叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 玛格达莱娜的忏悔及其他加利(the Penance Of Magdalena And Other Tales Of) 000001

2. 玛格达莱娜的忏悔及其他加利(the Penance Of Magdalena And Other Tales Of) 000002

3. 玛格达莱娜的忏悔及其他加利(the Penance Of Magdalena And Other Tales Of) 000003

4. 玛格达莱娜的忏悔及其他加利(the Penance Of Magdalena And Other Tales Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格达莱娜的忏悔及其他加利(The Penance of Magdalena and Other Tales of)

[ðə; ði] ['penəns] [ɒv; əv] [ˌmægdə'linər]
THE PENANCE OF MAGDALENA
这 忏悔 的 玛格达莱娜

玛格达莱娜的忏悔

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃənz]
AND OTHER TALES OF THE CALIFORNIA MISSIONS
和 其他 故事 的 这 加利福尼亚州 任务

以及其他关于加利福尼亚传教团的故事

[baɪ][dʒeɪ] . ['smiːtən] [tʃeɪs]
By J . Smeaton Chase
经过 J . 斯米顿 追赶

作者：J·斯米顿·蔡斯

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ([nɒt][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n])
With Illustrations (not available in this edition)
和 插图 (不是 可用的 在 这 版)

附插图（本版本不包含插图）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːwəd]
FOREWARD
前言

前言

[sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] — [ðə; ði] ['penəns] [ɒv; əv] [ˌmægdə'linər]
SAN JUAN CAPISTRANO — THE PENANCE OF MAGDALENA
SAN 胡安 卡皮斯特拉诺 — 这 忏悔 的 玛格达莱娜

圣胡安卡皮斯特拉诺——玛格达莱纳的忏悔

[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][diː][ˌɑːlˈkɑːlɑː] — ['pɑːdreɪ] - [ʌm'brelə]
SAN DIEGO DE ALCALA — PADRE URBANO'S UMBRELLA
SAN 迭戈 德语 阿尔卡拉 — 神父 - 伞

阿尔卡拉圣地亚哥——乌尔巴诺神父的雨伞

[sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] [ɑːrˈkæn.dʒəl] — [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] ['geɪbriəl]
SAN GABRIEL ARCANGEL — THE BELLS OF SAN GABRIEL
SAN 加布里埃尔 天使长 — 这 铃铛 的 SAN 加布里埃尔

圣加百列大天使——圣加百列的钟声

[sæn; sɑːn] [fərˈnændoʊ] — [ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [sɪm]
SAN FERNANDO — THE BURIED TREASURE OF SIM
SAN 费尔南多 — 这 埋葬 宝藏 的 SIM

圣费尔南多——西姆的埋藏宝藏

['sæntə] ['bɑːb(ə)rə] — [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [-] ['gɑːd(ə)n]
SANTA BARBARA — LOVE IN THE PADRE'S GARDEN
圣诞老人 芭芭拉 — 爱 在 这 神父的 花园

圣巴巴拉——神父花园里的爱情

['fɔːwəd]
FOREWARD
前言

前言

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃənz] [ðə; ði] ['sʌðən] [gruːp] [fɔːm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['juːnɪt] , [dʒʌst][æz; əz]
Among 之中 **the** 这 **California** 加利福尼亚州 **Missions** 任务 **the** 这 **southern** 南部 **group** 团体 **form** 形式 **a** 一个 **natural** 自然的 **unit** 单元 **,** , **just** 只是 **as** 作为
[dʌz] , [ˌdʒiːə'græfɪkli] ,
does 做 **,** , **geographically** 地理上 **,** ,

在加利福尼亚的传教站中，南部传教站群构成了一个自然的整体，正如地理上一样。

['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪt'self] — [ðə; ði]['riːdʒən] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ['fɔːmjələ] , "
Southern 南方 **California** 加利福尼亚州 **itself** 本身 **—** — **the** 这 **region** 地区 **covered** 涵盖 **by** 经过 **the** 这 **familiar** 熟悉的 **California** 加利福尼亚州 **formula** 公式 **,** , **"**
[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'hætʃəpiː] .
South 南 **of** 的 **the** 这 **Tehachapi** 特哈查比 **.** .

南加州本身——也就是我们熟悉的加州公式所涵盖的地区，“特哈查比河以南”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [set] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wɜːk] ,
" " **It** 它 **is** 是 **thought** 想法 **that** 那 **this** 这 **little** 小的 **set** 放 **of** 的 **tales** 故事 **,** , **extracted** 提取 **from** 从 **the** 这 **larger** 更大的 **work** 工作 **,** ,

人们认为，这组小故事是从一部更大的作品中摘录出来的，

[ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['pɑːdriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ef] . ['sɔːndəz]
The 这 **California** 加利福尼亚州 **Padres** 教士队 **and** 和 **Their** 他们的 **Missions** 任务 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **Mr** 先生 **.** . **Charles** 查尔斯 **F** F **.** . **Saunders** 桑德斯
[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [kə'læbəreɪtɪd] ,
and 和 **the** 这 **writer** 作家 **collaborated** 合作 **,** ,

《加州神父及其传教事工》，由查尔斯·F·桑德斯先生和作者合作完成。

[meɪ] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [ðəʊz] ['meni] [p'ɜːsənz] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [ə'feəz] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)]
may 可能 **be** 是 **welcomed** 欢迎 **by** 经过 **those** 那些 **many** 许多 **persons** 人 **whose** 谁 **interest** 兴趣 **in** 在 **Mission** 使命 **affairs** 事务 **is** 是 **more** 更多的 **or** 或者
[les] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [hɪə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ,
less 较少的 **limited** 有限的 **to** 到 **the** 这 **five** 五 **here** 这里 **included** 包括 **,** ,

对于那些对传教事务兴趣或多或少仅限于此处所列五位人士的人来说，这或许会受到欢迎。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] , [hɪ'stɒrɪkli] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] ,
which 哪个 **are** 是 **,** , **probably** 大概 **,** , **the** 这 **most** 最多 **notable** 值得注意的 **,** , **historically** 历史 **and** 和 **architecturally** 建筑学上 **,** ,

这些建筑在历史和建筑方面可能是最引人注目的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv] [fræn'sɪskən] [ziːl] .
of 的 **the** 这 **whole** 所有的 **chain** 链 **of** 的 **these** 这些 **venerable** 可敬 **monuments** 纪念碑 **of** 的 **Franciscan** 方济会 **zeal** 热情 **.** .

方济各会热忱的众多可敬丰碑中的一座。

[dʒeɪ] . [es] . [siː] .
J J **.** . **S** S **.** . **C** C **.** .

股份公司

[sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] — [ðə; ði] ['penəns] [ɒv; əv] [ˌmægdə'linər]
SAN SAN **JUAN** 胡安 **CAPISTRANO** 卡皮斯特拉诺 **—** — **THE** 这 **PENANCE** 忏悔 **OF** 的 **MAGDALENA** 玛格达莱娜

圣胡安卡皮斯特拉诺——玛格达莱纳的忏悔

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] ,

Slowly	,	very	slowly	,
缓慢地	,	非常	缓慢地	,

慢慢地，非常缓慢地，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv]['æltə] [ˌkælə'fɔːniə] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]

the	greatest	and	most	beautiful	of	the	Missions	of	Alta	California	had	risen
这	最	和	最多	美丽的	的	这	任务	的	阿尔塔	加利福尼亚州	有	升起

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['ləumɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] .

among	the	swelling	lomas	of	the	valley	of	the	San	Juan	.
之中	这	肿胀	洛马斯	的	这	谷	的	这	圣	胡安	.

加利福尼亚最伟大、最美丽的教堂耸立在圣胡安河谷隆起的山丘之中。

[brɪk] [baɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪndiən] ['læbɔːərz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tjuːtəlɪdʒ]

Brick	by	brick	and	stone	by	stone	the	simple	Indian	laborers	,	under	the	tutelage
砖	经过	砖	和	石头	经过	石头	这	简单的	印度	劳工	,	在下面	这	监护

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

of	the	Fathers	,
的	这	父亲们	,

在先辈们的指导下，朴实的印度劳工们一砖一瓦、一石一石地建造着……

[hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [weɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

had	reared	a	structure	which	,	in	its	way	and	place	,
有	饲养	一个	结构	哪个	,	在	它是	方式	和	地方	,

它建立了一个结构，就其方式和位置而言，

[mait] [nɒt] [ˌʌn'fɪtli] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

might	not	unfitly	be	compared	with	those	great	cathedrals	of	Europe	in	which	we
可能	不是	不合适	是	比较的	和	那些	伟大的	大教堂	的	欧洲	在	哪个	我们

[siː] ,

see	,
看	,

或许不该将它与欧洲那些宏伟的大教堂相提并论，我们在那些大教堂中可以看到：

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] , [haʊ] ['ɪnwəd] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] [mə'tɪəriəl] ['bjuːti] .

as	in	a	parable	,	how	inward	love	and	faith	work	out	in	material	beauty	.
作为	在	一个	寓言	,	如何	向内	爱	和	信仰	工作	出去	在	材料	美丽	.

就像一个寓言故事，展现了内心的爱与信仰如何体现在物质的美上。

[hjuːdʒ] [tʃɪmbəz] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] , [hjuːn] [ɒn][ˌpɑːlə'mɑːr] , [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv]

Huge	timbers	of	pine	and	sycamore	,	hewn	on	Palomar	,	the	Mountain	of
巨大的	木材	的	松树	和	梧桐树	,	凿	在	帕洛玛	,	这	山	的

[dʌvz; dəʊvz] , ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Doves	,	many	miles	away	,
鸽子	,	许多	英里	离开	,

巨大的松木和梧桐木，是从数英里外的帕洛马山（鸽子山）砍伐而来。

[hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [baɪ]['ɒks(ə)n]['əʊvə(r)] ['trækləs] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ,

had	been	hauled	by	oxen	over	trackless	hill	and	valley	,
有	到过	拖拽	经过	牛	超过	无轨	爬坡道	和	谷	,

曾由牛拉着翻越荒无人烟的山丘和山谷，

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ænd; ənd] ['rɑːftəz] [ðæt] [wʌn] [siːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

to	form	the	joists	and	rafters	that	one	sees	to	-	day	,
到	形式	这	托梁	和	椽子	那	一	看到	到	-	天	,

构成了我们今天看到的托梁和椽子，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [fɜːm][ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,

after	the	lapse	of	more	than	a	century	,	firm	and	serviceable	,
后	这	失效	的	更多的	比	一个	世纪	,	公司	和	可用	,

历经一个多世纪，依然坚固耐用。

['fɑːsənd] [wɪð] ['wʊdn] [spaɪks] [ænd; ənd] [staʊt] ['rɔːhaɪd] ['læʃɪŋz] .

fastened	with	wooden	spikes	and	stout	rawhide	lashings	.
系紧	和	木制的	尖峰	和	肥硕	生皮	鞭打	.

用木钉和结实的生皮绳固定。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['leibə] [tiː] - ['fiːləʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] .

In	all	these	labors	Te	-	filo	had	taken	a	principal	part	.
在	全部	这些	劳动	特	-	菲洛	有	已采取	一个	主要的	部分	.

在所有这些工作中，特菲洛都发挥了主要作用。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['luːkəs] ,

As	a	child	he	had	been	christened	with	the	name	of	Lucas	,
作为	一个	孩子	他	有	到过	受洗	和	这	姓名	的	卢卡斯	,

他小时候受洗时取名为卢卡斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['bɔɪhʊd] .

and	had	carried	it	through	boyhood	.
和	有	携带	它	通过	童年	.

并且一直带着它度过了童年。

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

But	when	about	fourteen	years	of	age	,
但	什么时候	关于	十四	年	的	年龄	,

但到了十四岁左右，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɜːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]

he	had	been	transferred	from	the	duties	of	a	herder	to	learn	the
他	有	到过	转移	从	这	职责	的	一个	牧人	到	学习	这

['sɪmp(ə)l][krɑːfts] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ;

simple	crafts	taught	in	the	workshops	;
简单的	工艺	教授	在	这	研讨会	;

他从牧羊人的工作调到学习作坊里教授的简单手工艺；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd][səʊ] [kə'mend] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	his	industry	and	intelligence	had	so	commended	him	to	the
和	他的	行业	和	智力	有	所以	赞扬	他	到	这

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ænd; ənd]['pɑːdreɪ]['joʊzɛf] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

overseers	and	Padre	Josef	that	one	day	the	latter	,
监督者	和	神父	约瑟夫	那	一	天	这	后者	,

他的勤奋和聪明才智使他深受监工和约瑟夫神父的赏识，以至于有一天，约瑟夫神父.....

['preɪzɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tɑːsk] [ɪ'speʃəli] [wel] [pə'fɔːmd] , [hæd; həd] [sed] , [hɑːf][ɪn][dʒest] , "

praising	him	for	some	task	especially	well	performed	,	had	said	,	half	in	jest	,	"
赞扬	他	为了	一些	任务	尤其	出色地	执行	,	有	说	,	一半	在	笑话	,	"

['hiːhoʊ]['miːoʊ] ,

Hijo	mio	,
Hijo	mio	,

表扬他某项任务完成得特别出色时，曾半开玩笑地说："我的儿子，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['krɪs(ə)n] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

we	must	christen	you	over	again	.
我们	必须	克里斯汀	你	超过	再次	.

我们必须再次为你施洗。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [æz; əz][sæn; sɑːn]['luːkəs] [sed] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][tiː] - ['fiːləʊ][ɪn][ðə; ði]

You	are	excelent'simo	,	as	San	Lucas	said	of	San	Te	-	filo	in	the
你	是	-	,	作为	圣	卢卡斯	说	的	圣	特	-	菲洛	在	这

[ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli][ɪ'vændʒel] ;

superscription	to	his	holy	evangel	;
上标	到	他的	圣	福音	;

你真是太棒了，就像圣路加福音书的题词中对圣特菲洛所说的那样；

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][tiː] - ['fiːləʊ] , - [tiː] - ['fiːləʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['luːkəs] ; [waɪ] [nɒt] ?

so	I	shall	call	you	Te	-	filo	,	excelent'simo	Te	-	filo	,	instead	of	Lucas	;	why	not	?
所以	我	将	称呼	你	特	-	菲洛	,	-	特	-	菲洛	,	反而	的	卢卡斯	;	为什么	不是	?

所以，我将称呼你为 Te-filo，优秀的 Te-filo，而不是 Lucas；为什么不呢?

" [ænd; ənd][tiː] - ['fiːləʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

"	And	Te	-	filo	the	boy	became	from	that	day	,
"	和	特	-	菲洛	这	男生	成为	从	那	天	,

“从那天起，男孩特菲洛就成了……”

[ðəʊ] ['luːkəs][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['bæptizəm] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ][tɔːl] ['ʃiːpskɪn]

though	Lucas	he	remained	in	the	record	of	baptisms	kept	in	the	tall	sheepskin
尽管	卢卡斯	他	剩余	在	这	记录	的	洗礼	保留	在	这	高的	羊皮

['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːːðərz] ['klɒzɪt] .

volume	in	the	Father's	closet	.
体积	在	这	父亲的	壁橱	.

虽然卢卡斯的名字仍然保留在神父壁橱里那本厚厚的羊皮卷册中的洗礼记录中。

[səʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [suːn] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

So	useful	and	diligent	was	the	boy	that	the	Father	soon	took	him	to	be
所以	有用	和	勤奋	曾是	这	男生	那	这	父亲	很快	采取	他	到	是

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ['sɜːvənt] ,

his	own	body	servant	,
他的	自己的	身体	仆人	,

这男孩非常勤劳能干，父亲很快就让他做自己的贴身仆人。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][dɪd][tiː] - ['fiːləʊ][pɑːs] ['hændlɪŋ] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [keə(r)][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

and	many	an	hour	did	Te	-	filo	pass	handling	with	religious	care	the	sacred
和	许多	一个	小时	做过	特	-	菲洛	经过	处理	和	宗教	关心	这	神圣

['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['vestmənt] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sækrɪsti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːːðərz]

vessels	and	vestments	and	books	in	the	sacristy	and	in	the	Father's
船只	和	圣职	和	图书	在	这	圣器室	和	在	这	父亲的

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

特菲洛花了许多时间，虔诚地照料着圣器室和神父房间里的圣器、圣袍和圣书。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ][blæŋk] ['flaɪliːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best]

One	day	the	Father	noticed	with	displeasure	that	on	the	blank	flyleaf	of	his	best
一	天	这	父亲	注意到	和	不满	那	在	这	空白的	飞叶	的	他的	最好的

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɪsl] ,

illuminated	missal	,
照明	弥撒经书	,

有一天，神父不悦地发现，在他最精美的那本手抄本的空白扉页上，

['leɪtli] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['kɔːdəbə] , [ɪn] [speɪn] ,

lately	sent	to	him	by	a	friend	in	his	old	college	at	Cordoba	,	in	Spain	,
最近	发送	到	他	经过	一个	朋友	在	他的	老的	大学	在	科尔多瓦	,	在	西班牙	,

最近，他的一位在西班牙科尔多瓦老学校的朋友寄给他一份文件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [rʌf] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] .

there	were	some	rough	drawings	in	red	and	blue	.
那里	是	一些	粗糙的	图画	在	红色的	和	蓝色的	.

有一些用红色和蓝色绘制的草图。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][hæd; həd][traɪd] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

Evidently	the	person	who	had	drawn	them	had	tried	to	obliterate	his	work
显然	这	人	WHO	有	绘制	他们	有	尝试	到	泯	他的	工作

,

,

,

显然，画这些画的人试图抹去自己的作品。

[bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli] ['pɑːtli] [sək'siːdɪd] .

but	had	only	partly	succeeded	.
但	有	仅有的	部分	成功了	.

但只取得了部分成功。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ,

The	Father	could	not	help	noticing	,	however	,	that	,
这	父亲	可以	不是	帮助	注意到	,	然而	,	那	,

然而，父亲却不由自主地注意到，

[kruːd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['flɔːrəl] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['embləmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

crude	as	were	the	formal	floral	designs	and	sacred	emblems	that	had	been
原油	作为	是	这	正式的	花的	设计	和	神圣	徽章	那	有	到过

['kɒpid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bleɪznd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] [ɒv; əv]

copied	by	the	culprit	from	the	emblazoned	letterings	and	chapter	headings	of
复制	经过	这	罪魁祸首	从	这	饰有	字母	和	章	标题	的

[ðə; ði] ['mɪsl] ,

the	missal	,
这	弥撒经书	,

罪犯从弥撒书的装饰文字和章节标题中抄袭了正式的花卉图案和神圣的标志，这些图案和标志也同样粗糙。

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃəʊd] [ʌn'daʊtɪd] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] .

the	work	showed	undoubted	taste	and	talent	;	and	this	gave	him	an	idea	.
这	工作	显示	毫无疑问	品尝	和	天赋	;	和	这	给予	他	一个	主意	.

作品展现了毋庸置疑的品味和才华；这给了他一个灵感。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [ə'dɔːn] [wɪð] ['freskəʊz] , [ɪn]['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['kɔːnisiz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]

Why	should	he	not	adorn	with	frescoes	,	in	color	,	the	cornices	,	and	perhaps	even
为什么	应该	他	不是	装饰	和	壁画	,	在	颜色	,	这	檐口	,	和	也许	甚至

[ðə; ði] [dəʊm] ,

the	dome	,
这	穹顶	,

为什么他不能用彩色壁画来装饰檐口，甚至穹顶呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ?

of	the	new	church	?
的	这	新的	教会	?

新教堂的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	a	notable	addition	,
它	会	是	一个	值得注意的	添加	,

这将是一个显著的补充。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	would	give	a	finishing	touch	to	the	beauty	of	the	building	,	if	it
和	会	给	一个	精加工	触碰	到	这	美丽	的	这	建筑	,	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

could	be	done	.
可以	是	完毕	.

如果能够实现，这将为这座建筑的美丽锦上添花。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['evɪdəntli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] —

And	here	,	evidently	,	was	a	hand	that	might	be	trained	to	do	it	—
和	这里	,	显然	,	曾是	一个	手	那	可能	是	受过训练	到	做	它	—

[ðə; ði][hænd] , ['prɒbəbli] ,

the	hand	,	probably	,
这	手	,	大概	,

显然，这里有一只手可以接受训练来做这件事——很可能就是这只手。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ti:] - ['fi:ləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] -

of	his	favorite	,	Te	-	filo	,	for	he	alone	had	access	to	the	book	-
的	他的	最喜欢的	,	特	-	菲洛	,	为了	他	独自的	有	使用权	到	这	书	-

[ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [ru:m] .

shelves	in	the	Father's	room	.
货架	在	这	父亲的	房间	.

他最喜欢的书是《特菲洛》，因为只有他才能接触到神父房间里的书架。

[səʊ] [wen] [nekst][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [ti:] - ['fi:ləʊ] ,

So	when	next	he	saw	the	boy	he	asked	,	"	Te	-	filo	,
所以	什么时候	下一个	他	锯	这	男生	他	问	,	"	特	-	菲洛	,

所以当他下次见到那个男孩时，他问道："Te-filo，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [nju:] ['mɪsl] ?

who	has	been	drawing	in	my	new	missal	?
WHO	有	到过	绘画	在	我的	新的	弥撒经书	?

谁在我的新弥撒经书上画画?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz][æn; ən]

"	The	boy	hung	his	head	,	and	the	Father	,	taking	his	silence	as	an
"	这	男生	悬挂	他的	头	,	和	这	父亲	,	采取	他的	沉默	作为	一个

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

admission	of	guilt	,
入学	的	有罪	,

男孩低下了头，父亲把他的沉默当作了认罪，

['ædɪd] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ti:] - ['fi:ləʊ] ,

added	,	"	That	was	wrong	of	you	,	Te	-	filo	,
额外	,	"	那	曾是	错误的	的	你	,	特	-	菲洛	,

补充道："你那样做是错的，特菲洛。"

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['penəns] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ]

and	I	must	give	you	some	penance	to	remind	you	not	to	do	such
和	我	必须	给	你	一些	忏悔	到	提醒	你	不是	到	做	这样的

['mɪstʃɪf] [ə'gen] .

mischief	again	.
恶作剧	再次	.

我必须给你一些惩罚，以提醒你不要再做这种恶作剧。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [bɔɪ] , [wɒt] [ðæt] [bʊk] [ɪz] [wɜ:θ] ?

Do	you	know	,	boy	,	what	that	book	is	worth	?
做	你	知道	,	男生	,	什么	那	书	是	值得	?

你知道那本书值多少钱吗，孩子?

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['peisəuz] , [ti:] - ['fi:ləʊ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] .

Not	less	than	twenty	pesos	,	Te	-	filo	,	or	even	more	.
不是	较少的	比	二十	比索	,	特	-	菲洛	,	或者	甚至	更多的	.

不少于二十比索，Te-filo，甚至更多。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [jɪrz] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ðə; ði][ˌmeɪɔ:r'doʊmoʊ] ,

That	is	one	year's	wages	of	Agust'n	the	mayordomo	,
那	是	一	年	工资	的	-	这	管家	,

那是管家奥古斯丁一年的工资。

[səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] .

so	you	can	see	such	things	must	be	left	alone	.
所以	你	能	看	这样的	事物	必须	是	左边	独自的	.

所以你可以看出，这种事情必须不要去碰。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɒktˈriːnə] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [set] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]

But	come	to	me	this	evening	after	the	Doctrina	,	and	I	will	set	you	your
但	来	到	我	这	晚上	后	这	教义	,	和	我	将要	放	你	你的

['penəns] .

penance	.
忏悔	.

但今晚教义讲解结束后，你到我这里来，我会给你安排补赎。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [lʊk] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	When	the	boy	,	with	downcast	look	,	came	to	him	in	his	room	that	evening	,
"	什么时候	这	男生	,	和	沮丧	看	,	来了	到	他	在	他的	房间	那	晚上	,

“那天晚上，男孩垂头丧气地来到他的房间，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tiː] - ['fiːləʊ] ?

the	Father	said	to	him	,	"	What	made	you	do	it	,	Te	-	filo	?
这	父亲	说	到	他	,	"	什么	制成	你	做	它	,	特	-	菲洛	?

父亲对他说：“是什么让你这样做，特菲洛？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] " [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [hɑːm] , ['pɑːdreɪ] ,

"	And	the	boy	answered	"	I	did	not	mean	to	do	harm	,	Padre	,
"	和	这	男生	回答	"	我	做过	不是	意思是	到	做	伤害	,	神父	,

男孩回答说：“神父，我无意伤害任何人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm]

but	the	pictures	are	so	beautiful	,	and	I	tried	to	make	some	like	them
但	这	图片	是	所以	美丽的	,	和	我	尝试	到	制作	一些	喜欢	他们

.

:
.

但是这些照片太美了，我也试着拍了一些类似的。

[ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .

Then	I	tried	to	rub	them	out	,	but	they	would	not	come	off	.
然后	我	尝试	到	擦	他们	出去	,	但	他们	会	不是	来	离开	.

然后我试着把它们擦掉，但是擦不掉。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	The	Father	smiled	indulgently	.
"	这	父亲	微笑	纵容地	.

父亲慈爱地笑了。

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] , ['iːv(ə)n] ['ɪnəsntli] , [duː; də]

"	No	,	my	son	,	"	he	said	,	"	the	wrong	things	we	do	,	even	innocently	,	do
"	不	,	我的	儿子	,	"	他	说	,	"	这	错误的	事物	我们	做	,	甚至	天真地	,	做

[nɒt] [kʌm] [ɒf] .

not	come	off	.
不是	来	离开	.

“不，我的儿子，”他说，“我们做的错事，即使是无意的，也不会被原谅。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

You	must	remember	that	in	future	.
你	必须	记住	那	在	未来	.

你以后一定要记住这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [fə'gɪvn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] , [tiː] - ['fiːləʊ] ,

But	they	can	be	forgiven	by	the	good	God	,	Te	-	filo	,
但	他们	能	是	已原谅	经过	这	好的	上帝	,	特	-	菲洛	,

但他们可以被仁慈的上帝特菲洛原谅。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

and	even	so	I	forgive	you	for	the	book	.
和	甚至	所以	我	原谅	你	为了	这	书	.

即便如此，我还是原谅你写了那本书。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['penəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [lɜːn]

And	your	penance	shall	be	to	come	each	evening	at	this	time	and	learn
和	你的	忏悔	将	是	到	来	每个	晚上	在	这	时间	和	学习

[tuː; tə] [drɔː] ['prɒpəli] .

to	draw	properly	.
到	画	适当地	.

你的惩罚就是每天晚上这个时候来这里学习正确地画画。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [əʊ] , ['pɑːdreɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	Padre	!	"	cried	the	boy	;	and	he	took	the	Father's	hand	and	put	it	,
"	哦	,	神父	!	"	哭	这	男生	;	和	他	采取	这	父亲的	手	和	放	它	,

“哦，神父！”男孩喊道；他握住神父的手，把它放在……

['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

Indian	fashion	,	to	his	forehead	in	token	of	gratitude	.
印度	时尚	,	到	他的	前额	在	令牌	的	感激	.

印度传统习俗，在他的额头上画上感恩的图案。

- [ðə; ðɪ][ˌmeɪɔːr'doʊmoʊ][wɒz; wəz] , [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn]

Agust'n	the	mayordomo	was	,	next	to	the	Father	,	the	most	important	man
-	这	管家	曾是	,	下一个	到	这	父亲	,	这	最多	重要的	男人

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

about	the	Mission	.
关于	这	使命	.

除了神父之外，管家奥古斯丁是传教团中最重要的人。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [priːsts] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

He	it	was	who	,	under	the	priest's	supervision	,
他	它	曾是	WHO	,	在下面	这	牧师的	监督	,

正是他在牧师的指导下，

[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbə] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ,

had	charge	not	only	of	the	labors	and	general	governance	of	the	Indians	,
有	收费	不是	仅有的	的	这	劳动	和	一般的	治理	的	这	印度人	,

不仅负责印第安人的劳动和总体治理，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

but	also	of	the	business	affairs	of	the	establishment	,
但	还	的	这	商业	事务	的	这	建立	,

但也包括该机构的商业事务，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] , [haɪdz] , [ænd; ənd] ['tæləʊ] , [wɪtʃ] ,

even	to	the	care	and	sale	of	the	cattle	,	hides	,	and	tallow	,	which	,
甚至	到	这	关心	和	销售	的	这	牛	,	隐藏	,	和	脂	,	哪个	,

[prə'djuːst] [ɪn] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] ,

produced	in	enormous	quantity	,
生产	在	巨大的	数量	,

甚至包括对大量生产的牛、兽皮和牛油的照料和销售，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ]['əʊnli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] [tuː; tə][ɔːl]

were	almost	the	only	,	but	a	quite	considerable	,	source	of	revenue	to	all
是	几乎	这	仅有的	,	但	一个	相当	大量	,	来源	的	收入	到	全部

[ðə; ðɪ] [ˌkæləˈfɔːniə] ['mɪʃənz] .

the	California	Missions	.
这	加利福尼亚州	任务	.

几乎是加州所有传教团唯一的、但也是相当可观的收入来源。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] , [ɔː(r)][meˈstiːzəʊ] ,

Agust'n	**was**	**a**	**half**	**-**	**breed**	**,**	**or**	**mestizo**	**,**
-	曾是	一个	一半	-	品种	,	或者	混血儿	,

奥古斯丁是混血儿，或者说是梅斯蒂索人。

[ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈspæniʃ][ˈsəʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['æltə][ˌkæləˈfɔːniə] [wɪð]

the	**son**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Spanish**	**soldiers**	**who**	**had**	**come**	**to**	**Alta**	**California**	**with**
这	儿子	的	一	的	这	西班牙语	士兵	WHO	有	来	到	阿尔塔	加利福尼亚州	和

['serə] [ænd; ənd]['pɔːrˈtoʊlə] .

Serra	**and**	**Portola**	**.**
塞拉	和	波托拉	.

他是随塞拉和波托拉来到上加利福尼亚的西班牙士兵之一的儿子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['mærid]

His	**mother**	**was**	**an**	**Indian**	**woman**	**,**	**to**	**whom**	**his**	**father**	**had**	**been**	**married**
他的	母亲	曾是	一个	印度	女士	,	到	谁	他的	父亲	有	到过	已婚

[baɪ]['fɑːðə(r)] ['serə] [hɪmˈself] .

by	**Father**	**Serra**	**himself**	**.**
经过	父亲	塞拉	他自己	.

他的母亲是一位印度女子，他的父亲是由塞拉神父亲自为她主持婚礼的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - , [ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

That	**was**	**in**	**1776**	**,**	**the**	**year**	**of**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**Mission**	**,**	**and**
那	曾是	在	-	,	这	年	的	这	建立	的	这	使命	,	和

- ,

Agust'n	**,**
-	,

那是在1776年，也就是传教团成立的那一年，而奥古斯丁

[ðə; ðɪ]['əʊldɪst][sʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd]['rɪz(ə)n][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv][tuː; tə]

the	**oldest**	**son**	**of**	**the**	**marriage**	**,**	**had**	**risen**	**before**	**the**	**age**	**of**	**thirty**	**-**	**five**	**to**
这	最老	儿子	的	这	婚姻	,	有	升起	前	这	年龄	的	三十	-	五	到

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][pəʊst] ,

his	**important**	**post**	**,**
他的	重要的	邮政	,

作为这段婚姻中的长子，他在35岁之前就晋升到了重要职位。

['pɑːtli] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪkst] [ˈspæniʃ] [blʌd] ,

partly	**by**	**natural**	**ability**	**,**	**and**	**partly**	**by**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**mixed**	**Spanish**	**blood**	**,**
部分	经过	自然的	能力	,	和	部分	经过	这	事实	的	他的	混合	西班牙语	血	,

一部分是出于天赋，一部分是因为他有西班牙血统。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪtˈself] [geɪv] [hɪm] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] .

which	**of**	**itself**	**gave**	**him**	**prestige**	**and**	**authority**	**with**	**the**	**Indians**	**.**
哪个	的	本身	给予	他	声望	和	权威	和	这	印度人	.

这本身就为他在印第安人中赢得了威望和权威。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɔːtəz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ][meɪn]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	**had**	**quarters**	**adjoining**	**those**	**of**	**the**	**Father**	**,**	**on**	**the**	**main**	**corridor**	**of**	**the**
他	有	四分之一	相邻的	那些	的	这	父亲	,	在	这	主要的	走廊	的	这

['kwɑːdroʊ] .

cuadro	**.**
cuadro	.

他的房间与神父的房间相邻，位于库阿德罗的主走廊上。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kənˈsistid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['hwɑːnɑː] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌlɑːvənˈdɛrəz] , [ɔː(r)]

His	**family**	**consisted**	**of**	**his**	**wife**	**,**	**Juana**	**,**	**chief**	**of**	**the**	**lavanderas**	**,**	**or**
他的	家庭	由.....组成	的	他的	妻子	,	胡安娜	,	首席	的	这	薰衣草	,	或者

['wɒʃˌwʊmən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

washwomen	**,**	**and**	**several**	**children**	**,**
洗衣妇	,	和	一些	孩子们	,

他的家庭成员包括他的妻子胡安娜（洗衣妇的首领）和几个孩子。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [huːm] , [ˌmægdə'linər] ,

the	oldest	of	whom	,	Magdalena	,
这	最老	的	谁	,	玛格达莱纳	,

其中最年长的，玛格达莱娜，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌðən] ['reɪsɪz] .

was	now	growing	into	the	fresh	and	early	womanhood	of	these	Southern	races	.
曾是	现在	生长	进入	这	新鲜的	和	早期的	女性	的	这些	南方	种族	.

现在，她正成长为南方各族年轻貌美的少女。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvəz] ,

Already	she	had	lovers	,
已经	她	有	恋人	,

她已经有情人了，

[huː] [tʊk] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [æz; əz][ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [laɪf] [ə'laʊd] (

who	took	such	opportunities	as	the	strict	discipline	of	the	Mission	life	allowed	(
WHO	采取	这样的	机会	作为	这	严格的	纪律	的	这	使命	生活	允许	(

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)]) [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	they	were	rare	)	to	endeavor	to	awake	a	response	in	her	heart	.
和	他们	是	稀有的	)	到	努力	到	醒	一个	回复	在	她	心	.

她利用传教生活严格的纪律所允许的机会（而且这样的机会很少），努力唤醒她内心的回应。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl] .

But	she	held	herself	aloof	from	all	.
但	她	握住	她自己	超然	从	全部	.

但她始终与所有人保持距离。

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,

Proud	of	the	Spanish	blood	in	her	veins	,
自豪的	的	这	西班牙语	血	在	她	静脉	,

她为自己血管里流淌的西班牙血液感到自豪，

[ðəʊ] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,

though	that	blood	was	but	that	of	a	common	soldier	,
尽管	那	血	曾是	但	那	的	一个	常见的	士兵	,

虽然那只是普通士兵的血，

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnti] [diː]['reɪzɒn] ,

she	counted	herself	to	be	of	the	gente	de	razon	,
她	计数	她自己	到	是	的	这	人	德	拉松	,

她认为自己属于理性之人（gente de razon）。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] ['ɪndiənz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] .

far	above	the	level	of	the	mere	Indians	,	her	mother's	people	.
远的	多于	这	等级	的	这	仅仅	印度人	,	她	母亲的	人们	.

远远高于她母亲的族人——印第安人的水平。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][faɪnə] ['fiːtʃəz] , [kwɪk] [glɑːns] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] ['beərɪŋ] ,

And	,	indeed	,	in	her	finer	features	,	quick	glance	,	and	more	spirited	bearing	,
和	,	的确	,	在	她	更精细	特征	,	快的	瞥一眼	,	和	更多的	精神抖擞	轴承	,

的确，在她更精致的五官、敏捷的眼神和更轻快的神态中，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [streɪn] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] : [ðə; ði]['lætɪn][əd'mɪkstʃə(r)] , [ðəʊ] ['əʊnli] ['frækʃən(ə)l]

the	difference	of	strain	was	manifest	:	the	Latin	admixture	,	though	only	fractional
这	不同之处	的	拉紧	曾是	显现	:	这	拉丁	混合物	,	尽管	仅有的	分数

,

,

,

血统差异显而易见：拉丁血统虽然只占很小一部分，

['dʒʌstɪfaɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['evɪdənt] [su:'preməsi; sju:'preməsi]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəni] .

justified	**itself**	**in**	**evident**	**supremacy**	**over**	**the**	**aborigine**	**.**
合理的	本身	在	明显	霸权	超过	这	土著	.

它以对土著居民的明显优越性为由，为自己的行为辩护。

[ðɪs] [praʊd] ['elɪmənt] [ɪn] [ˌmægdə'li:nəz] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

This	**proud**	**element**	**in**	**Magdalena's**	**nature**	**had**	**the**	**unfortunate**	**effect**	**of**	**bringing**
这	自豪的	元素	在	玛格达莱纳的	自然	有	这	不幸	影响	的	带来

[hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

her	**into**	**conflict**	**with**	**the**	**Father**	**and**	**the**	**Church**	**.**
她	进入	冲突	和	这	父亲	和	这	教会	.

玛格达莱娜天性中的这种骄傲，不幸地导致她与神父和教会产生了冲突。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [pə'və:snis] , [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [ə'bi:diəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Not	**that**	**she**	**would**	**,**	**out**	**of**	**mere**	**perverseness**	**,**	**have**	**refused**	**obedience**	**,**	**but**	**the**
不是	那	她	会	,	出去	的	仅仅	反常	,	有	拒绝	服从	,	但	这

['fɑ:ðə(r)] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['spænɪəd] ,

Father	**,**	**himself**	**a**	**Spaniard**	**,**
父亲	,	他自己	一个	西班牙人	,

并非她会出于单纯的任性而拒绝服从，而是因为父亲本人是西班牙人。

[vju:] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋgreɪ]['pʊrə][æz; əz] ['ɪndiənz] , [ɔ:l] [ə'laɪk] .

viewed	**all**	**who**	**were**	**not**	**of**	**the**	**sangre**	**pura**	**as**	**Indians**	**,**	**all**	**alike**	**.**
已查看	全部	WHO	是	不是	的	这	桑格雷	纯粹	作为	印度人	,	全部	同样	.

将所有非桑格雷普拉人视为印度人，一视同仁。

[ðɪs] [ðə; ði][gɜ:l] [felt] [ænd; ənd] [ri'zent] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] , [ðəʊ] [ˌʌnɪk'sprest] ,

This	**the**	**girl**	**felt**	**and**	**resented**	**,**	**and**	**her**	**resentment**	**,**	**though**	**unexpressed**	**,**
这	这	女孩	毛毡	和	怨恨	,	和	她	怨恨	,	尽管	未表达的	,

[ʃəʊd] [ɪn] ['nʌmbələs] [weɪz] ;

showed	**in**	**numberless**	**ways**	**;**
显示	在	无数	方式	;

女孩对此深有体会，并心怀怨恨，虽然她的怨恨没有表达出来，但却以无数种方式表现出来；

[waɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [vju:] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['ɪndiən] [tʃaɪld] ,

while	**the**	**Father**	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**	**viewed**	**her**	**only**	**as**	**an**	**obstinate**	**Indian**	**child**	**,**
尽管	这	父亲	,	在	他的	部分	,	已查看	她	仅有的	作为	一个	顽固	印度	孩子	,

而父亲则只把她看作一个任性的印度小女孩。

['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] .

naturally	**averse**	**to**	**good**	**influences**	**.**
自然	反	到	好的	影响	.

天生排斥良性影响。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] - ,

It	**chanced**	**one**	**day**	**that**	**Agust'n**	**,**
它	偶然	一	天	那	-	,

有一天，奥古斯丁偶然地.....

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə'dəʊbi] [brɪks] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] [pɪts][ə; eɪ] [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]

overlooking	**the**	**making**	**of**	**adobe**	**bricks**	**at**	**the**	**clay**	**pits**	**a**	**mile**	**from**	**the**
俯瞰	这	制作	的	Adobe	砖块	在	这	黏土	坑	一个	英里	从	这

['mɪʃ(ə)n] ,

Mission	**,**
使命	,

俯瞰距离教堂一英里外的粘土坑，那里正在制作土坯砖。

['niːdɪd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒn][sʌm; səm][pɔɪnt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ;

needed	to	send	a	message	to	the	Father	on	some	point	concerning	the	work	;
需要	到	发送	一个	信息	到	这	父亲	在	一些	观点	有关	这	工作	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

需要就这项工作中的某些问题向天父传达信息；并且，

[ˌmægdə'linər] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] - [m'eɪkəz] ,

Magdalena	having	been	sent	to	carry	their	midday	meal	to	the	brick	-	makers	,
玛格达莱纳	拥有	到过	发送	到	携带	他们的	正午	一顿饭	到	这	砖	-	制造商	,

玛格达莱娜被派去给制砖工人送午饭。

[hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['erənd] .

he	entrusted	her	with	the	errand	.
他	受托	她	和	这	差事	.

他把这项差事委托给了她。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] ,

Failing	to	find	the	Father	in	his	private	room	,
失败	到	寻找	这	父亲	在	他的	私人的	房间	,

未能在父亲的私人房间里找到他，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

she	went	to	the	next	door	of	the	corridor	.
她	去	到	这	下一个	门	的	这	走廊	.

她走到走廊的下一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf]['əʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ɪn] .

It	was	half	open	,	and	she	glanced	in	.
它	曾是	一半	打开	,	和	她	瞥了一眼	在	.

门半开着，她往里瞥了一眼。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][set] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Father	was	not	there	,	but	she	saw	,	bending	over	a	table	set	against	the
这	父亲	曾是	不是	那里	,	但	她	锯	,	弯曲	超过	一个	桌子	放	反对	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

父亲不在那里，但她看到他正弯腰看着靠窗摆放的一张桌子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

a	young	man	.
一个	年轻的	男人	.

一个年轻人。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

His	back	was	turned	to	her	,
他的	后退	曾是	转向	到	她	,

他背对着她，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd]

and	he	was	so	intent	upon	his	occupation	that	he	had	not	heard
和	他	曾是	所以	意图	之上	他的	职业	那	他	有	不是	听到

[hɜː(r); hə(r)] [step] .

her	step	.
她	步	.

他全神贯注于自己的工作，以至于没有听到她的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] ,

She	should	have	turned	and	gone	,	for	the	rules	were	strict	,
她	应该	有	转向	和	已消失	,	为了	这	规则	是	严格的	,

她本该转身离开，因为规矩很严格。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

and	forbade	conversation	between	the	girls	and	young	men	of	the	Mission
和	禁止	对话	之间	这	女孩们	和	年轻的	男人	的	这	使命
:											

并禁止教会里的女孩和年轻男子交谈：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː]

but	her	curiosity	was	keen	to	know	what	the	Indian	boy	(	as	she	knew
但	她	好奇心	曾是	敏锐的	到	知道	什么	这	印度	男生	(	作为	她	知道

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]) [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['kwɔːtəz] ,

he	must	be	)	was	doing	in	the	Father's	quarters	,
他	必须	是	)	曾是	正在做	在	这	父亲的	四分之一	,

但她非常好奇，想知道这个印度男孩（她知道他一定是）在父亲的房间里做什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [kept] [hɪm][səʊ] [əb'zɔːbd] .

and	what	it	could	be	that	kept	him	so	absorbed	.
和	什么	它	可以	是	那	保留	他	所以	吸收	.

究竟是什么让他如此着迷?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Moreover	,	a	spirit	of	defiance	was	in	her	.
而且	,	一个	精神	的	蔑视	曾是	在	她	.

此外，她身上还有一种不屈不挠的精神。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['reprɪmɑːnd][hɜː(r); hə(r)] .

If	the	Father	found	her	loitering	there	he	would	reprimand	her	.
如果	这	父亲	成立	她	游荡	那里	他	会	训诫	她	.

如果父亲发现她在那里徘徊，他会训斥她。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['ɪndiən] ;

Well	,	she	would	break	the	rules	:	she	was	no	Indian	;
出色地	,	她	会	休息	这	规则	:	她	曾是	不	印度	;

她会打破规则：她不是印第安人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm][səʊ] .

and	if	he	caught	her	there	she	would	tell	him	so	.
和	如果	他	捕捉	她	那里	她	会	告诉	他	所以	.

如果他在那里撞见她，她就会告诉他。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Yes	,	she	would	see	what	the	young	man	was	doing	;	she	wanted	to	know	,
是的	,	她	会	看	什么	这	年轻的	男人	曾是	正在做	;	她	通缉	到	知道	,

是的，她想看看那个年轻人正在做什么；她想知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] .

and	she	would	know	.
和	她	会	知道	.

她会知道的。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [edʒd] [raʊnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][gəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Quietly	she	stole	into	the	room	and	edged	round	to	one	side	go	that	she	could
悄悄	她	偷窃	进入	这	房间	和	边缘	圆形的	到	一	边	去	那	她	可以

[siː] ['pɑːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

see	partly	across	the	table	.
看	部分	穿过	这	桌子	.

她悄悄溜进房间，绕到桌子对面，这样就能看到桌子对面的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [k'ʌləz] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] ,

The	young	man	was	painting	,	in	wonderful	colors	,	on	a	sheet	of	parchment	,
这	年轻的	男人	曾是	绘画	,	在	精彩的	颜色	,	在	一个	床单	的	羊皮纸	,

['peɪntɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] — [bi:sts] ,

painting	wonderful	things	—	beasts	,
绘画	精彩的	事物	—	野兽	,

这位年轻人正在一张羊皮纸上用绚丽的色彩作画，画着奇妙的事物——野兽，

[ænd; ənd] [bɜ·dz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['eɪndʒəls] , [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] [tu:; tə]

and	birds	,	and	flowers	,	and	even	angels	,	a	wonder	of	wonders	to
和	鸟类	,	和	花朵	,	和	甚至	天使	,	一个	想知道	的	奇迹	到

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɜ:l] .

the	simple	girl	.
这	简单的	女孩	.

还有鸟儿、鲜花，甚至还有天使，这对于单纯的女孩来说简直是奇迹中的奇迹。

[æt; ət][sʌm; səm] [ɪn'vɒləntri] [saʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ti:] - ['fi:ləʊ]

At	some	involuntary	sound	that	she	made	,	the	young	man	—	it	was	Te	-	filo
在	一些	非自愿	声音	那	她	制成	,	这	年轻的	男人	—	它	曾是	特	-	菲洛

— [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

—	turned	and	saw	her	.
—	转向	和	锯	她	.

她不由自主地发出了一声声音，年轻人——是特菲洛——转过身看到了她。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] , [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][hɑ:f]

Her	eyes	were	fixed	upon	him	,	wide	with	wonder	,	and	her	hands	half
她	眼睛	是	固定的	之上	他	,	宽的	和	想知道	,	和	她	双手	一半

[reɪzd] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] ['ræptʃə(r)] ,

raised	in	childlike	rapture	,
提高	在	孩子气	狂喜	,

她目不转睛地盯着他，眼中满是惊奇，双手半举着，像个孩子般欣喜若狂。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevɪə] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

while	her	slender	figure	,	so	different	from	the	heavier	forms	of	the	Indian
尽管	她	苗条	数字	,	所以	不同的	从	这	较重	表格	的	这	印度

[g'ɜ:lz] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

girls	,	gave	her	,
女孩们	,	给予	她	,

她纤细的身材与印度女孩丰腴的体态截然不同，这使她……

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəls][hi:; hi][hæd; həd]

to	his	eyes	,	the	look	and	bearing	of	one	of	the	very	angels	he	had
到	他的	眼睛	,	这	看	和	轴承	的	一	的	这	非常	天使	他	有

[bi:n] ['kɒpiɪŋ] .

been	copying	.
到过	复制	.

在他看来，那正是他一直在模仿的天使之一的容貌和气质。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [tu:] ;

It	was	a	marvel	on	his	side	,	too	;
它	曾是	一个	奇迹	在	他的	边	,	也	;

对他来说，这也是个奇迹；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	for	a	few	moments	the	two	regarded	each	other	,
和	为了	一个	很少	时刻	这	二	认为	每个	其他	,

两人对视了片刻。

[waɪl] [lʌv] ([ðæt] [ɪz] [bɔːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)][ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːts]) [ə'wəʊk] [ænd; ənd]

while	love	(	that	is	born	so	often	of	sudden	wonder	in	innocent	hearts	)	awoke	and
尽管	爱	(	那	是	出生	所以	经常	的	突然	想知道	在	清白的	心	)	醒来	和

[stɜːd] [ɪn][bəuθ][ðeə(r)] [brests] .

stirred	in	both	their	breasts	.
搅拌	在	两个都	他们的	乳房	.

而爱情（这种爱情常常源于纯真心灵中突然涌现的惊奇）在他们两人的胸膛中觉醒并悸动。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)]

They	had	often	met	before	,	but	it	had	been	casually	,	and	the	hour
他们	有	经常	遇见	前	,	但	它	有	到过	随意地	,	和	这	小时

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [raɪp] .

had	not	been	ripe	.
有	不是	到过	成熟	.

他们以前经常见面，但都是偶然相遇，时机并不成熟。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [æn; ən] ['ɪndiən] , [ɪn'diːd] ,

Now	he	saw	her	and	loved	her	;	she	saw	him	,	an	Indian	,	indeed	,
现在	他	锯	她	和	喜爱	她	;	她	锯	他	,	一个	印度	,	的确	,

[bʌt; bət] [træns'fɪgjəd] ,

but	transfigured	,
但	变形	,

现在他看到了她，爱上了她；她也看到了他，一个印第安人，但却焕然一新。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wɜːkt] ['wʌndər] .

for	he	was	an	Indian	who	worked	wonders	.
为了	他	曾是	一个	印度	WHO	工作	奇迹	.

因为他是一位能创造奇迹的印度人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [weɪ] , [ðæt] ['məʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd]

And	the	Spaniard	in	her	gave	way	,	that	moment	,	to	the	Indian	,	and
和	这	西班牙人	在	她	给予	方式	,	那	片刻	,	到	这	印度	,	和

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

she	loved	an	Indian	,
她	喜爱	一个	印度	,

那一刻，她身上的西班牙人特质让位于印第安人特质，她爱上了一个印第安人。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] .

as	her	father	had	done	.
作为	她	父亲	有	完毕	.

就像她父亲做的那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

He	was	the	first	to	recover	his	self	-	possession	.
他	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	自己	-	拥有	.

他是第一个恢复镇定的人。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Father	is	not	here	,	"	he	said	.
"	这	父亲	是	不是	这里	,	"	他	说	.

“父亲不在这里，”他说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][set][ˌem 'iː][maɪ][tɑːsk][ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ,

"	He	will	be	back	soon	,	for	he	set	me	my	task	until	he	should	return	,
"	他	将要	是	后退	很快	,	为了	他	放	我	我的	任务	直到	他	应该	返回	,

他很快就会回来，因为他已经给我安排了任务，直到他回来为止。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	have	almost	done	it	.	"
和	我	有	几乎	完毕	它	.	"

我几乎已经完成了。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ?
" Is that your task ?
" 是 那 你的 任务 ?

“那是你的任务吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" How beautiful !
" 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！”

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" And she stepped nearer the table .
" 和 她 步 更近 这 桌子 .

她走近桌子。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ?
" Show me , how do you make them ?
" 展示 我 , 如何 做 你 制作 他们 ?

“给我演示一下，你是怎么做的？”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I never thought that Indians could make such things .
我 绝不 想法 那 印度人 可以 制作 这样的 事物 .

我从没想过印度人能做出这样的东西。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] ['həʊli] [men] [ɪn] [speɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eɪndʒəls] ,
I have heard my father say that holy men in Spain could make angels ,
我 有 听到 我的 父亲 说 那 圣 男人 在 西班牙 可以 制作 天使 ,

我曾听父亲说过，西班牙的圣人可以创造天使。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] : [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
but you are an Indian : how can you do it ? "
但 你 是 一个 印度 : 如何 能 你 做 它 ? "

但你是印度人，你怎么能做到呢?

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : [ðen] " [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" I cannot tell you , " he said slowly : then " Yes , I will tell you ,
" 我 不能 告诉 你 , " 他 说 缓慢地 : 然后 " 是的 , 我 将要 告诉 你 ,

“我不能告诉你，”他缓缓说道；然后又说：“是的，我会告诉你。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" and a flush came on his dark face , and a light into his eyes ,
" 和 一个 冲洗 来了 在 他的 黑暗的 脸 , 和 一个 光 进入 他的 眼睛 ,

“他黝黑的脸上泛起了一抹红晕，眼中闪过一丝光芒。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
as he looked at her .
作为 他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ðiːz] ['eɪndʒəls] ;
" I do not make them , these angels ;
" 我 做 不是 制作 他们 , 这些 天使 ;

“这些天使不是我创造的；

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

they	come	to	me	because	the	Father	has	taught	me	to	love	them	.
他们	来	到	我	因为	这	父亲	有	教授	我	到	爱	他们	.

他们来到我身边，是因为天父教导我爱他们。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm] .

He	says	the	angels	come	to	those	who	love	them	,	and	any	one	can	love	them	.
他	说道	这	天使	来	到	那些	WHO	爱	他们	,	和	任何	一	能	爱	他们	.

他说，天使会降临到爱他们的人身边，而任何人都可以爱他们。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [feɪs] ,

And	when	I	saw	you	,	"	he	went	on	,	his	eyes	upon	her	eager	face	,
和	什么时候	我	锯	你	,	"	他	去	在	,	他的	眼睛	之上	她	渴望的	脸	,

“当我看到你的时候，”他继续说道，目光落在她渴望的脸上，“

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][ai][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

"	I	thought	you	were	the	angel	I	was	painting	,	for	you	are	like	an	angel	,
"	我	想法	你	是	这	天使	我	曾是	绘画	,	为了	你	是	喜欢	一个	天使	,

“我以为你就是我画中的天使，因为你就像天使一样。”

[tuː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [peɪnt] .

too	;	and	now	I	shall	always	love	you	,	and	it	will	be	easy	to	paint	.
也	;	和	现在	我	将	总是	爱	你	,	和	它	将要	是	简单的	到	画	.

而且；现在我将永远爱你，画画也会变得容易。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

the	Father	is	coming	.
这	父亲	是	未来	.

天父即将再来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

You	must	go	quickly	,	but	now	I	have	seen	you	I	must	see	you	again	.
你	必须	去	迅速地	,	但	现在	我	有	已见	你	我	必须	看	你	再次	.

你必须快点走，但既然我已经见过你，就一定要再见到你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌmægdə'linər] , - ['dɔːtə(r)] .

You	are	Magdalena	,	Agust'n's	daughter	.
你	是	玛格达莱纳	,	-	女儿	.

你是玛格达莱娜，奥古斯丁的女儿。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	shall	find	you	to	-	morrow	when	I	take	the	orders	for	the	work	to	your	father	.
我	将	寻找	你	到	-	明天	什么时候	我	拿	这	订单	为了	这	工作	到	你的	父亲	.

明天我去向你父亲传达工作指令时，就会见到你了。

" [ˌmægdə'linər] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['hæpi] [lʌv] [ɒv; əv]

"	Magdalena	slipped	away	,	and	thus	was	begun	the	short	but	happy	love	of
"	玛格达莱纳	滑倒了	离开	,	和	因此	曾是	开始	这	短的	但	快乐的	爱	的

[tiː] - ['fiːləʊ][ænd; ənd][ˌmægdə'linər] [ʃɔːt] ,

Te	-	filo	and	Magdalena	short	,
特	-	菲洛	和	玛格达莱纳	短的	,

“玛格达莱娜悄悄溜走了，于是特菲洛和玛格达莱娜短暂而幸福的爱情故事就此开始。”

[laɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ; ['hæpi] , [æz; əz][ɔːl] [lʌv] [ɪz] ['hæpi] ,

like	the	history	of	the	beautiful	Mission	itself	;	happy	,	as	all	love	is	happy	,
喜欢	这	历史	的	这	美丽的	使命	本身	;	快乐的	,	作为	全部	爱	是	快乐的	,

就像这座美丽的教堂本身的历史一样；幸福，因为所有的爱都是幸福的。

[let] [ɪts] [end] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

let	its	end	be	what	it	may	.
让	它是	结尾	是	什么	它	可能	.

就让它以某种方式结束吧。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [met] [ɪn] ['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['ɪntərˌvjʊ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌrid] [wɜːd]

Many	a	time	they	met	in	secret	,	for	sweet	interviews	or	even	a	hurried	word
许多	一个	时间	他们	遇见	在	秘密	,	为了	甜的	访谈	或者	甚至	一个	慌忙	单词

[ɔː(r)] [glɑːns] ;

or	glance	;
或者	瞥一眼	;

他们多次秘密会面，进行甜蜜的交谈，或者只是匆匆说几句话或交换一个眼神；

[bʌt; bət] [lʌv] [grəuz] [best] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

but	love	grows	best	in	the	shade	.
但	爱	生长	最好的	在	这	阴影	.

但爱情在阴凉处生长得最好。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [tuː] ,

And	meanwhile	,	the	great	church	had	been	growing	too	,
和	同时	,	这	伟大的	教会	有	到过	生长	也	,

与此同时，大型教会也在不断发展壮大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tiː] - - [praʊd] [tɑːsk][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['freskəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]

and	now	it	was	Te	-	filo's	proud	task	to	paint	the	frescoes	on	the	walls
和	现在	它	曾是	特	-	-	自豪的	任务	到	画	这	壁画	在	这	墙壁

[ænd; ənd] [dəʊm] ,

and	dome	,
和	穹顶	,

现在，为墙壁和穹顶绘制壁画成了特菲洛引以为豪的任务。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [həʊpt] .

as	the	Father	had	hoped	.
作为	这	父亲	有	希望	.

正如天父所希望的那样。

['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][fɜːst] ,

Simple	designs	they	were	to	be	at	first	,
简单的	设计	他们	是	到	是	在	第一的	,

最初的设计应该很简单。

— ['flɔːrəl] ['embləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

—	floral	emblems	and	the	symbols	used	for	ages	by	the	Church	,
—	花的	徽章	和	这	符号	用过的	为了	年龄	经过	这	教会	,

——教会沿用数个世纪的花卉图案和符号，

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][tiː] - ['fiːləʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['eseɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [θɪŋz] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

but	later	Te	-	filo	was	to	essay	much	more	ambitious	things	,	perhaps	even	the
但	之后	特	-	菲洛	曾是	到	散文	很多	更多的	雄心勃勃	事物	,	也许	甚至	这

['ɑːkeɪndʒəlz] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] ,

archangels	,	and	San	Juan	,
大天使	,	和	圣	胡安	,

但后来特菲洛尝试了更雄心勃勃的事情，甚至可能包括大天使和圣胡安。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [seɪnt] , [hɪm'self] .

the	soldier	-	saint	,	himself	.
这	士兵	-	圣	,	他自己	.

这位战士圣人本人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,

It	was	the	winter	of	1812	,
它	曾是	这	冬天	的	-	,

那是1812年的冬天，

[ænd; ənd][tiː] - ['fiːləʊ][ænd; ənd][ˌmægdə'linər][hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	Te	-	filo	and	Magdalena	had	loved	each	other	for	over	a	year	,
和	特	-	菲洛	和	玛格达莱纳	有	喜爱	每个	其他	为了	超过	一个	年	,

特菲洛和玛格达莱娜相爱已超过一年。

[wen] [tiː] - ['fiːləʊ][wʌn] [deɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌmægdə'linər] ,

when	Te	-	filo	one	day	spoke	to	the	Father	of	Magdalena	,
什么时候	特	-	菲洛	一	天	辐	到	这	父亲	的	玛格达莱纳	,

有一天，当特菲洛与抹大拉的圣父交谈时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

and	said	that	he	wished	to	marry	her	.
和	说	那	他	希望	到	结婚	她	.

他说他想娶她。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ˌmægdə'linər][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]

For	months	Magdalena	had	tried	to	be	dutiful	and	to	engage	the
为了	几个月	玛格达莱纳	有	尝试	到	是	尽职尽责的	和	到	从事	这

['fɑː.ðərz] ['ɪntrəst] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Father's	interest	,	on	her	side	,
父亲的	兴趣	,	在	她	边	,

几个月来，玛格达莱娜一直努力表现得尽职尽责，并试图博得父亲的关注。

[ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][tiː] - - ['brəʊtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] .

in	their	favor	,	in	preparation	for	Te	-	filo's	broaching	of	the	subject	to	him	.
在	他们的	偏爱	,	在	准备	为了	特	-	-	引荐	的	这	主题	到	他	.

对他们有利，为 Te-filo 向他提出这个问题做准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hɒ'stɪləti] ,

But	she	felt	always	that	he	remembered	her	old	hostility	,
但	她	毛毡	总是	那	他	记得	她	老的	敌意	,

但她始终觉得他还记得她以前的敌意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌdɪsə'fektɪd] ['ɪndiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .

and	that	he	still	considered	her	a	mere	disaffected	Indian	of	his	flock	.
和	那	他	仍然	经过考虑的	她	一个	仅仅	心怀不满的	印度	的	他的	群	.

他还认为她不过是他教区里一个心怀不满的印第安人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][tiː] - ['fiːləʊ] ,

They	had	often	talked	of	this	,	but	Te	-	filo	,
他们	有	经常	谈话	的	这	,	但	特	-	菲洛	,

他们经常谈论这件事，但是 Te-filo，

[huː] [lʌvd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [hɪm] ,

who	loved	the	Father	for	the	special	kindness	he	had	always	shown	him	,
WHO	喜爱	这	父亲	为了	这	特别的	仁慈	他	有	总是	所示	他	,

他因天父一直以来对他的特殊恩慈而爱他，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

believed	that	he	would	agree	to	the	marriage	.
相信	那	他	会	同意	到	这	婚姻	.

我相信他会同意这门婚事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ?

Why	should	he	not	?
为什么	应该	他	不是	?

他为什么不应该这样做?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tiː] - ['fiːləʊ] , [wʊd] [wɜːk] ['betə(r)]

It	would	make	no	difference	to	him	,	and	he	,	Te	-	filo	,	would	work	better
它	会	制作	不	不同之处	到	他	,	和	他	,	特	-	菲洛	,	会	工作	更好的

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

对他来说不会有任何区别，他，特菲洛，会比以往任何时候都更加出色。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] .

to	show	his	gratitude	.
到	展示	他的	感激	.

为了表达他的感激之情。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [pə'remptrəli] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]

When	at	last	he	spoke	of	the	matter	,	the	Father	peremptorily	denied	his
什么时候	在	最后的	他	辐	的	这	事情	,	这	父亲	专断地	否认	他的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

当他最终提起此事时，神父断然拒绝了他的请求。

- ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] , [pə'vɜːs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [liːd] [tiː] -

Agust'n's	daughter	was	an	obstinate	,	perverse	child	,	and	would	only	lead	Te	-
-	女儿	曾是	一个	顽固	,	变态	孩子	,	和	会	仅有的	带领	特	-

['fiːləʊ] [ə'weɪ] [tuː] .

filo	away	too	.
菲洛	离开	也	.

奥古斯丁的女儿是个固执任性的孩子，只会把特菲洛也带走。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [wɒt] [gɜːl][ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	would	give	thought	to	the	matter	,	and	would	see	what	girl	there	was
他	会	给	想法	到	这	事情	,	和	会	看	什么	女孩	那里	曾是

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

suitable	for	him	,
合适的	为了	他	,

他会认真考虑这件事，看看哪个女孩适合他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	then	,	if	he	wished	to	marry	,	well	and	good	.
和	然后	,	如果	他	希望	到	结婚	,	出色地	和	好的	.

然后，如果他想结婚，那也很好。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	would	give	them	two	rooms	in	the	corridor	,	near	his	own	,
他	会	给	他们	二	房间	在	这	走廊	,	靠近	他的	自己的	,

他会给他们安排走廊里两间靠近他自己房间的房间。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [peɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	would	allow	him	pay	as	his	body	servant	and	for	his	work	,
和	会	允许	他	支付	作为	他的	身体	仆人	和	为了	他的	工作	,

并允许他作为贴身仆人和劳动者获得报酬，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] .

and	perhaps	other	privileges	as	well	.
和	也许	其他	特权	作为	出色地	.

或许还有其他特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][tiː] - ['fiːləʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [muːvd]

And	that	was	all	;	for	Te	-	filo	knew	that	he	would	not	be	moved
和	那	曾是	全部	;	为了	特	-	菲洛	知道	那	他	会	不是	是	已搬

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

from	his	decision	.
从	他的	决定	.

事情就是这样；因为特菲罗知道，他的决定不会改变。

[gʊd] [mæn][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ,

Good	man	as	the	Father	was	,
好的	男人	作为	这	父亲	曾是	,

父亲是一位好人，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['spænjərdz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [reɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɑːdnəs]

he	had	the	Spaniard's	failing	in	dealing	with	a	subject	race	a	certain	hardness
他	有	这	西班牙人的	失败	在	处理	和	一个	主题	种族	一个	肯定	硬度

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [nɒt] ['ælaɪd] [wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ɪk'sept] [tuː; tə]

arising	from	a	position	of	authority	not	allied	with	responsibility	—	except	to
产生	从	一个	位置	的	权威	不是	盟军	和	责任	—	除了	到

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

他身上有西班牙人在对待被征服民族时的缺点——一种源于权威地位却不承担责任的冷酷无情，除了对上帝的责任之外。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [felt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	that	,	indeed	,	the	Father	felt	,	but	he	conceived	that	his	duty	to	his
和	那	,	的确	,	这	父亲	毛毡	,	但	他	构思	那	他的	责任	到	他的

['ɪndɪənz] ,

Indians	,
印度人	,

而父亲也确实感受到了这一点，但他认为他对印第安人负有责任。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ,

apart	from	his	spiritual	ministrations	,	was	entirely	comprised	in	the	teaching	,
除	从	他的	精神	服事	,	曾是	完全	包括	在	这	教学	,

['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['gʌvənɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

feeding	,	and	just	governing	of	them	.
喂养	,	和	只是	治理	的	他们	.

除了精神上的服侍之外，他的全部精力都投入到教导、喂养和公正地治理他们之中。

[wen] [tiː] - ['fiːləʊ][təʊld][ˌmægdə'linər] , [æt; ət][ðeə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] , [wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] ,
When Te - filo told Magdalena , at their next meeting , what the Father had said ,
什么时候 特 - 菲洛 讲述 玛格达莱纳 , 在 他们的 下一个 会议 , 什么 这 父亲 有 说 ,
[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] .
the girl was enraged .
这 女孩 曾是 愤怒 .

在下次与玛格达莱娜见面时，特菲洛把神父的话告诉了她，玛格达莱娜非常生气。

" [səʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" So he thinks I am not good enough for you !
" 所以 他 思考 我 是 不是 好的 足够的 为了 你 !

所以他认为我配不上你！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
" she cried : " And I have done everything to please him .
" 她 哭 : " 和 我 有 完毕 一切 到 请 他 .

她哭着说："我已经竭尽全力去取悦他了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] .
But he is only a priest , and has no heart .
但 他 是 仅有的 一个 牧师 , 和 有 不 心 .

但他只是个牧师，没有心。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] ['spænjədz] , [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] !
those Spaniards , I hate them !
那些 西班牙人 , 我 恨 他们 !

我讨厌那些西班牙人！

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪ'lɒdʒɪkl] [tɜːn] — " [wel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
" And then , with a woman's illogical turn — " Well , he shall see that I am
" 和 然后 , 和 一个 女性的 不合逻辑 转动 — " 出色地 , 他 将 看 那 我 是
['spæniʃ] [tuː] .
Spanish too .
西班牙语 也 .

然后，女人突然话锋一转，语气不合逻辑——"好吧，他就会发现我也是西班牙人。"

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [tiː] - ['fiːləʊ] .
We will go away to the Mission at San Diego , Te - filo .
我们 将要 去 离开 到 这 使命 在 圣 迭戈 , 特 - 菲洛 .

我们将前往圣地亚哥的传教站，Te-filo。

[maɪ] ['fɑːˌðərz] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ,
My father's brother is there ,
我的 父亲的 兄弟 是 那里 ,

我父亲的兄弟在那里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] .
and I have heard my father say that he has influence with the priest .
和 我 有 听到 我的 父亲 说 那 他 有 影响 和 这 牧师 .

我曾听父亲说过，他跟牧师关系不错。

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ðeə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] .
He will marry us , and you can work there as well as here .
他 将要 结婚 我们 , 和 你 能 工作 那里 作为 出色地 作为 这里 .

他会为我们主持婚礼，你可以在那里工作，也可以在这里工作。

" [bʌt; bət][tiː] - ['fiːləʊ][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] .

"	But	Te	-	filo	was	in	doubt	.
"	但	特	-	菲洛	曾是	在	怀疑	.

但特菲洛心存疑虑。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌmægdə'linər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

His	love	for	Magdalena	and	his	love	and	reverence	for	the	Father
他的	爱	为了	玛格达莱纳	和	他的	爱	和	尊敬	为了	这	父亲

[kən'tend] .

contended	.
有争议	.

他对玛格达莱娜的爱与他对天父的爱和敬畏并存。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['gaɪlləs] [səʊl] ,

He	was	a	simple	,	guileless	soul	,
他	曾是	一个	简单的	,	朴实	灵魂	,

他是一个单纯、天真无邪的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	thought	of	ingratitude	to	his	benefactor	was	a	misery	to	him	.
和	这	想法	的	忘恩负义	到	他的	恩人	曾是	一个	苦难	到	他	.

想到自己可能对恩人忘恩负义，他就感到无比痛苦。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] : [ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wʊd] [preɪ]

Some	other	way	must	be	found	:	the	saints	would	help	them	;	he	would	pray
一些	其他	方式	必须	是	成立	:	这	圣徒	会	帮助	他们	;	他	会	祈祷

[tuː; tə][sæn; sɑːn]['luːkəs] ,

to	San	Lucas	,
到	圣	卢卡斯	,

必须另寻他法：圣徒们会帮助他们；他会向圣路加祈祷。

[huː] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

who	,	the	Father	had	told	him	,	was	his	patron	,
WHO	,	这	父亲	有	讲述	他	,	曾是	他的	赞助人	,

父亲曾告诉他，这个人是他的庇护人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] ['krɪsnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] : [ænd; ənd]

for	he	had	been	born	on	his	day	and	christened	by	his	name	:	and
为了	他	有	到过	出生	在	他的	天	和	受洗	经过	他的	姓名	:	和

[ˌmægdə'linər][mʌst; məst] [preɪ] ,

Magdalena	must	pray	,
玛格达莱纳	必须	祈祷	,

因为他生于他的日子，并按他的名字受洗；抹大拉的娜必须祈祷，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ˌmægdə'linər] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ʌp] [naʊ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['əʊpən] [rɪ'beljən] ,

Magdalena	,	however	,	took	up	now	an	attitude	of	open	rebellion	,
玛格达莱纳	,	然而	,	采取	向上	现在	一个	态度	的	打开	叛乱	,

然而，玛格达莱娜此时却采取了公开反抗的态度。

[ænd; ənd]['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	absented	herself	entirely	from	the	services	of	the	Church	.
和	缺席	她自己	完全	从	这	服务	的	这	教会	.

她完全不参加教会的任何活动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ti:] - ['fi:ləʊ] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hi:; hi] [preɪd]

This	was	another	trouble	to	Te	-	filo	,	and	daily	over	his	work	he	prayed
这	曾是	其他	麻烦	到	特	-	菲洛	,	和	日常的	超过	他的	工作	他	祈祷

[tu:; tə][sæn; sɑ:n]['lu:kəs] ,

to	San	Lucas	,
到	圣	卢卡斯	,

这又给特菲洛带来了另一个麻烦，他每天在工作之余都会向圣卢卡斯祈祷。

[ænd; ənd] ['pɔndə] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tu:; tə][du:; də] .

and	pondered	what	was	best	to	do	.
和	沉思	什么	曾是	最好的	到	做	.

然后他仔细思考了最好的做法。

[bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [went] [ɒn] ,

But	days	and	weeks	went	on	,
但	天	和	周	去	在	,

但日子一天天、几周地过去了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [dɪs'kwaɪət][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)]

and	his	inward	disquiet	began	to	take	effect	in	his	appearance	and	behavior
和	他的	向内	忧虑	开始	到	拿	影响	在	他的	外貌	和	行为

.

:
.

他的内心不安开始在他的外表和行为上有所体现。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	Father	,	busy	with	the	multitudinous	affairs	of	the	Mission	,
这	父亲	,	忙碌的	和	这	众多	事务	的	这	使命	,

神父忙于传教团的诸多事务，

[hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ti:] - - [rɪ'kwest] :

had	entirely	forgotten	the	matter	of	Te	-	filo's	request	:
有	完全	被遗忘的	这	事情	的	特	-	-	要求	:

完全忘记了特菲罗的请求：

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['lɪstləs] [eə(r)] ,

but	one	day	he	chanced	to	notice	his	favorite's	listless	air	,
但	一	天	他	偶然	到	注意	他的	最爱	蔫	空气	,

但有一天，他偶然注意到自己最喜欢的人精神萎靡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][ə'feə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	it	recalled	the	affair	to	his	mind	.
和	它	召回	这	事务	到	他的	头脑	.

这让他想起了那件事。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ti:] - ['fi:ləʊ] ,

A	day	or	two	afterwards	he	said	to	Te	-	filo	,
一个	天	或者	二	然后	他	说	到	特	-	菲洛	,

一两天后，他对特菲洛说：

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['sækrɪsti] , " [ti:] - ['fi:ləʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dʌl] [ænd; ənd]

as	the	latter	was	with	him	in	the	sacristy	,	"	Te	-	filo	,	you	are	dull	and
作为	这	后者	曾是	和	他	在	这	圣器室	,	"	特	-	菲洛	,	你	是	乏味的	和

[nɒt] [jɔ:'self] .

not	yourself	.
不是	你自己	.

当后者与他在圣器室时，“Te-filo，你迟钝了，不像你自己了。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['veri]

You	were	right	,	it	is	time	you	were	married	,	and	I	have	the	very
你	是	正确的	,	它	是	时间	你	是	已婚	,	和	我	有	这	非常

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

one	for	you	.
一	为了	你	.

你说得对，你该结婚了，而且我已经为你找到了最合适的人选。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːnə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mænjʊel] , [huː] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [smɪθs] [ʃɒp] .

It	is	Ana	,	the	daughter	of	Manuel	,	who	works	in	the	smith's	shop	.
它	是	安娜	,	这	女儿	的	曼努埃尔	,	WHO	作品	在	这	史密斯	店铺	.

她是曼努埃尔的女儿安娜，在铁匠铺工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

She	is	a	good	girl	.
她	是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

[ai] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . "

I	will	speak	of	it	to	her	father	.	"
我	将要	说话	的	它	到	她	父亲	.	"

我会把这件事告诉她父亲。

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [tiː] - ['fiːləʊ] , " [ai] ['kænɒt] ['mæri] [ɑːnə] , [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][ˌmægdə'linər] ,

"	Padre	,	"	said	Te	-	filo	,	"	I	cannot	marry	Ana	,	nor	any	one	else	but	Magdalena	,
"	神父	,	"	说	特	-	菲洛	,	"	我	不能	结婚	安娜	,	也不	任何	一	别的	但	玛格达莱纳	,

“神父，”特菲洛说，“我不能娶安娜，也不能娶玛格达莱娜以外的任何人。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

for	I	love	her	.
为了	我	爱	她	.

因为我爱她。

[əʊ] , ['pɑːdreɪ] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [priːst] , — " [let][ˌjuː 'es]

Oh	,	Padre	,	"	—	and	he	dropped	on	his	knees	before	the	priest	,	—	"	let	us
哦	,	神父	,	"	—	和	他	掉落	在	他的	膝盖	前	这	牧师	,	—	"	让	我们

[biː; bi] ['mærid] .

be	married	.
是	已婚	.

“哦，神父，”——他跪在神父面前，“让我们结婚吧。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][traɪd] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

You	do	not	know	,	she	has	tried	hard	to	be	good	,	and	to	please	you	.
你	做	不是	知道	,	她	有	尝试	难的	到	是	好的	,	和	到	请	你	.

你不知道，她一直努力做一个好孩子，努力取悦你。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] .

And	I	will	work	for	you	all	my	life	.
和	我	将要	工作	为了	你	全部	我的	生活	.

我将终生为您效力。

[ai][hæv; həv] [biːn] [preŋ] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['luːkəs]['evə(r)] [sɪns] [ai][təʊld][juː; jʊ] ,

I	have	been	praying	to	San	Lucas	ever	since	I	told	you	,
我	有	到过	祈祷	到	圣	卢卡斯	曾经	自从	我	讲述	你	,

自从我告诉你之后，我就一直在向圣卢卡斯祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

but	he	has	not	done	anything	.
但	他	有	不是	完毕	任何事物	.

但他什么也没做。

" [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] [hiː; hi]

"	The	priest	was	moved	by	the	earnestness	of	the	boy	—	for	boy	he
"	这	牧师	曾是	已搬	经过	这	认真	的	这	男生	—	为了	男生	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [hɪm] ,

had	always	considered	him	,
有	总是	经过考虑的	他	,

“神父被男孩的真诚所感动——因为他一直把他当成男孩看待。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn][eɪdʒ] .

and	indeed	he	was	little	more	in	age	.
和	的确	他	曾是	小的	更多的	在	年龄	.

事实上，他的年纪也比别人大不了多少。

" [wel] , ['hiːhoʊ]['miːoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Well	,	hijo	mio	,	"	he	said	,	"	I	do	not	know	about	that	.
"	出色地	,	儿子	mio	,	"	他	说	,	"	我	做	不是	知道	关于	那	.

“嗯，我的孩子，”他说，“我不知道这件事。”

[ðə; ði] [seɪnts] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] — [huː] [nəʊz]

The	saints	always	hear	us	,	as	I	have	told	you	,	and	perhaps	—	who	knows
这	圣徒	总是	听到	我们	,	作为	我	有	讲述	你	,	和	也许	—	WHO	知道

?

?
?

正如我告诉你们的那样，圣徒们总是会听到我们的呼声，也许——谁知道呢?

— [sæn; sɑːn]['luːkəs] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [jet] .

—	San	Lucas	may	do	something	yet	.
—	圣	卢卡斯	可能	做	某物	然而	.

—圣卢卡斯或许还会有所行动。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)]

Or	,	perhaps	,	"	he	added	with	a	smile	,	"	it	is	because	we	changed	your
或者	,	也许	,	"	他	额外	和	一个	微笑	,	"	它	是	因为	我们	已更改	你的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

或者，”他笑着补充道，“也许是因为我们给你改了名字。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	he	does	not	look	on	you	as	his	son	.
和	他	做	不是	看	在	你	作为	他的	儿子	.

他并不把你当成自己的儿子。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

Well	,	that	was	my	fault	.
出色地	,	那	曾是	我的	过错	.

唉，那都是我的错。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌmægdə'linər][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ?

But	you	say	that	Magdalena	has	tried	to	please	me	?
但	你	说	那	玛格达莱纳	有	尝试	到	请	我	?

但你说玛格达莱娜一直试图取悦我?

[gʊd] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

Good	,	then	we	will	see	.
好的	,	然后	我们	将要	看	.

好，那我们拭目以待。

[ai] [wɪl] [set] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['penəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [bɪ'heɪvd] [wel] ;

I	will	set	her	a	penance	,	for	she	has	not	behaved	well	;
我	将要	放	她	一个	忏悔	,	为了	她	有	不是	表现	出色地	;

我要给她施以惩罚，因为她的行为不端；

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

then	I	shall	see	if	she	wishes	to	please	me	.
然后	我	将	看	如果	她	愿望	到	请	我	.

然后我会看看她是否愿意取悦我。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [əb'zɜːvəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːli] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

To	-	morrow	will	be	a	day	of	observance	,	and	there	will	be	early	mass	in	the	church	.
到	-	明天	将要	是	一个	天	的	观察	,	和	那里	将要	是	早期的	大量的	在	这	教会	.

明天是纪念日，教堂会举行早弥撒。

[tel] [ˌmægdə'linər] , [tiː] - ['fiːləʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [pɛnətənts] ['kænd(ə)l] .

Tell	Magdalena	,	Te	-	filo	,	that	she	must	come	to	mass	and	carry	a	penitent's	candle	.
告诉	玛格达莱纳	,	特	-	菲洛	,	那	她	必须	来	到	大量的	和	携带	一个	忏悔者的	蜡烛	.

特菲洛，请告诉玛格达莱娜，她必须来参加弥撒，并携带忏悔蜡烛。

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Let	her	be	in	the	front	row	of	the	women	.
让	她	是	在	这	正面	排	的	这	女性	.

让她坐在女性观众的第一排。

[ɪf] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [jes] , [pə'hæps] ,

If	I	see	her	there	I	shall	know	she	is	obedient	,	and	perhaps	,	yes	,	perhaps	,
如果	我	看	她	那里	我	将	知道	她	是	听话	,	和	也许	,	是的	,	也许	,

如果我在那里看到她，我就知道她很听话，而且，也许，是的，也许

— [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] . "

—	well	,	we	will	see	about	the	rest	.	"
—	出色地	,	我们	将要	看	关于	这	休息	.	"

“至于其他的，我们走着瞧。”

" [əʊ] , ['pɑːdreɪ] , " [tiː] - ['fiːləʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['pɑːdreɪ] , [ɪn'diːd] ;

"	Oh	,	Padre	,	"	Te	-	filo	exclaimed	,	"	you	are	my	padre	,	indeed	;
"	哦	,	神父	,	"	特	-	菲洛	惊呼	,	"	你	是	我的	神父	,	的确	;

“哦，神父，”特菲洛惊呼道，“您真是我的神父啊；

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [priːsts] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	and	he	put	the	priest's	hand	to	his	forehead	.
"	和	他	放	这	牧师的	手	到	他的	前额	.

“然后他把牧师的手放在自己的额头上。”

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	I	know	she	will	come	,	and	I	know	she	wishes	to	please	you	.
"	我	知道	她	将要	来	,	和	我	知道	她	愿望	到	请	你	.

我知道她会来，也知道她想取悦你。

[ænd; ənd]['pɑːdreɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][lɑː] [ˌnɑːvi'dɑːd] .

And	Padre	,	"	he	said	,	"	I	have	made	a	picture	of	the	angels	of	La	Navidad	.
和	神父	,	"	他	说	,	"	我	有	制成	一个	图片	的	这	天使	的	拉	圣诞节	.

“神父，”他说，“我画了一幅圣诞天使的画像。”

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] " ([hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [ænd; ənd][ˌmægdə'linər] ,

I	did	it	to	please	you	"	(	he	was	about	to	add	,	"	and	Magdalena	,
我	做过	它	到	请	你	"	(	他	曾是	关于	到	添加	,	"	和	玛格达莱纳	,

我这样做是为了取悦你”（他正要补充道，“还有玛格达莱娜，

" [bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [stɒpt] [hɪm] [ɪn] [taɪm]) .

"	but	prudence	stopped	him	in	time	)	.
"	但	谨慎	停止	他	在	时间	)	.

但谨慎让他及时止步。

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] — "

"	I	thought	—	I	thought	—	"
"	我	想法	—	我	想法	—	"

“我以为——我以为——”

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['hiːhoʊ] ['miːoʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [priːst] .

"	Well	,	what	did	you	think	,	hijo	mio	?	"	asked	the	priest	.
"	出色地	,	什么	做过	你	思考	,	儿子	mio	?	"	问	这	牧师	.

“怎么样，我的孩子？”神父问道。

" [aɪ] [θɔːt] , ['pɑːdreɪ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [wel] ,

"	I	thought	,	Padre	,	that	if	you	liked	it	,	and	said	it	was	done	well	,
"	我	想法	,	神父	,	那	如果	你	喜欢	它	,	和	说	它	曾是	完毕	出色地	,

“我想，神父，如果您喜欢，并且说做得很好，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ruːf] , ['pɑːdreɪ] , [ðə; ðɪ] ['eɪndʒəls] , [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

it	would	be	fine	on	the	high	roof	,	Padre	,	the	angels	,	four	of	them	,
它	会	是	美好的	在	这	高的	屋顶	,	神父	,	这	天使	,	四	的	他们	,

在高高的屋顶上会很安全，神父，还有那四个天使。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːf] : [laɪk] [ðɪs] , ['pɑːdreɪ] , [siː] !

in	the	middle	of	the	roof	:	like	this	,	Padre	,	see	!
在	这	中间	的	这	屋顶	:	喜欢	这	,	神父	,	看	!

在屋顶中央：就像这样，神父，看到了吗！

" [æn; ən] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌmægdə'linər]

"	An	he	raised	his	hands	in	the	attitude	in	which	he	had	seen	Magdalena
"	一个	他	提高	他的	双手	在	这	态度	在	哪个	他	有	已见	玛格达莱纳

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [ruːm] .

when	she	met	him	in	the	Father's	room	.
什么时候	她	遇见	他	在	这	父亲的	房间	.

“他举起双手，摆出他第一次在父亲的房间里见到玛格达莱娜时的姿势。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːdreɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	could	do	it	,	Padre	,	if	you	like	it	.	"
"	我	可以	做	它	,	神父	,	如果	你	喜欢	它	.	"

“神父，如果您愿意，我可以做到。”

" ['eɪndʒəls] , [tiː] - ['fiːləʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] .

"	Angels	,	Te	-	filo	!	"	said	the	Father	.
"	天使	,	特	-	菲洛	!	"	说	这	父亲	.

“天使们，Te-filo！”父亲说道。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	Hm	!	I	do	not	know	.
"	嗯	!	我	做	不是	知道	.

嗯！我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ðɪ] ['həʊli] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ,

It	is	hard	to	paint	the	holy	angels	,	and	diligent	as	you	have	been	,
它	是	难的	到	画	这	圣	天使	,	和	勤奋	作为	你	有	到过	,

描绘圣天使很难，尽管你一直很勤奋，

[aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .

I	hardly	think	you	are	an	Angelico	.
我	几乎	思考	你	是	一个	安杰利科	.

我很难相信你是个安杰利科。

[bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] .

But	go	and	bring	what	you	have	done	,	and	I	will	see	.
但	去	和	带来	什么	你	有	完毕	,	和	我	将要	看	.

但你去把你所做的一切带来，我会看看。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [dʌn] ,

Indeed	,	it	is	just	what	I	would	have	,	but	it	must	be	well	done	,
的确	,	它	是	只是	什么	我	会	有	,	但	它	必须	是	出色地	完毕	,

的确，这正是我想要的，但必须做得尽善尽美。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [rest] .

or	it	will	spoil	the	rest	.
或者	它	将要	剧透	这	休息	.

否则会毁了剩下的部分。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ɒf] ,

"	The	boy	ran	off	,
"	这	男生	跑	离开	,

男孩跑开了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃiːpskɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn] [k'ʌləz]

and	returned	quickly	with	a	large	sheepskin	on	which	he	had	drawn	in	colors
和	返回	迅速地	和	一个	大的	羊皮	在	哪个	他	有	绘制	在	颜色

[ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [dɪ'zaɪn] :

a	really	fine	design	:
一个	真的	美好的	设计	:

他很快带着一张大羊皮纸回来了，上面用彩色颜料画了一幅非常精美的图案：

[fɔː(r)]['eɪndʒəls][ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] ,

four	angels	in	attitudes	of	worship	,	with	uplifted	hands	,	and	eyes	that	expressed	,
四	天使	在	态度	的	崇拜	,	和	提升	双手	,	和	眼睛	那	表达	,

['kruːdli] [jet] [wel] ,

crudely	yet	well	,
粗略地	然而	出色地	,

四位天使摆出敬拜的姿态，举起双手，眼神虽然粗糙却表达得十分到位。

[ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [wʌnz] [mait] [wel] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

the	wonder	that	the	Holy	Ones	might	well	feel	at	the	Miracle	of	the	Manger	.
这	想知道	那	这	圣	一个	可能	出色地	感觉	在	这	奇迹	的	这	马槽	.

圣人们在看到马槽奇迹时，可能会感到多么惊奇。

" [ɑː] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [drɔː] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] .

"	Ah	,	and	did	you	really	draw	this	?	"	asked	the	priest	.
"	啊	,	和	做过	你	真的	画	这	?	"	问	这	牧师	.

“啊，这真的是你画的吗？”牧师问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] , [tiː] - ['fiːləʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ;

"	It	is	excellent	,	Te	-	filo	;	we	must	make	a	painter	of	you	in	earnest	;
"	它	是	出色的	,	特	-	菲洛	;	我们	必须	制作	一个	画家	的	你	在	认真	;

“太好了，特菲洛；我们一定要认真把你培养成一名画家；

[pə'hæps] [wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]['meksɪkəʊ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪst] .

perhaps	we	might	even	send	you	to	Mexico	to	be	taught	by	a	good	artist	.
也许	我们	可能	甚至	发送	你	到	墨西哥	到	是	教授	经过	一个	好的	艺术家	.

或许我们还可以送你去墨西哥，拜一位优秀的艺术家为师。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] [huː] [wʊd] [treɪn]

There	is	one	of	the	Brothers	at	the	College	of	San	Fernando	who	would	train
那里	是	一	的	这	兄弟	在	这	大学	的	圣	费尔南多	WHO	会	火车

[juː; jʊ] [wel] .

you	well	.
你	出色地	.

圣费尔南多学院有一位修士会好好训练你。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [sæn; sɑːn]['luːkəs][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	think	this	is	what	San	Lucas	has	been	doing	for	you	,	after	all	.
我	思考	这	是	什么	圣	卢卡斯	有	到过	正在做	为了	你	,	后	全部	.

我想，这大概就是圣卢卡斯一直以来为你做的事情吧。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tiː] - ['fiːləʊ] ?

But	how	did	you	do	it	,	Te	-	filo	?
但	如何	做过	你	做	它	,	特	-	菲洛	?

特菲洛，你是怎么做到的?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [frɒm; frəm] ? "

What	did	you	draw	from	?	"
什么	做过	你	画	从	?	"

你从哪里汲取灵感?

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [tiː] - ['fiːləʊ] ['trembliŋli] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] .

"	Padre	,	"	said	Te	-	filo	tremblingly	,	"	I	will	tell	you	,	but	do	not	be	angry	.
"	神父	,	"	说	特	-	菲洛	颤抖地	,	"	我	将要	告诉	你	,	但	做	不是	是	生气的	.

“神父，”特菲洛颤抖着说，“我会告诉你，但请不要生气。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmægdə'linər] .

It	was	Magdalena	.
它	曾是	玛格达莱纳	.

是玛格达莱娜。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] , [jes] , [ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] ,

I	saw	her	once	,	at	first	,	and	she	was	like	that	,	yes	,	exactly	like	that	,
我	锯	她	一次	,	在	第一的	,	和	她	曾是	喜欢	那	,	是的	,	确切地	喜欢	那	,

我最初只见过她一次，她就是这样，没错，就是这样。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] , [səʊ] .

with	her	hands	up	,	so	.
和	她	双手	向上	,	所以	.

她举起双手，就是这样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɪsl] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] ,

She	was	like	one	of	the	angels	in	your	new	missal	,	and	I	remembered	,
她	曾是	喜欢	一	的	这	天使	在	你的	新的	弥撒经书	,	和	我	记得	,

她就像你新弥撒书中的一位天使，我想起了她。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də]

and	drew	it	many	times	over	,	and	do	you	really	think	it	will	do
和	画	它	许多	时代	超过	,	和	做	你	真的	思考	它	将要	做

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

for	the	church	,
为了	这	教会	,

他反复绘制了很多遍，你真的认为这对教会有用吗?

['pɑːdreɪ] ?

Padre	?
神父	?

神父?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'flʌʃ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	finished	eagerly	,	his	face	aflush	with	excitement	.
"	他	完成的	急切地	,	他的	脸	冲洗	和	激动	.

他急切地说道，脸上兴奋得涨红了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [tiː] - ['fiːləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Yes	,	it	is	certainly	good	enough	,	Te	-	filo	,	"	said	the	Father	.
"	是的	,	它	是	当然	好的	足够的	,	特	-	菲洛	,	"	说	这	父亲	.

“是的，这当然足够好了，Te-filo，”神父说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][gəʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊbz] ,

"	We	will	have	gold	round	the	heads	and	golden	stars	on	the	robes	,
"	我们	将要	有	金子	圆形的	这	头部	和	金的	明星	在	这	长袍	,

“我们的头上会戴着金饰，长袍上会绣着金星。”

[ænd; ənd][sæn; sɑːn]['hwɑːnz] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

and	San	Juan's	church	shall	be	the	finest	in	California	.
和	圣	胡安的	教会	将	是	这	最好的	在	加利福尼亚州	.

圣胡安的教堂将成为加州最漂亮的教堂。

[ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [ˌmægdə'linər][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l]

Though	how	it	comes	that	the	girl	Magdalena	can	have	been	your	model
尽管	如何	它	来	那	这	女孩	玛格达莱纳	能	有	到过	你的	模型

['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

passes	my	understanding	.
通过	我的	理解	.

我实在无法理解，为什么玛格达莱娜会是你的模特。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [sæn; sɑːn]['luːkəs] , [ɔː(r)][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪm'self] , [huː]

Indeed	,	I	think	it	is	the	good	San	Lucas	,	or	San	Juan	himself	,	who
的确	,	我	思考	它	是	这	好的	圣	卢卡斯	,	或者	圣	胡安	他自己	,	WHO

[hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] .

has	helped	you	.
有	帮助	你	.

的确，我认为是善良的圣卢卡斯，或者圣胡安本人帮助了你。

[wel] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [preɪz] , [tiː] - ['fiːləʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] .

Well	,	you	deserve	praise	,	Te	-	filo	,	and	perhaps	some	reward	.
出色地	,	你	应得	称赞	,	特	-	菲洛	,	和	也许	一些	报酬	.

Te-filo，你值得赞扬，或许还能得到一些奖励。

[bʌt; bət][gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌmægdə'linər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][fɜːst] [mæs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz]

But	go	now	,	and	tell	Magdalena	to	come	to	first	mass	to	-	morrow	,	as
但	去	现在	,	和	告诉	玛格达莱纳	到	来	到	第一的	大量的	到	-	明天	,	作为

[ai] [sed] .

I	said	.
我	说	.

现在就去吧，告诉玛格达莱娜明天来参加第一场弥撒，就像我说的那样。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sækrɪsti] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

You	may	take	a	candle	from	the	sacristy	and	give	it	to	her	.
你	可能	拿	一个	蜡烛	从	这	圣器室	和	给	它	到	她	.

你可以从圣器室里取一支蜡烛送给她。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tiː] - ['fiːləʊ][təʊld][ˌmægdə'linər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	That	evening	Te	-	filo	told	Magdalena	all	that	had	happened	.
"	那	晚上	特	-	菲洛	讲述	玛格达莱纳	全部	那	有	发生	.

“那天晚上，特菲洛把发生的一切都告诉了玛格达莱娜。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['spæniʃ] [blʌd] [wɒz; wəz][ɪn] [hɒt] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	her	Spanish	blood	was	in	hot	rebellion	,	and	in	spite	of	her
但	她	西班牙语	血	曾是	在	热的	叛乱	,	和	在	尽管如此	的	她

[lʌv] [ænd; ənd][tiː] - - [in'triːti] ,

love	and	Te	-	filo's	entreaties	,
爱	和	特	-	-	恳求	,

但她体内西班牙人的血液却在熊熊燃烧，尽管她深爱着特菲洛，尽管特菲洛苦苦哀求，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .

she	would	not	give	in	.
她	会	不是	给	在	.

她不肯屈服。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [g'ɜːlz] , [kɔːt] [ɪn]

To	carry	a	candle	,	as	if	she	were	one	of	the	Indian	girls	,	caught	in
到	携带	一个	蜡烛	,	作为	如果	她	是	一	的	这	印度	女孩们	,	捕捉	在

[dɪs'greɪs] !

disgrace	!
耻辱	!

她手里拿着蜡烛，就像那些蒙羞的印度女孩一样！

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

No	,	it	was	too	much	.
不	,	它	曾是	也	很多	.

不，太多了。

[waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['pwebləʊ] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːf] ([wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

Why	,	the	whole	pueblo	would	see	her	,	and	laugh	(	which	,	indeed	,
为什么	,	这	所有的	普韦布洛	会	看	她	,	和	笑	(	哪个	,	的确	,

为什么，整个村子的人都会看到她，然后嘲笑她（事实上，

[wɒz; wəz] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɜː'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

was	true	for	she	had	held	herself	above	the	girls	of	the	Mission	,
曾是	真的	为了	她	有	握住	她自己	多于	这	女孩们	的	这	使命	,

这确实如此，因为她一直觉得自己比教会里的女孩们高人一等。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm]) .

and	was	not	loved	by	them	)	.
和	曾是	不是	喜爱	经过	他们	)	.

（并且不受他们喜爱）。

[ɪn] [veɪn] [tiː] - ['fiːləʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['meksɪkəʊ]

In	vain	Te	-	filo	told	her	of	the	Father's	words	about	sending	him	to	Mexico
在	徒劳	特	-	菲洛	讲述	她	的	这	父亲的	字	关于	发送	他	到	墨西哥

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['peɪntə(r)] .

to	become	a	real	painter	.
到	变得	一个	真实的	画家	.

特菲洛徒劳地告诉她父亲的话，要把他送到墨西哥去成为一名真正的画家。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] ,

No	,	it	would	be	a	victory	for	the	Father	if	she	gave	in	,
不	,	它	会	是	一个	胜利	为了	这	父亲	如果	她	给予	在	,

不，如果她屈服，那将是天父的胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spæniʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

and	he	should	see	that	she	was	Spanish	as	well	as	he	.
和	他	应该	看	那	她	曾是	西班牙语	作为	出色地	作为	他	.

他应该看出她和他一样都是西班牙人。

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪə] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

And	contemptuously	she	tossed	the	candle	aside	into	the	chia	bushes	in	the
和	轻蔑地	她	抛掷	这	蜡烛	旁边	进入	这	奇亚籽	灌木丛	在	这

['kɔːtjɑːd] ,

courtyard	,
庭院	,

她轻蔑地将蜡烛扔到院子里的奇亚籽丛中。

[weə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .

where	they	talked	in	the	shadow	of	the	arches	.
在哪里	他们	谈话	在	这	阴影	的	这	拱门	.

他们在拱门的阴影下交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðæt] [tiː] - ['fiːləʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	with	a	heavy	heart	that	Te	-	filo	left	her	,
它	曾是	和	一个	重的	心	那	特	-	菲洛	左边	她	,

特菲洛怀着沉重的心情离开了她。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

yet	with	a	faint	hope	that	she	might	repent	and	come	to	mass	in	the	morning	.
然而	和	一个	头晕的	希望	那	她	可能	悔改	和	来	到	大量的	在	这	早晨	.

然而，心中仍怀着一丝希望，希望她能悔改，明天早上来参加弥撒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ə'presɪv] [naɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒmz] ['reəli] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , ['iːv(ə)n][ɪn]

It	was	a	dull	,	oppressive	night	,	such	as	comes	rarely	in	California	,	even	in
它	曾是	一个	乏味的	,	压迫性的	夜晚	,	这样的	作为	来	很少	在	加利福尼亚州	,	甚至	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːts] .

the	summer	heats	.
这	夏天	加热	.

这是一个沉闷压抑的夜晚，即使在加州炎热的夏季，这样的夜晚也很少见。

[tiː] - ['fiːləʊ] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

Te	-	filo	slept	but	little	,
特	-	菲洛	睡着了	但	小的	,

特菲洛几乎没怎么睡觉，

[ænd; ənd] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [bed][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]

and	twice	during	the	night	he	got	up	from	his	bench	bed	and	prayed	to
和	两次	期间	这	夜晚	他	得到	向上	从	他的	长椅	床	和	祈祷	到

[sæn; sɑːn]['luːkəs] ,

San	Lucas	,
圣	卢卡斯	,

夜里他两次从长凳上起身，向圣卢卡斯祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˌmægdə'liːnəz]

for	this	seemed	to	be	the	final	chance	for	his	and	Magdalena's
为了	这	似乎	到	是	这	最终的	机会	为了	他的	和	玛格达莱纳的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

因为这似乎是他和玛格达莱娜获得幸福的最后机会了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔːl][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	after	his	interview	with	the	Father	all	had	seemed	so	bright	that	it
和	后	他的	面试	和	这	父亲	全部	有	似乎	所以	明亮的	那	它

[wɒz; wəz][hɑːd] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

was	hard	now	to	give	up	hope	.
曾是	难的	现在	到	给	向上	希望	.

与父亲会面后，一切都显得如此光明，以至于现在很难放弃希望。

[ˌmægdə'linər] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [slept] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [preɪ] .

Magdalena	,	on	her	part	,	slept	not	at	all	,	but	she	did	not	pray	.
玛格达莱纳	,	在	她	部分	,	睡着了	不是	在	全部	,	但	她	做过	不是	祈祷	.

玛格达莱娜一夜未眠，但她也没有祈祷。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊləs]

Instead	,	she	lay	with	wide	-	open	eyes	in	the	darkness	of	her	little	windowless
反而	,	她	躺	和	宽的	-	打开	眼睛	在	这	黑暗	的	她	小的	无窗

[ruːm] ,

room	,
房间	,

相反，她睁着眼睛躺在自己那间没有窗户的小房间的黑暗中。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði][əʊld]['bæt(ə)l]

looking	up	at	the	low	ceiling	and	fighting	over	in	her	heart	the	old	battle
寻找	向上	在	这	低的	天花板	和	斗争	超过	在	她	心	这	老的	战斗

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

of	love	and	pride	.
的	爱	和	自豪	.

她抬头望着低矮的天花板，心中再次陷入了爱与骄傲的斗争。

[wʌn] [mait] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniəd] [ɪn]

One	might	say	that	love	stood	for	the	Indian	and	pride	for	the	Spaniard	in
一	可能	说	那	爱	站立	为了	这	印度	和	自豪	为了	这	西班牙人	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

可以说，爱代表了她身上印第安人的特质，而骄傲则代表了她身上西班牙人的特质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fjuːd] [ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð] ['kɔːtes] [ænd; ənd]

and	that	it	was	an	incident	in	the	old	feud	that	began	with	Cortes	and
和	那	它	曾是	一个	事件	在	这	老的	世仇	那	开始	和	科尔特斯	和

[mə'lɪntʃeɪ] .

Malinche	.
马林奇	.

这是科尔特斯和玛琳切之间由来已久的恩怨中的一起事件。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [tiː] - ['fiːləʊ][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

And	then	she	thought	of	what	Te	-	filo	had	told	her	,
和	然后	她	想法	的	什么	特	-	菲洛	有	讲述	她	,

然后她想起了特菲洛告诉她的话，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

how	he	had	told	the	Father	about	painting	the	angels	for	the	church
如何	他	有	讲述	这	父亲	关于	绘画	这	天使	为了	这	教会

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [hændz] ,

because	he	had	seen	her	standing	with	upraised	hands	,
因为	他	有	已见	她	常设	和	抬起	双手	,

他告诉父亲，他之所以要为教堂画天使，是因为他看到她高举双手站着。

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ðæt] [deɪ] .

like	an	angel	,	that	day	.
喜欢	一个	天使	,	那	天	.

那天，她就像个天使。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tiː] - ['fiːləʊ] !

Poor	Te	-	filo	!
贫穷的	特	-	菲洛	!

可怜的特菲洛！

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

how	he	loved	her	!
如何	他	喜爱	她	!

他多么爱她啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [tuː] !

and	how	she	loved	him	,	too	!
和	如何	她	喜爱	他	,	也	!

她也深爱着他！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

It	was	hard	,	very	hard	,	that	there	was	so	much	trouble	.
它	曾是	难的	,	非常	难的	,	那	那里	曾是	所以	很多	麻烦	.

真是太难了，麻烦太多了。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] !

How	happy	they	might	be	!
如何	快乐的	他们	可能	是	!

他们该有多高兴啊！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['peɪntə(r)] ,

And	he	was	so	clever	,	and	might	be	a	real	painter	,
和	他	曾是	所以	聪明的	,	和	可能	是	一个	真实的	画家	,

他非常聪明，或许是一位真正的画家。

[nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['peɪntɪŋ] ['eɪndʒəls][ænd; ənd]

not	working	in	the	fields	or	at	the	workshops	,	but	only	painting	angels	and
不是	在职的	在	这	字段	或者	在	这	研讨会	,	但	仅有的	绘画	天使	和

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

beautiful	things	.
美丽的	事物	.

不下地干活，也不在作坊里干活，只画天使和美好的事物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

And	she	was	the	cause	,	in	a	way	,
和	她	曾是	这	原因	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，她就是罪魁祸首。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ]['klevə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd]

of	his	being	so	clever	she	was	proud	of	that	,	and	the	thought	made
的	他的	存在	所以	聪明的	她	曾是	自豪的	的	那	,	和	这	想法	制成

[hɜː(r); hə(r)] [gləʊ] ,

her	glow	,
她	辉光	,

她为他的聪明才智感到自豪，想到这一点，她容光焕发。

['sɪmp(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['swiːtɪst] [θrɪl] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

simple	Indian	girl	as	she	was	,	with	a	woman's	sweetest	thrill	—	he	was
简单的	印度	女孩	作为	她	曾是	,	和	一个	女性的	最甜美的	刺激	—	他	曾是

['klevə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

clever	because	of	her	!
聪明的	因为	的	她	!

她虽然只是个普通的印度女孩，却拥有女人最甜蜜的悸动——因为他的缘故，他变得聪明了！

[jet] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['hɑːdnəs] .

Yet	now	she	must	spoil	it	all	,	and	all	for	the	Father's	hardness	.
然而	现在	她	必须	剧透	它	全部	,	和	全部	为了	这	父亲的	硬度	.

但现在她却要毁掉这一切，而这一切都是因为父亲的冷酷无情。

[bʌt; bət] [ðen] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ? — [fɔː(r); fə(r)]

But	then	,	must	she	?	—	for
但	然后	,	必须	她	?	—	为了

但她真的必须这样做吗？——因为

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

she	knew	that	it	lay	with	her	,	after	all	.
她	知道	那	它	躺	和	她	,	后	全部	.

她知道，最终责任还是在她身上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][səʊ] ['hæpi] [waɪ] [nɒt] ?

She	could	make	all	so	happy	why	not	?
她	可以	制作	全部	所以	快乐的	为什么	不是	?

她能让大家都开心，为什么不呢?

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] !

Ah	,	but	the	humiliation	!
啊	,	但	这	屈辱	!

啊，真是奇耻大辱！

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

No	,	she	could	not	.
不	,	她	可以	不是	.

不，她做不到。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt] ?

But	could	she	not	?
但	可以	她	不是	?

但她难道不能吗?

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .

The	humiliation	would	soon	be	over	,	and	the	prize	was	so	great	.
这	屈辱	会	很快	是	超过	,	和	这	奖	曾是	所以	伟大的	.

屈辱很快就会过去，而奖赏是如此丰厚。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['mærɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

They	might	be	married	,	and	even	at	once	.
他们	可能	是	已婚	,	和	甚至	在	一次	.

他们可能已经结婚，甚至可能同时结婚。

[jes] [ænd; ənd][nəʊ] , [jes]

Yes	and	no	,	yes
是的	和	不	,	是的

是也不是，是

[ænd; ənd][nəʊ] — [səʊ][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɒn] ,

and	no	—	so	the	fight	went	on	,
和	不	—	所以	这	斗争	去	在	,

不，战斗继续进行。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['restləs]

as	the	hours	dragged	past	and	the	heavy	air	pressed	upon	her	restless
作为	这	小时	拖拽	过去的	和	这	重的	空气	按下	之上	她	不安

[nɜːvz] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd] [sliːp] .

nerves	and	forbade	sleep	.
神经	和	禁止	睡觉	.

时间一分一秒地过去，沉重的空气压得她躁动不安的神经喘不过气来，让她无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

It	would	soon	be	dawn	,	and	now	she	must	decide	.
它	会	很快	是	黎明	,	和	现在	她	必须	决定	.

天快亮了，她现在必须做出决定。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [preɪ] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['luːkəs] , [æz; əz][tiː] -

Then	the	thought	came	to	her	,	should	she	pray	to	San	Lucas	,	as	Te	-
然后	这	想法	来了	到	她	,	应该	她	祈祷	到	圣	卢卡斯	,	作为	特	-

['fiːləʊ][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ?

filo	had	been	doing	?
菲洛	有	到过	正在做	?

她突然想到，她是否应该像特菲洛那样向圣卢卡斯祈祷呢?

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] .

Perhaps	after	all	he	would	help	them	.
也许	后	全部	他	会	帮助	他们	.

或许他最终还是会帮助他们。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

She	got	up	,	and	creeping	quietly	into	the	adjoining	room	,	where	her	father
她	得到	向上	,	和	爬行	悄悄	进入	这	相邻的	房间	,	在哪里	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

and	mother	were	asleep	,
和	母亲	是	睡着了	,

她起身，蹑手蹑脚地溜进隔壁房间，她的父母正在那里睡觉。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] .

she	knelt	at	the	little	crucifix	that	hung	on	the	wall	,	and	tried	to	pray	.
她	跪下	在	这	小的	十字架	那	悬挂	在	这	墙	,	和	尝试	到	祈祷	.

她跪在墙上挂着的小十字架前，试着祈祷。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [wʊd] [kʌm] ,

But	no	words	would	come	,
但	不	字	会	来	,

但他却说不出话来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][gəʊ][bæk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

and	she	was	about	to	rise	and	go	back	to	her	bed	when	it
和	她	曾是	关于	到	上升	和	去	后退	到	她	床	什么时候	它

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

seemed	as	if	words	were	whispered	in	her	ear	,
似乎	作为	如果	字	是	低声说道	在	她	耳朵	,

她正要起身回床上睡觉，这时似乎有人在她耳边低语。

[ˈekəʊz] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði][breɪn][frɒm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːd] , [nəʊ] [daʊt] ,

echoes	carried	in	the	brain	from	something	she	had	once	heard	,	no	doubt	,
回声	携带	在	这	脑	从	某物	她	有	一次	听到	,	不	怀疑	,

毫无疑问，那是她脑海中回荡着的曾经听过的声音。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — " . . .

in	the	church	—	"	.	.	.
在	这	教会	—	"	.	.	.

在教堂里——”。

[lɪˈvænt; ləˈvænt] — [ə; eɪ] [lɔːs] [hjuːməldiz] . . .

levant	—	a	los	humildes	.	.	.
黎凡特	—	一个	洛杉矶	洪米尔德斯	.	.	.

levant—a los humildes . . .

[reɪzd] [ʌp][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] . . .

raised	up	the	humble	.	.	.
提高	向上	这	谦逊的	.	.	.

提拔卑微者.....

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈvɜːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	She	had	noticed	the	words	,	because	they	were	so	averse	to	her
"	她	有	注意到	这	字	,	因为	他们	是	所以	反	到	她

[weɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] :

ways	of	thought	:
方式	的	想法	:

她注意到了这些话，因为它们与她的思维方式格格不入：

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] , [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspaɪzd] .

the	humble	,	why	,	that	was	like	the	Indians	whom	she	had	always	despised	.
这	谦逊的	,	为什么	,	那	曾是	喜欢	这	印度人	谁	她	有	总是	被鄙视的	.

卑微的人？为什么？那就像她一直鄙视的印第安人一样。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [pəˈhæps] [ðæt] [wɒz; wəz][sæn; sɑːn][ˈluːkəsɪz] [ˈɑːnsə(r)] ;

But	,	after	all	,	perhaps	that	was	San	Lucas's	answer	;
但	,	后	全部	,	也许	那	曾是	圣	卢卡斯的	回答	;

但归根结底，这或许就是圣卢卡斯的答案；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

for	she	saw	that	it	would	settle	all	her	trouble	.
为了	她	锯	那	它	会	定居	全部	她	麻烦	.

因为她认为这将解决她所有的烦恼。

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈhʌmb(ə)l] , [ɪf] [sæn; sɑːn][ˈluːkəs][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;

Well	,	be	it	so	she	would	be	humble	,	if	San	Lucas	told	her	;
出色地	,	是	它	所以	她	会	是	谦逊的	,	如果	圣	卢卡斯	讲述	她	;

如果圣卢卡斯告诉她，她一定会谦逊的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

and	she	would	obey	the	Father	,	and	then	,	at	last	,	all	would	be	well	.
和	她	会	服从	这	父亲	,	和	然后	,	在	最后的	,	全部	会	是	出色地	.

她会服从父亲，然后，最终一切都会好起来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['kænd(ə)l] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ænd; ənd]

She	rose	,	and	,	remembering	the	hateful	candle	,	went	into	the	quadrangle	and
她	玫瑰	,	和	,	记住	这	可恶	蜡烛	,	去	进入	这	四边形	和

[sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

searched	for	it	.
搜索	为了	它	.

她起身，想起那根可恨的蜡烛，便走进庭院寻找它。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaɪəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

There	it	lay	among	the	chias	,	and	she	picked	it	up	and	carried	it	to
那里	它	躺	之中	这	奇亚籽	,	和	她	挑选	它	向上	和	携带	它	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

它静静地躺在奇亚籽丛中，她把它捡起来带回了自己的房间。

[lait] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

Light	was	dawning	in	the	east	,	and	she	did	not	lie	down	again	,
光	曾是	黎明	在	这	东方	,	和	她	做过	不是	说谎	向下	再次	,

东方晨曦初露，她没有再躺下。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

but	stood	in	her	door	,
但	站立	在	她	门	,

但他却站在了她的门口，

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

making	up	her	mind	to	the	humiliation	she	was	to	undergo	for	the
制作	向上	她	头脑	到	这	屈辱	她	曾是	到	经历	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] [tiː] - ['fiːləʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] .

sake	of	Te	-	filo	and	their	love	.
清酒	的	特	-	菲洛	和	他们的	爱	.

她下定决心，为了特菲洛和他们的爱情，接受即将遭受的羞辱。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)] [naʊ] ; [ɪn'diːd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

She	did	not	waver	now	;	indeed	,	in	her	young	,
她	做过	不是	动摇	现在	;	的确	,	在	她	年轻的	,

她现在没有动摇；事实上，在她年轻的时候，

[strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] .

strong	passion	she	gloried	in	the	sacrifice	she	would	make	for	love's	sake	.
强的	热情	她	光荣的	在	这	牺牲	她	会	制作	为了	爱的	清酒	.

她对爱情充满热情，并以此为荣，甘愿为爱做出牺牲。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [wɪð] [keə(r)] .

She	dressed	herself	with	care	.
她	穿着	她自己	和	关心	.

她穿戴整齐。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt][nəʊ] [miːl] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [mæs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]

They	ate	no	meal	that	day	before	mass	,	which	was	to	be	at	six	in	the
他们	吃	不	一顿饭	那	天	前	大量的	,	哪个	曾是	到	是	在	六	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那天早上六点举行弥撒，他们没有吃任何东西，直到弥撒开始。

[ɪf] ['əʊnli] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ti:] - ['fi:ləʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də]

If	only	,	she	thought	,	she	could	tell	Te	-	filo	that	she	had	resolved	to	do
如果	仅有的	,	她	想法	,	她	可以	告诉	特	-	菲洛	那	她	有	已解决	到	做

[ðə; ði] ['penəns] ,

the	penance	,
这	忏悔	,

她心想，要是能告诉特菲洛她已决心忏悔就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] ;

it	would	make	it	so	much	easier	;
它	会	制作	它	所以	很多	更轻松	;

那样会容易得多；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

but	there	would	be	no	way	of	seeing	him	until	they	were	at	the	service	,
但	那里	会	是	不	方式	的	看到	他	直到	他们	是	在	这	服务	,

但直到参加追悼会之前，他们都没有机会见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

and	then	the	men	would	be	on	one	side	and	the	women	on	the	other	;
和	然后	这	男人	会	是	在	一	边	和	这	女性	在	这	其他	;

然后男人们站在一边，女人们站在另一边；

[səʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] ,

so	he	would	not	know	until	he	saw	her	,	and	perhaps	he	would	not	look	,
所以	他	会	不是	知道	直到	他	锯	她	,	和	也许	他	会	不是	看	,

所以他要等到见到她才会知道，而且他或许根本不会去看。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

for	she	had	said	she	would	not	go	.
为了	她	有	说	她	会	不是	去	.

因为她说过她不会去。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [dʒɔɪ] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,

Then	a	thought	came	to	her	with	delicious	joy	:	she	would	make	up	to	him	,
然后	一个	想法	来了	到	她	和	可口的	喜悦	:	她	会	制作	向上	到	他	,

这时，一个令她欣喜若狂的念头涌上心头：她要补偿他。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fju:zd] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

and	punish	herself	,	for	having	refused	,	by	waiting	till	the	people	were	all
和	惩治	她自己	,	为了	拥有	拒绝	,	经过	等待	直到	这	人们	是	全部

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

in	the	church	,
在	这	教会	,

她为了惩罚自己的拒绝，一直等到所有人都进入教堂后才去惩罚自己。

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ][ɪn][ə'ləʊn] , [səʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	then	going	in	alone	,	so	that	everybody	would	see	her	,
和	然后	去	在	独自的	,	所以	那	大家	会	看	她	,

然后她独自进去，好让所有人都看到她。

[ænd; ənd][ti:] - ['fi:ləʊ] [wʊd] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	Te	-	filo	would	see	what	she	could	do	for	him	.
和	特	-	菲洛	会	看	什么	她	可以	做	为了	他	.

特菲洛会看看她能为他做些什么。

['sɒləmli] [ðə; ði] [greɪt] [bel] ['saʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [preə(r)] .

Solemnly	the	great	bell	sounded	out	the	summons	to	prayer	.
庄严地	这	伟大的	钟	听起来	出去	这	传票	到	祷告	.

庄严的大钟奏响，召唤人们祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,

It	was	a	special	day	,	the	Feast	of	the	Immaculate	Conception	,
它	曾是	一个	特别的	天	,	这	盛宴	的	这	完美无瑕	概念	,

这是一个特殊的日子，圣母无染原罪瞻礼。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mæs] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

and	all	were	expected	to	come	to	mass	,	old	and	young	.
和	全部	是	预期的	到	来	到	大量的	,	老的	和	年轻的	.

所有老人和年轻人都要来参加弥撒。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['eələs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['sliːpləs]

The	morning	was	heavy	and	airless	,	and	the	people	,	rising	from	sleepless
这	早晨	曾是	重的	和	无气	,	和	这	人们	,	上升	从	失眠

[ɔː(r)] ['restləs] [bedz] ,

or	restless	beds	,
或者	不安	床	,

清晨沉闷而压抑，人们从辗转难眠或难以入眠的床上爬起来。

[muːvd] ['læŋgwɪdli][ænd; ənd][ɪn] ['hɑːdli] ['brəʊkən] ['saɪləns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] ,

moved	languidly	and	in	hardly	broken	silence	toward	the	church	,	and	,	entering	,
已搬	懒洋洋地	和	在	几乎	破碎的	沉默	朝向	这	教会	,	和	,	进入	,

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] ,

ranged	themselves	,
范围	他们自己	,

他们懒洋洋地、几乎一言不发地向教堂走去，进去后，列队站好。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['seprətli] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

men	and	women	separately	,	on	either	side	of	the	building	,	facing	the	altar	.
男人	和	女性	分别地	,	在	任何一个	边	的	这	建筑	,	面向	这	坛	.

男女分开，分别站在建筑物的两侧，面向祭坛。

[tiː] - ['fiːləʊ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] , [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ,

Te	-	filo	was	in	his	usual	place	,	near	the	front	,
特	-	菲洛	曾是	在	他的	通常	地方	,	靠近	这	正面	,

特菲洛像往常一样待在前线附近。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [aɪl] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['seksɪz] .

and	on	the	margin	of	the	open	aisle	that	divided	the	sexes	.
和	在	这	利润	的	这	打开	走道	那	分割	这	性别	.

在分隔男女的开放式过道边缘。

[ɔːl][hæd; həd] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bel] [siːst] [tuː; tə] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌmægdə'linər][wɒz; wəz][nɒt]

All	had	gathered	before	the	bell	ceased	to	sound	,	but	Magdalena	was	not
全部	有	聚集	前	这	钟	停止	到	声音	,	但	玛格达莱纳	曾是	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

钟声停止前，所有人都聚集到了一起，但玛格达莱娜却不在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [tiː] - ['fiːləʊ][hæd; həd] [wɒtʃt] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

With	a	sinking	heart	Te	-	filo	had	watched	,	hoping	against	hope	that	she	would
和	一个	下沉	心	特	-	菲洛	有	观看	,	希望	反对	希望	那	她	会

[rɪ'pent] [ænd; ənd] [kʌm] .

repent	and	come	.
悔改	和	来	.

特菲洛怀着沉重的心情看着这一切，心中怀着渺茫的希望，希望她能悔改并回来。

[hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd]['hwɑːnɑː] [kʌm] [ɪn] ,

He	saw	Agust'n	and	Juana	come	in	,
他	锯	-	和	胡安娜	来	在	,

他看到奥古斯丁和胡安娜进来了，

[ænd; ənd] - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [æz; əz][ˌmeɪɔːr'doʊmoʊ] ,

and	Agust'n	go	to	the	place	near	the	altar	which	he	held	as	mayordomo	,
和	-	去	到	这	地方	靠近	这	坛	哪个	他	握住	作为	管家	,

奥古斯丁去了他担任管家时所坐的祭坛附近的地方，

[waɪl] ['hwɑːnɑː] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

while	Juana	merged	in	the	crowd	of	undistinguished	Indian	women	.
尽管	胡安娜	合并	在	这	人群	的	平庸的	印度	女性	.

而胡安娜则融入了一群毫不起眼的印度妇女之中。

[səʊ][ˌmægdə'linər][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] ,

So	Magdalena	was	obstinate	,
所以	玛格达莱纳	曾是	顽固	,

所以玛格达莱娜很固执。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl]

and	the	prospect	of	happiness	that	had	looked	so	bright	yesterday	was	all
和	这	前景	的	幸福	那	有	看起来	所以	明亮的	昨天	曾是	全部

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spɔɪld] .

over	and	spoiled	.
超过	和	被宠坏了	.

昨天看起来还那么美好的幸福前景，如今却已彻底破灭。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][æn; ən]['ɪndiən] , [laɪk] [hɪm] .

But	he	must	not	blame	her	:	she	was	not	just	an	Indian	,	like	him	.
但	他	必须	不是	责备	她	:	她	曾是	不是	只是	一个	印度	,	喜欢	他	.

但他不应该责怪她：她不仅仅是像他一样的印度人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs]

And	with	a	sigh	he	ceased	to	watch	the	doorway	and	turned	to	face
和	和	一个	叹	他	停止	到	手表	这	门口	和	转向	到	脸

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

the	altar	.
这	坛	.

他叹了口气，不再注视门口，转身面向祭坛。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Father	entered	,	and	bent	the	knee	before	the	altar	in	view	of	the
这	父亲	进入	,	和	弯曲	这	膝盖	前	这	坛	在	看法	的	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

父亲进来，当着会众的面，在祭坛前单膝跪下。

[huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [nelt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] .

who	also	had	knelt	on	his	appearing	.
WHO	还	有	跪下	在	他的	出现	.

他也曾跪在他面前。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	church	was	in	darkness	but	for	the	illumination	of	candles	about	the
这	教会	曾是	在	黑暗	但	为了	这	照明	的	蜡烛	关于	这

['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['deɪlaɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

altar	and	a	gray	and	sickly	daylight	that	came	in	at	the	open	door	.
坛	和	一个	灰色的	和	病弱的	日光	那	来了	在	在	这	打开	门	.

教堂里一片漆黑，只有祭坛周围的蜡烛照亮着，还有从敞开的大门透进来的灰暗的日光。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

As	the	Father	turned	to	the	people	there	was	a	stir	among	the	women	who
作为	这	父亲	转向	到	这	人们	那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	女性	WHO

[hæd; həd]['teɪkən]['pleɪsɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,

had	taken	places	near	the	entrance	,
有	已采取	地方	靠近	这	入口	,

当神父转向众人时，站在入口附近的妇女们骚动起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

and	a	figure	appeared	,	carrying	a	lighted	candle	.
和	一个	数字	出现	,	携带	一个	照明	蜡烛	.

一个身影出现，手里拿着点燃的蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmægdə'linər] .

It	was	Magdalena	.
它	曾是	玛格达莱纳	.

是玛格达莱娜。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tə'wɔːd]

She	walked	steadily	up	the	passageway	between	the	men	and	the	women	toward
她	步行	稳步	向上	这	通道	之间	这	男人	和	这	女性	朝向

[ðə; ði] [priːst] ,

the	priest	,
这	牧师	,

她稳步沿着男女之间的通道走向神父。

[huː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	stood	facing	her	.
WHO	站立	面向	她	.

站在她对面的人。

[ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [peɪl] [wɪð]

A	black	shawl	was	thrown	over	her	head	,	and	her	face	,	pale	with
一个	黑色的	披肩	曾是	抛掷	超过	她	头	,	和	她	脸	,	苍白	和

['sliːpləsnəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

sleeplessness	and	trouble	,
失眠	和	麻烦	,

一条黑色披肩披在她的头上，她因失眠和烦恼而脸色苍白。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi] ['kærid] ,

and	lighted	by	the	candle	she	carried	,
和	照明	经过	这	蜡烛	她	携带	,

她手中的蜡烛点燃了它。

[siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [ə'genst] [ɪts] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

seemed	to	glow	against	its	dark	background	as	if	illuminated	from	within	.
似乎	到	辉光	反对	它是	黑暗的	背景	作为	如果	照明	从	之内	.

在黑暗的背景下，它仿佛从内部发光一般，显得格外耀眼。

[tiː] - ['fiːləʊ][hæd; həd] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ,

Te	-	filo	had	turned	at	the	sound	of	her	entrance	,
特	-	菲洛	有	转向	在	这	声音	的	她	入口	,

听到她进来的声音，特菲洛转过身来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

and	watched	her	as	if	fascinated	during	her	passage	up	the	aisle	.
和	观看	她	作为	如果	着迷	期间	她	通道	向上	这	走道	.

她走过红毯时，他目不转睛地看着她，仿佛被深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː]

She	did	not	see	him	,	for	her	eyes	were	on	the	ground	:	but	she	knew
她	做过	不是	看	他	,	为了	她	眼睛	是	在	这	地面	:	但	她	知道

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

她没有看见他，因为她的目光落在地上；但她知道他的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ;

for	he	had	often	told	her	;
为了	他	有	经常	讲述	她	;

因为他曾多次告诉过她；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	as	she	came	near	to	where	he	was	kneeling	she	turned	a	little
和	作为	她	来了	靠近	到	在哪里	他	曾是	跪着	她	转向	一个	小的

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

当她走到他跪着的地方附近时，她微微转向他。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] , [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tiː] -

and	murmured	,	so	that	only	he	should	understand	,	"	It	is	for	thee	,	Te	-
和	低声说道	,	所以	那	仅有的	他	应该	理解	,	"	它	是	为了	你	,	特	-

['fiːləʊ] .

filo	.
菲洛	.

他低声说道，只有他自己才能听懂："这是给你的，Te-filo。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [step] ,

"	As	she	came	close	to	the	altar	step	,
"	作为	她	来了	关闭	到	这	坛	步	,

当她走到祭坛台阶前时，

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

the	Father's	eyes	rested	on	her	with	a	glance	that	seemed	to	say	,	"	It	is
这	父亲的	眼睛	休息	在	她	和	一个	瞥一眼	那	似乎	到	说	,	"	它	是

[wel] ,

well	,
出色地	,

父亲的目光落在她身上，那眼神仿佛在说："一切都好。"

[maɪ] ['dɔːtə(r)] .

my	daughter	.
我的	女儿	.

我的女儿。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [waɪl] [ˌmægdə'linər] [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Then	he	began	the	service	,	while	Magdalena	knelt	in	the	front	row	of	the
"	然后	他	开始	这	服务	,	尽管	玛格达莱纳	跪下	在	这	正面	排	的	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

然后他开始主持仪式，而玛格达莱娜跪在妇女们的前排。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['stɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

There	was	an	unusual	stillness	among	the	people	,
那里	曾是	一个	异常	寂静	之中	这	人们	,

人群中一片异常的寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ˌmægdə'liːnəz] ['penəns] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [nəʊn] ,

for	the	incident	of	Magdalena's	penance	had	not	been	known	,
为了	这	事件	的	玛格达莱纳的	忏悔	有	不是	到过	已知	,

因为玛格达莱娜忏悔的事迹当时并不为人所知。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][bʌt; bət][tiː] - ['fiːləʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ] [sə'praɪz] ;

and	had	taken	all	but	Te	-	filo	and	the	Father	by	surprise	;
和	有	已采取	全部	但	特	-	菲洛	和	这	父亲	经过	惊喜	;

除了特菲洛和父亲之外，所有人都感到惊讶；

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌltri] [hɑːf] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stægnənt] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

while	the	sultry	half	darkness	and	the	stagnant	air	seemed	to	add	to	the
尽管	这	闷热	一半	黑暗	和	这	停滞不前	空气	似乎	到	添加	到	这

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] .

feeling	of	awe	.
感觉	的	敬畏	.

闷热的半明半暗和停滞的空气似乎更增添了敬畏之情。

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [prə'siːdid] .

So	the	service	proceeded	.
所以	这	服务	继续	.

于是仪式继续进行。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfətri] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [brəʊk] .

Suddenly	,	without	warning	,	at	the	offertory	,	destruction	broke	.
突然	,	没有	警告	,	在	这	奉献	,	破坏	打破	.

突然，毫无预兆地，在奉献仪式上，毁灭降临了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɒk] ; [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] ['terə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] ,

There	came	a	shock	;	a	pause	of	terror	;	another	shock	,
那里	来了	一个	震惊	;	一个	暂停	的	恐怖	;	其他	震惊	,

一阵惊吓袭来；一阵恐惧的沉默；又是一阵惊吓，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['splɪd] [wɔːlz] [rɒk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] , " [el] ['temblə(r)] !

that	made	the	solid	walls	rock	to	and	fro	;	a	terrible	cry	,	"	El	temblor	!
那	制成	这	坚硬的	墙壁	岩石	到	和	弗	;	一个	糟糕的	哭	,	"	埃尔	地震	!

那声音让坚固的墙壁摇晃不定；一声可怕的喊叫："地震！

" [ænd; ənd][ɪn]['pænɪk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	and	in	panic	the	people	rose	from	their	knees	and	rushed	toward	the	door
"	和	在	恐慌	这	人们	玫瑰	从	他们的	膝盖	和	匆忙	朝向	这	门

.

:

.

"人们惊慌失措地从地上站起来，冲向门口。"

[ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒk] [keɪm] , ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ;

A	third	shock	came	,	heavier	than	the	other	two	;
一个	第三	震惊	来了	,	较重	比	这	其他	二	;

第三次冲击袭来，比前两次都更加强烈；

[ænd; ənd] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

and	cornices	and	masses	of	plaster	began	to	fall	.
和	檐口	和	群众	的	石膏	开始	到	落下	.

檐口和大块灰泥开始脱落。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [tiː] - ['fiːləʊ][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	the	first	cry	of	the	frightened	people	Te	-	filo	had	risen	to	his	feet	.
在	这	第一的	哭	的	这	害怕	人们	特	-	菲洛	有	升起	到	他的	脚	.

听到惊恐的人们的第一声呼喊，特菲洛就站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌmægdə'linər] [hæd; həd] [biːn] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ]

He	looked	to	where	Magdalena	had	been	kneeling	,	and	saw	her	standing
他	看起来	到	在哪里	玛格达莱纳	有	到过	跪着	,	和	锯	她	常设

,

,

,

他望向玛格达莱娜刚才跪着的地方，看到她站了起来。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɛnətənts] ['kænd(ə)l] [ə'laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

still	holding	her	penitent's	candle	alight	in	her	hand	.
仍然	保持	她	忏悔者的	蜡烛	点燃	在	她	手	.

她手中仍然拿着点燃的忏悔蜡烛。

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌmægdə'linər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst]

As	the	people	rushed	toward	the	door	both	he	and	Magdalena	were	almost
作为	这	人们	匆忙	朝向	这	门	两个都	他	和	玛格达莱纳	是	几乎

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] [θrɒŋ] ;

carried	away	by	the	panic	-	stricken	throng	;
携带	离开	经过	这	恐慌	-	受打击的	人群	;

当人们涌向门口时，他和玛格达莱娜几乎被惊慌失措的人群冲走了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

but	he	made	his	way	to	her	,	and	they	two	were	for	a	few
但	他	制成	他的	方式	到	她	,	和	他们	二	是	为了	一个	很少

['momənts] [ə'ləʊn] ,

moments	alone	,
时刻	独自的	,

但他还是走到了她身边，两人独处了一会儿。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːst] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

but	for	the	priest	,	near	the	altar	.
但	为了	这	牧师	,	靠近	这	坛	.

但对于祭司来说，就在祭坛附近。

[wen] [ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒk] [keɪm] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

When	the	third	shock	came	he	threw	his	arms	about	her	.
什么时候	这	第三	震惊	来了	他	扔	他的	武器	关于	她	.

第三次冲击来临时，他一把抱住了她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] .

She	seemed	to	have	no	fear	,	nor	had	he	.
她	似乎	到	有	不	害怕	,	也不	有	他	.

她似乎毫无畏惧，他也一样。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [bəuθ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [streɪn] ,

The	spirits	of	both	had	been	under	strain	,
这	烈酒	的	两个都	有	到过	在下面	拉紧	,

两人的精神状态都十分紧张。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	one	thing	only	had	been	in	their	thoughts	for	hours	before	,
和	一	事物	仅有的	有	到过	在	他们的	想法	为了	小时	前	,

而在此之前的几个小时里，他们脑海里只有一件事：

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] [dɪ'griː] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['terə(r)] .

so	that	they	were	in	great	degree	oblivious	to	the	general	terror	.
所以	那	他们	是	在	伟大的	程度	浑然不觉	到	这	一般的	恐怖	.

因此，他们对普遍的恐惧在很大程度上浑然不觉。

[æz; əz][tiː] - ['fiːləʊ][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]

As	Te	-	filo	put	his	arms	about	her	,	a	bright	smile	came	on	her	white
作为	特	-	菲洛	放	他的	武器	关于	她	,	一个	明亮的	微笑	来了	在	她	白色的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当特菲洛将她拥入怀中时，她白皙的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , [bʌt; bət][aɪ] [preɪd] [tuː; tə]

and	she	said	,	pointing	to	the	candle	,	"	It	was	hard	,	but	I	prayed	to
和	她	说	,	指向	到	这	蜡烛	,	"	它	曾是	难的	,	但	我	祈祷	到

[sæn; sɑːn]['luːkəs] ,

San	Lucas	,
圣	卢卡斯	,

她指着蜡烛说：“这很难，但我向圣卢卡斯祈祷了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] .

and	he	told	me	to	do	it	,	and	now	we	can	be	married	.
和	他	讲述	我	到	做	它	,	和	现在	我们	能	是	已婚	.

他让我这么做，现在我们可以结婚了。

" [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['vaɪələnt] .

"	The	shock	continued	,	and	became	more	violent	.
"	这	震惊	持续	,	和	成为	更多的	暴力	.

“冲击持续不断，而且愈演愈烈。”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tiː] - ['fiːləʊ]['miːoʊ] .

Pointing	to	the	candle	she	said	again	,	"	I	did	it	for	thee	,	Te	-	filo	mio	.
指向	到	这	蜡烛	她	说	再次	,	"	我	做过	它	为了	你	,	特	-	菲洛	mio	.

她指着蜡烛又说：“我为你而做，我的爱人。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] : [ðə; ðɪ] [greɪt] [stəʊn]

"	As	she	spoke	,	there	came	a	terrifying	sound	from	above	:	the	great	stone
"	作为	她	辐	,	那里	来了	一个	恐怖	声音	从	多于	:	这	伟大的	石头

[dəʊm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['pɑːtɪd] ,

dome	above	them	parted	,
穹顶	多于	他们	分手了	,

“她说话间，上方传来一声恐怖的巨响：他们头顶巨大的石穹顶裂开了，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ][kɑːm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] [θruː]

and	looking	up	they	saw	for	a	moment	the	calm	face	of	the	sky	through
和	寻找	向上	他们	锯	为了	一个	片刻	这	冷静的	脸	的	这	天空	通过

[ə; eɪ]['dʒægɪd] [rent] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] ;

a	jagged	rent	in	the	roof	;
一个	锯齿状	租	在	这	屋顶	;

他们抬头望去，透过屋顶的一道裂口，看到了平静的天空；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] ['strʌktʃə(r)] [kræʃt] [daʊn] [ɪn]['ruːɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌdld]

then	the	ponderous	structure	crashed	down	in	ruin	upon	them	and	the	huddled
然后	这	沉重的	结构	崩溃了	向下	在	废墟	之上	他们	和	这	蜷缩着

[kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ðæt] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

crowd	of	Indians	that	still	struggled	for	escape	.
人群	的	印度人	那	仍然	挣扎	为了	逃脱	.

然后，那座笨重的建筑轰然倒塌，砸在了他们和仍在挣扎着逃生的印第安人身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [krʌʃt] [tə'geðə(r)] .

They	were	found	the	next	day	,	their	bodies	crushed	together	.
他们	是	成立	这	下一个	天	,	他们的	身体	碎	一起	.

第二天人们发现了他们的尸体，两人被挤压在一起。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [pɛnətənts] ['kænd(ə)l] .

In	her	hand	was	still	the	penitent's	candle	.
在	她	手	曾是	仍然	这	忏悔者的	蜡烛	.

她手里还拿着忏悔者的蜡烛。

[ɪn] [wʌn] [greɪv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

In	one	grave	the	Father	,
在	一	严重	这	父亲	,

在一座坟墓里，父亲，

[huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [fel] [ðæt] [deɪ] [ə'pɒn] ['tuːskɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] , ['berid] [tiː] - [fiːləʊ]

who	escaped	the	death	that	fell	that	day	upon	twoscore	of	his	flock	,	buried	Te	-	filo
WHO	逃脱	这	死亡	那	跌倒	那	天	之上	二分	的	他的	群	,	埋葬	特	-	菲洛

[ænd; ənd][ˌmægdə'linər] ;

and	Magdalena	;
和	玛格达莱纳	;

那天，他的六十多位信徒不幸遇难，幸免于难的他埋葬了特菲洛和玛格达莱纳；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['həʊli] [saɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

for	,	said	he	,	making	over	them	the	Holy	Sign	,	they	were	married	,
为了	,	说	他	,	制作	超过	他们	这	圣	符号	,	他们	是	已婚	,

[ɪn'diːd] , [ðəʊ] [ɪn] [deθ] .

indeed	,	though	in	death	.
的确	,	尽管	在	死亡	.

他说道，一边在他们身上画着圣痕，一边说，他们确实是夫妻，尽管是在死亡中。

[stɪl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [sʌm; səm]

Still	may	be	seen	on	the	shattered	walls	and	roof	of	the	Mission	church	some
仍然	可能	是	已见	在	这	破碎	墙壁	和	屋顶	的	这	使命	教会	一些

['feɪdɪd] ,

faded	,
褪色	,

在教堂残破的墙壁和屋顶上，仍然可以看到一些褪色的痕迹。

['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [tɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][tiː] - ['fiːləʊ] , [ðə; ði]

simple	frescoings	,	the	unfinished	task	and	the	memorial	of	Te	-	filo	,	the
简单的	壁画	,	这	未完成	任务	和	这	纪念馆	的	特	-	菲洛	,	这

['peɪntə(r)] - ['niːəfaɪt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] .

painter	-	neophyte	of	San	Juan	Capistrano	.
画家	-	新手	的	圣	胡安	卡皮斯特拉诺	.

简朴的壁画，未完成的任务，以及圣胡安卡皮斯特拉诺的画家新手特菲洛的纪念碑。

[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][diː][ˌɑːlˈkɑːlɑː] — ['pɑːdreɪ] - [ʌm'brelə]

SAN	DIEGO	DE	ALCALA	—	PADRE	URBANO'S	UMBRELLA
SAN	迭戈	德语	阿尔卡拉	—	神父	-	伞

阿尔卡拉圣地亚哥——乌尔巴诺神父的雨伞

['pɑːdreɪ][ɜːrˈbɑːnoʊ] , [priːst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Padre	Urbano	,	priest	in	charge	of	the	Mission	of	San	Diego	,	was	in	a
神父	乌尔巴诺	,	牧师	在	收费	的	这	使命	的	圣	迭戈	,	曾是	在	一个

[bæd]['hjuːmə(r)] .

bad	humor	.
坏的	幽默	.

负责圣地亚哥传教区的神父乌尔巴诺心情很差。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]

If	he	had	been	asked	what	was	the	most	necessary	article	in	the	cargo	of
如果	他	有	到过	问	什么	曾是	这	最多	必要的	文章	在	这	货物	的

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʃɪp] [ˌsæntiːˈeigəu][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['jɪəli] ['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

the	supply	ship	Santiago	on	the	first	of	her	half	-	yearly	visits	in	the	year
这	供应	船	圣地亚哥	在	这	第一的	的	她	一半	-	每年	访问	在	这	年

-	,

1830	,
-	,

如果有人问他，在1830年补给船圣地亚哥号第一次半年一次的访问中，货物中最必需的物品是什么，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

he	would	almost	certainly	have	said	,	the	umbrella	.
他	会	几乎	当然	有	说	,	这	伞	.

他几乎肯定会说，是那把伞。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [nəʊ] [daʊt] ; [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['ɔːltə(r)] - [klɒθ] ,

The	candles	were	important	,	no	doubt	;	so	was	the	new	altar	-	cloth	,
这	蜡烛	是	重要的	,	不	怀疑	;	所以	曾是	这	新的	坛	-	布	,

蜡烛无疑很重要；新的祭坛布也很重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃɒkɪŋli] [wɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfəl] ['triːtmənt]

for	the	present	one	had	become	shockingly	worn	under	the	unskillful	treatment
为了	这	展示	一	有	变得	令人震惊地	磨损	在下面	这	不熟练的	治疗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌlɑːvən'dɛrəz] ;

of	the	Indian	lavanderas	;
的	这	印度	薰衣草	;

目前这件物品由于印度薰衣草的不当处理而磨损得非常严重；

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːdz] ,

so	were	the	seeds	,
所以	是	这	种子	,

种子也是如此。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst] [siːdz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ʌnjən] -

all	the	more	so	because	he	had	included	in	the	list	seeds	for	an	onion	-
全部	这	更多的	所以	因为	他	有	包括	在	这	列表	种子	为了	一个	洋葱	-

[bed] ,

bed	,
床	,

尤其因为他的清单里还包括了洋葱苗床的种子。

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]

and	onions	were	a	delicacy	to	which	his	soul	had	long	been	a
和	洋葱	是	一个	美味	到	哪个	他的	灵魂	有	长的	到过	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

洋葱对他来说是一种美味佳肴，他的灵魂早已与它格格不入。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

And	many	others	of	the	articles	he	had	named	in	his	requisition	had
和	许多	其他的	的	这	文章	他	有	命名	在	他的	征用	有

[pɑːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ʃɔːtɪdʒ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['veɪkənsi] [ɒn][ðə; ði]

passed	from	a	state	of	shortage	into	one	of	absolute	vacancy	on	the
通过了	从	一个	状态	的	短缺	进入	一	的	绝对	空缺	在	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ʃelvz] .

storeroom	shelves	.
库房	货架	.

他在请购单上列出的许多其他物品，已经从短缺状态变成了仓库货架上的绝对空置状态。

[bʌt; bət] ['fɔːməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

But	foremost	in	his	thoughts	was	the	umbrella	.
但	首先	在	他的	想法	曾是	这	伞	.

但他最关心的还是那把伞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] , — [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] [speɪn] ,

He	had	specified	it	with	care	,	—	such	an	umbrella	as	he	had	used	in	Spain	,
他	有	指定的	它	和	关心	,	—	这样的	一个	伞	作为	他	有	用过的	在	西班牙	,

他仔细指定了要买的伞——就像他在西班牙用过的那种伞。

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] ['hiːðn] [lænd] ; [ðə; ði][saɪz] ,

before	ever	he	came	to	this	destitute	and	heathen	land	;	the	size	,
前	曾经	他	来了	到	这	贫困	和	异教徒	土地	;	这	尺寸	,

在他来到这片贫瘠而异教的土地之前；这片土地的规模，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格达莱娜的忏悔及其他加利(The Penance of Magdalena and Other Tales of)

[ə; eɪ]['vɑːrɑː][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'krɒs] ; [ðə; ði][mə'tɪəriəl] , [sɪlk] ; [ðə; ði]['kʌlə(r)] , ['jeləʊ] ;

a	vara	and	a	half	across	;	the	material	,	silk	;	the	color	,	yellow	;
一个	瓦拉	和	一个	一半	穿过	;	这	材料	,	丝绸	;	这	颜色	,	黄色的	;

宽一瓦拉半；材质为丝绸；颜色为黄色；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] [sʌn] [smət] ['evə(r)][mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tɒnʃəd] [hed] ,

and	as	the	warm	spring	sun	smote	ever	more	fervently	upon	his	tonsured	head	,
和	作为	这	温暖的	春天	太阳	猛击	曾经	更多的	热切地	之上	他的	剃度	头	,

温暖的春日阳光更加热烈地照射在他剃光的头上，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['deɪli] [tɜːnd] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gʊd] ,

his	thoughts	had	daily	turned	with	yearning	towards	the	good	,
他的	想法	有	日常的	转向	和	渴望	向	这	好的	,

他每日的思绪都充满了对美好的渴望。

['æmpl] [kwɪtəsɔl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

ample	quitasol	that	was	to	shield	him	from	the	fiery	persecutions	of	his
充足	奎塔索尔	那	曾是	到	盾	他	从	这	火热	迫害	的	他的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

充足的阳光将保护他免受敌人的烈焰迫害。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

the	prince	of	the	power	of	the	air	.
这	王子	的	这	力量	的	这	空气	.

空中掌权者的首领。

[wel] , [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʌm'brelə] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Well	,	the	vessel	had	come	that	day	,	and	with	it	the	umbrella	;	and	now	,
出色地	,	这	血管	有	来	那	天	,	和	和	它	这	伞	;	和	现在	,

那天船来了，伞也带来了；现在，

[məʊst] ['kruːəli] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [həʊps] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] [hæd; həd]['stəʊlən]

most	cruelly	dashing	his	long	-	cherished	hopes	,	one	of	his	Indians	had	stolen
最多	残酷地	帅气	他的	长的	-	珍爱	希望	,	一	的	他的	印度人	有	被盗

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

最残酷的是，他长久以来的希望竟然被他的一个印第安人偷走了！

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Moreover	,	to	-	morrow	he	was	to	start	on	his	annual	visitation	of	the
而且	,	到	-	明天	他	曾是	到	开始	在	他的	年度的	探视	的	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['steɪʃnz] ,

outlying	stations	,
边远	车站	,

此外，他明天还要开始一年一度的偏远地区巡视。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] , [hɒt] , ['dʌsti] [raʊnd] ,

and	he	had	especially	relied	for	comfort	,	on	that	long	,	hot	,	dusty	round	,
和	他	有	尤其	依赖	为了	舒适	,	在	那	长的	,	热的	,	尘土飞扬	圆形的	,

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

upon	the	umbrella	,
之上	这	伞	,

在那漫长、炎热、尘土飞扬的旅程中，他尤其依赖雨伞来寻求慰藉。

— [ðə; ði] [fiːnd] [flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] !

—	the	fiend	fly	away	with	the	miscreant	who	had	taken	it	!
—	这	恶魔	飞	离开	和	这	恶棍	WHO	有	已采取	它	!

——那恶魔带着偷走它的恶棍飞走了！

[θɔːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

thought	the	Father	in	his	wrath	.
想法	这	父亲	在	他的	愤怒	.

父亲在愤怒中想。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] : [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

This	is	how	it	happened	:	The	ship	had	sailed	into	the	bay	at	early	morning	,
这	是	如何	它	发生	:	这	船	有	航行	进入	这	湾	在	早期的	早晨	,

事情经过是这样的：清晨，这艘船驶入了海湾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] ['streɪtˌweɪ] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	lieutenant	at	the	fort	had	straightway	sent	a	runner	up	to	the
和	这	中尉	在	这	堡	有	立刻	发送	一个	跑步者	向上	到	这

['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [njuːz] ,

Mission	with	the	cheering	news	,
使命	和	这	欢呼	消息	,

堡垒里的中尉立即派人把这个令人振奋的消息带到了使团。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['pɜːsən(ə)l] [juːz][hæd; həd] [biːn] ['θɔːtfəli]

adding	that	the	articles	for	the	Father's	personal	use	had	been	thoughtfully
添加	那	这	文章	为了	这	父亲的	个人的	使用	有	到过	深思熟虑

[pækt] ['seprətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevɪə] [gʊdz] ,

packed	separately	from	the	heavier	goods	,
包装	分别地	从	这	较重	商品	,

他还补充说，供神父个人使用的物品已精心与较重的物品分开包装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kept] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] ,

and	the	captain	had	obligingly	kept	the	special	package	in	his	own	cabin	,
和	这	队长	有	乐意地	保留	这	特别的	包裹	在	他的	自己的	舱	,

船长很配合地把这个特殊包裹放在了自己的船舱里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ˌkɒnsaɪ'niː] [æt; ət][wʌns] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] .

so	that	it	could	be	delivered	to	the	expectant	consignee	at	once	on	arrival	.
所以	那	它	可以	是	发表	到	这	怀孕	收货人	在	一次	在	到达	.

这样，货物到达后就能立即交付给期待已久的收货人。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] ['ɪndiənz] , ['piːˌaɪ'oʊ]

The	Father	had	immediately	dispatched	two	of	his	most	trusted	Indians	,	Pio
这	父亲	有	立即地	已派出	二	的	他的	最多	可信	印度人	,	皮奥

[ænd; ənd][həʊ'zeɪ] ,

and	Jose	,
和	何塞	,

父亲立即派遣了他最信任的两名印第安人，皮奥和何塞。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [gʊdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]

to	receive	the	goods	,	which	the	captain	had	promised	to	have	brought
到	收到	这	商品	,	哪个	这	队长	有	承诺	到	有	带来

[əˈʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] - [ləʊd] .

ashore	in	the	first	boat	-	load	.
岸上	在	这	第一的	船	-	加载	.

接收船长承诺用第一批船运上岸的货物。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [huː] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

The	sergeant	who	delivered	the	goods	to	the	Indians	,
这	军士	WHO	发表	这	商品	到	这	印度人	,

把货物交给印第安人的那位中士

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [ˈpækɪdʒ] [ˈiːzi] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men]

in	order	to	make	the	unwieldy	package	easy	of	transportation	by	the	two	men
在	命令	到	制作	这	笨重	包裹	简单的	的	运输	经过	这	二	男人

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [liːgz] [ɒv; əv][rəʊd] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

over	the	two	leagues	of	road	that	lay	between	the	bay	and	the	Mission	,
超过	这	二	联赛	的	路	那	躺	之间	这	湾	和	这	使命	,

为了便于两人将这笨重的包裹搬运过海湾和教堂之间两里格的路程，

[hæd; həd] [ˌʌnˈwaɪzli] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

had	unwisely	opened	it	in	the	presence	of	the	Indians	,
有	不明智地	打开	它	在	这	在场	的	这	印度人	,

他不明智地在印第安人面前打开了它。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɪn] [tuː] [ləʊdz] .

so	as	to	arrange	the	contents	in	two	loads	.
所以	作为	到	安排	这	内容	在	二	负载	.

将物品分两批装运。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [iːtʃ] [ˈteɪkən] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]

The	men	had	each	taken	one	of	the	bundles	and	started	for	the	Mission
这	男人	有	每个	已采取	一	的	这	捆绑	和	开始	为了	这	使命

.

:

.

男人们每人拿了一个包裹，然后出发前往传教站。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] , [həʊˈzeɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd] , [bʌt; bət] [əˈləʊn] ,

In	due	course	,	Jose	had	arrived	with	his	load	,	but	alone	,
在	到期的	课程	,	何塞	有	到达的	和	他的	加载	,	但	独自的	,

不久，何塞带着货物到了，但他独自一人。

[ænd; ənd][ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ]

and	in	explanation	had	reported	that	at	a	mile	or	two	from	the	bay
和	在	解释	有	据报道	那	在	一个	英里	或者	二	从	这	湾

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈhaɪnd] — [tuː; tə] [rest] ,

his	companion	had	fallen	behind	—	to	rest	,
他的	伴侣	有	倒下	在后面	—	到	休息	,

他在解释中报告说，在距离海湾一两英里的地方，他的同伴掉队了——去休息了。

[æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] — [waɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

as	he	supposed	—	while	he	continued	on	his	way	.
作为	他	据称	—	尽管	他	持续	在	他的	方式	.

正如他所料——他继续前行。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːˌaɪˈoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

After	a	time	he	had	waited	for	Pio	to	come	up	,
后	一个	时间	他	有	等待	为了	皮奥	到	来	向上	,

他等了一会儿，皮奥就上来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt][ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪm] .

but	the	latter	had	not	rejoined	him	.
但	这	后者	有	不是	重新加入	他	.

但后者并没有与他团聚。

[həʊ'zeɪ][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][əʊn][ləʊd][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ænd; ənd][gɒn][bæk][tuː; tə][siː][wɒt]

Jose	had	left	his	own	load	by	the	roadside	and	gone	back	to	see	what
何塞	有	左边	他的	自己的	加载	经过	这	路边	和	已消失	后退	到	看	什么

[hæd; həd][bɪ'kʌm][ɒv; əv][hɪm] ,

had	become	of	him	,
有	变得	的	他	,

何塞把自己的行李留在路边，回去看看自己怎么样了。

[bʌt; bət][nəʊ][treɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['piːˌaɪ'oʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

but	no	trace	was	to	be	found	of	either	Pio	or	his	burden	.
但	不	痕迹	曾是	到	是	成立	的	任何一个	皮奥	或者	他的	负担	.

但皮奥和他的背上的担子都杳无踪迹。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nʌθɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [həʊ'zeɪ] ,

There	was	nothing	for	him	,	Jose	,
那里	曾是	没有什么	为了	他	,	何塞	,

何塞，他什么也没有了。

[tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɒn][hɪz; ɪz][wei][wɪð][hɪz; ɪz][əʊn][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][-]

to	do	but	to	continue	on	his	way	with	his	own	part	of	the	Padre's
到	做	但	到	继续	在	他的	方式	和	他的	自己的	部分	的	这	帕德雷的

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

他只是带着自己那份神父的财产继续前行而已。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	here	he	was	.
和	这里	他	曾是	.

他就在这里。

['piːˌaɪ'oʊ][wʊd]['daʊtləs][kʌm][suːn][wɪð][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .

Pio	would	doubtless	come	soon	with	the	remainder	.
皮奥	会	毫无疑问	来	很快	和	这	余	.

皮奥无疑很快就会和其他人一起到来。

[bʌt; bət]['piːˌaɪ'oʊ][hæd; həd][nɒt][kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑː.ðərz][fɪəz] , [bɔːn][æz; əz][hiː; hi]['lɪsnd]

But	Pio	had	not	come	,	and	the	Father's	fears	,	born	as	he	listened
但	皮奥	有	不是	来	,	和	这	父亲的	恐惧	,	出生	作为	他	听着

[tuː; tə]['dʒoʊzɪz]['stɔːri] ,

to	Jose's	story	,
到	何塞的	故事	,

但皮奥还没有来，父亲在听了何塞的故事后，心中充满了恐惧。

[gruː]['ɪntuː]['æŋgri]['sɜːt(ə)nti][æz; əz]['aʊəz][pɑːst][ænd; ənd][nəʊ]['piːˌaɪ'oʊ][ə'pɪəd] .

grew	into	angry	certainty	as	hours	passed	and	no	Pio	appeared	.
生长	进入	生气的	肯定	作为	小时	通过了	和	不	皮奥	出现	.

随着时间一分一秒地过去，皮奥却迟迟没有出现，这种愤怒逐渐变成了确信。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒoʊzɪz]['bʌnd(ə)l][hæd; həd][rɪ'viːld][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [klɒθ] , [ðə; ði][ɪŋk] , [ðə; ði]

Examination	of	Jose's	bundle	had	revealed	the	altar	-	cloth	,	the	ink	,	the
考试	的	何塞的	捆	有	揭晓	这	坛	-	布	,	这	墨水	,	这

['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði] - , [sʌm; səm][bʊks] ,

sugar	,	the	onionseed	,	some	books	,
糖	,	这	-	,	一些	图书	,

检查何塞的包裹后发现里面有祭坛布、墨水、糖、葱籽和一些书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

and	a	few	of	the	articles	of	clothing	he	expected	,
和	一个	很少	的	这	文章	的	衣服	他	预期的	,

还有他预期的几件衣物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

but	the	umbrella	and	part	of	the	clothes	were	numbered	with	the	missing
但	这	伞	和	部分	的	这	衣服	是	编号	和	这	丢失的

;
;
;

但雨伞和部分衣物上标有失踪物品的编号；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['væljuəb(ə)l][bʌt; bət] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

and	though	the	clothes	were	not	only	valuable	but	much	needed	,
和	尽管	这	衣服	是	不是	仅有的	有价值的	但	很多	需要	,

虽然这些衣服不仅价值不菲，而且非常必要，

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]

somehow	it	was	the	umbrella	that	made	the	head	and	front	of	the	crime
不知何故	它	曾是	这	伞	那	制成	这	头	和	正面	的	这	犯罪

[ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [maɪnd] .

in	the	Father's	mind	.
在	这	父亲的	头脑	.

不知为何，父亲脑海中浮现的犯罪事件的头目和主要原因就是那把雨伞。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['vespəz] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [θeft] , [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]

Calling	the	Indians	together	after	vespers	,	he	announced	the	theft	,	denounced	the
呼叫	这	印度人	一起	后	晚祷	,	他	宣布	这	盗窃	,	谴责	这

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

晚祷结束后，他召集印第安人，宣布了盗窃事件，并谴责了窃贼。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪərɪst] [dɪs'pleʒə(r)] , [wɪð] ['pʌnɪʃmənts] [prə'pɔːʃənət] ,

and	pronounced	his	severest	displeasure	,	with	punishments	proportionate	,
和	发音	他的	最严重	不满	,	和	惩罚	成比例的	,

并表达了极其严厉的不满，将处以相应的惩罚。

[ə'genst] ['eni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

against	any	who	should	fail	to	do	all	in	his	or	her	power	toward	the
反对	任何	WHO	应该	失败	到	做	全部	在	他的	或者	她	力量	朝向	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['sɪnə(r)] ,

apprehension	of	that	ungrateful	sinner	,
忧虑	的	那	忘恩负义	罪人	,

对于任何未能尽一切努力逮捕那个忘恩负义的罪人的人，都将予以追究。

['piːˌaɪ'oʊ] .

Pio	.
皮奥	.

皮奥。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːskl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

Let	us	see	what	had	become	of	the	rascal	from	the	time	when	he
让	我们	看	什么	有	变得	的	这	恶棍	从	这	时间	什么时候	他

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

让我们来看看这个恶棍失踪后都变成了什么样子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][rest] , [æz; əz][həʊ'zeɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

He	had	really	dropped	behind	to	rest	,	as	Jose	had	supposed	;
他	有	真的	掉落	在后面	到	休息	,	作为	何塞	有	据称	;

[bʌt; bət] [waɪl] ['restɪŋ] ,

but	while	resting	,
但	尽管	休息	,

他确实像何塞所料那样，掉队去休息了；但在休息期间，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	desire	had	come	to	him	to	look	again	at	that	strange	thing	in	his
这	欲望	有	来	到	他	到	看	再次	在	那	奇怪的	事物	在	他的

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

他突然很想再看看包裹里的那个奇怪的东西。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ə'lɒŋ] , [θɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

He	had	seen	the	sergeant	take	it	out	of	the	box	,	along	,	thin	object
他	有	已见	这	军士	拿	它	出去	的	这	盒子	,	沿着	,	薄的	目的

;

;
;

他看到中士从盒子里拿出那细长的东西；

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] , ['wʌndəf(ə)l] !

then	he	put	his	hand	somewhere	on	it	,	and	pushed	,	and	,	wonderful	!
然后	他	放	他的	手	某处	在	它	,	和	推动	,	和	,	精彩的	!

然后他把手放在上面，用力一推，结果，太棒了!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['flaʊə(r)] !

it	had	changed	in	an	instant	into	a	huge	flower	!
它	有	已更改	在	一个	立即的	进入	一个	巨大的	花	!

它瞬间变成了一朵巨大的花!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] !

Such	a	flower	!
这样的	一个	花	!

多么美丽的一朵花啊!

['jeləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] , [neɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌnˌflauəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

Yellow	like	a	sunflower	,	nay	,	like	a	thousand	sunflowers	,	or	the	sun	itself	.
黄色的	喜欢	一个	向日葵	,	不	,	喜欢	一个	千	向日葵	,	或者	这	太阳	本身	.

像向日葵一样黄，不，像一千朵向日葵一样黄，或者像太阳本身一样黄。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] ,

Then	he	had	done	something	again	,
然后	他	有	完毕	某物	再次	,

然后他又做了一件事，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] .

and	all	at	once	it	was	as	it	had	been	at	first	.
和	全部	在	一次	它	曾是	作为	它	有	到过	在	第一的	.

突然间，一切又恢复了原状。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] !

Talk	about	magic	!
讲话	关于	魔法	!

简直太神奇了!

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [əʊld] [klɑː] - [kwɪtʃ] , [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn] , [juːst] [tuː; tə] [duː; də]

All	the	things	his	father	,	old	Kla	-	quitch	,	the	medicine	-	man	,	used	to	do
全部	这	事物	他的	父亲	,	老的	克拉	-	基奇	,	这	药品	-	男人	,	用过的	到	做

[wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

were	nothing	to	this	.
是	没有什么	到	这	.

他父亲，老克拉奎奇，那个巫医，过去所做的一切，与此相比都算不了什么。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

He	simply	must	have	another	look	at	it	,	and	now	was	his	chance	,
他	简单地	必须	有	其他	看	在	它	,	和	现在	曾是	他的	机会	,

[waɪl] [həʊ'zeɪ] ,

while	Jose	,
尽管	何塞	,

他必须再仔细看看，现在机会来了，而何塞，

[huː] [maɪt] [tel] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

who	might	tell	the	Padre	,	could	not	see	.
WHO	可能	告诉	这	神父	,	可以	不是	看	.

谁能告诉神父这件事，谁也看不见。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [kɔːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

He	slipped	the	cords	from	the	bundle	and	took	out	the	thing	of	mystery	.
他	滑倒了	这	绳索	从	这	捆	和	采取	出去	这	事物	的	神秘	.

他解开包裹里的绳子，取出了那个神秘的东西。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] , [wɪð] [sʌm; səm] ['jeləʊ] [klɒθ] [rəʊld] [raʊnd] [wʌn] [end] :

A	long	stick	,	with	some	yellow	cloth	rolled	round	one	end	:
一个	长的	戳	,	和	一些	黄色的	布	滚动	圆形的	一	结尾	:

一根长棍，一端卷着一些黄色布料：

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ?

but	how	to	turn	it	into	the	other	wonderful	thing	?
但	如何	到	转动	它	进入	这	其他	精彩的	事物	?

但如何将它变成另一种美好的事物呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪk] , ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

He	could	not	resist	trying	,	and	he	felt	about	the	stick	,	pushing	this	way
他	可以	不是	抵抗	尝试	,	和	他	毛毡	关于	这	戳	,	推动	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他忍不住想试试，于是他摸索着棍子，左右推搡。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [duː; də] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] .

as	he	had	seen	the	soldier	do	,	and	it	began	to	open	.
作为	他	有	已见	这	士兵	做	,	和	它	开始	到	打开	.

就像他看到士兵做的那样，它开始打开。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sʌnflaʊə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	pushed	again	—	it	was	done	;	behold	the	magic	sunflower	,	beautiful	,
他	推动	再次	—	它	曾是	完毕	;	看哪	这	魔法	向日葵	,	美丽的	,

['wʌndəf(ə)l] !

wonderful	!
精彩的	!

他又推了一下——成功了；看，这朵神奇的向日葵，美丽，奇妙！

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	turning	it	round	and	round	he	feasted	his	eyes	on	it	,
和	转弯	它	圆形的	和	圆形的	他	盛宴	他的	眼睛	在	它	,

他转来转去，贪婪地欣赏着它。

[ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ; [jes] , [ænd; ənd] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,

the	most	astonishing	thing	he	had	ever	seen	;	yes	,	and	done	,	for	he	,
这	最多	惊人	事物	他	有	曾经	已见	;	是的	,	和	完毕	,	为了	他	,

['piːˌaɪ'oʊ] ,

Pio	,
皮奥	,

这是他见过的最令人震惊的事情；是的，而且已经完成了，因为他，皮奥，

[njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] ['flaʊə(r)] ['əʊpən] .

knew	how	to	make	the	Big	Flower	open	.
知道	如何	到	制作	这	大的	花	打开	.

知道如何让大花绽放。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['temptə(r)] [kɔːt] [hɪm] .

That	is	where	the	tempter	caught	him	.
那	是	在哪里	这	诱惑者	捕捉	他	.

他就在那里落入了诱惑者的圈套。

[wɒt] ['paʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] !

What	power	that	would	give	him	over	the	other	Indians	!
什么	力量	那	会	给	他	超过	这	其他	印度人	!

那会让他拥有凌驾于其他印第安人之上的巨大权力!

[wɒt] [wɒz; wəz][klɑː] - [kwɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [stɪks] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] ,

What	was	Kla	-	quitch	,	with	his	painted	sticks	and	bones	,	compared	with	him	,
什么	曾是	克拉	-	基奇	,	和	他的	绘	棍子	和	骨头	,	比较的	和	他	,

与他相比，克拉奎奇那些涂着颜料的木棍和骨头又算得了什么呢?

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l] !

if	only	he	were	the	possessor	of	this	marvel	!
如果	仅有的	他	是	这	拥有者	的	这	奇迹	!

如果他能拥有这件奇珍异宝就好了!

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [æz; əz]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] .

He	should	need	no	other	stock	in	trade	as	medicine	-	man	.
他	应该	需要	不	其他	库存	在	贸易	作为	药品	-	男人	.

作为一名巫医，他不需要其他任何谋生手段。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [peɪ] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]

The	people	would	pay	well	to	have	it	opened	—	that	would	be	good
这	人们	会	支付	出色地	到	有	它	打开	—	那	会	是	好的

['medsn; 'medɪsn] :

medicine	:
药品	:

人们愿意支付高价让它开放——这将是件好事:

— [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wʊd] [biː; bi][bæd]['medsn; 'medɪsn] : — [dɪ'laɪtfəli] ['iːzi] !

—	and	simply	keeping	it	shut	would	be	bad	medicine	:	—	delightfully	easy	!
—	和	简单地	保持	它	关闭	会	是	坏的	药品	:	—	令人愉悦	简单的	!

—而仅仅保持沉默是不可取的：—真是太容易了!

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ?

How	did	it	shut	,	by	the	by	?
如何	做过	它	关闭	,	经过	这	经过	?

顺便问一下，它是怎么关上的?

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kləʊz] : [hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] ,

He	fumbled	at	the	stick	,	but	it	did	not	close	:	he	pushed	and	pulled	,
他	笨手笨脚	在	这	戳	,	但	它	做过	不是	关闭	:	他	推动	和	拉	,

他笨拙地摆弄着门锁，但它却关不上：他又是推又是拉，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

it	made	no	difference	.
它	制成	不	不同之处	.

没有任何区别。

[hiː; hi] [prest] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] ;

He	pressed	on	the	cloth	;
他	按下	在	这	布	;

他按压着布；

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] [kriːk] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [bɪg] ['flaʊə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʃʌt]

an	ominous	creaking	warned	him	that	Big	Flower	objected	to	being	shut
一个	不祥的	嘎吱作响	警告	他	那	大的	花	反对	到	存在	关闭

[baɪ] [fɔːs] ,

by	force	,
经过	力量	,

一阵不祥的吱嘎声警告他，大花不服强行关闭。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] .

and	threatened	to	break	.
和	威胁	到	休息	.

并有崩溃的迹象。

[ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [naʊ] : [ðə; ði] ['dʒiːni] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [wʊd] [nɒt] [daʊn] !

A	nice	fix	he	was	in	now	:	the	genie	he	had	raised	would	not	down	!
一个	好的	使固定	他	曾是	在	现在	:	这	精灵	他	有	提高	会	不是	向下	!

他现在陷入了一个棘手的困境：他召唤出来的精灵竟然不会消失！

[hiː; hi] [gruː] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld][baɪ] [tɜːnz] .

He	grew	hot	and	cold	by	turns	.
他	生长	热的	和	寒冷的	经过	转弯	.

他一会儿冷热交替。

[həʊ'zeɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed] [baɪ] [naʊ] : [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ,

Jose	was	far	ahead	by	now	:	he	ought	to	overtake	him	,
何塞	曾是	远的	前方	经过	现在	:	他	应该	到	超过	他	,

何塞现在已经遥遥领先了：他应该能超过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɑːdreɪ][laɪk] [ðɪs] .

but	he	could	not	appear	before	the	Padre	like	this	.
但	他	可以	不是	出现	前	这	神父	喜欢	这	.

但他不能就这样去见神父。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,

He	did	not	know	what	the	purpose	of	the	thing	was	,
他	做过	不是	知道	什么	这	目的	的	这	事物	曾是	,

他不知道那东西的用途是什么。

[bʌt; bət][məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

but	most	likely	it	had	something	to	do	with	the	Church	,
但	最多	可能	它	有	某物	到	做	和	这	教会	,

但最有可能的是，这与教会有关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [strɪkt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	he	knew	how	strict	the	Padre	was	about	even	the	handling	of	such
和	他	知道	如何	严格的	这	神父	曾是	关于	甚至	这	处理	的	这样的

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

他知道神父对这类物品的处理有多么严格。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði] ['temptə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['redi] , — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

The	tempter	had	the	answer	ready	,	—	there	was	only	one	thing	he	could
这	诱惑者	有	这	回答	准备好	,	—	那里	曾是	仅有的	一	事物	他	可以

[duː; də] ,

do	,
做	,

诱惑者早已准备好了答案——他只能做一件事。

— [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [θɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz]

—	run	away	with	the	magic	thing	and	be	a	medicine	-	man	,	as	his
—	跑步	离开	和	这	魔法	事物	和	是	一个	药品	-	男人	,	作为	他的

['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ,

father	had	been	,
父亲	有	到过	,

——带着那件神奇的东西逃走，像他父亲一样成为一名巫医。

['əʊnli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wʌn] .

only	he	would	be	a	much	more	powerful	and	cunning	one	.
仅有的	他	会	是	一个	很多	更多的	强大的	和	狡猾	一	.

只不过他会是一个更强大、更狡猾的人。

[slaɪ] ['temptə(r)] !

Sly	tempter	!
狡猾	诱惑者	!

狡猾的诱惑者!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːˌaɪ'oʊ] !

Poor	Pio	!
贫穷的	皮奥	!

可怜的皮奥!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['feəli] [hʊkt] .

He	had	only	meant	to	nibble	,	and	here	he	was	,	fairly	hooked	.
他	有	仅有的	意思是	到	蚕食	,	和	这里	他	曾是	,	相当	钩子	.

他原本只是想尝尝，结果却完全上瘾了。

[wel] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [wʌn]

Well	,	since	he	was	in	for	it	,	he	had	better	get	away	before	any	one
出色地	,	自从	他	曾是	在	为了	它	,	他	有	更好的	得到	离开	前	任何	一

[sɔː] [hɪm] .

saw	him	.
锯	他	.

既然他惹上麻烦了，最好在被人看到之前赶紧逃走。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

He	caught	up	the	clothes	and	the	umbrella	and	hurried	off	into	the	brush	.
他	捕捉	向上	这	衣服	和	这	伞	和	慌忙	离开	进入	这	刷子	.

他抓起衣服和雨伞，匆匆钻进灌木丛里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əb'strepərəs] [ləʊd]

It	was	not	easy	for	him	to	make	his	way	along	with	the	obstreperous	load
它	曾是	不是	简单的	为了	他	到	制作	他的	方式	沿着	和	这	喧闹的	加载

,

,
,

他扛着这堆桀骜不驯的货物艰难前行，这并不容易。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	he	soon	discovered	that	the	best	way	to	manage	the	umbrella	was	to
和	他	很快	发现	那	这	最好的	方式	到	管理	这	伞	曾是	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

carry	it	over	his	head	.
携带	它	超过	他的	头	.

他很快发现，使用雨伞的最佳方法是把它举过头顶。

['veri] ['kʌmfətɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

Very	comforting	he	found	it	,	too	,
非常	令人感到安慰	他	成立	它	,	也	,

他也觉得这很令人欣慰。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'kɜː(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪts] ['riːəl] ['pɜːpəs]

though	it	did	not	for	a	moment	occur	to	him	that	this	was	its	real	purpose
尽管	它	做过	不是	为了	一个	片刻	发生	到	他	那	这	曾是	它是真实的		目的

.

:

.

但他丝毫没有想到这才是它的真正目的。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [traɪb] , [ðə; ðɪ] - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz]

His	plan	was	to	go	to	his	father's	tribe	,	the	Elcuanams	,	in	the	mountains
他的	计划	曾是	到	去	到	他的	父亲的	部落	,	这	-	,	在	这	山脉

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

他的计划是前往他父亲的部落埃尔库阿纳姆人居住的遥远山区。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːdreɪ] ,

There	he	should	be	safe	from	the	Padre	,
那里	他	应该	是	安全的	从	这	神父	,

在那里他应该可以躲过神父的追捕。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

and	should	also	have	the	prestige	of	his	father's	reputation	.
和	应该	还	有	这	声望	的	他的	父亲的	名声	.

并且应该继承他父亲的声誉。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [traɪb] ['piːˌaɪ'oʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌaʊt'ræŋk]

If	there	were	another	medicine	-	man	in	the	tribe	Pio	could	easily	outrank
如果	那里	是	其他	药品	-	男人	在	这	部落	皮奥	可以	容易地	排名

[hɪm] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

him	and	capture	the	business	.
他	和	捕获	这	商业	.

如果部落里还有其他巫医，皮奥很容易就能胜过他，夺取他的生意。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] ,

So	he	made	a	long	detour	,	and	came	back	by	evening	to	the	valley	,
所以	他	制成	一个	长的	車輛改道	,	和	来了	后退	经过	晚上	到	这	谷	,

于是他绕了很远的路，傍晚才回到山谷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

but	a	mile	or	two	above	the	Mission	.
但	一个	英里	或者	二	多于	这	使命	.

但比传教站高出一两英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [bɪg] ['flaʊə(r)] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed]

It	would	be	easier	to	travel	with	Big	Flower	by	keeping	to	the	river	-	bed
它	会	是	更轻松	到	旅行	和	大的	花	经过	保持	到	这	河	-	床

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

instead	of	going	through	the	brush	,
反而	的	去	通过	这	刷子	,

与大花同行时，沿着河床行进比穿过灌木丛要容易得多。

[wɪtʃ] ['kɒnstəntli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] .

which	constantly	threatened	to	tear	it	.
哪个	不断地	威胁	到	撕	它	.

它时刻威胁着要把它撕裂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kləʊz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	a	faint	idea	that	it	might	close	of	its	own	accord	at	evening	,
他	有	一个	头晕的	主意	那	它	可能	关闭	的	它是自己的		符合	在	晚上	,

他隐约觉得它可能会晚上自动关门。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] ;

and	glanced	up	anxiously	several	times	to	see	if	it	was	doing	so	;
和	瞥了一眼	向上	焦虑地	一些	时代	到	看	如果	它	曾是	正在做	所以	;

他焦急地抬头看了好几次，想看看它是否真的在这样做；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

but	evidently	it	was	not	that	kind	of	flower	.
但	显然	它	曾是	不是	那	种类	的	花	.

但显然它并不是那种花。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ændʒələs] ,

He	heard	the	bells	of	the	Mission	ringing	the	Angelus	,
他	听到	这	铃铛	的	这	使命	铃声	这	安吉勒斯	,

他听到教堂的钟声响起，那是晚祷的钟声。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒθfl] ['pɑːdreɪ] ,

and	shuddered	as	he	thought	of	the	wrathful	Padre	,
和	颤抖	作为	他	想法	的	这	愤怒的	神父	,

想到愤怒的神父，他不禁打了个寒颤。

[nəʊ] [daʊt] [naʊ] [di'nauns] [hɪm] ['pʌblɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] ['renɪgeɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

no	doubt	now	denouncing	him	publicly	as	a	thief	and	renegade	,	and	he
不	怀疑	现在	谴责	他	公开	作为	一个	贼	和	叛逆者	,	和	他

['hʌrid] [ɒn] [tɪl] [dɑːk] ,

hurried	on	till	dark	,
慌忙	在	直到	黑暗的	,

毫无疑问，他现在公开谴责他是小偷和叛徒，然后他匆匆赶路，直到天黑。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

when	he	found	a	sheltered	spot	and	lay	down	.
什么时候	他	成立	一个	避难所	点	和	躺	向下	.

他找到一个避风的地方躺了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] ,

The	night	was	chilly	,
这	夜晚	曾是	寒冷	,

夜里很冷。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [bɪg] ['flaʊə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]

and	after	a	time	the	thought	came	to	him	that	Big	Flower	would	make	a	fine
和	后	一个	时间	这	想法	来了	到	他	那	大的	花	会	制作	一个	美好的

['ʃeltə(r)] :

shelter	:
庇护所	:

过了一段时间，他突然想到，大花可以成为一个不错的避难所：

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][əˈreɪndʒd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][kiːp][ɒf][ðə; ði][wɪnd] .

so	he	got	up	and	arranged	it	so	as	to	keep	off	the	wind	.
所以	他	得到	向上	和	安排	它	所以	作为	到	保持	离开	这	风	.

于是他起身，把它调整好，以防风吹。

[əˈnʌðə(r)][aɪˈdɪə] : [ðə; ði][kləʊðz] , [waɪ][nɒt][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][biː; bi][wɔːm] ?

Another	idea	:	the	clothes	,	why	not	put	them	on	and	be	warm	?
其他	主意	:	这	衣服	,	为什么	不是	放	他们	在	和	是	温暖的	?

还有一个想法：衣服呢？为什么不穿上保暖呢？

[ˌaɪ ˈtiː][siːmd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][θɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrʌnɪŋ][əˈweɪ][frɒm; frəm]

It	seemed	a	terrible	thing	to	do	,	but	he	was	running	away	from
它	似乎	一个	糟糕的	事物	到	做	,	但	他	曾是	跑步	离开	从

[ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][ˈenihaʊ] ,

the	Padre	anyhow	,
这	神父	无论如何	,

这样做似乎很糟糕，但他反正也要逃离神父。

[səʊ][hiː; hi][maɪt][æz; əz][wel][biː; bi][ˈkʌmftəb(ə)l][æz; əz][nɒt] .

so	he	might	as	well	be	comfortable	as	not	.
所以	他	可能	作为	出色地	是	舒服的	作为	不是	.

所以他宁愿选择舒适而不是不舒适。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][əˈgen][ænd; ənd][spred][aʊt][ðə; ði][kləʊðz][ɪn][ðə; ði][dɪm][laɪt] : [tuː][ˈwʊlən]

He	got	up	again	and	spread	out	the	clothes	in	the	dim	light	:	two	woolen
他	得到	向上	再次	和	传播	出去	这	衣服	在	这	暗淡	光	:	二	羊毛

[ˈʌndəʃɜːt] ,

undershirts	,
内衣	,

他再次起身，在昏暗的灯光下摊开衣服：两件羊毛内衣，

[tuː][peəz][ɒv; əv][ˌʌnˈmenʃənəbl][tuː; tə][mætʃ] , [fɔː(r)][lɑːdʒ][hˈændkətʃˌiːfs][ɒv; əv][red][sɪlk] ,

two	pairs	of	unmentionables	to	match	,	four	large	handkerchiefs	of	red	silk	,
二	对	的	不可言说之事	到	匹配	,	四	大的	手帕	的	红色的	丝绸	,

两套配套的贴身衣物，四条红色丝绸大手帕，

[θriː][peəz][ɒv; əv][bluː][ˈwʊlən][sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [θriː] - [ˈkɔːnəd][ˈɑːtɪk(ə)l] ,

three	pairs	of	blue	woolen	stockings	,	and	a	queer	,	three	-	cornered	article	,
三	对	的	蓝色的	羊毛	长筒袜	,	和	一个	酷儿	,	三	-	被逼到绝境	文章	,

[waɪt] , [wɪð] [strɪŋz] ,

white	,	with	strings	,
白色的	,	和	字符串	,

三双蓝色羊毛长袜，以及一件奇怪的、三角形的白色带绳子的东西，

[wɪtʃ][hiː; hi][tʊk][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][paʊtʃ] , [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ][ˈhæpi] [θɔːt] ,

which	he	took	to	be	some	kind	of	pouch	,	but	,	by	a	happy	thought	,
哪个	他	采取	到	是	一些	种类	的	小袋	,	但	,	经过	一个	快乐的	想法	,

他以为那是一个小袋子，但转念一想，

[faʊnd][tuː; tə][meɪk][æn; ən][əˈgriːəb(ə)l][prəˈtekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hed] .

found	to	make	an	agreeable	protection	for	the	head	.
成立	到	制作	一个	同意	保护	为了	这	头	.

发现它能很好地保护头部。

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θɪk] [ˈslɪpə(r)z][ɒv; əv][dɑːk][felt] .

Also	there	was	a	pair	of	thick	slippers	of	dark	felt	.
还	那里	曾是	一个	一对	的	厚的	拖鞋	的	黑暗的	毛毡	.

还有一双厚厚的深色毡布拖鞋。

[hiː; hi][rəʊld][ðə; ði] [hˈændkətʃˌiːfs] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] ,

He	rolled	the	handkerchiefs	up	in	a	ball	,
他	滚动	这	手帕	向上	在	一个	球	,

他把手帕卷成一团。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] ,

and	then	drew	on	all	the	other	garments	except	the	slippers	,
和	然后	画	在	全部	这	其他	服装	除了	这	拖鞋	,

然后，他穿上了除拖鞋以外的所有其他衣物。

[nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [fɜːst] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skænti] [kləʊðz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtn] ['dʒækɪt]

not	troubling	to	first	remove	his	own	scanty	clothes	consisting	of	a	cotton	jacket
不是	令人不安的	到	第一的	消除	他的	自己的	稀少	衣服	由	的	一个	棉布	夹克

[ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] .

and	pantaloons	.
和	灯笼裤	.

他甚至懒得先脱掉自己身上那件单薄的棉质夹克和灯笼裤。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

He	now	felt	pretty	comfortable	,	and	lying	down	again	was	soon	fast	asleep	.
他	现在	毛毡	漂亮的	舒服的	,	和	说谎	向下	再次	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他现在感觉很舒服，再次躺下后很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

When	he	awoke	it	was	early	morning	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	早期的	早晨	.

他醒来时已是清晨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn] .

It	was	still	cold	,	and	he	kept	the	clothes	on	.
它	曾是	仍然	寒冷的	,	和	他	保留	这	衣服	在	.

天气依然很冷，他没有脱掉衣服。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

Indeed	,	it	occurred	to	him	that	this	was	just	the	thing	to	do	;
的确	,	它	发生	到	他	那	这	曾是	只是	这	事物	到	做	;

事实上，他突然意识到这正是应该做的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [bɪg] ['flaʊə(r)]

it	was	much	easier	than	carrying	the	bundle	in	one	hand	while	Big	Flower
它	曾是	很多	更轻松	比	携带	这	捆	在	一	手	尽管	大的	花

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

occupied	the	other	.
占领	这	其他	.

这样比一手拿着包裹，一手抱着大花要容易得多。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [tuː; tə] ['kæri] ,

He	would	still	have	the	slippers	to	carry	,
他	会	仍然	有	这	拖鞋	到	携带	,

他仍然要带着那双拖鞋。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)][ðem; ðəm] .

for	he	saw	that	they	would	soon	be	worn	out	if	he	wore	them	.
为了	他	锯	那	他们	会	很快	是	磨损	出去	如果	他	穿着	他们	.

因为他知道如果自己穿的话，这些衣服很快就会穿破。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['edəb(ə)l] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brekfəst] ,

With	a	few	edible	roots	and	berries	he	made	a	sort	of	breakfast	,
和	一个	很少	食用	根	和	浆果	他	制成	一个	种类	的	早餐	,

他用一些可食用的根茎和浆果做了一顿简易早餐。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pensɪv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [ə'təulei] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

not	without	pensive	recollection	of	the	warm	atole	now	being	dished	out	at	the
不是	没有	沉思的	回忆	的	这	温暖的	阿托尔	现在	存在	盘	出去	在	这

['mɪʃ(ə)n] .

Mission	.
使命	.

不禁想起现在救济院里正在分发的热腾腾的玉米粥。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] [æt; ət][ðə; ði]

When	he	was	ready	to	go	on	he	thought	of	the	morning	prayers	at	the
什么时候	他	曾是	准备好	到	去	在	他	想法	的	这	早晨	祈祷	在	这

['mɪʃ(ə)n] ,

Mission	,
使命	,

当他准备继续前进时，他想起了教会的晨祷。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [bɪg] ['flaʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	believing	Big	Flower	to	be	something	connected	with	the	Church	,
和	相信	大的	花	到	是	某物	连接	和	这	教会	,

并认为大花与教会有关，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

the	natural	thing	to	do	was	to	say	his	prayers	before	it	,	which	he	did
这	自然的	事物	到	做	曾是	到	说	他的	祈祷	前	它	,	哪个	他	做过

,

,
,

他自然而然地在祭坛前做了祷告，他也照做了。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	then	started	on	his	way	.
和	然后	开始	在	他的	方式	.

然后他便启程了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn] ['væli] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]

After	a	few	miles	he	knew	he	was	near	the	shut	-	in	valley	(	which	we	call
后	一个	很少	英里	他	知道	他	曾是	靠近	这	关闭	-	在	谷	(	哪个	我们	称呼

[el] [kæ'həʊn]) [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] [huː] [mait] [nəʊ]

El	Cajon	)	and	he	remembered	that	there	were	Indians	there	who	might	know
埃尔	卡洪鼓	)	和	他	记得	那	那里	是	印度人	那里	WHO	可能	知道

[hɪm] .

him	.
他	.

走了几英里后，他知道自己已经接近了那个与世隔绝的山谷（我们称之为埃尔卡洪），他想起那里有印第安人，他们可能认识他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , ['riːəli] ,

It	is	doubtful	,	really	,
它	是	疑	,	真的	,

确实令人怀疑。

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm][hæd; həd]

whether	any	of	his	acquaintances	would	have	stopped	to	recognize	him	had
无论	任何	的	他的	熟人	会	有	停止	到	认出	他	有

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [meɪd] ,

they	caught	sight	of	the	figure	he	made	,
他们	捕捉	视线	的	这	数字	他	制成	,

如果他身边的熟人看到他这副模样，是否会停下来认出他来?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['spektək(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ˌðeərə'baʊts]

for	it	is	safe	to	say	that	no	such	spectacle	had	ever	been	seen	thereabouts
为了	它	是	安全的	到	说	那	不	这样的	奇观	有	曾经	到过	已见	大约

[æz; əz]['aʊə(r)] [frend] ['piːˌaɪ'oʊ] [meɪd] ,

as	our	friend	Pio	made	,
作为	我们的	朋友	皮奥	制成	,

可以肯定地说，像我们朋友皮奥所制造的那种奇观，在附近地区从未出现过。

[əˈtaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːˌðərz] [ˈʌndəkləʊðz] , [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] ,

attired	in	the	Father's	underclothes	,	adorned	with	a	nightcap	,
穿着	在	这	父亲的	内衣	,	装饰	和	一个	睡前小酌	,

她身穿父亲的内衣，头戴睡帽，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][vɑːst] [ˈjeləʊ] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][peə(r)]

and	carrying	in	one	hand	a	vast	yellow	umbrella	and	in	the	other	a	pair
和	携带	在	一	手	一个	广阔的	黄色的	伞	和	在	这	其他	一个	一对

[ɒv; əv] [ˈslɪpə(r)z] .

of	slippers	.
的	拖鞋	.

她一手拿着一把巨大的黄色雨伞，另一手拿着一双拖鞋。

[ðə; ði] [hˈændkətʃˌiːfs] , [mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] ,

The	handkerchiefs	,	much	too	fine	to	be	wasted	,
这	手帕	,	很多	也	美好的	到	是	浪费	,

这些手帕太精致了，不应该浪费。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sæʃ] ,

he	had	tied	together	by	the	corners	and	made	into	a	sash	,
他	有	系	一起	经过	这	角落	和	制成	进入	一个	窗扇	,

他把布料的四个角绑在一起，做成了一条腰带。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['meksɪkən][ˌkæbə'ljeərəʊz][weə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['paɪbɔːld]

such	as	he	had	seen	the	Mexican	caballeros	wear	;	and	in	his	piebald
这样的	作为	他	有	已见	这	墨西哥	骑士们	穿	;	和	在	他的	花斑

[ɒv; əv] [red] ,

of	red	,
的	红色的	,

就像他见过的墨西哥骑士们穿的那样；还有他那件红白相间的花呢衫，

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] ['streɪkɪŋ] [əˈpɪərəns] .

white	,	and	blue	,	he	made	altogether	a	decidedly	striking	appearance	.
白色的	,	和	蓝色的	,	他	制成	共	一个	绝对地	引人注目	外貌	.

他身穿白色和蓝色的服装，整体造型十分引人注目。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈdiːtʊə(r)] ,

As	he	was	considering	turning	aside	and	making	another	detour	,
作为	他	曾是	考虑	转弯	旁边	和	制作	其他	車輛改道	,

当他考虑掉头绕道而行时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [prəˈdjuːst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

he	had	an	object	lesson	of	the	effect	he	produced	upon	his
他	有	一个	目的	课	的	这	影响	他	生产	之上	他的

['kʌntrimən] .

countrymen	.
同胞们	.

他亲身经历了自己对同胞造成的影响，这给他上了一堂生动的课。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [əˈpɪəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

An	Indian	appeared	at	a	little	distance	.
一个	印度	出现	在	一个	小的	距离	.

不远处出现了一个印度人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	was	gathering	wood	,	and	as	he	straightened	from	stooping	his	eyes
他	曾是	采集	木头	,	和	作为	他	拉直	从	弯腰	他的	眼睛

[fel] [əˈpɒn]['piːˌaɪˈoʊ] .

fell	upon	Pio	.
跌倒	之上	皮奥	.

他正在捡柴，当他从弯腰处直起身时，目光落在了皮奥身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ænd; ənd] [fled] [æt; ət] ['tɒpməʊst] [spiːd] ,

With	a	yell	he	dropped	his	load	and	fled	at	topmost	speed	,
和	一个	叫喊	他	掉落	他的	加载	和	逃亡	在	最顶层	速度	,

他大叫一声，扔下东西，以最快的速度逃走了。

[ɪ'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [wiː; wi] [traɪ] , [bʌt; bət] ['veɪnli] , [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

emitting	such	sounds	as	we	try	,	but	vainly	,	to	utter	in	a	nightmare	.
发射	这样的	声音	作为	我们	尝试	,	但	徒劳地	,	到	说出	在	一个	恶梦	.

发出我们在噩梦中徒劳地想要发出的声音。

[ðɪs] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] - [ɪm'presɪv] ['æspekt] ,

This	,	though	a	tribute	to	Pio's	impressive	aspect	,
这	,	尽管	一个	贡	到	-	感人的	方面	,

这虽然是对皮奥令人印象深刻的外貌的一种赞扬，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['əʊmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] ,

and	a	gratifying	omen	of	his	success	in	the	role	of	medicine	man	,
和	一个	可喜	预兆	的	他的	成功	在	这	角色	的	药品	男人	,

这预示着他作为巫医将会取得成功，令人欣慰。

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

was	also	a	warning	of	danger	.
曾是	还	一个	警告	的	危险	.

这也是对危险的警告。

[hiː; hi] [daɪvd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['strenjuəs] ['aʊəz] [tuː; tə] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	dived	again	into	the	brush	and	devoted	strenuous	hours	to	threading	his
他	潜水	再次	进入	这	刷子	和	奉献	费力的	小时	到	螺纹	他的

[wei] [θruː] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ˌʃæpə'ræl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ˌnɔːθ'iːst]

way	through	thickets	of	chaparral	until	he	emerged	on	the	trail	that	led	northeast
方式	通过	灌木丛	的	灌木丛	直到	他	出现	在	这	踪迹	那	引领	东北

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

into	the	heart	of	the	mountains	.
进入	这	心	的	这	山脉	.

他再次钻进灌木丛中，花了几个小时艰难地穿过茂密的灌木丛，直到他来到一条通往东北方向山脉深处的路上。

[bɪg] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtkæp] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Big	Flower	was	happily	intact	,	and	the	nightcap	also	except	for	a
大的	花	曾是	快乐地	完好无损的	,	和	这	睡前小酌	还	除了	为了	一个

['mɪsɪŋ] [strɪŋ] ,

missing	string	,
丢失的	细绳	,

大花完好无损，睡帽也一样，只是少了一根绳子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [hæd; həd] [peɪd] [təʊl] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən]

but	the	outer	layer	of	the	other	garments	had	paid	toll	to	many	an
但	这	外	层	的	这	其他	服装	有	有薪酬的	收费	到	许多	一个

[ə'fekʃənət] [skrʌb] - [əʊk] [ænd; ənd] [ˌmænzə'niːtə] ,

affectionate	scrub	-	oak	and	manzanita	,
亲热	擦洗	-	橡木	和	曼萨尼塔	,

但是其他衣物的外层却让许多可爱的矮栎树和熊果树付出了代价。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [brʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['fʊtləs] .

and	the	stockings	that	had	stood	the	brunt	were	practically	footless	.
和	这	长筒袜	那	有	站立	这	冲击	是	几乎	无脚	.

那些经受住冲击的长袜几乎都失去了袜底。

['piːˌaɪ'oʊ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['ruːfəli] ,

Pio	surveyed	the	damage	ruefully	,
皮奥	调查	这	损害	懊悔地	,

皮奥懊恼地查看了损失情况。

[ænd; ənd] [ri'bju:k] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] [nju:] ['prɒpəti] [baɪ] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	rebuked	himself	for	not	having	preserved	his	new	property	by	wearing	his
和	责备	他自己	为了	不是	拥有	保存完好	他的	新的	财产	经过	穿着	他的

[əʊn] [kləʊðz] [ˌaʊt'saɪd] .

own	clothes	outside	.
自己的	衣服	外部	.

他责备自己没有穿自己的衣服出门，以免玷污新买的房产。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ,

He	would	make	the	change	now	,
他	会	制作	这	改变	现在	,

他现在就会做出改变。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɒt][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weə(r)]['əʊnli][wʌn][set][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	it	was	getting	hot	he	decided	to	wear	only	one	set	of	the
和	作为	它	曾是	获得	热的	他	决定	到	穿	仅有的	一	放	的	这

['ʌndəˌgɑ:mənts] ([ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wʌnz]) ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ,

undergarments	(	the	damaged	ones	)	under	his	own	clothes	,
内衣	(	这	损坏的	一个	)	在下面	他的	自己的	衣服	,

天气越来越热，他决定只在自己的衣服里面穿一套内衣（破损的那套）。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	to	carry	the	others	.
和	到	携带	这	其他的	.

并背着其他人。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [hi:; hi] ['hʌrid] [ɒn] .

When	the	change	was	made	,	he	hurried	on	.
什么时候	这	改变	曾是	制成	,	他	慌忙	在	.

变更完成后，他匆匆赶路。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk] [bɪg] ['flaʊə(r)] [kləʊz] , [bʌt; bət]

He	had	made	one	or	two	more	attempts	to	make	Big	Flower	close	,	but
他	有	制成	一	或者	二	更多的	尝试	到	制作	大的	花	关闭	,	但

[hæd; həd][nɒt] [sək'si:dɪd] ,

had	not	succeeded	,
有	不是	成功了	,

他曾尝试过一两次让大花靠近，但都没有成功。

[səʊ][hi:; hi] [naʊ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pærəsɒl] ,

so	he	now	marched	along	in	a	businesslike	way	under	the	great	parasol	,
所以	他	现在	行军	沿着	在	一个	商业化	方式	在下面	这	伟大的	阳伞	,

于是，他撑着那把大阳伞，神态自若地向前走去。

[ə'pærəntli] [æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n]

apparently	an	Indian	gentleman	more	than	usually	careful	of	his	complexion
显然	一个	印度	绅士	更多的	比	通常	小心	的	他的	肤色

, ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] .

,	taking	a	brisk	walk	.
,	采取	一个	轻快	走	.

显然是一位非常注重皮肤保养的印度绅士，正在快步走着。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fu:d] ,

One	thing	,	however	,	he	had	to	attend	to	,	the	question	of	food	,
一	事物	,	然而	,	他	有	到	出席	到	,	这	问题	的	食物	,

然而，他必须处理一件事，那就是食物的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] .

for	he	was	getting	very	hungry	.
为了	他	曾是	获得	非常	饥饿的	.

因为他饿极了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [stiːp] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

He	was	now	on	a	steep	trail	that	led	up	to	the	valley	now	known	as	the
他	曾是	现在	在	一个	陡	踪迹	那	引领	向上	到	这	谷	现在	已知	作为	这

['sæntə] [-] ,

Santa	Mar'a	,
圣诞老人	玛拉	,

他现在正走在一条陡峭的小路上，这条小路通往现在被称为圣玛拉山谷的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] - , [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] .

and	there	,	he	knew	,	was	another	rancher'a	,	or	village	.
和	那里	,	他	知道	,	曾是	其他	-	,	或者	村庄	.

他知道，那里还有另一个牧场主村。

[hɪə(r)] , [tuː] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nəʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] : [hiː; hi]

Here	,	too	,	he	might	be	known	,	but	he	must	take	the	chance	:	he
这里	,	也	,	他	可能	是	已知	,	但	他	必须	拿	这	机会	:	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] ,

must	have	food	,
必须	有	食物	,

在这里，他或许也能出名，但他必须冒险一试：他需要食物。

[ænd; ənd] [wʊd] ['bəʊldli][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	boldly	go	and	ask	for	it	.
和	会	大胆地	去	和	问	为了	它	.

并且会大胆地去索要。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn] [θriː] [fæt]

As	he	pushed	his	way	through	the	trees	he	came	unexpectedly	upon	three	fat
作为	他	推动	他的	方式	通过	这	树木	他	来了	不料	之上	三	胖的

[skwɔː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kriːk] ,

squaws	who	were	sitting	beside	the	creek	,
印第安女人	WHO	是	坐着	旁	这	溪	,

他拨开树林，意外地发现三个肥胖的印第安妇女正坐在小溪边。

['paʊndɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] [grɑːs] [siːdz] ['ɪntuː] [miːl] .

pounding	acorns	and	grass	seeds	into	meal	.
猛击	橡子	和	草	种子	进入	一顿饭	.

将橡子和草籽捣成粉。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ʌm'brelə] , ['naɪtkæp] , ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Just	as	he	saw	them	,	they	saw	him	,	umbrella	,	nightcap	,	slippers	,	and	all	.
只是	作为	他	锯	他们	,	他们	锯	他	,	伞	,	睡前小酌	,	拖鞋	,	和	全部	.

他看到他们的时候，他们也看到了他，包括他的雨伞、睡帽、拖鞋等等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ʃriːk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] [ʃriːk] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] ,

There	was	one	shriek	,	or	rather	,	a	trio	of	shrieks	that	sounded	like	one	,
那里	曾是	一	尖叫	,	或者	相当	,	一个	三人组	的	尖叫	那	听起来	喜欢	一	,

一声尖叫，或者更确切地说，是三声听起来像一声尖叫的组合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [laɪk] [dɪə(r)] ([ˌɔːl'biːɪt] ['veri] [fæt][dɪə(r)]) [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,

and	the	women	rushed	like	deer	(	albeit	very	fat	deer	)	down	the	creek	,
和	这	女性	匆忙	喜欢	鹿	(	尽管	非常	胖的	鹿	)	向下	这	溪	,

女人们像鹿一样（虽然是非常肥硕的鹿）顺着小溪奔去。

[ænd; ənd]['piːˌaɪ'oʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['gæblɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi]

and	Pio	heard	them	gabbling	at	top	voice	to	what	he	knew	must	be
和	皮奥	听到	他们	喋喋不休	在	顶部	嗓音	到	什么	他	知道	必须	是

[ðə; ði] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['stɑːtld] - .

the	assembled	and	startled	rancher'a	.
这	组装	和	惊慌	-	.

皮奥听到他们大声喧哗，他知道那一定是聚集在一起、惊恐万分的牧场主们。

['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Our	**friend**	**was**	**a**	**philosophical**	**fellow**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**
我们的	朋友	曾是	一个	哲学	同伴	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，我们的朋友是个爱思考的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪlz][ɒv; əv]

and	**as**	**the**	**natural**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**gather**	**up**	**the**	**little**	**piles**	**of**
和	作为	这	自然的	事物	到	做	曾是	到	收集	向上	这	小的	堆	的

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

于是，人们自然而然地将这些小堆的面粉收集起来。

[taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ekstrə] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

tie	**them**	**up**	**in**	**the**	**extra**	**shirt**	**,**	**and**	**make**	**off**	**with**	**them**	**,**	**he**	**did**	**it**	**.**
领带	他们	向上	在	这	额外的	衬衫	,	和	制作	离开	和	他们	,	他	做过	它	.

他把它们绑在多余的衬衫里，然后带着它们逃走了，他做到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	**was**	**no**	**need**	**now**	**for**	**him**	**to**	**trouble**	**the**	**village**	**,**
那里	曾是	不	需要	现在	为了	他	到	麻烦	这	村庄	,

他现在没有必要再去打扰村子了。

[səʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] [wɪð'druː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ,

so	**he**	**quietly**	**withdrew**	**by**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**,**	**and**	**,**
所以	他	悄悄	退出	经过	这	方式	他	有	来	,	和	,

于是他悄悄地沿着来时的路离开了，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [saʊndz] [ðæt] [stɪl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

guided	**by**	**the**	**excited**	**sounds**	**that**	**still**	**reached**	**his**	**ears**	**,**
引导	经过	这	兴奋的	声音	那	仍然	达到	他的	耳朵	,

受耳边依然回荡的兴奋声音的指引，

[meɪd] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] , ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

made	**a**	**roundabout**	**way**	**back**	**to**	**the**	**trail**	**,**	**striking**	**it**	**beyond**	**the**	**village**	**.**
制成	一个	迂回	方式	后退	到	这	踪迹	,	引人注目	它	超过	这	村庄	.

绕了一大圈才回到小路上，从村子后面找到了小路。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [mɪkst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gruːəl][ænd; ənd][et; eɪt]

At	**the**	**next**	**water**	**,**	**he**	**mixed**	**some**	**of**	**the**	**meal**	**into**	**a**	**gruel**	**and**	**ate**
在	这	下一个	水	,	他	混合	一些	的	这	一顿饭	进入	一个	粥	和	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

在下一个水源处，他把一些食物拌成粥吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['pælətəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [æt; ət]

It	**was**	**not**	**very**	**palatable**	**,**	**and**	**again**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**good**	**food**	**at**
它	曾是	不是	非常	可口的	,	和	再次	他	想法	的	这	好的	食物	在

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	**Mission**	**,**
这	使命	,

这东西不太好吃，他又想起了救济院里的美味佳肴。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [fər'evə(r)] [di'bɑː] .

from	**which**	**he**	**was**	**now**	**forever**	**debarred**	**.**
从	哪个	他	曾是	现在	永远	被禁止	.

他从此被永远禁止进入。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][bɪg]['flaʊə(r)] , ['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən] ['mʌʃrʊm] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

But	a	look	at	Big	Flower	,	gleaming	like	a	great	golden	mushroom	in	the	sun	,
但	一个	看	在	大的	花	,	闪闪发光	喜欢	一个	伟大的	金的	蘑菇	在	这	太阳	,

[kən'səʊl] [hɪm] ,

consoled	him	,
安慰	他	,

但当他看到大花在阳光下像一朵巨大的金色蘑菇一样闪闪发光时，他感到很欣慰。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb]

as	he	thought	of	the	wealth	and	power	he	would	enjoy	among	his	tribe
作为	他	想法	的	这	财富	和	力量	他	会	享受	之中	他的	部落

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] ['mɑːv(ə)l] .

by	means	of	this	unparalleled	marvel	.
经过	方法	的	这	无与伦比	奇迹	.

他想到凭借这项无与伦比的奇迹，他将在部落中享有巨大的财富和权力。

[naɪt] [faʊnd] [hɪm] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sæntə] [-] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['haɪə(r)] [wʌn] ,

Night	found	him	halfway	between	the	Santa	Mar'a	Valley	and	the	next	higher	one	,
夜晚	成立	他	半	之间	这	圣诞老人	玛拉	谷	和	这	下一个	更高	一	,

夜幕降临，他发现自己身处圣玛拉山谷和更高处的山谷之间的半山腰。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

to	which	the	Spaniards	who	had	first	seen	it	had	given	the	name	of
到	哪个	这	西班牙人	WHO	有	第一的	已见	它	有	给定	这	姓名	的

[bæ'leɪnə] ,

Ballena	,
巴列纳	,

最先见到它的西班牙人给它取名为巴列纳（Ballena）。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['maʊntən] , [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ðæt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn][ðə; ði]

from	the	long	mountain	,	like	a	whale	in	outline	,	that	shuts	it	in	on	the
从	这	长的	山	,	喜欢	一个	鲸	在	大纲	,	那	关闭	它	在	在	这

[ˌnɔːθ'west] .

northwest	.
西北	.

从西北方向望去，那座形似鲸鱼轮廓的长山将其包围起来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['ɪndiən] [weɪ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [draɪ]

He	found	water	,	made	a	fire	in	the	time	-	honored	Indian	way	by	rubbing	two	dry
他	成立	水	,	制成	一个	火	在	这	时间	-	荣幸	印度	方式	经过	擦	二	干燥

[stɪks] [tə'geðə(r)] ,

sticks	together	,
棍子	一起	,

他找到了水源，并按照印第安人传统的生火方式，将两根干树枝摩擦生火。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [miːl] .

and	cooked	the	remaining	meal	.
和	煮熟	这	其余的	一顿饭	.

然后把剩下的饭菜做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]

There	was	enough	for	a	good	supper	,	and	some	over	,	which	he	made
那里	曾是	足够的	为了	一个	好的	晚餐	,	和	一些	超过	,	哪个	他	制成

['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [keɪks] ,

into	little	cakes	,
进入	小的	蛋糕	,

食物足够做一顿丰盛的晚餐，还有剩余，他把剩余的做成了小蛋糕。

['draɪɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːd] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [stəʊnz] .

drying	them	hard	on	the	hot	stones	.
烘干	他们	难的	在	这	热的	石头	.

用热石用力烘干它们。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [kləʊðz] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

He	put	on	all	the	clothes	again	to	sleep	in	,
他	放	在	全部	这	衣服	再次	到	睡觉	在	,

他又把所有衣服穿上准备睡觉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪnd] - [breɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

and	made	a	wind	-	break	as	before	with	the	umbrella	.
和	制成	一个	风	-	休息	作为	前	和	这	伞	.

然后像以前一样，用雨伞挡住了风。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑːd] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

It	was	really	more	comfortable	than	the	hard	bed	in	his	hut	at	the	Mission
它	曾是	真的	更多的	舒服的	比	这	难的	床	在	他的	小屋	在	这	使命

,

,

,

这比他在传教站小屋里的硬床舒服多了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kən'tentɪd] , ['iːv(ə)n] ['dʒuːbɪlənt] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	he	felt	more	than	contented	,	even	jubilant	,	over	the	change	in	his
和	他	毛毡	更多的	比	满足	,	甚至	喜庆	,	超过	这	改变	在	他的

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

他对自己的命运转变感到无比满足，甚至欣喜若狂。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [bɪg] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

In	the	morning	he	said	his	prayers	again	before	Big	Flower	,	and	started	on	his
在	这	早晨	他	说	他的	祈祷	再次	前	大的	花	,	和	开始	在	他的

[weɪ] ['ɜːli] .

way	early	.
方式	早期的	.

早上，他再次在大花像前祈祷，然后早早地出发了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen]

He	had	pulled	on	the	extra	clothing	at	night	over	what	he	was	then
他	有	拉	在	这	额外的	衣服	在	夜晚	超过	什么	他	曾是	然后

['weərɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

他晚上睡觉时在自己当时穿的衣服外面又套上了一件衣服。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [gʊd] ,

and	as	the	morning	was	cold	,	and	the	trail	good	,
和	作为	这	早晨	曾是	寒冷的	,	和	这	踪迹	好的	,

清晨天气寒冷，但路况良好，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːmd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

so	that	the	clothes	would	not	be	harmed	,	he	did	not	take	them	off	,
所以	那	这	衣服	会	不是	是	受到伤害	,	他	做过	不是	拿	他们	离开	,

为了避免衣服受损，他没有脱掉它们。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ekstrə] [s'tɒkɪŋz] , [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

except	the	extra	stockings	,	nor	change	so	as	to	wear	his	own	outside	.
除了	这	额外的	长筒袜	,	也不	改变	所以	作为	到	穿	他的	自己的	外部	.

除了额外的袜子，他也没有换衣服穿自己的袜子出门。

[ðʌs] [hiː; hi] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['trɪkələ(r)]['æspekt] [ðæt] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi]

Thus	he	again	presented	the	tricolor	aspect	that	had	paralyzed	the	natives	he
因此	他	再次	呈现	这	三色	方面	那	有	瘫痪	这	本地人	他

[hæd; həd] [met] .

had	met	.
有	遇见	.

于是，他再次展现了那令他遇到的当地人感到麻木的三色旗形象。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['traɪəl]['kæntə(r)] ,

It	now	occurred	to	him	to	make	a	little	experiment	,	a	sort	of	trial	canter	,
它	现在	发生	到	他	到	制作	一个	小的	实验	,	一个	种类	的	审判	慢跑	,

他突然想到可以做个小实验，试跑一下。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [prə'feʃn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['væli] .

of	his	new	profession	,	upon	the	Indians	in	the	next	valley	.
的	他的	新的	职业	,	之上	这	印度人	在	这	下一个	谷	.

他将自己的新职业告诉了隔壁山谷的印第安人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [naʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

He	was	not	far	now	from	his	own	village	of	the	Elcuanams	,
他	曾是	不是	远的	现在	从	他的	自己的	村庄	的	这	-	,

他现在离自己的家乡埃尔库阿纳姆斯村不远了。

[ænd; ənd] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] .

and	might	as	well	be	getting	into	training	.
和	可能	作为	出色地	是	获得	进入	训练	.

而且很可能正在接受训练。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [sə'praɪzɪŋ] ['eni] ['strægle] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

He	would	avoid	surprising	any	stragglers	at	the	next	village	,
他	会	避免	奇怪	任何	掉队者	在	这	下一个	村庄	,

他要避免在下一个村庄意外遇到掉队的村民。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [men] ,

and	would	get	into	touch	with	the	head	men	,
和	会	得到	进入	触碰	和	这	头	男人	,

并会与头目们取得联系，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [sʌn] [ɒv; əv] [klɑː] - [kwɪtʃ] ,

explaining	that	he	was	the	long	-	lost	son	of	Kla	-	quitch	,
解释	那	他	曾是	这	长的	-	丢失的	儿子	的	克拉	-	基奇	,

他解释说自己是克拉奎奇失散多年的儿子。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm]

who	had	escaped	after	all	these	years	from	the	Mission	,	and	had	come
WHO	有	逃脱	后	全部	这些	年	从	这	使命	,	和	有	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

他从传教团逃脱多年后又回来了，

['lɜːnɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [ɑːmd] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [məʊst]

learned	in	all	the	knowledge	of	the	white	men	and	armed	further	with	this	most
学习	在	全部	这	知识	的	这	白色的	男人	和	武装	更远	和	这	最多

['wʌndəf(ə)l] [ə'plaɪəns] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

wonderful	appliance	of	magic	,
精彩的	器具	的	魔法	,

他精通白人的一切知识，并拥有了这件神奇的魔法器具。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [hə'redɪt(ə)ri] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

to	take	his	place	as	hereditary	medicine	-	man	of	his	tribe	.
到	拿	他的	地方	作为	遗传	药品	-	男人	的	他的	部落	.

继承他所在部落世袭巫医的职位。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

He	should	see	by	that	means	what	sort	of	impression	he	would	be	likely	to
他	应该	看	经过	那	方法	什么	种类	的	印象	他	会	是	可能	到

[meɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

make	on	his	own	people	.
制作	在	他的	自己的	人们	.

他应该通过这种方式看看自己会给人民留下怎样的印象。

['nɒmɪnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Nominally	they	were	Christians	;	but	they	were	hardly	ever	visited	by	the
名义上	他们	是	基督徒	;	但	他们	是	几乎	曾经	到访	经过	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

名义上他们是基督徒，但牧师几乎从未探访过他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

and	he	knew	that	the	bulk	of	them	were	still	much	as	in	his	father's
和	他	知道	那	这	大部分	的	他们	是	仍然	很多	作为	在	他的	父亲的

[deɪ] ,

day	,
天	,

他知道，他们中的大多数人仍然和他父亲那个年代一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [pleɪst] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [ðə; ði] ['fetɪʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæmənz] .

and	still	placed	reliance	on	the	fetishes	of	the	shamans	.
和	仍然	放置	依赖	在	这	恋物癖	的	这	萨满	.

仍然依赖萨满的神灵崇拜。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæ'leɪnə] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

Accordingly	he	made	his	approaches	to	the	Ballena	village	with	caution	.
因此	他	制成	他的	方法	到	这	巴列纳	村庄	和	警告	.

因此，他小心翼翼地接近了巴列纳村。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz] [hiː; hi]

It	was	about	noon	when	he	came	near	,	and	he	could	see	,	as	he
它	曾是	关于	中午	什么时候	他	来了	靠近	,	和	他	可以	看	,	作为	他

[ˌrekə'nɔitə, ˌriː-] ,

reconnoitered	,
侦察	,

他大约在中午时分到达附近，一边侦察一边观察，发现

[ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	a	group	of	men	were	talking	together	in	the	open	space	about	which	the
那	一个	团体	的	男人	是	说	一起	在	这	打开	空间	关于	哪个	这

['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'regjələli] [pleɪst] .

houses	were	irregularly	placed	.
房屋	是	不规则地	放置	.

一群男人在空地上聚在一起聊天，房屋杂乱地分布在空地上。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

That	was	excellent	.
那	曾是	出色的	.

太棒了。

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [nɪə(r)] ,

He	crept	cautiously	near	,
他	悄悄地爬	谨慎地	靠近	,

他小心翼翼地悄悄靠近，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

having	some	trouble	to	keep	the	umbrella	out	of	sight	till	the	psychological
拥有	一些	麻烦	到	保持	这	伞	出去	的	视线	直到	这	心理

['məʊmənt] : [ænd; ənd] [ðen] ,

moment	:	and	then	,
片刻	:	和	然后	,

费了好大劲才把伞藏起来，直到心理上的那个瞬间：然后，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd]['ekstrə] ['gɑ:mənts] [ɪn]

holding	it	high	overhead	with	one	hand	and	the	slippers	and	extra	garments	in
保持	它	高的	开销	和	一	手	和	这	拖鞋	和	额外的	服装	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他一手高举着它，另一只手拿着拖鞋和备用衣物。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['æməti] ,

in	token	of	amity	,
在	令牌	的	和睦	,

为表示友好，

[hi:; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] ['ɪndiən] ['gri:tɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə]['aʊə(r)] " [haʊ] [di:] - [ji:; ji][du:; də]

he	uttered	the	orthodox	Indian	greeting	which	answers	to	our	"	How	d	'	ye	do
他	说出	这	正统	印度	问候	哪个	答案	到	我们的	"	如何	d	-	是的	做

?

?
?

他用正统的印度问候语问候，这相当于我们的“How d' ye do?”

" [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

"	and	advanced	upon	them	.
"	和	先进的	之上	他们	.

然后向他们推进。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] :

They	looked	up	all	together	:
他们	看起来	向上全部		一起	:

他们一起抬起头来：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['weikən] ['ekəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

there	was	a	yell	that	wakened	echoes	that	had	slept	for	many	a	year	;
那里	曾是	一个	叫喊	那	醒来	回声	那	有	睡着了	为了	许多	一个	年	;

一声呐喊唤醒了沉睡多年的回声；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['plɑ:zə] ([səʊ][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) [wɒz; wəz] ['empti] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

and	in	a	twinkling	the	plaza	(	so	to	call	it	)	was	empty	but	for
和	在	一个	闪烁	这	广场	(	所以	到	称呼	它	)	曾是	空的	但	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

转眼间，广场（姑且这么称呼它）上只剩下他一个人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]['mɔ:t(ə)l]['terə(r)][ɒv; əv]

and	the	braves	were	dodging	about	behind	the	houses	in	mortal	terror	of
和	这	勇士们	是	躲避	关于	在后面	这	房屋	在	凡人	恐怖	的

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] ,

the	hideous	monster	,
这	可怕	怪物	,

勇士们惊恐万分，躲在房屋后面四处逃窜，惧怕那可怕的怪物。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [men] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] , [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk]

worse	than	the	white	men	,	for	he	was	an	unheard	-	of	,	polychromatic
更糟	比	这	白色的	男人	,	为了	他	曾是	一个	闻所未闻	-	的	,	多色

[kaɪnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [nɒt]['əʊnli] [waɪt] ,

kind	of	being	,	not	only	white	,
种类	的	存在	,	不是	仅有的	白色的	,

比白人更糟，因为他是一种闻所未闻的、多色的生物，不仅仅是白人。

[bʌt; bət] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz] [wel] .

but	red	,	blue	,	and	yellow	as	well	.
但	红色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	作为	出色地	.

当然也包括红色、蓝色和黄色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ,

It	was	no	doubt	the	monster	of	whom	the	priest	had	warned	them	,
它	曾是	不	怀疑	这	怪物	的	谁	这	牧师	有	警告	他们	,

毫无疑问，这就是牧师警告他们的那个怪物。

[huː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

who	would	appear	one	day	,
WHO	会	出现	一	天	,

他终有一天会出现，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['djuːtiz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðeɪ]

if	they	were	not	careful	of	their	Christian	duties	(	and	they	could	not	say	they
如果	他们	是	不是	小心	的	他们的	基督教	职责	(	和	他们	可以	不是	说	他们

[hæd; həd] [biːn]) ,

had	been	)	,
有	到过	)	,

如果他们没有尽到基督徒的义务（而他们也不能说自己尽到了义务），

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [bɜːn] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

and	destroy	them	all	and	burn	their	village	.
和	破坏	他们	全部	和	烧伤	他们的	村庄	.

把他们全部消灭，烧毁他们的村庄。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [tɔːtʃ] — [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ,

The	thing	he	had	in	his	hand	was	doubtless	the	torch	—	see	how	it	shone	,
这	事物	他	有	在	他的	手	曾是	毫无疑问	这	火炬	—	看	如何	它	闪耀	,

[dʒʌst] [laɪk] ['faɪə(r)] !

just	like	fire	!
只是	喜欢	火	!

他手里拿着的东西无疑是火炬——你看它多么闪亮，就像火一样！

[ɪn] [veɪn] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːˌaɪ'oʊ] [di'kleim] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ɪəz] [tuː] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [tuː; tə]

In	vain	poor	Pio	declaimed	his	speech	:	it	fell	on	ears	too	demoralized	to
在	徒劳	贫穷的	皮奥	朗诵	他的	演讲	:	它	跌倒	在	耳朵	也	士气低落	到

[hɪə(r)] ;

hear	;
听到	;

可怜的皮奥徒劳地发表讲话：但他的讲话却无人理会，因为他的耳朵早已被打倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪt] ['ærəus] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bəʊstrɪŋ] ,

and	when	one	or	two	of	them	began	to	fit	arrows	to	their	bowstrings	,
和	什么时候	一	或者	二	的	他们	开始	到	合身	箭头	到	他们的	弓弦	,

当其中一两个人开始给弓弦装箭时，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'triːt] .

the	best	thing	to	do	was	plainly	to	beat	a	prompt	retreat	.
这	最好的	事物	到	做	曾是	显然	到	打	一个	迅速的	撤退	.

最好的办法显然是立即撤退。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,
This he did ,
这 他 做过 ,

他照做了。

['həʊldɪŋ] [bɪg] ['flaʊə(r)] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ærəus] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
holding Big Flower ignominiously behind him to catch the arrows that he expected
保持 大的 花 耻辱地 在后面 他 到 抓住 这 箭头 那 他 预期的
['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][hɪə(r)] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
every moment to hear whizzing about him .
每一个 片刻 到 听到 呼啸 关于 他 .

他狼狈地将大花抱在身后，用来接住他随时都可能听到在他周围呼啸而过的箭矢。

[hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]
He ran for some distance till he was out of sight of the inhospitable
他 跑 为了 一些 距离 直到 他 曾是 出去 的 视线 的 这 不宜居住的
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他跑了一段距离，直到消失在那个荒凉村庄的视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
and then sat down to rest and think .
和 然后 卫星 向下 到 休息 和 思考 .

然后坐下来休息思考。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
The adventure began to take on an unpleasant complexion .
这 冒险 开始 到 拿 在 一个 令人不快的 肤色 .

这场冒险开始变得令人不快。

[ɪf] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)]['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - [mæn]
If every one he came near acted like this he could not be a medicine - man
如果 每一个 一 他 来了 靠近 行动 喜欢 这 他 可以 不是 是 一个 药品 - 男人
,
,
,

如果他遇到的每个人都这样对待他，他就不能当巫医了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][ɒn] [huːm] [tuː; tə] ['præktɪs] ;
for there would be no one on whom to practice ;
为了 那里 会 是 不 一 在 谁 到 实践 ;

因为那样就没有可以练习的对象了；

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːmɪŋ] .
and the bow and arrow episode was really alarming .
和 这 弓 和 箭 插曲 曾是 真的 令人担忧 .

弓箭那段剧情真是令人震惊。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ?
What if his own people refused to hear him ?
什么 如果 他的 自己的 人们 拒绝 到 听到 他 ?

如果他自己的人民拒绝听他的话呢?

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ðeə(r)] ,
No one would recognize him there ,
不 一 会 认出 他 那里 ,

在那里没人会认出他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
for he was a boy when he had been taken to the Mission ,
为了 他 曾是 一个 男生 什么时候 他 有 到过 已采取 到 这 使命 ,

因为他被送到传教站时还是个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][ɒn][hɪz; ɪz][reə(r)]

and	he	had	never	been	chosen	to	accompany	the	Padre	on	his	rare
和	他	有	绝不	到过	选定	到	陪伴	这	神父	在	他的	稀有的

[ˌvizi'teiʃən] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

visitations	to	the	Elcuanams	,
探访	到	这	-	,

他从未被选中陪同神父进行罕见的埃尔库阿纳姆斯之旅。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [waɪz] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

as	it	had	been	thought	wise	not	to	allow	him	to	return	to	the	old
作为	它	有	到过	想法	明智的	不是	到	允许	他	到	返回	到	这	老的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

因为人们认为不让他回到原来的环境是明智之举。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi]['betə(r)][duː; də] ?

What	had	he	better	do	?
什么	有	他	更好的	做	?

他最好怎么办?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skɑːd] [bɪg] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪn] [θɪŋz] ,

Of	course	he	might	discard	Big	Flower	and	all	the	other	fine	things	,
的	课程	他	可能	丢弃	大的	花	和	全部	这	其他	美好的	事物	,

他当然可能会抛弃大花和其他所有美好的事物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rʌnəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] (

and	return	to	his	people	an	undistinguished	runaway	from	the	Mission	(
和	返回	到	他的	人们	一个	平庸的	逃跑	从	这	使命	(

[æz; əz][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] ,

as	not	a	few	others	had	done	,
作为	不是	一个	很少	其他的	有	完毕	,

并像其他不少人一样，以一个默默无闻的逃亡者的身份回到他的族人身边。

[tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ɜːr'bɑːnoʊ]) ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self]

to	the	scandal	of	good	Father	Urbano	)	;	but	he	could	not	bring	himself
到	这	丑闻	的	好的	父亲	乌尔巴诺	)	;	但	他	可以	不是	带来	他自己

[tuː; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

（这有损于善良的乌尔巴诺神父的名誉）；但他无法让自己那样做。

[nɒt] [jet] , [æt; ət] [liːst] .

not	yet	,	at	least	.
不是	然而	,	在	至少	.

至少目前还没有。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] : ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [neɪm] [ɒv; əv][klɑː] - [kwɪtʃ] [wʊd]

Well	,	he	would	go	on	:	probably	the	well	-	remembered	name	of	Kla	-	quitch	would
出色地	,	他	会	去	在	:	大概	这	出色地	-	记得	姓名	的	克拉	-	基奇	会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

make	it	all	right	.
制作	它	全部	正确的	.

他会继续说道：或许克拉奎奇这个响亮的名字能让一切都好起来。

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæ'leɪnə] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] ['sləʊli] ,

His	discouragement	over	the	Ballena	reception	caused	him	to	travel	slowly	,
他的	沮丧	超过	这	巴列纳	接待	导致	他	到	旅行	缓慢地	,

巴列纳的接待让他感到沮丧，以至于他放慢了脚步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌnset] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] .

and	it	was	nearly	sunset	when	he	drew	near	the	Elcuanam	village	.
和	它	曾是	几乎	日落	什么时候	他	画	靠近	这	-	村庄	.

当他接近埃尔库阿纳姆村时，天色已近黄昏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kuːl] [deɪ] ,

It	had	been	a	cool	day	,
它	有	到过	一个	凉爽的	天	,

那天天气凉爽。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn] ([ɪk'sept] [ðə; ði]['ekstrə] [s'tɒkɪŋz]) .

so	he	had	kept	all	the	clothes	on	(	except	the	extra	stockings	)	.
所以	他	有	保留	全部	这	衣服	在	(	除了	这	额外的	长筒袜	)	.

所以他把所有衣服都穿在了身上（除了额外的长袜）。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] ,

The	village	was	in	an	open	place	,	near	the	upper	end	of	a	wide	valley	,
这	村庄	曾是	在	一个	打开	地方	,	靠近	这	上	结尾	的	一个	宽的	谷	,

村庄位于一片开阔地带，靠近一个宽阔山谷的上游端。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

and	he	could	see	it	and	be	seen	from	it	for	a	good	distance	.
和	他	可以	看	它	和	是	已见	从	它	为了	一个	好的	距离	.

他能从很远的距离看到它，也能被远处的人看到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

He	could	not	think	of	a	better	plan	of	operations	than	the	one	he
他	可以	不是	思考	的	一个	更好的	计划	的	运营	比	这	一	他

[hæd; həd] [traɪd] [æt; ət][bæ'leɪnə] ,

had	tried	at	Ballena	,
有	尝试	在	巴列纳	,

他想不出比在巴列纳尝试过的更好的行动方案了。

['bædli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)] : ['neɪmli] ,

badly	as	it	had	worked	there	:	namely	,
糟糕	作为	它	有	工作	那里	:	即	,

效果却和之前在那里一样糟糕：也就是说，

[tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

to	maneuver	so	as	to	make	his	first	appearance	when	a	number	of	the
到	演习	所以	作为	到	制作	他的	第一的	外貌	什么时候	一个	数字	的	这

[tʃiːf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

chief	men	were	together	,
首席	男人	是	一起	,

他精心安排，以便在几个首领聚集在一起的时候首次露面。

[ænd; ənd] [ðen] [get][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][klɑː] - [kwɪtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	then	get	the	name	of	Kla	-	quitch	to	their	ears	as	quickly	as	possible	.
和	然后	得到	这	姓名	的	克拉	-	基奇	到	他们的	耳朵	作为	迅速地	作为	可能的	.

然后尽快让他们听到克拉奎奇这个名字。

[ðæt] [wʊd] [ə'rest] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

That	would	arrest	their	attention	,	and	further	particulars	could	follow	.
那	会	逮捕	他们的	注意力	,	和	更远	细节	可以	跟随	.

这会吸引他们的注意力，之后可能会有更多细节公布。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][baɪd]

When	he	came	in	sight	of	the	rancher'a	he	stopped	and	sat	down	to	bide
什么时候	他	来了	在	视线	的	这	-	他	停止	和	卫星	向下	到	比德

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

当他看到牧场主时，他停了下来，坐了下来，等待时机。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] :

Only	a	few	women	and	children	and	an	old	man	or	two	were	about	:
仅有的	一个	很少	女性	和	孩子们	和	一个	老的	男人	或者	二	是	关于	:

周围只有几个妇女、孩子和一两个老人：

[ðə; ði] [breɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

the	braves	were	probably	out	hunting	,	or	,	perhaps	,
这	勇士们	是	大概	出去	打猎	,	或者	,	也许	,

勇士们可能外出打猎了，或者，也许是……

['breɪvli] ['sliːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skwɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

bravely	sleeping	until	the	squaws	should	announce	that	supper	was	served	.
勇敢地	睡眠	直到	这	印第安女人	应该	宣布	那	晚餐	曾是	服务	.

勇敢地睡到印第安妇女宣布晚餐开饭为止。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] .

So	he	waited	,	hidden	behind	a	rise	of	ground	.
所以	他	等待	,	隐	在后面	一个	上升	的	地面	.

于是他躲在隆起的地面后面等待。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][men] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

At	last	the	men	,	to	the	number	of	ten	or	a	dozen	,
在	最后的	这	男人	,	到	这	数字	的	十	或者	一个	打	,

最后，这些人，大约有十来个，

[hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [paʊ] - [waʊ] .

had	congregated	for	the	evening	lounge	and	pow	-	wow	.
有	聚集	为了	这	晚上	休息室	和	火力	-	哇	.

大家聚集在一起进行晚间酒会和聚会。

['piːˌaɪ'oʊ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Pio	slipped	into	the	shadow	of	one	of	the	little	houses	whence	he	could
皮奥	滑倒了	进入	这	阴影	的	一	的	这	小的	房屋	何处	他	可以

['ɪʃuː] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] .

issue	in	full	view	of	the	conclave	.
问题	在	满的	看法	的	这	秘密会议	.

皮奥溜进了一间小屋的阴影里，这样他就可以完全出现在教廷会议的众目睽睽之下。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['naɪtkæp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	settled	the	nightcap	on	his	head	,
他	定居	这	睡前小酌	在	他的	头	,

他把睡帽戴在头上，

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

grasped	the	umbrella	in	one	hand	and	the	slippers	and	stockings	in	the
抓住	这	伞	在	一	手	和	这	拖鞋	和	长筒袜	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一手拿着雨伞，一手拿着拖鞋和长袜。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [əd'vɑːnst] .

and	at	a	lull	in	the	conversation	advanced	.
和	在	一个	麻痹	在	这	对话	先进的	.

趁着谈话的空隙，他继续说道。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] " [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] ?

He	had	decided	to	dispense	with	the	"	How	d	'	ye	do	?
他	有	决定	到	分配	和	这	"	如何	d	-	是的	做	?

他决定不再说“How d’ ye do?”

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][best] [kɑːd][æt; ət][wʌns] :

"	in	order	to	play	his	best	card	at	once	:
"	在	命令	到	玩	他的	最好的	卡片	在	一次	:

为了立刻打出他最强的牌:

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi] ['mɪəli] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

so	as	he	stepped	into	the	light	of	the	fire	he	merely	uttered	in	a	loud
所以	作为	他	步	进入	这	光	的	这	火	他	仅仅	说出	在	一个	大声

[təʊn] [ðə; ði] [wɜːd] " [klɑː] - [kwɪtʃ] ,

tone	the	word	"	Kla	-	quitch	,
语气	这	单词	"	克拉	-	基奇	,

所以当他走进火光中时，他只是大声喊出了“克拉奎奇”这个词。

" [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	to	catch	their	attention	.
"	到	抓住	他们的	注意力	.

为了吸引他们的注意力。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

He	succeeded	.
他	成功了	.

他成功了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɑːtld] [hedz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz]['tælɪzmən]

A	dozen	startled	heads	turned	toward	him	,	and	as	he	spoke	his	talisman
一个	打	惊慌	头部	转向	朝向	他	,	和	作为	他	辐	他的	护符

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

十几颗惊愕的脑袋转向他，他再次念诵起护身符时，

[ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [haʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][məʊst]

and	moved	toward	them	,	there	came	a	hysterical	howl	from	a	dozen	most
和	已搬	朝向	他们	,	那里	来了	一个	歇斯底里的	嗥	从	一个	打	最多

[ˌʌn'mjuːzɪkl] [θrəʊt] ,

unmusical	throats	,
不音乐的	喉咙	,

他们朝他们走去，这时，十几声极其难听的嗓音中传来一阵歇斯底里的嚎叫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	audience	,	followed	by	the	women	,	children	,	and	dogs	of	the
和	他的	观众	,	随后	经过	这	女性	,	孩子们	,	和	狗	的	这

['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

village	,	all	shrieking	in	chorus	,
村庄	,	全部	尖叫	在	合唱	,

他的听众，随后是村里的妇女、儿童和狗，他们都齐声尖叫。

['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

vanished	into	the	night	.
消失了	进入	这	夜晚	.

消失在夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɒv; əv][klɑː] - [kwɪtʃ] (

It	was	a	striking	tribute	to	the	memory	and	prowess	of	Kla	-	quitch	(
它	曾是	一个	引人注目	贡	到	这	记忆	和	能力	的	克拉	-	基奇	(

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

who	,	it	was	naturally	supposed	,
WHO	,	它	曾是	自然	据称	,

这是对克拉奎奇（Kla-quitch）的记忆和英勇事迹的引人注目的致敬（人们自然而然地认为，他……）。

[hæd; həd] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːld]) ;

had	appeared	and	announced	his	return	from	the	spirit	world	)	;
有	出现	和	宣布	他的	返回	从	这	精神	世界	)	;

他现身并宣布自己从灵界归来)；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [ɪnˈtendɪŋ] [səkˈsesə(r)] [hæd; həd]

but	it	was	far	from	being	what	his	son	and	intending	successor	had
但	它	曾是	远的	从	存在	什么	他的	儿子	和	意图	接班人	有

[həʊpt] .

hoped	.
希望	.

但这远未达到他的儿子兼接班人的期望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪkɪnz] ([ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] - [ɪˈkwɪvələnt] [meɪ] [biː; bi]) ,

This	was	the	very	dickens	(	or	whatever	the	Elcuanam	equivalent	may	be	)	,
这	曾是	这	非常	狄更斯	(	或者	任何	这	-	相等的	可能	是	)	,

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːˌaɪˈoʊ] !

for	poor	Pio	!
为了	贫穷的	皮奥	!

对于可怜的皮奥来说，这真是太糟糕了（或者说，Elcuanam 的对应词是什么？）

[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

Whatever	was	he	to	do	now	?
任何	曾是	他	到	做	现在	?

他现在该怎么办?

[hiː; hi] [praul] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə]

He	prowled	about	among	the	houses	trying	to	find	some	one	to	whom	to
他	潜行	关于	之中	这	房屋	尝试	到	寻找	一些	一	到	谁	到

[ɪkˈspleɪn] ,

explain	,
解释	,

他四处游荡在房屋之间，试图找到人向他解释一番。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpænɪk][hæd; həd] [swept] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][əʊld][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈweɪ] .

but	the	panic	had	swept	even	the	old	men	and	women	away	.
但	这	恐慌	有	扫荡	甚至	这	老的	男人	和	女性	离开	.

但恐慌甚至席卷了老人和妇女。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [spɒts] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,

He	could	hear	the	people	calling	to	one	another	from	their	spots	of	refuge	,
他	可以	听到	这	人们	呼叫	到	一	其他	从	他们的	地点	的	避难所	,

他能听到人们在各自的避难处互相呼喊的声音。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] " [klɑː] - [kwɪtʃ] !

and	ever	the	burden	of	the	shout	was	either	"	Kla	-	quitch	!
和	曾经	这	负担	的	这	喊	曾是	任何一个	"	克拉	-	基奇	!

而喊叫的重音总是"克拉奎奇!

" [ɔː(r)] " ['jeləʊ] ! " — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]

"	or	"	Yellow	!	"	—	that	is	to	say	,	the	Elcuanam	word	for	that	suddenly
"	或者	"	黄色的	!	"	—	那	是	到	说	,	这	-	单词	为了	那	突然

[ʌnˈpɒpjələ(r)]['kʌlə(r)] .

unpopular	color	.
不受欢迎的	颜色	.

"或者说'黄色！'——也就是说，埃尔库阿纳姆语中用来形容这种突然不受欢迎的颜色的词。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbɪtəli] [təˈwɔːd] [bɪg] [ˈflaʊə(r)] , [ðə; ði] [kɔːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɒv; əv] [səʊ]

He	began	to	feel	bitterly	toward	Big	Flower	,	the	cause	,	it	seemed	,	of	so
他	开始	到	感觉	苦涩地	朝向	大的	花	,	这	原因	,	它	似乎	,	的	所以

[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

much	trouble	,
很多	麻烦	,

他开始对大花感到愤恨，觉得大花是造成这一切麻烦的根源。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈpeərənt] , [huːz] [neɪm] , [səʊ] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	even	toward	his	departed	parent	,	whose	name	,	so	long	after	his	death	,
和	甚至	朝向	他的	已离开	父母	,	谁	姓名	,	所以	长的	后	他的	死亡	,

甚至对他已故的父母，在他去世多年之后，仍然记得他父母的名字。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈveri] [bæd] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [æz; əz] [tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tʃɑːnsiz] [ˈevriweə(r)] .

was	such	very	bad	medicine	as	to	wreck	his	son's	chances	everywhere	.
曾是	这样的	非常	坏的	药品	作为	到	破坏	他的	儿子的	机会	到处	.

这种药的副作用太大了，彻底毁了他儿子的一切前途。

[hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wʊd] [rɪˈtɜːn]

He	squatted	down	by	the	fire	,	hoping	that	some	of	the	men	would	return
他	蹲着	向下	经过	这	火	,	希望	那	一些	的	这	男人	会	返回

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

after	a	time	,
后	一个	时间	,

他蹲在火堆旁，希望过一会儿会有一些人回来。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

but	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但没有人来。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əˈgen] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ɔː(r)] [səʊ] ,

After	sitting	again	by	the	fire	for	two	hours	or	so	,
后	坐着	再次	经过	这	火	为了	二	小时	或者	所以	,

在火堆旁再次坐了大约两个小时后，

[ˈhəʊpɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈfjuːtʃə(r)] , [hiː; hi] [felt]

hoping	vainly	for	company	and	pondering	on	his	doubtful	future	,	he	felt
希望	徒劳地	为了	公司	和	沉思	在	他的	疑	未来	,	他	毛毡

[ˈsliːpi] ,

sleepy	,
困	,

他徒劳地盼望着有人陪伴，又忧心忡忡地思考着自己前途未卜的未来，顿时感到困倦起来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪz] , [nɒt] [fərˈget] [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	stretched	out	with	his	feet	to	the	blaze	,	not	forgetting	to	set	up	his
和	拉伸	出去	和	他的	脚	到	这	火焰	,	不是	遗忘	到	放	向上	他的

[wɪnd] - [breɪk] ,

wind	-	break	,
风	-	休息	,

他伸开双脚，面向火堆，并且没有忘记设置防风屏障。

[ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] , [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪg] [ˈflaʊə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

really	the	only	thing	,	he	began	to	think	,	that	Big	Flower	was	good	for	.
真的	这	仅有的	事物	,	他	开始	到	思考	,	那	大的	花	曾是	好的	为了	.

他开始觉得，大花唯一的作用就是这个。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈæŋkʃəsli] .

He	did	not	wake	till	morning	,	when	he	looked	round	anxiously	.
他	做过	不是	唤醒	直到	早晨	,	什么时候	他	看起来	圆形的	焦虑地	.

他直到早上才醒来，焦急地环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ['gæðəd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

He	could	see	the	whole	population	gathered	a	quarter	of	a	mile	away	,
他	可以	看	这	所有的	人口	聚集	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

他可以看到所有民众都聚集在四分之一英里外。

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] ['skɜːmɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

pointing	toward	him	and	skirmishing	for	the	best	positions	for	viewing	his
指向	朝向	他	和	小规模冲突	为了	这	最好的	职位	为了	观看	他的

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

他们指着他，争抢最佳位置来观察他的行动。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tə'buː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd]

Evidently	he	was	taboo	for	good	and	all	,	and	the	vision	he	had
显然	他	曾是	忌讳	为了	好的	和	全部	,	和	这	想象	他	有

[hæd; həd][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

had	of	himself	,
有	的	他自己	,

显然，他无论好坏都是禁忌，而他对自己所抱有的幻想，

[æz; əz][ðə; ði] [fɪəd] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [biːn]

as	the	feared	and	prosperous	medicine	-	man	of	his	tribe	had	been
作为	这	害怕	和	繁荣	药品	-	男人	的	他的	部落	有	到过

[ə; eɪ] ['veri] ['fænsi] ['pɔːtreɪt] :

a	very	fancy	portrait	:
一个	非常	想要	肖像	:

他部落里那位令人畏惧又富有的巫医，其实是一幅非常华丽的画像：

[fɪəd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .

feared	he	certainly	was	,	but	there	it	ended	.
害怕	他	当然	曾是	,	但	那里	它	结束	.

担心他确实如此，但故事到此结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][ɔːl]

It	looked	as	if	he	had	to	choose	between	being	a	medicine	-	man	all
它	看起来	作为	如果	他	有	到	选择	之间	存在	一个	药品	-	男人	全部

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

他似乎必须在独自一人当一名巫医和……之间做出选择。

[ɔː(r)] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuːz] [dʒuː'dɪʃəs] ['æbsəns]

or	abandoning	all	his	paraphernalia	and	,	after	a	day	or	two's	judicious	absence
或者	放弃	全部	他的	用具	和	,	后	一个	天	或者	二的	明智的	缺席

,

,
,

或者放弃所有随身物品，经过一两天的明智离开后，

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kə'pæsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['rʌnəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

rejoining	his	tribe	in	the	humble	capacity	of	a	mere	runaway	from	the
重新加入	他的	部落	在	这	谦逊的	容量	的	一个	仅仅	逃跑	从	这

['mɪʃ(ə)n] .

Mission	.
使命	.

他以一个逃离传教团的卑微身份重返部落。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [fuːd] — [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

Meanwhile	he	found	some	food	—	with	difficulty	,
同时	他	成立	一些	食物	—	和	困难	,

与此同时，他费了好大劲才找到一些食物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'praiətə] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['væljuəblz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd]

for	the	proprietors	had	removed	their	valuables	during	the	night	and	made
为了	这	业主	有	已移除	他们的	贵重物品	期间	这	夜晚	和	制成

[ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['brekfəst] .

a	middling	breakfast	.
一个	中等	早餐	.

因为店主们在夜里把贵重物品都搬走了，只做了顿普通的早餐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

He	had	not	fully	determined	what	to	do	,
他	有	不是	完全	决定	什么	到	做	,

他还没有完全决定该怎么做。

[səʊ][hiː; hi] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][nekst] [step] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['klɪərə(r)] .

so	he	stayed	where	he	was	until	his	next	step	should	become	clearer	.
所以	他	入住	在哪里	他	曾是	直到	他的	下一个	步	应该	变得	更清晰	.

所以他一直待在原地，直到下一步该怎么做变得更清楚。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['sləʊli] , [wɪð] [nəʊ] [dɪ'veləpmənts] .

The	morning	passed	slowly	,	with	no	developments	.
这	早晨	通过了	缓慢地	,	和	不	发展	.

上午的时间过得很慢，没有任何进展。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔː-] ,

He	kept	an	eye	on	the	crowd	of	watchers	,
他	保留	一个	眼睛	在	这	人群	的	观察者	,

他密切关注着围观的人群。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [nɒt]['əʊnli][æt; ət][hɪm]

and	once	or	twice	he	was	puzzled	to	see	that	they	pointed	not	only	at	him
和	一次	或者	两次	他	曾是	困惑	到	看	那	他们	尖	不是	仅有的	在	他

,

,

,

他曾一两次感到困惑地发现，他们指着的不仅仅是他，

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

but	along	the	trail	to	the	south	,	by	which	he	had	come	.
但	沿着	这	踪迹	到	这	南	,	经过	哪个	他	有	来	.

但沿着他来时的那条向南的小路。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['pɑːdreɪ][ɜːr'bɑːnoʊ] .

Let	us	now	go	back	a	few	hours	,	and	take	a	look	at	Padre	Urbano	.
让	我们	现在	去	后退	一个	很少	小时	,	和	拿	一个	看	在	神父	乌尔巴诺	.

现在让我们回到几个小时前，看看帕德雷·乌尔巴诺。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] — [ɪn][fækt] ,

We	shall	find	him	,	not	at	the	Mission	,	but	only	a	few	miles	away	—	in	fact	,
我们	将	寻找	他	,	不是	在	这	使命	,	但	仅有的	一个	很少	英里	离开	—	在	事实	,

[æt; ət][bæ'leɪnə] .

at	Ballena	.
在	巴列纳	.

我们不会在传教站找到他，而是在几英里之外的地方——事实上，就在巴列纳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌvizi'teiʃən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] - [ˌdiːfæl'keɪʃən] ,

He	had	started	on	his	visitations	the	next	day	after	Pio's	defalcation	,
他	有	开始	在	他的	探访	这	下一个	天	后	-	挪用公款	,

在皮奥失职的第二天，他就开始了探访工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['tempə(r)] .

and	in	anything	but	good	temper	.
和	在	任何事物	但	好的	脾气	.

而且脾气非常恶劣。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪndiənz] ,

He	had	come	,	with	his	little	party	of	half	a	dozen	Indians	,
他	有	来	,	和	他的	小的	派对	的	一半	一个	打	印度人	,

他带着他那五六个印第安人小队来了，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ruːt] [ðæt] ['piːˌaɪ'oʊ][hæd; həd] ['træv(ə)ld] ,

by	the	same	general	route	that	Pio	had	traveled	,
经过	这	相同的	一般的	路线	那	皮奥	有	旅行	,

大致沿着皮奥走过的路线，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	had	been	only	a	few	hours	behind	him	.
和	有	到过	仅有的	一个	很少	小时	在后面	他	.

而且只比他晚几个小时。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][kæ'həʊn][ænd; ənd]['sæntə] [-] ['vɪlɪdʒ] ,

He	did	not	stop	at	the	Cajon	and	Santa	Mar'a	villages	,
他	做过	不是	停止	在	这	卡洪鼓	和	圣诞老人	玛拉	村庄	,

他没有在卡洪村和圣玛拉村停留，

[æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːstərəl] ['djuːtiz] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;

as	he	meant	to	attend	to	his	pastoral	duties	in	those	places	on	his	return	;
作为	他	意思是	到	出席	到	他的	牧灵	职责	在	那些	地方	在	他的	返回	;

他打算返回后继续履行他在那些地方的牧师职责；

[bʌt; bət] ['ruːməz] [riːtʃt] [hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

but	rumors	reached	him	of	some	apparition	having	been	seen	by	the	natives	.
但	谣言	达到	他	的	一些	幻影	拥有	到过	已见	经过	这	本地人	.

但他听到传言说，当地人看到了某种幽灵。

[hiː; hi] [njuː] [ðiːz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [tuː] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)] [krɪ'djuːləti] .

He	knew	these	superstitious	people	only	too	well	,	however	,	and	smiled	at	their	credulity	.
他	知道	这些	迷信的	人们	仅有的	也	出色地	,	然而	,	和	微笑	在	他们的	轻信	.

然而，他对这些迷信的人再熟悉不过了，他嘲笑他们的轻信。

[æt; ət][bæ'leɪnə][hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

At	Ballena	he	stayed	for	the	night	,
在	巴列纳	他	入住	为了	这	夜晚	,

他在巴列纳过夜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌləd] ['diːmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['ærəʊz] [pɔɪnt] :

and	was	entertained	with	a	more	circumstantial	account	of	a	parti	-	colored	demon	who	had	been	chased	out	of	the	village	at	arrow's	point	:
和	曾是	娱乐	和	一个	更多的	间接的	帐户	的	一个	派对	-	有色	恶魔	WHO	有	到过	追逐	出去	的	这	村庄	在	箭头的	观点	:

于是，他听了一个更详细的描述，说有一个五彩斑斓的恶魔被箭射出了村庄：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,

but	as	he	had	not	had	time	to	check	up	the	shortage	in	his	clothes	before	leaving	home	,
但	作为	他	有	不是	有	时间	到	查看	向上	这	短缺	在	他的	衣服	前	离开	家	,

但他出门前没时间检查衣服是否不够，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] ['piːˌaɪ'oʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

he	did	not	recognize	Pio	under	the	description	.
他	做过	不是	认出	皮奥	在下面	这	描述	.

他没有认出描述中的 Pio。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ]

He	told	the	Indians	,	on	general	principles	,	that	it	was	,	as	they
他	讲述	这	印度人	,	在	一般的	原则	,	那	它	曾是	,	作为	他们

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他告诉印第安人，根据一般原则，事情正如他们所想的那样。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [huː] [hæd; həd] ['sentɪd] [ðeə(r)] ['slæknəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'feəz] ,

a	monster	who	had	scented	their	slackness	in	religious	affairs	,
一个	怪物	WHO	有	香味	他们的	松懈	在	宗教	事务	,

一个嗅到他们在宗教事务上懈怠气息的怪物，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'mend] ,

and	who	would	certainly	call	again	if	they	did	not	amend	,
和	WHO	会	当然	称呼	再次	如果	他们	做过	不是	修正	,

如果他们不改正，肯定还会再次打电话来。

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [pʊt] [ɒf] .

and	next	time	would	not	be	so	easily	put	off	.
和	下一个	时间	会	不是	是	所以	容易地	放	离开	.

下次就不会这么容易被推迟了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][bæ'leɪnə] - ['ɜːli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - .

He	left	the	Ballena	rancher'a	early	and	started	for	Elcuanam	.
他	左边	这	巴列纳	-	早期的	和	开始	为了	-	.

他早早地离开了巴列纳牧场，启程前往埃尔库阿纳姆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .

This	was	the	farthest	from	headquarters	of	all	his	parishes	.
这	曾是	这	最远	从	总部	的	全部	他的	教区	.

这是他所有教区中距离总部最远的。

[æn; ən]['aʊtpəʊst]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]

An	outpost	station	had	been	established	there	nine	years	before	,	under	the	name
一个	前哨	车站	有	到过	已确立的	那里	九	年	前	,	在下面	这	姓名

[ɒv; əv]['sæntə] [ɪ'sɑːbɛl] ,

of	Santa	Ysabel	,
的	圣诞老人	伊莎贝尔	,

九年前，那里曾设立过一个前哨站，名为圣伊莎贝尔。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['əʊnli] ['jɪəli] ['vɪzɪts] [sɪns] [ðen] ,

but	,	with	only	yearly	visits	since	then	,
但	,	和	仅有的	每年	访问	自从	然后	,

但此后每年只去一次，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɒrɪbʌnd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [bɪ'jɒnd]

it	was	in	a	moribund	condition	and	had	not	progressed	beyond
它	曾是	在	一个	垂死	状况	和	有	不是	进展	超过

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][rə'mɑːdə] ,

the	architectural	stage	of	a	ramada	,
这	建筑	阶段	的	一个	拉玛达	,

它当时处于濒临倒闭的状态，建筑风格仍停留在凉亭阶段。

[ɔː(r)] [brʌʃ] ['ʃeltə(r)] .

or	brush	shelter	.
或者	刷子	庇护所	.

或灌木丛掩体。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ([wɪ'ðaʊt] - ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

A	message	had	been	sent	a	few	days	before	(	without	Pio's	knowledge	,	as	it
一个	信息	有	到过	发送	一个	很少	天	前	(	没有	-	知识	,	作为	它

['hæpənd]) ,

happened	)	,
发生	)	,

几天前有人发了一条消息（碰巧皮奥对此毫不知情），

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rə'mɑːdə] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ,

telling	the	Indians	to	get	the	ramada	ready	for	use	,
讲述	这	印度人	到	得到	这	拉玛达	准备好	为了	使用	,

告诉印度人准备好凉亭，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

and	giving	the	time	of	the	Padre's	intended	arrival	.
和	给予	这	时间	的	这	帕德雷的	故意的	到达	.

并给出神父预计到达的时间。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , ['pɑːdreɪ] , [sɪks] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [tuː] ['bʊrəʊz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəriz]

The	little	procession	,	Padre	,	six	Indians	,	and	two	burros	carrying	the	necessaries
这	小的	游行	,	神父	,	六	印度人	,	和	二	驴	携带	这	必需品

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [mæs] ,

for	the	observance	of	mass	,
为了	这	观察	的	大量的	,

小小的队伍，包括神父、六名印第安人和两头驮着弥撒所需物品的驴子，

[wuːnd] [ɪts] [weɪ] ['sləʊli] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['væli] ,

wound	its	way	slowly	up	from	the	lower	to	the	higher	valley	,
伤口	它是	方式	缓慢地	向上	从	这	降低	到	这	更高	谷	,

它从较低的山谷缓缓向上蜿蜒而上，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ,

and	just	before	noon	arrived	at	the	top	of	the	last	rise	before	the	Elcuanam	,
和	只是	前	中午	到达的	在	这	顶部	的	这	最后的	上升	前	这	-	,

临近中午时分，我们到达了埃尔库阿南山口前最后一个小山坡的顶端。

[ɔː(r)] ['sæntə] [ɪ'sɑːbɛl] , ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːtʃt] .

or	Santa	Ysabel	,	village	should	be	reached	.
或者	圣诞老人	伊莎贝尔	,	村庄	应该	是	达到	.

或者应该到达圣伊莎贝尔村。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , ['aʊə(r)] ['ɜːli] [ə'kweɪntəns] [həʊ'zeɪ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

The	Father	was	in	the	lead	,	our	early	acquaintance	Jose	close	behind	.
这	父亲	曾是	在	这	带领	,	我们的	早期的	熟人	何塞	关闭	在后面	.

父亲走在最前面，我们早年认识的何塞紧随其后。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

They	halted	for	a	moment	to	rest	before	going	on	to	the	village	.
他们	停止	为了	一个	片刻	到	休息	前	去	在	到	这	村庄	.

他们停下来休息了一会儿，然后继续前往村庄。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn] [ə; eɪ]

The	Father	noticed	with	gratification	that	the	whole	population	was	stationed	on	a
这	父亲	注意到	和	满足感	那	这	所有的	人口	曾是	驻	在	一个

['hɪlək] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

hillock	just	beyond	the	village	,
岗	只是	超过	这	村庄	,

神父欣慰地注意到，所有村民都驻扎在村子外不远处的小山丘上。

['evɪdəntli] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l]

evidently	in	expectation	of	his	arrival	;	but	he	wondered	why	the	foolish	people
显然	在	期待	的	他的	到达	;	但	他	想知道	为什么	这	愚蠢	人们

['weɪtɪd] [ðeə(r)] ,

waited	there	,
等待	那里	,

显然他们都在期待他的到来；但他不明白这些愚蠢的人为什么在那里等着。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['heisən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

instead	of	hastening	to	meet	him	.
反而	的	加速	到	见面	他	.

相反，他们却急忙去见他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dʒe'stɪkjuleɪt] ,

They	had	caught	sight	of	him	,	for	he	saw	them	gesticulate	,
他们	有	捕捉	视线	的	他	,	为了	他	锯	他们	指手画脚	,

他们发现了他，因为他看到他们在做手势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	it	seemed	to	him	that	they	pointed	toward	the	houses	,
和	它	似乎	到	他	那	他们	尖	朝向	这	房屋	,

在他看来，他们似乎指向了那些房子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	to	draw	his	attention	to	something	.
作为	如果	到	画	他的	注意力	到	某物	.

仿佛是为了引起他的注意。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ]

So	he	looked	,	and	his	eyes	caught	the	gleam	of	a	large	yellow
所以	他	看起来	,	和	他的	眼睛	捕捉	这	闪耀	的	一个	大的	黄色的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

于是他抬头望去，目光落在了一个巨大的黄色物体上，那物体闪闪发光。

[set] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

set	up	as	if	it	were	a	shrine	,	in	the	center	of	the	village	.
放	向上	作为	如果	它	是	一个	神社	,	在	这	中心	的	这	村庄	.

它被布置得像一座神社，位于村庄中心。

['veri] [ɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪli] ['ɪndiənz] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?

Very	odd	,	he	thought	;	what	had	the	silly	Indians	been	up	to	now	?
非常	奇怪的	,	他	想法	;	什么	有	这	愚蠢的	印度人	到过	向上	到	现在	?

他心想，真是奇怪；这些愚蠢的印第安人又在搞什么鬼呢?

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] -

They	moved	on	toward	the	village	,	and	as	they	approached	,	the	Elcuanams
他们	已搬	在	朝向	这	村庄	,	和	作为	他们	接近	,	这	-

['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ɔːlsəʊ] .

cautiously	approached	also	.
谨慎地	接近	还	.

他们继续向村庄走去，当他们靠近时，埃尔库阿纳姆人也小心翼翼地靠近了。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] ['prɪti] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] , [geɪzd] [hɑːd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	the	Father	arrived	pretty	near	,	he	stopped	,	gazed	hard	,	rubbed	his	eyes	,
什么时候	这	父亲	到达的	漂亮的	靠近	,	他	停止	,	凝视	难的	,	摩擦	他的	眼睛	,

[geɪzd] [ə'gen] ,

gazed	again	,
凝视	再次	,

当父亲走近时，他停了下来，凝视着，揉了揉眼睛，又凝视着。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][həʊˈzeɪ] , " [həʊˈzeɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] :

and	then	said	to	Jose	,	"	Jose	,	your	eyes	are	better	than	mine	:
和	然后	说	到	何塞	,	"	何塞	,	你的	眼睛	是	更好的	比	矿	:

然后他对何塞说："何塞，你的眼睛比我的好：

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?

what	is	that	in	the	village	?
什么	是	那	在	这	村庄	?

村子里那是什么?

" [ˈdʒoʊzɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Jose's	eyes	were	already	starting	from	his	head	,
"	何塞的	眼睛	是	已经	开始	从	他的	头	,

"何塞的眼睛已经从眼眶里蹦出来了，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈfəʊkəs] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

as	if	to	get	a	better	focus	on	what	he	saw	.
作为	如果	到	得到	一个	更好的	重点	在	什么	他	锯	.

仿佛是为了更好地看清他所看到的东西。

" [ˈpɑːdreɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,

"	Padre	,	"	he	said	,	almost	in	a	whisper	,
"	神父	,	"	他	说	,	几乎	在	一个	耳语	,

"神父，"他几乎是低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpiːˌaɪˈoʊ] [stəʊl] .

"	I	think	it	is	the	yellow	thing	that	Pio	stole	.
"	我	思考	它	是	这	黄色的	事物	那	皮奥	偷窃	.

"我想那是皮奥偷走的黄色东西。"

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] [wen] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

The	sergeant	made	it	open	when	we	went	for	the	package	,	and	it
这	军士	制成	它	打开	什么时候	我们	去	为了	这	包裹	,	和	它

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] . "

was	like	that	.	"
曾是	喜欢	那	.	"

我们去拿包裹的时候，中士把门打开了，就是这样。

" [ˈhəʊli] [seɪnts] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

"	Holy	Saints	!	"	cried	the	Father	;	"	it	looks	like	that	to	me	,	too	,	but	it
"	圣	圣徒队	!	"	哭	这	父亲	;	"	它	看起来	喜欢	那	到	我	,	也	,	但	它

[ˈkænɒt] [biː; bi] .

cannot	be	.
不能	是	.

"圣徒们！"父亲喊道，"我看也像是那样，但这不可能。"

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] [ʌmˈbrelə] [get] [tuː; tə][ˈsæntə] [ɪˈsɑːbɛl] ?

How	could	my	umbrella	get	to	Santa	Ysabel	?
如何	可以	我的	伞	得到	到	圣诞老人	伊莎贝尔	?

我的雨伞怎么会送到圣伊莎贝尔呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˈpiːˌaɪˈoʊ] ?

And	what	has	become	of	Pio	?
和	什么	有	变得	的	皮奥	?

皮奥后来怎么样了?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] . "

If	it	is	the	umbrella	,	he	must	have	brought	it	here	.	"
如果	它	是	这	伞	,	他	必须	有	带来	它	这里	.	"

如果是那把伞，那一定是他带来的。

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [həʊ'zeɪ] , " [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

"	Padre	,	"	said	Jose	,	"	there	he	is	.
"	神父	,	"	说	何塞	,	"	那里	他	是	.

“神父，”何塞说，“他就在那儿。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːˌaɪ'oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['fʌni] ,

I	think	it	is	Pio	,	but	he	looks	very	funny	,
我	思考	它	是	皮奥	,	但	他	看起来	非常	有趣的	,

我觉得是皮奥，但他看起来很滑稽。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	is	kneeling	in	front	of	the	yellow	thing	as	if	he	was	saying	his
和	他	是	跪着	在	正面	的	这	黄色的	事物	作为	如果	他	曾是	说	他的

[preə(r)z] . "

prayers	.	"
祈祷	.	"

他跪在那个黄色物体前，好像在祈祷。

" ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] [wɪð] [wɔːmθ] ; " [ɪn'diːd] ,

"	Saying	his	prayers	!	"	said	the	priest	with	warmth	;	"	indeed	,
"	说	他的	祈祷	!	"	说	这	牧师	和	温暖	;	"	的确	,

“他在祈祷！”牧师热情地说；“的确如此，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

he	had	better	say	his	prayers	if	it	is	he	!
他	有	更好的	说	他的	祈祷	如果	它	是	他	!

如果真是他，他最好祈祷一下！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['hʌrid] ['fɔːwəd] .

"	And	the	party	hurried	forward	.
"	和	这	派对	慌忙	向前	.

于是，一行人匆匆向前。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['piːˌaɪ'oʊ] .

As	we	know	,	there	was	no	mistake	about	its	being	Pio	.
作为	我们	知道	,	那里	曾是	不	错误	关于	它是	存在	皮奥	.

我们知道，他就是皮奥，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] ,

As	for	the	prayers	,
作为	为了	这	祈祷	,

至于祈祷，

— [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [glɑːns]

—	an	unusual	demonstration	from	the	Elcuanams	had	caused	him	to	glance
—	一个	异常	示范	从	这	-	有	导致	他	到	瞥一眼

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] .

again	to	the	trail	where	they	were	pointing	.
再次	到	这	踪迹	在哪里	他们	是	指向	.

埃尔库阿纳姆人的一次不同寻常的举动让他再次看向他们所指的小路。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

There	his	horrified	eyes	had	seen	what	seemed	a	miracle	,
那里	他的	惊恐万分	眼睛	有	已见	什么	似乎	一个	奇迹	,

他惊恐的双眼在那里看到了一个看似奇迹的景象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['pɑːdreɪ][ɜːr'bɑːnoʊ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz]

but	a	most	unfortunate	miracle	for	him	Padre	Urbano	himself	,	a	sight	as
但	一个	最多	不幸	奇迹	为了	他	神父	乌尔巴诺	他自己	,	一个	视线	作为

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

unmistakable	as	unbelievable	.
毋庸置疑	作为	难以置信	.

但对他来说，最不幸的奇迹莫过于乌尔巴诺神父本人，那景象既令人难以置信又无比清晰。

['pænɪk] [siːzd] [hɪm] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] : [hiː; hi]

Panic	**seized**	**him**	**,**	**but**	**on**	**the**	**instant**	**he**	**had**	**an**	**inspiration**	**,**	**too**	**:**	**he**
恐慌	查获	他	,	但	在	这	立即的	他	有	一个	灵感	,	也	:	他

[wɒz; wəz] [kɔːt] ,

was	**caught**	**,**
曾是	捕捉	,

他顿时感到恐慌，但就在那一刻，他灵光一闪：他被抓住了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] ;

and	**something**	**awful**	**was**	**bound**	**to**	**happen**	**;**
和	某物	可怕	曾是	边界	到	发生	;

可怕的事情注定要发生；

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [baɪ]

but	**why**	**not**	**at**	**least**	**make**	**an**	**attempt**	**to**	**disarm**	**the**	**Father's**	**indignation**	**by**
但	为什么	不是	在	至少	制作	一个	试图	到	解除武装	这	父亲的	愤慨	经过

['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

being	**caught**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**worship**	**,**
存在	捕捉	在	这	态度	的	崇拜	,

但为什么不至少尝试以敬拜的态度来化解天父的愤怒呢?

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][wɒz; wəz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ?

which	**the**	**Padre**	**was**	**everlastingly**	**inculcating**	**?**
哪个	这	神父	曾是	永恒地	灌输	?

神父一直在不断灌输的是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

It	**might**	**not**	**mitigate**	**his**	**wrath**	**,**	**but**	**then**	**it**	**might**	**.**
它	可能	不是	缓解	他的	愤怒	,	但	然后	它	可能	.

这或许不能减轻他的怒火，但也有可能。

[hiː; hi] [prɒpt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bɪg] ['flaʊə(r)] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] ,

He	**propped**	**the**	**unlucky**	**Big**	**Flower**	**up**	**so**	**that**	**it**	**would**	**stand**	**,**
他	支撑	这	倒霉	大的	花	向上	所以	那	它	会	站立	,

他把那朵不幸的大花扶起来，让它能立住。

['hʌrɪdli] [stʌft] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['slɪpə(r)] , [drɒpt] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

hurriedly	**stuffed**	**a**	**pair**	**of**	**stockings**	**into**	**each**	**slipper**	**,**	**dropped**	**them**	**beside**	**the**
匆匆	填充	一个	一对	的	长筒袜	进入	每个	拖鞋	,	掉落	他们	旁	这

[ʌm'brelə] ,

umbrella	**,**
伞	,

她匆忙地把两只袜子塞进拖鞋里，然后把拖鞋扔在雨伞旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pætə(r)]['ɑːveɪ][mə'riːəz] , [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd]

and	**then**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**began**	**to**	**patter**	**Ave**	**Marias**	**,**	**faster**	**,**	**and**
和	然后	跌倒	在	他的	膝盖	和	开始	到	语调	大道	玛丽亚	,	快点	,	和

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] ,

much	**more**	**fervently**	**,**
很多	更多的	热切地	,

然后他跪倒在地，开始快速、更加虔诚地念诵《圣母颂》。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [sed] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

than	**he**	**had**	**ever**	**said**	**them**	**before**	**the**	**altar**	**at**	**the**	**Mission**	**.**
比	他	有	曾经	说	他们	前	这	坛	在	这	使命	.

比他在教堂祭坛前说过的还要多。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['naɪtkæp] , [ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,

In	**his**	**haste**	**he**	**forgot**	**to**	**take**	**off**	**the**	**nightcap**	**,**	**though**	**,**	**indeed**	**,**
在	他的	匆忙	他	忘了	到	拿	离开	这	睡前小酌	,	尽管	,	的确	,

他匆忙之中忘记摘下睡帽，确实如此。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] , [ɔː(r)][kæp] .

he	hardly	viewed	it	in	the	light	of	a	hat	,	or	cap	.
他	几乎	已查看	它	在	这	光	的	一个	帽子	,	或者	帽	.

他几乎没把它看作是一顶帽子或鸭舌帽。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] ,

In	this	position	the	culprit	was	found	by	the	Padre	and	his	escort	,
在	这	位置	这	罪魁祸首	曾是	成立	经过	这	神父	和	他的	护送	,

神父和他的护卫人员就是在这种情况下发现了罪犯。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] - , [huː] , [ɪm'bəʊldən, em-][baɪ][ðə; ði] ['fɑːˌðərz] ['fɪələs] [dɪ'miːnə(r)]

and	also	by	the	Elcuanams	,	who	,	emboldened	by	the	Father's	fearless	demeanor
和	还	经过	这	-	,	WHO	,	加粗	经过	这	父亲的	无畏	风度

,

,

,

还有埃尔库阿纳姆人，他们受到父亲无畏精神的鼓舞，

[hæd; həd] ['ventʃəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

had	ventured	back	to	the	zone	of	danger	.
有	冒险	后退	到	这	区	的	危险	.

又一次冒险进入了危险区域。

" ['piːˌaɪ'oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [get] [ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .

"	Pio	!	"	cried	the	Father	,	"	get	up	and	show	yourself	,	if	it	is	you	.
"	皮奥	!	"	哭	这	父亲	,	"	得到	向上	和	展示	你自己	,	如果	它	是	你	.

“皮奥！”神父喊道，“起来，如果你真是他，就出来露个面。”

['sæŋktə] [-] !

Sancta	Mar'a	!
圣徒	玛拉	!

圣玛拉！

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

what	is	all	this	?
什么	是	全部	这	?

这一切到底是怎么回事?

[waɪ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kləʊðz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] , [juː; jʊ] ['greɪsləs] ['rɑːskl] !

Why	,	those	are	my	clothes	you	are	wearing	,	you	graceless	rascal	!
为什么	,	那些	是	我的	衣服	你	是	穿着	,	你	毫无风度	恶棍	!

你这没教养的家伙，你身上穿的可是我的衣服啊！

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .

Take	them	off	instantly	,	and	tell	me	what	you	mean	by	this	outrage	.
拿	他们	离开	即刻	,	和	告诉	我	什么	你	意思是	经过	这	暴行	.

立即把它们脱下来，然后告诉我你所谓的“愤怒”是什么意思。

[brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rə'mɑːdə] , [həʊ'zeɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə]

Bring	him	to	me	in	the	ramada	,	Jose	,	and	be	sure	you	bring	the	umbrella
带来	他	到	我	在	这	拉玛达	,	何塞	,	和	是	当然	你	带来	这	伞

.

:

.

何塞，把他带到凉亭来，记得带上伞。

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] !

Praise	to	the	Saints	!
称赞	到	这	圣徒队	!

赞美圣徒！

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dæmɪdʒd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	have	found	it	,	and	it	seems	to	be	undamaged	,	after	all	.
我	有	成立	它	,	和	它	似乎	到	是	未受损	,	后	全部	.

我找到了，而且看起来完好无损。

" [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rə'mɑːdə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wʌns] [ɔː(r)]

"	On	the	way	to	the	ramada	the	Father	could	not	help	looking	round	once	or
"	在	这	方式	到	这	拉玛达	这	父亲	可以	不是	帮助	寻找	圆形的	一次	或者

[twaɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

twice	at	the	prisoner	,
两次	在	这	囚犯	,

“在去往凉亭的路上，神父忍不住回头看了囚犯一两眼，

[huː] ['fɒləʊd] [wɪð] ['hæŋdɒg] [lʊk] ,

who	followed	with	hangdog	look	,
WHO	随后	和	垂头丧气的	看	,

紧随其后的是一脸沮丧的表情，

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['skændəlaiz] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv]

escorted	by	the	scandalized	Indians	from	the	Mission	and	a	mob	of
护送	经过	这	丑闻	印度人	从	这	使命	和	一个	暴民	的

[ə'staʊndɪd] - .

astounded	Elcuanams	.
震惊	-	.

在震惊的印第安传教士和一群目瞪口呆的埃尔库阿纳姆人的护送下。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]

His	indignation	began	to	melt	as	he	thought	of	the	miraculous	recovery	of
他的	愤慨	开始	到	熔化	作为	他	想法	的	这	神奇	恢复	的

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

the	umbrella	,
这	伞	,

想到雨伞奇迹般地找回，他的愤慨开始消散。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['liːniənt] [səʊl] ,

and	,	since	he	was	a	genial	and	lenient	soul	,
和	,	自从	他	曾是	一个	和蔼可亲	和	宽容	灵魂	,

而且，由于他生性温和宽容，

[iːtʃ] [glɑːns] [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːˌaɪ'oʊ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['rizibl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

each	glance	he	took	at	the	wretched	Pio	tickled	his	risibles	more	and	more	,
每个	瞥一眼	他	采取	在	这	可怜	皮奥	挠痒	他的	可笑的	更多的	和	更多的	,

他每看一眼可怜的皮奥，就越发觉得好笑。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ʃʊk] [wɪð] ['merimənt] .

until	his	shoulders	shook	with	merriment	.
直到	他的	肩膀	摇晃	和	欢乐	.

直到他高兴得肩膀都颤抖了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk]

Arrived	at	the	court	of	justice	he	managed	to	get	up	an	aspect	of	terrific
到达的	在	这	法庭	的	正义	他	管理	到	得到	向上	一个	方面	的	了不起

[sɪ'verəti] [æz; əz][ðə; ði]['mælɪfæktə(r)][wɒz; wəz][led][ɪn][baɪ][həʊ'zeɪ] .

severity	as	the	malefactor	was	led	in	by	Jose	.
严重性	作为	这	作恶者	曾是	引领	在	经过	何塞	.

到达法庭后，当罪犯被何塞带进来时，他表现出了极其严肃的神情。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	umbrella	and	the	other	incriminating	evidence	were	deposited	beside	him	.
这	伞	和	这	其他	有罪证	证据	是	已存	旁	他	.

那把雨伞和其他罪证都被放在他身边。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] , ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['entrəns] ,

The	Elcuanams	and	the	other	Indians	,	crowding	about	the	entrance	,
这	-	和	这	其他	印度人	,	拥挤	关于	这	入口	,

埃尔库阿纳姆人和其他印第安人挤在入口处，

['krʊkɪd] [ðeə(r)] [neks] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

crooked	their	necks	with	anxiety	to	see	what	would	happen	.
歪	他们的	脖子	和	焦虑	到	看	什么	会	发生	.

他们焦虑地歪着脖子，想看看会发生什么。

['pi:ˌaɪ'oʊ][hæd; həd][nɒt] [jet] ['dis'rəubd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['dəʊlfəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] ,

Pio	had	not	yet	disrobed	,	and	stood	dolefully	awaiting	the	worst	,
皮奥	有	不是	然而	脱衣	,	和	站立	悲伤地	等待中	这	最差	,

皮奥还没有脱下衣服，只是悲伤地站在那里，等待着最糟糕的情况发生。

[frɒm; frəm] ['naɪtkæp] [tu:; tə] [s'tɒkɪŋz] [ə; eɪ] [klaʊn] [laɪk] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['fɪgə(r)]

from	nightcap	to	stockings	a	clown	like	and	altogether	incomprehensible	figure
从	睡前小酌	到	长筒袜	一个	小丑	喜欢	和	共	难以理解	数字

.

:

.

从睡帽到长筒袜，一个滑稽可笑、完全无法理解的形象。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['fʌni] [veɪn] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

Again	the	Father's	funny	vein	got	the	better	of	him	.
再次	这	父亲的	有趣的	静脉	得到	这	更好的	的	他	.

父亲的幽默感又一次战胜了他。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] [fər'evə(r)] ,

He	knew	that	he	was	compromising	himself	forever	,
他	知道	那	他	曾是	妥协	他自己	永远	,

他知道自己这样做会永远损害自己的利益。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz][lɪp] ['trembld] ,

but	for	the	life	of	him	he	could	not	help	it	—	his	lip	trembled	,
但	为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	帮助	它	—	他的	唇	颤抖	,

但他无论如何也控制不住——他的嘴唇颤抖了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [feɪld] , [hi:; hi] ['tʃʌkl] , ['gɪg(ə)ld] , ['kæk(ə)ld] ,

he	tried	to	control	it	but	failed	,	he	chuckled	,	giggled	,	cackled	,
他	尝试	到	控制	它	但	失败的	,	他	轻笑	,	咯咯地笑	,	咯咯笑	,

他试图控制住自己，但失败了，他咯咯地笑了起来，咯咯地笑了起来，大笑起来。

[ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

and	burst	into	a	roar	of	laughter	.
和	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

然后爆发出一阵哄堂大笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

It	was	no	use	to	think	of	punishment	after	that	.
它	曾是	不	使用	到	思考	的	惩罚	后	那	.

那之后，再去考虑惩罚也无济于事了。

[wen] ['fɑ:ðə(r)][ɜ:r'bɑ:noʊ][æt; ət][lɑ:st][gɒt][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [tə'geðə(r)] ,

When	Father	Urbano	at	last	got	the	shreds	of	his	dignity	together	,
什么时候	父亲	乌尔巴诺	在	最后的	得到	这	碎屑	的	他的	尊严	一起	,

当乌尔巴诺神父终于找回他那残存的尊严时，

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [ik'stɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['pi:ˌaɪ'oʊ] , [hu:] , [haʊ'evə(r)] ,

the	whole	history	was	extorted	from	the	trembling	Pio	,	who	,	however	,
这	所有的	历史	曾是	勒索	从	这	发抖	皮奥	,	WHO	,	然而	,

整个故事都是从瑟瑟发抖的皮奥口中逼问出来的，然而，皮奥却.....

[wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪgən] [driːm] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ]

was	shrewd	enough	to	say	nothing	of	his	pagan	dream	of	turning
曾是	精明	足够的	到	说	没有什么	的	他的	异教徒	梦	的	转弯

[ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [mæn] .

medicine	-	man	.
药品	-	男人	.

他很精明，没有提及自己想成为巫医的异教梦想。

[ˈglædli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [ʃed] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈkləʊðɪŋ] .

Gladly	enough	he	shed	the	unlucky	clothing	.
乐意	足够的	他	棚	这	倒霉	衣服	.

他欣然脱掉了那件不吉利的衣服。

[vɑːst] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [baɪ]

Vast	quantities	of	water	were	brought	from	the	spring	and	blessed	by
广阔的	数量	的	水	是	带来	从	这	春天	和	蒙福	经过

[ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] :

the	Padre	:
这	神父	:

大量的水从泉眼被引来，并由神父进行了祝圣：

[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [wɒz; wəz] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [tɪl] [nəʊ] [teɪnt] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] ; [ænd; ənd]

the	umbrella	was	sprinkled	and	sprinkled	till	no	taint	could	remain	;	and
这	伞	曾是	撒上	和	撒上	直到	不	污点	可以	保持	;	和

[ðen] [ˈpiːˌaɪˈoʊ] , [ˈgɑːdɪd] [baɪ] [həʊˈzeɪ] ,

then	Pio	,	guarded	by	Jose	,
然后	皮奥	,	守卫	经过	何塞	,

伞被反复洒水，直到不留一丝污点；然后，皮奥在何塞的守护下，

[spent] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdesɪkreɪtɪd] [ˈgɑːmənts] [wɪð] [ˈbʌkɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv]

spent	the	afternoon	in	scrubbing	the	desecrated	garments	with	bucket	after	bucket	of
花费	这	下午	在	擦洗	这	亵渎	服装	和	桶	后	桶	的

[ˈhəʊli] [ˈwɔːtə(r)] ,

holy	water	,
圣	水	,

整个下午都在用一桶又一桶的圣水擦洗那些被亵渎的衣物。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈvɪlɪdʒ] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pəˈpuːs] , [dʒiə] [æt; ət] [ðæt] [məʊst]

while	the	assembled	village	,	down	to	the	smallest	papoose	,	jeered	at	that	most
尽管	这	组装	村庄	,	向下	到	这	最小	婴儿	,	嘲笑	在	那	最多

[ˌɪgnəˈmɪniəs] [ɒv; əv] [ˈspektək(ə)lz] — [ə; eɪ] [mæn] ,

ignominious	of	spectacles	—	a	man	,
可耻	的	眼镜	—	一个	男人	,

整个村庄的人，甚至最小的襁褓婴儿，都对这最耻辱的景象——一个男人——发出嘲笑。

[ˈwɒʃɪŋ] [kləʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɔː] !

washing	clothes	like	a	squaw	!
洗涤	衣服	喜欢	一个	印第安女人	!

像个印第安女人一样洗衣服！

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] - [ˈpenəns] ,

To	complete	Pio's	penance	,
到	完全的	-	忏悔	,

为了完成皮奥的忏悔，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

it	was	his	task	to	carry	the	umbrella	over	the	Padre	during	all	the	rest
它	曾是	他的	任务	到	携带	这	伞	超过	这	神父	期间	全部	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌvizi'teiʃən] ,

of	the	round	of	visitations	,
的	这	圆形的	的	探访	,

他的任务是在接下来的所有巡视行程中为神父撑伞。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [ɑːmz] ,

which	,	it	seemed	to	him	,	as	he	marched	mile	after	mile	with	aching	arms	,
哪个	,	它	似乎	到	他	,	作为	他	行军	英里	后	英里	和	疼痛	武器	,

[wʊd] ['nevə(r)] [end] .

would	never	end	.
会	绝不	结尾	.

他拖着酸痛的双臂，一英里又一英里地行进，感觉这趟旅程永无止境。

[bʌt; bət] [end] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [ʌm'brelə] [æt; ət] [lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l]

But	end	it	did	,	and	Father	Urbano's	umbrella	at	last	arrived	at	its	original
但	结尾	它	做过	,	和	父亲	-	伞	在	最后的	到达的	在	它是	原来的

[ˌdestɪ'neɪʃn] ,

destination	,
目的地	,

但事情最终还是结束了，乌尔巴诺神父的雨伞最终到达了它最初的目的地。

[sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] ['mɪʃ(ə)n] .

San	Diego	Mission	.
圣	迭戈	使命	.

圣地亚哥传教站。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['fɜːðə(r)] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,

Finally	,	after	many	and	various	further	peregrinations	,
最后	,	后	许多	和	各种各样的	更远	游历	,

最后，在经历了多次各种各样的游历之后，

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪts] ['trævlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæntə] [ɪ'neɪz] ,

it	ended	its	travels	at	the	sister	Mission	of	Santa	Ines	,
它	结束	它是	旅行	在	这	姐姐	使命	的	圣诞老人	伊内斯	,

它的旅程最终在圣伊内斯姐妹教堂结束。

[weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'pəuz] ,

where	to	-	day	the	reader	may	find	it	reposing	,
在哪里	到	-	天	这	读者	可能	寻找	它	休息	,

今天读者或许会在哪里找到它呢?

[ə; eɪ] ['treʒəd] ['aɪtəm] [ɪn] ['fɑːðə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bʌkəlɜːz] ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['relɪks]

a	treasured	item	in	Father	Alexander	Buckler's	curious	collection	of	relics
一个	珍藏	物品	在	父亲	亚历山大	巴克勒的	好奇的	收藏	的	遗物

.

:

.

这是亚历山大·巴克勒神父珍藏的一件圣物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	but	fair	to	say	,	however	,
它	是	但	公平的	到	说	,	然而	,

不过，公平地说，

[ðæt] [aiˈ] [ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

that	I	am	doubtful	whether	Good	Father	Alexander	will	vouch	for	my
那	我	是	疑	无论	好的	父亲	亚历山大	将要	担保	为了	我的

['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɜːli] [əd'ventʃəz] .

story	of	its	early	adventures	.
故事	的	它是	早期的	冒险	.

我怀疑亚历山大神父是否会为我讲述的早期冒险故事作证。

[sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] [ɑːr'kæn.dʒəl] — [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['geɪbriəl]

SAN	GABRIEL	ARCANGEL	—	THE	BELLS	OF	SAN	GABRIEL
SAN	加布里埃尔	天使长	—	这	铃铛	的	SAN	加布里埃尔

圣加百列大天使——圣加百列的钟声

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['desələt] ['lɪt(ə)l][spɒt][ɪz][ðə; ði]['kæmpəʊ]['sæntəʊ][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['geɪbriəl] ; ['rɑːðə(r)]

Rather	a	desolate	little	spot	is	the	campo	santo	of	San	Gabriel	;	rather
相当	一个	荒凉	小的	点	是	这	坎波	圣托	的	圣	加布里埃尔	;	相当

['desələt] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʌsti] .

desolate	,	and	very	dusty	.
荒凉	,	和	非常	尘土飞扬	.

圣加布里埃尔的圣地是一个相当荒凉的小地方；相当荒凉，而且尘土飞扬。

[ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['wʊdn] [krɔːsɪz] ['stægə(r)]['waɪldli][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [maʊndz] ; [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd]

The	ramshackle	wooden	crosses	stagger	wildly	on	the	shapeless	mounds	;	the	dilapidated
这	摇摇欲坠的	木制的	十字架	错开	疯狂地	在	这	无形	土堆	;	这	破旧的

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['reɪlɪŋz] ,

whitewashed	railings	,
粉刷过的	栏杆	,

摇摇欲坠的木制十字架歪歪斜斜地立在形状不规则的土堆上；破旧的粉刷过的栏杆，

[krækt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bliːtʃt]

cracked	and	blistered	by	the	sun	,	look	much	as	though	they	might	be	bleached
裂纹	和	起泡的	经过	这	太阳	,	看	很多	作为	尽管	他们	可能	是	漂白

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

被太阳晒得龟裂起泡，看起来很像被漂白的骨头。

[tɒst] ['keələsli] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bædli] ['peɪntɪd] ,

tossed	carelessly	about	;	and	the	badly	painted	,
抛掷	粗心大意	关于	;	和	这	糟糕	绘	,

随意丢弃；以及油漆涂得不好的，

[ˌmɪs'speld] [ɪn'skrɪpʃnz] [jiːld] [ʌp] [ðeə(r)] [briːf] [ə'naʊnsmənts] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt]

misspelled	inscriptions	yield	up	their	brief	announcements	only	to	a	very	patient
拼写错误	铭文	屈服	向上	他们的	简短的	公告	仅有的	到	一个	非常	病人

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

只有非常有耐心的读者才能从拼写错误的铭文中解读出它们简短的信息。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [dɪ'presɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] , ['keələs] [weɪ] ,

On	the	whole	,	depressing	;	but	in	a	sleepy	,	careless	way	,
在	这	所有的	,	沉闷	;	但	在	一个	困	,	粗心	方式	,

总体而言，令人沮丧；但却是以一种昏昏欲睡、漫不经心的方式。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌmbldaʊn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] , [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ; [laɪk] , ['ɔːlsəʊ] ,

like	the	little	tumbledown	houses	of	the	Mexicans	,	across	the	road	;	like	,	also	,
喜欢	这	小的	倾覆	房屋	的	这	墨西哥人	,	穿过	这	路	;	喜欢	,	还	,

[ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

the	old	Mission	itself	,
这	老的	使命	本身	,

就像马路对面墨西哥人那些摇摇欲坠的小房子；也像老教堂本身一样。

[j'ɛləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ˌkælə'fɔːniə] [sʌn]['ɪntuː] ['ɜːli] [dɪ'keɪ] .

yellowing	and	crumbling	in	the	warm	California	sun	into	early	decay	.
黄化	和	摇摇欲坠	在	这	温暖的	加利福尼亚州	太阳	进入	早期的	衰变	.

在加州温暖的阳光下泛黄、剥落，过早腐烂。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [maʊndz] ,

Walking	slowly	about	among	the	humble	mounds	,
步行	缓慢地	关于	之中	这	谦逊的	土堆	,

在矮小的土堆间缓缓漫步，

[maɪ][maɪnd]['leɪzɪli] ['wiːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

my	mind	lazily	weaving	from	the	names	and	dates	of	Seoelvedas	and
我的	头脑	懒洋洋	编织	从	这	姓名	和	日期	的	-	和

- [ænd; ənd] - ,

Argyellos	and	Yorbas	,
-	和	-	,

我的思绪懒洋洋地从塞奥埃尔韦达斯、阿尔盖洛斯和约尔巴斯的名字和日期中游走，

[wɪð] [ðeə(r)][rəʊ'mæntɪk] [saʊnd] , [ə; eɪ][hɑːf] - [sæd] , [hɑːf] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tæpəstri] [ɒv; əv]['fænsi] ,

with	their	romantic	sound	,	a	half	-	sad	,	half	-	delightful	tapestry	of	fancy	,
和	他们的	浪漫的	声音	,	一个	一半	-	伤心	,	一半	-	愉快	挂毯	的	想要	,

他们用浪漫的旋律，编织出一幅半悲伤半愉悦的奇幻画卷。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][wʌn] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪərəns] [səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ai] [stɒpt]

I	found	myself	at	one	inclosure	of	an	appearance	so	different	that	I	stopped
我	成立	我	在	一	附件	的	一个	外貌	所以	不同的	那	我	停止

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] .

to	regard	it	particularly	.
到	看待	它	特别	.

我发现自己置身于一个外观如此独特的围栏前，于是我停下来仔细观察。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['klɪəli] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ðæt] [wei]

It	was	the	grave	of	a	poor	person	,	clearly	,	and	not	in	that	way
它	曾是	这	严重	的	一个	贫穷的	人	,	清楚地	,	和	不是	在	那	方式

['nəʊtwɜːðɪ] ,

noteworthy	,
值得注意	,

那显然是一位穷人的坟墓，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .

for	poverty	was	the	air	of	the	whole	place	.
为了	贫困	曾是	这	空气	的	这	所有的	地方	.

整个地方都弥漫着贫穷的气息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keəfəli] [fenst] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] ['reɪlɪŋ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [freʃ]

But	it	was	carefully	fenced	with	a	high	white	railing	;	there	were	fresh
但	它	曾是	小心	围栏	和	一个	高的	白色的	栏杆	;	那里	是	新鲜的

['flaʊəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

flowers	upon	it	;
花朵	之上	它	;

但它被高高的白色栏杆仔细围了起来；上面还摆放着鲜花；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə'fekʃənət] [hændz] [tend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	evident	that	affectionate	hands	tended	it	.
和	它	曾是	明显	那	亲热	双手	倾向于	它	.

很明显，它曾被充满爱意的双手照料过。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['spæniʃ] , [rɪ'kɔːdɪd] —

The	short	inscription	,	translated	from	its	Spanish	,	recorded	—
这	短的	题词	,	翻译	从	它是	西班牙语	,	记录	—

这段简短的铭文由西班牙语翻译而来，内容如下：

[ɪ'sɑːbɛl] , [waɪf] [ɒv; əv][rə'məun,'reimən] [ɛn'riːkɛz] ,

Ysabel	,	wife	of	Ramon	Enriquez	,
伊莎贝尔	,	妻子	的	拉蒙	恩里克兹	,

伊莎贝尔，拉蒙·恩里克斯的妻子

[bɔːn] [dʒʊ'laɪ] - , - : [daɪd][ɒk'təʊbə(r)] - , -

born	July	20	,	1875	:	died	October	23	,	1893
出生	七月	-	,	-	:	死亡	十月	-	,	-

生于1875年7月20日，卒于1893年10月23日

[mʌtʃ] [muːvd]
Much **Moved**
很多 已搬

非常感动

[ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ded] !
Eighteen **years** **old** **,** **married** **,** **and** **dead** **!**
十八 年 老的 , 已婚 , 和 死的 !

十八岁，已婚，死了！

[ə; eɪ][sæd][strænd][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə][rʌn][ˈɪntuː][maɪ] [ˈtæpəstri] , [geɪ] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [leɪs] ,
a **sad** **strand** **of** **color** **this** **,** **to** **run** **into** **my** **tapestry** **,** **gay** **with** **silver** **lace** **,**
一个 伤心 链 的 颜色 这 , 到 跑步 进入 我的 挂毯 , 同性恋 和 银 蕾丝 ,

这是一缕忧伤的色彩，融入我的挂毯，与银色蕾丝交相辉映，显得格外欢快。

[kɒˈketɪʃ] [fænz] , [ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [ˈspæniʃ] [ˈslɪpə(r)z] .
coquettish **fans** **,** **and** **high** **-** **heeled** **Spanish** **slippers** **.**
娇媚 粉丝 , 和 高的 - 高跟鞋 西班牙语 拖鞋 .

娇媚的扇子，以及高跟西班牙拖鞋。

[ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ded] ; [ænd; ənd] [mʊi] [keɪˈriːdə] , [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] !
Eighteen **years** **old** **,** **married** **,** **and** **dead** **;** **and** **muy** **querida** **,** **much** **beloved** **!**
十八 年 老的 , 已婚 , 和 死的 ; 和 非常 亲爱的 , 很多 心爱 !

十八岁，已婚，已故；而且 muy querida，深受爱戴！

[maɪ] [θɔːts] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] , [æz; əz][aɪ] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft]
My **thoughts** **stayed** **behind** **,** **as** **I** **moved** **on** **,** **and** **the** **words** **,** **with** **their** **soft**
我的 想法 入住 在后面 , 作为 我 已搬 在 , 和 这 字 , 和 他们的 柔软的
[ɪnˈflekʃn] ,
inflection **,**
拐点 ,

我的思绪留在了身后，我继续前行，那些话语，带着柔和的语调，

[wʊd] [rɪˈkɜː(r)] [ˈdriːmɪli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] — [mʊi] [keɪˈriːdə] ; [əˈlæs] !
would **recur** **dreamily** **to** **me** **,** **again** **and** **again** **—** **muy** **querida** **;** **alas** **!**
会 复发 梦幻般地 到 我 , 再次 和 再次 — 非常 亲爱的 ; 唉 !

它会一遍又一遍地在我梦中重现——muy querida；唉！

[mʊi] [keɪˈriːdə] .
muy **querida** **.**
非常 亲爱的 .

muy querida.

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmʌdˌbrɪk] [wɔːl] , [θriː]
In **the** **shade** **of** **a** **high** **remaining** **piece** **of** **the** **ancient** **mudbrick** **wall** **,** **three**
在 这 阴影 的 一个 高的 其余的 片 的 这 古老的 泥砖 墙 , 三
[ˈmeksɪkənz] ,
Mexicans **,**
墨西哥人 ,

在一段高高的古老泥砖墙残存部分的阴凉处，三个墨西哥人，

[wɪð] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd][sɔmˈbrɛərəuz] , [ænd; ənd] [ˈgɔːdi] [æz; əz] [ˈtjʊləp] [ɪn][ðeə(r)] [straɪpt] [seˈrɑːpeɪ] ,
with **cigarettes** **and** **sombreros** **,** **and** **gaudy** **as** **tulips** **in** **their** **striped** **serapes** **,**
和 香烟 和 墨西哥帽 , 和 艳丽的 作为 郁金香 在 他们的 有条纹的 塞拉佩斯 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ˈgæmblɪŋ] , [ˈsliːpɪli] ,
were **gambling** **,** **sleepily** **,**
是 赌博 , 昏昏欲睡地 ,

他们叼着香烟，戴着墨西哥帽，披着条纹披肩，打扮得像郁金香一样艳丽，昏昏欲睡地赌博着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格达莱娜的忏悔及其他加利(The Penance of Magdalena and Other Tales of)

第3/4页

[æt; ət] [kɑːdz] : [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['sliːpi] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

at	cards	:	from	one	of	the	little	houses	came	the	sleepy	tinkling	of	a
在	牌	:	从	一	的	这	小的	房屋	来了	这	困	叮叮当当	的	一个

[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] — [mʊi] [keɪ'riːdə] .

mandolin	—	muy	querida	.
曼陀林	—	非常	亲爱的	.

在牌桌上：从一间小屋里传来曼陀林慵懒的叮咚声——muy querida。

[ai] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['semətri] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

I	wandered	over	to	the	edge	of	the	little	cemetery	,	and	,	sitting	down	,
我	漫步	超过	到	这	边缘	的	这	小的	公墓	,	和	,	坐着	向下	,

我漫步走到小墓园边缘，坐了下来，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɒt] [wɔːl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sliːpi] ,

leaned	against	the	hot	wall	,	under	the	sleepy	,
倾斜	反对	这	热的	墙	,	在下面	这	困	,

靠在滚烫的墙上，昏昏欲睡，

['flɪkərɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['wɔːlnʌts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑːd(ə)n] .

flickering	shade	of	the	neglected	olives	and	expiring	walnuts	of	the	Mission	garden	.
闪烁	阴影	的	这	被忽视的	橄榄	和	到期	核桃	的	这	使命	花园	.

教堂花园里，无人照管的橄榄树和即将枯萎的核桃树投下摇曳的树荫。

['sliːpɪli] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['leibə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːnɪt] , ['bɪzɪli] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] [ɒv; əv] [kleɪ] .

Sleepily	I	watched	the	anxious	labors	of	a	hornet	,	busily	building	its	nest	of	clay	.
昏昏欲睡地	我	观看	这	焦虑的	劳动	的	一个	大黄蜂	,	忙碌地	建筑	它是	巢	的	黏土	.

我昏昏欲睡地看着一只黄蜂焦急地劳作，它正忙着用粘土筑巢。

[ə; eɪ] ['drægənflaɪ] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

A	dragonfly	hung	for	a	moment	before	me	,
一个	蜻蜓	悬挂	为了	一个	片刻	前	我	,

一只蜻蜓在我面前悬停了一会儿，

[ðen] [ə'lait] [ɒn] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['smɪtn] [ə'sliːp] .

then	alighted	on	a	leaf	and	was	suddenly	smitten	asleep	.
然后	下车	在	一个	叶子	和	曾是	突然	迷恋	睡着了	.

然后落在一片叶子上，突然就睡着了。

['evriθɪŋ] [drauz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sʌn] , ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['siːsləsli] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvlɪŋ] [reɪz] .

Everything	drowsed	,	except	the	everlasting	sun	,	pouring	down	ceaselessly	his	shriveling	rays	.
一切	昏昏欲睡	,	除了	这	永恒	太阳	,	浇注	向下	不停地	他的	萎缩	射线	.

万物都沉睡了，只有永恒的太阳不停地倾泻着它日渐黯淡的光芒。

[ə'gen] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [maɪ][maɪnd] ['driːmɪli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] — ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ,

Again	**,**	**over**	**and**	**over**	**,**	**my**	**mind**	**dreamily**	**repeated**	**the**	**words**	**—**	**only**	**eighteen**	**,**
再次	,	超过	和	超过	,	我的	头脑	梦幻般地	重复	这	字	—	仅有的	十八	,

['mærid] , [ænd; ənd] [ded] : [mʊi] [keɪ'riːdə] .

married	**,**	**and**	**dead**	**:**	**muy**	**querida**	**.**
已婚	,	和	死的	:	非常	亲爱的	.

我的脑海里一遍又一遍地梦幻般地重复着这些话——只有十八岁，已婚，却已死去：muy querida。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['præktɪst]

The	**bells**	**of**	**the**	**Mission**	**are**	**ringing**	**,**	**clear**	**and**	**strong**	**,**	**under**	**the**	**practiced**
这	铃铛	的	这	使命	是	铃声	,	清除	和	强的	,	在下面	这	练习

[hænd][ɒv; əv][əʊld][greˈgɔːrioʊ] .

hand	**of**	**old**	**Gregorio**	**.**
手	的	老的	格雷戈里奥	.

在老格雷戈里奥熟练的敲击下，教堂的钟声清脆而有力地响起。

[huː] [kæn; kən] [rɪŋ] [laɪk] [hiː; hi] ?

Who	**can**	**ring**	**like**	**he**	**?**
WHO	能	戒指	喜欢	他	?

谁能像他那样歌喉动人?

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

And	**to**	**-**	**day**	**,**	**of**	**all**	**days**	**,**	**he**	**is**	**doing**	**his**	**best**	**,**
和	到	-	天	,	的	全部	天	,	他	是	正在做	他的	最好的	,

而今天，偏偏是今天，他正在尽自己最大的努力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fi'estə] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] [hɪm'self] ,

for	**it**	**is**	**the**	**fiesta**	**of**	**the**	**blessed**	**San**	**Gabriel**	**himself**	**,**
为了	它	是	这	节日	的	这	蒙福	圣	加布里埃尔	他自己	,

因为这是圣加百列的节日，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

and	**there**	**are**	**people**	**come**	**from**	**all**	**the**	**towns**	**of**	**the**	**valley**	**,**
和	那里	是	人们	来	从	全部	这	城镇	的	这	谷	,

山谷里各个城镇的人都来了，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] , [tuː; tə][ðə; ði] [fi'estə] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**Los**	**Angeles**	**,**	**to**	**the**	**fiesta**	**.**
到	说	没有什么	的	洛杉矶	洛杉矶	,	到	这	节日	.

更不用说洛杉矶的盛大节日了。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [seɪnt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] ['evri] [jɪə(r)] ;

Not	**but**	**what**	**the**	**saint**	**has**	**his**	**day**	**every**	**year**	**;**
不是	但	什么	这	圣	有	他的	天	每一个	年	;

只不过，圣人每年都有他的纪念日；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] , [ə; eɪ] [fi'estə] [ɒv; əv][fi'estɑː] :

but	**this**	**particular**	**day**	**is**	**a**	**day**	**of**	**days**	**,**	**a**	**fiesta**	**of**	**fiestas**	**:**
但	这	特别的	天	是	一个	天	的	天	,	一个	节日	的	节日	:

但这一天却非同寻常，是盛大节日中的盛大节日：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːdreɪ][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][sæn; sɑːn] ['geɪbriəlz] ['ɒnə(r)] ,

for	**the**	**Padre**	**has**	**arranged**	**a**	**procession**	**in**	**San**	**Gabriel's**	**honor**	**,**
为了	这	神父	有	安排	一个	游行	在	圣	加百列的	荣誉	,

神父安排了一场游行来纪念圣加布里埃尔。

[ænd; ənd] [wɒt] ['meksɪkən] [wʊd] [nɒt] [raɪd] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ?

and	**what**	**Mexican**	**would**	**not**	**ride**	**thirty**	**miles**	**to**	**see**	**a**	**procession**	**?**
和	什么	墨西哥	会	不是	骑	三十	英里	到	看	一个	游行	?

哪个墨西哥人不会驱车三十英里去看游行呢?

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊsts][ɔːl][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [ɑː(r); ə(r)][taɪd]['taɪəd] ['hɔːsɪz] [ðæt][hæv; həv]

So	to	the	hitching	-	posts	all	up	the	long	street	are	tied	tired	horses	that	have
所以	到	这	搭便车	-	帖子	全部向上		这	长的	街道	是	系	疲劳的	马匹	那	有

[kʌm] [ðæt] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] ,

come	that	hot	morning	from	San	Fernando	,
来	那	热的	早晨	从	圣	费尔南多	,

因此，在漫长街道的各个拴马桩旁，拴着许多疲惫的马匹，它们都是在那个炎热的早晨从圣费尔南多来的。

[ænd; ənd][ˌkælə'bæsəs] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [stɪl] .

and	Calabasas	,	and	farther	still	.
和	卡拉巴萨斯	,	和	更远	仍然	.

还有卡拉巴萨斯，以及更远的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] ,

And	here	and	there	is	a	wagon	that	has	brought	a	whole	family	,
和	这里	和	那里	是	一个	车皮	那	有	带来	一个	所有的	家庭	,

这里那里不时能看到一辆马车，车上载着一家人。

[ɔːl][tuː; tə][duː; də]['bnə(r)][tuː; tə][sæn; sɑːn]['geɪbriəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

all	to	do	honor	to	San	Gabriel	,	and	to	see	the	sight	of	the	day	.
全部	到	做	荣誉	到	圣	加布里埃尔	,	和	到	看	这	视线	的	这	天	.

这一切都是为了向圣加布里埃尔致敬，并亲眼目睹这一天的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , - , [ɪ'sɑːbɛl][ˌælvə'rɑːdoʊ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

And	that	is	,	pre'minently	,	Ysabel	Alvarado	,	the	beauty	of	the	valley	,
和	那	是	,	-	,	伊莎贝尔	阿尔瓦拉多	,	这	美丽	的	这	谷	,

而最主要的原因，就是伊莎贝尔·阿尔瓦拉多，山谷的美丽。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

who	is	to	walk	at	the	head	of	the	procession	to	the	church	.
WHO	是	到	走	在	这	头	的	这	游行	到	这	教会	.

谁将走在前往教堂队伍的最前面。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'sɑːbɛl][ɪz][ɪn] [kə'məʊʃn] , ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] [belz]

The	heart	of	the	beautiful	Ysabel	is	in	commotion	,	somewhat	like	the	bells
这	心	的	这	美丽的	伊莎贝尔	是	在	骚动	,	有些	喜欢	这	铃铛

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

美丽的伊莎贝尔内心波澜起伏，就像钟声一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

as	she	listens	to	them	and	to	the	clamor	of	the	children	,
作为	她	听着	到	他们	和	到	这	叫嚣	的	这	孩子们	,

她一边听着他们的谈话，一边听着孩子们的喧闹声，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ʃrɪlli]

who	began	to	gather	an	hour	ago	before	the	cottage	,	and	are	now	shrilly
WHO	开始	到	收集	一个	小时	前	前	这	小屋	,	和	是	现在	尖锐地

['kɔːlɪŋ] , " [waɪ] - ['ɛs.eɪ] - [bel] .

calling	,	"	Y	-	sa	-	bel	.
呼叫	,	"	是	-	萨	-	贝尔	.

一小时前，一群人开始聚集在小屋前，现在他们尖声喊着："Y-sa-bel"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd] [stɪl] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['bɪzɪli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]

"	And	she	can	hardly	stand	still	while	her	mother	is	busily	putting	the	last
"	和	她	能	几乎	站立	仍然	尽管	她	母亲	是	忙碌地	推杆	这	最后的

['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ə'reɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

touches	to	the	wonderful	array	in	which	she	is	to	appear	.
触摸	到	这	精彩的	大批	在	哪个	她	是	到	出现	.

"当她母亲忙着为她即将亮相的华丽服饰做最后的润色时，她几乎无法静下心来。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæz; həz] ['eni] [gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kləʊðz] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]

Never	**before**	**has**	**any**	**girl**	**of**	**the**	**village**	**had**	**clothes**	**so**	**beautiful**	**,**	**entirely**	**of**
绝不	前	有	任何	女孩	的	这	村庄	有	衣服	所以	美丽的	,	完全	的

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

村里的女孩们以前从来没有穿过这么漂亮的衣服，全是白色的衣服。

[jes] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:z] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊ'zets] [ænd; ənd]['leɪsɪz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [waɪt] ,

yes	**,**	**even**	**to**	**the**	**shoes**	**and**	**their**	**rosettes**	**and**	**laces**	**,**	**all**	**of**	**white**	**,**
是的	,	甚至	到	这	鞋	和	他们的	玫瑰花结	和	鞋带	,	全部	的	白色的	,

是的，就连鞋子、鞋子上的玫瑰花结和鞋带，也都是白色的。

[səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [hɑ:t] .

so	**dear**	**to**	**the**	**Mexican**	**heart**	**.**
所以	亲爱的	到	这	墨西哥	心	.

深受墨西哥人喜爱。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][rə'məun,'reimən] ; [rə'məun,'reimən] , [hu:] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

Moreover	**,**	**there**	**was**	**the**	**thought**	**of**	**Ramon**	**;**	**Ramon**	**,**	**who**	**she**	**thought**
而且	,	那里	曾是	这	想法	的	拉蒙	;	拉蒙	,	WHO	她	想法

[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] :

loved	**her**	**:**
喜爱	她	:

此外，她还想起了拉蒙；拉蒙，她以为他爱她：

[tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [drest] , [laɪk] — [jes] ,

to	**-**	**day**	**would**	**surely**	**prove**	**it**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**her**	**so**	**dressed**	**,**	**like**	**—**	**yes**	**,**
到	-	天	会	一定	证明	它	,	什么时候	他	锯	她	所以	穿着	,	喜欢	—	是的	,

[ɪn'di:d] — [laɪk] [ə; eɪ][grænd][ˌsenjə'rɪtə] .

indeed	**—**	**like**	**a**	**grand**	**senorita**	**.**
的确	—	喜欢	一个	盛大	塞尼奥里塔	.

今天他看到她那样打扮，肯定会证明这一点，就像——没错，就像一位雍容华贵的小姐。

[rə'məun,'reimən][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒələs] ,

Ramon	**had**	**been**	**working**	**in**	**Los**	**Angeles**	**,**
拉蒙	有	到过	在职的	在	洛杉矶	洛杉矶	,

拉蒙一直在洛杉矶工作。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] — [ʃi:; ʃi] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] — [g'ɜ:lz]

and	**there**	**there**	**were**	**so**	**many**	**—**	**she**	**sighed**	**to**	**think**	**how**	**many**	**—**	**girls**
和	那里	那里	是	所以	许多	—	她	叹了口气	到	思考	如何	许多	—	女孩们

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [frɒm; frəm] .

for	**him**	**to**	**choose**	**from**	**.**
为了	他	到	选择	从	.

她叹了口气，想到有那么多女孩供他选择，就觉得不可思议。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] : [əʊld]['mɑ:rtə] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd]

But	**to**	**-**	**day**	**he**	**was**	**to**	**be**	**here**	**:**	**old**	**Marta**	**,**	**her**	**mother**	**,**	**had**
但	到	-	天	他	曾是	到	是	这里	:	老的	玛尔塔	,	她	母亲	,	有

[faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] :

found	**out**	**,**	**and**	**told**	**her**	**:**
成立	出去	,	和	讲述	她	:

但今天他要来这里：她母亲老玛尔塔知道了这件事，并告诉了她：

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [tel] .

and	**to**	**-**	**day**	**would**	**surely**	**tell**	**.**
和	到	-	天	会	一定	告诉	.

今天的结果一定会揭晓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] : ['ræmənz] [frend] , [fə'liːpeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [hiː; hi]

There	were	others	,	of	course	:	Ramon's	friend	,	Felipe	,	for	instance	:	he
那里	是	其他的	,	的	课程	:	拉蒙的	朋友	,	费利佩	,	为了	实例	:	他

[wɒz; wəz]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wel] ,

was	clever	,	and	sang	well	,
曾是	聪明的	,	和	唱	出色地	,

当然还有其他人：例如拉蒙的朋友费利佩：他很聪明，而且歌也唱得很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	knew	he	liked	her	.
和	她	知道	他	喜欢	她	.

她知道他喜欢她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ræmənz] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	it	was	Ramon's	face	that	would	come	between	her	and	the	little
但	它	曾是	拉蒙的	脸	那	会	来	之间	她	和	这	小的

[skweə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ;

square	of	looking	-	glass	;
正方形	的	寻找	-	玻璃	;

但正是拉蒙的脸，横亘在她和那面小小的方形镜子之间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rə'məun,'reimən] , [tuː] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ðə; ði] [seɪnts]

and	it	was	Ramon	,	too	,	who	came	into	her	mind	—	the	saints
和	它	曾是	拉蒙	,	也	,	WHO	来了	进入	她	头脑	—	这	圣徒

[fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

forgive	her	!
原谅	她	!

她脑海中浮现的也是拉蒙——圣人们会原谅她的！

— ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks] ,

—	even	when	she	turned	for	a	moment	to	her	little	crucifix	,
—	甚至	什么时候	她	转向	为了	一个	片刻	到	她	小的	十字架	,

——即使她只是短暂地转向她的小十字架，

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['speʃ(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [deɪ] .

to	say	a	prayer	for	good	fortune	,	special	good	fortune	,	that	day	.
到	说	一个	祷告	为了	好的	财富	,	特别的	好的	财富	,	那	天	.

为当天祈求好运，特别的好运。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ,

At	last	all	was	ready	,
在	最后的	全部	曾是	准备好	,

一切终于准备就绪。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['brʌʃɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɒsi] [heə(r)]

even	to	the	final	brushing	that	her	mother	must	give	to	the	glossy	hair
甚至	到	这	最终的	刷牙	那	她	母亲	必须	给	到	这	光滑	头发

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

甚至包括她母亲最后梳理她那光泽亮丽的头发时，

['pɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

parted	by	the	dark	,	beautiful	face	,	fell	in	a	rippling	shower	almost	to	her
分手了	经过	这	黑暗的	,	美丽的	脸	,	跌倒	在	一个	涟漪	淋浴	几乎	到	她

[niː] .

knee	.
膝盖	.

那张黝黑美丽的脸庞分开，溅起的水花几乎没过她的膝盖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɑːrtə] [sez] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɔvəz] , [brʌʃ] [ɪn][hænd] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	is	no	wonder	that	Marta	says	,	as	she	hovers	,	brush	in	hand	,	about	her	,
它	是	不	想知道	那	玛尔塔	说道	,	作为	她	悬停	,	刷子	在	手	,	关于	她	,

难怪玛尔塔一边说着，一边拿着画笔在她周围徘徊。

" [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sæntə] ['bɑːb(ə)rə] , [tʃaɪld] ,

"	Thou	art	like	the	great	picture	of	the	blessed	Santa	Barbara	,	child	,
"	你	艺术	喜欢	这	伟大的	图片	的	这	蒙福	圣诞老人	芭芭拉	,	孩子	,

孩子，你就像那幅美丽的圣芭芭拉画像一样。

[ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]

that	I	used	to	see	in	the	Mission	where	I	lived	when	I	was	as	young	as
那	我	用过的	到	看	在	这	使命	在哪里	我	居住地	什么时候	我	曾是	作为	年轻的	作为

[juː; jʊ] " ;

you	"	;
你	"	;

我小时候住在教会区的时候，经常看到这样的景象”；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [rə'məun,'reimən][hæd; həd] [best] [teɪk] [keə(r)] .

and	,	to	herself	,	"	Ramon	had	best	take	care	.
和	,	到	她自己	,	"	拉蒙	有	最好的	拿	关心	.

她对自己说：“拉蒙最好保重。”

[sʌtʃ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [plʌkt] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [maɪ] - .

Such	flowers	are	not	to	be	plucked	every	day	as	my	Ysabelita	.
这样的	花朵	是	不是	到	是	拨弦	每一个	天	作为	我的	-	.

这样的花不应该像我的伊莎贝莉塔一样每天都被采摘。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] [ɪ'sɑːbɛl] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['kæriɪŋ] ['keəfəli]

"	And	it	is	no	wonder	that	when	Ysabel	appears	at	the	door	,	carrying	carefully
"	和	它	是	不	想知道	那	什么时候	伊莎贝尔	出现	在	这	门	,	携带	小心

['ʌpraɪt] [ðə; ði] ['wæksn] ,

upright	the	waxen	,
直立	这	蜡质	,

“难怪当伊莎贝尔小心翼翼地端着蜡笔出现在门口时，

['freɪgrənt] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪliz] [fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [hæz; həz] [sent]

fragrant	spire	of	white	lilies	for	San	Gabriel	which	the	Padre	has	sent
香	尖塔	的	白色的	百合花	为了	圣	加布里埃尔	哪个	这	神父	有	发送

[tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ,

to	Los	Angeles	to	procure	,
到	洛杉矶	洛杉矶	到	采购	,

为圣加布里埃尔教堂准备的芬芳的白色百合花柱，是神父派人去洛杉矶采购的。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪzɪtəz] [rɪ'liːsiz] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ]

the	excited	expectation	of	the	village	and	its	visitors	releases	itself	in	a
这	兴奋的	期待	的	这	村庄	和	它是	访客	发布	本身	在	一个

[prə'lɒŋd] " [ɑː] !

prolonged	"	Ah	!
延长	"	啊	!

村庄和游客们兴奋的期待化作一声绵长的“啊！”

" [ðæt] ['nɪəli] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ['aʊtraɪt] [wɪð] ['hæpi] [praɪd] .

"	that	nearly	makes	her	laugh	outright	with	happy	pride	.
"	那	几乎	制作	她	笑	直接	和	快乐的	自豪	.

“这几乎让她喜极而泣，感到无比自豪。”

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [rə'məun,'reimən] [ɛn'riːkɛz] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

Least	of	all	is	it	any	wonder	that	Ramon	Enriquez	,	gazing	with	all	his	soul	,
至少	的	全部	是	它	任何	想知道	那	拉蒙	恩里克兹	,	凝视	和	全部	他的	灵魂	,

最不足为奇的是，拉蒙·恩里克斯全神贯注地凝视着……

[sez] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]['hev(ə)n] ; [jes] , ['tru:li][æn; ən]['eɪndʒl]

says	,	under	his	breath	,	"	She	is	like	an	angel	of	heaven	;	yes	,	truly	an	angel
说道	,	在下面	他的	气息	,	"	她	是	喜欢	一个	天使	的	天堂	;	是的	,	真的	一个	天使

[ɪz][ʃi:; ʃi] ,

is	she	,
是	她	,

他低声说道："她就像一位天上的天使；是的，她真是一位天使。"

[maɪ][ɪ'sɑ:bɛl] .

my	Ysabel	.
我的	伊莎贝尔	.

我的伊莎贝尔。

" [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [rɪŋ] ['hæpɪli] , ['hæpɪli] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['pɑ:sɪz]

"	The	bells	of	the	Mission	ring	happily	,	happily	,	as	the	little	procession	passes
"	这	铃铛	的	这	使命	戒指	快乐地	,	快乐地	,	作为	这	小的	游行	通过

['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] :

into	the	church	:
进入	这	教会	:

"当小小的队伍走进教堂时，教堂的钟声欢快地响起：

[mʊi] [keɪ'ri:də] , [mʊi] [keɪ'ri:də] .

Muy	querida	,	muy	querida	.
非常	亲爱的	,	非常	亲爱的	.

Muy querida, muy querida.

[ə'gen] [ðə; ði] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] , ['sʌni] [eə(r)] .

Again	the	bells	are	swinging	and	ringing	in	the	hot	,	sunny	air	.
再次	这	铃铛	是	摇摆	和	铃声	在	这	热的	,	阳光明媚	空气	.

在炎热的阳光下，钟声再次响起，叮当作响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][əʊld][gre'gɔ:rioʊ] [hu:] [rɪŋz] [naʊ] , [wʌn] ['meɪbi] [ʃʊə(r)] , [səʊ][ɪ'regjələ(r)][ɑ:(r); ə(r)]

But	it	is	not	old	Gregorio	who	rings	now	,	one	maybe	sure	,	so	irregular	are
但	它	是	不是	老的	格雷戈里奥	WHO	戒指	现在	,	一	或许	当然	,	所以	不规律的	是

[ðə; ði] [strəʊks] — [laʊd] ,

the	strokes	—	loud	,
这	笔画	—	大声	,

但如今敲钟的已不再是老格雷戈里奥，这一点或许可以肯定，因为钟声断断续续，响亮而刺耳。

[sɒft] , [kwɪk] , [sləʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gri:n] [əʊld] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wɪð]

soft	,	quick	,	slow	—	as	if	the	green	old	bells	were	actually	out	of	breath	with
柔软的	,	快的	,	慢的	—	作为	如果	这	绿色的	老的	铃铛	是	实际上	出去	的	气息	和

['lɑ:fɪŋ] .

laughing	.
笑	.

轻柔、快速、缓慢——仿佛这些古老的绿色钟声真的笑得喘不过气来。

[nəʊ] , [gre'gɔ:rioʊ][hæz; həz] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] , [jes] , ['nɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,

No	,	Gregorio	has	rung	for	thirty	,	yes	,	nearly	forty	years	,
不	,	格雷戈里奥	有	梯子	为了	三十	,	是的	,	几乎	四十	年	,

不，格雷戈里奥已经敲了三十年，不，将近四十年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [greɪt] [klɒk] .

and	his	ringing	is	as	steady	as	the	pendulum	of	the	Padre's	great	clock	.
和	他的	铃声	是	作为	稳定的	作为	这	摆	的	这	帕德雷的	伟大的	钟	.

他的钟声像神父大钟的钟摆一样稳定。

[ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hwɑ:n; 'dʒu:ən] , [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] !

Ah	,	it	is	Juan	,	young	scapegrace	!
啊	,	它	是	胡安	,	年轻的	逃犯	!

啊，是胡安，那个年轻的浪荡子！

[ðæt] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['truːli] , [ɪz] [hiː; hi] ;

that	rings	,	and	out	of	breath	,	truly	,	is	he	;
那	戒指	,	和	出去	的	气息	,	真的	,	是	他	;

那声音响起，他真的气喘吁吁了；

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [ədˈmɔnɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [tuː; tə]

so	that	for	once	he	is	ready	to	obey	when	admonished	by	the	Padre	to
所以	那	为了	一次	他	是	准备好	到	服从	什么时候	告诫	经过	这	神父	到

[liːv] [ɒf] .

leave	off	.
离开	离开	.

所以，这一次，当神父劝他停止作恶时，他破天荒地愿意服从。

" [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðaʊ] [ɑːt] ['meɪkɪŋ] , [hwɑː'niːtoʊ] !

"	What	a	noise	thou	art	making	,	Juanito	!
"	什么	一个	噪音	你	艺术	制作	,	胡安尼托	!

“胡安尼托，你制造的噪音真大！”

[aɪ] [θɪŋk] [sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] [wɪl] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

I	think	San	Gabriel	will	be	stopping	his	ears	.
我	思考	圣	加布里埃尔	将要	是	停止	他的	耳朵	.

我觉得圣加布里埃尔会捂住他的耳朵。

[rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [steps] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [siːst] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

Run	up	the	choir	steps	,	boy	,	and	call	to	me	if	thou	seest	them	coming	.
跑步	向上	这	唱诗班	步骤	,	男生	,	和	称呼	到	我	如果	你	西斯特	他们	未来	.

孩子，快跑上唱诗班的台阶，如果看到他们来了就喊我。

" ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [beə(r)] - [legd] ['ɜːtʃɪn] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [pɜːtʃt] [laɪk] [æn; ən]

"	Willingly	enough	the	bare	-	legged	urchin	raced	away	,	and	,	perched	like	an
"	心甘情愿	足够的	这	裸	-	腿	顽童	比赛	离开	,	和	,	栖息	喜欢	一个

['ækrəbæt] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [reɪl] ,

acrobat	on	the	narrow	rail	,
杂技演员	在	这	狭窄的	轨	,

“光着腿的顽童欣然跑开，像个杂技演员一样栖息在狭窄的栏杆上，

['həʊldɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pepə(r)] [triː] ,

holding	by	a	trailing	branch	of	the	pepper	tree	,
保持	经过	一个	尾随	分支	的	这	胡椒	树	,

抓住胡椒树的一根垂枝，

['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] ['meri] [blæk] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

shielded	his	merry	black	eyes	as	he	gazed	up	the	road	.
屏蔽	他的	欢乐	黑色的	眼睛	作为	他	凝视	向上	这	路	.

他用手遮住自己明亮的黑眼睛，凝视着前方的道路。

[hɪz; ɪz] ['slendə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]

His	slender	stock	of	patience	was	nearly	exhausted	before	the	sound	of	music
他的	苗条	库存	的	耐心	曾是	几乎	筋疲力尽的	前	这	声音	的	音乐

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

reached	his	ears	,
达到	他的	耳朵	,

音乐声传入耳中之前，他那所剩无几的耐心几乎已经耗尽。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʃʌflɪŋ] .

and	started	his	feet	shuffling	.
和	开始	他的	脚	洗牌	.

他开始挪动脚步。

" ['pɑːdreɪ] , [əʊ] , ['pɑːdreɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	Padre	,	oh	,	Padre	,	"	he	cried	,	"	they	are	coming	.
"	神父	,	哦	,	神父	,	"	他	哭	,	"	他们	是	未来	.

“神父，哦，神父，”他喊道，“他们来了。”

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pi:drəʊ] [ðæt] [pleɪz] , [ai] [wʊd] [bet] ['eniθɪŋ] .

I	can	hear	the	violin	:	it	is	Pedro	that	plays	,	I	would	bet	anything	.
我	能	听到	这	小提琴	:	它	是	佩德罗	那	演出	,	我	会	赌注	任何事物	.

我能听到小提琴声：我敢打赌，一定是佩德罗在拉琴。

[ɑ:] , [hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] !

Ah	,	he	can	play	!
啊	,	他	能	玩	!

啊，他会打球！

[jes] , [ænd; ənd]['mɑ:rtə][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['wɔ:tə(r)] .

Yes	,	and	Marta	is	coming	first	with	the	holy	water	.
是的	,	和	玛尔塔	是	未来	第一的	和	这	圣	水	.

是的，玛尔塔会第一个带着圣水过来。

" [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ['kɒmz] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

"	Down	the	road	comes	,	again	,	a	procession	.
"	向下	这	路	来	,	再次	,	一个	游行	.

“沿着这条路，又来了一支队伍。”

[wʌn] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

One	half	of	the	village	is	in	it	,
一	一半	的	这	村庄	是	在	它	,

村子的一半都在里面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] [v'ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ænɪmeɪtɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd]

and	the	other	half	views	it	with	animated	admiration	from	doorways	and
和	这	其他	一半	浏览	它	和	动画	钦佩	从	门口	和

[və'rændəz] .

verandas	.
阳台	.

另一半人则站在门口或阳台上，兴致勃勃地欣赏着它。

['mɑ:rtə] , [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [blæk] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][kɑ:st][ə'saɪd] , [ə'reɪd] [ɪn] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,

Marta	,	her	old	black	dress	for	once	cast	aside	,	arrayed	in	yellow	and	red	,
玛尔塔	,	她	老的	黑色的	裙子	为了	一次	投掷	旁边	,	排列	在	黄色的	和	红色的	,

[li:dz] [ðə; ði][væn] ,

leads	the	van	,
线索	这	货车	,

玛尔塔难得脱下她那件旧黑裙，换上一身黄红相间的装束，走在货车前面。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][æt; ət] ['evri] ['wedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

as	she	has	at	every	wedding	for	twenty	years	.
作为	她	有	在	每一个	婚礼	为了	二十	年	.

二十年来，她每次婚礼都到场。

['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [θri:] [mju:'zɪʃənz] ; ['pi:drəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ,

Following	her	come	three	musicians	;	Pedro	,	in	the	center	,	his	gray	,
下列的	她	来	三	音乐家	;	佩德罗	,	在	这	中心	,	他的	灰色的	,

紧随其后的是三位音乐家；佩德罗在中间，他穿着灰色的衣服，

[θɪn] [heə(r)] ['stræglɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [brʌʃt] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt] , [wɪð]

thin	hair	straggling	over	the	collar	of	his	well	-	brushed	long	black	coat	,	with
薄的	头发	零散的	超过	这	衣领	的	他的	出色地	-	刷过	长的	黑色的	外套	,	和

[jʌŋ] [vi'sɛnteɪ] [ænd; ənd][ɑ:r'tu:roʊ] ,

young	Vicente	and	Arturo	,
年轻的	维森特	和	阿图罗	,

他稀疏的头发散落在梳理整齐的黑色长外套的领子上，旁边是年轻的维森特和阿图罗。

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['brʌðəz] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['piːdroʊz] [wɪəd] , [θɪn] -

the	bridegroom's	brothers	,	one	on	either	side	,	accompanying	Pedro's	weird	,	thin	-
这	新郎的	兄弟	,	一	在	任何一个	边	,	随同	佩德罗的	诡异的	,	薄的	-

['blʌdɪd] [streɪn] [wɪð] [θrʌmɪŋ] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .

blooded	strain	with	thrumming	mandolins	.
血腥	拉紧	和	嗡嗡作响	曼陀林	.

新郎的两个兄弟，一左一右，用曼陀林的嗡嗡声为佩德罗怪异、单薄的歌声伴奏。

[nekst] [kʌm] , [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [sɪks] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , ['prɪti] [æz; əz] ['eɪndʒəls] ,

Next	come	,	by	two	and	two	,	six	little	girls	,	pretty	as	angels	,
下一个	来	,	经过	二	和	二	,	六	小的	女孩们	,	漂亮的	作为	天使	,

接下来，六个小女孩，两个两个地走过来，漂亮得像天使一样。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['sʌnˌflauəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɒsi] ['tresɪz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] , [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] ,

with	little	wild	sunflowers	in	their	glossy	tresses	,	and	carrying	,	with	conscious	pride	,
和	小的	荒野	向日葵	在	他们的	光滑	头发	,	和	携带	,	和	有意识的	自豪	,

她们光泽的秀发上点缀着小小的野生向日葵，并带着一种自觉的自豪感，

[lɑːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] .

large	bunches	of	red	roses	.
大的	成捆	的	红色的	玫瑰	.

大束大束的红玫瑰。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [ɪ'sɑːbɛl] [ˌælvə'rɑːdoʊ] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv]

And	here	are	the	bride	and	bridegroom	,	Ysabel	Alvarado	,	the	flower	of
和	这里	是	这	新娘	和	新郎	,	伊莎贝尔	阿尔瓦拉多	,	这	花	的

[sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] , [ænd; ənd] [rə'məun,'reimən] [ɛn'riːkɛz] ,

San	Gabriel	,	and	Ramon	Enriquez	,
圣	加布里埃尔	,	和	拉蒙	恩里克兹	,

这就是新娘和新郎，伊莎贝尔·阿尔瓦拉多（圣加布里埃尔之花）和拉蒙·恩里克斯。

[tuː; tə] [huːz] [praʊd] ,

to	whose	proud	,
到	谁	自豪的	,

致那些引以为豪的人，

[dɑːk] [feɪs] [hɜːz] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['lɪftɪd] [wɪð] ['hæpi] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

dark	face	hers	is	often	lifted	with	happy	smiles	at	the	words	of	admiration	and
黑暗的	脸	她的	是	经常	抬起	和	快乐的	微笑	在	这	字	的	钦佩	和

['frendli] ['wɪʃɪz] [ðæt] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] .

friendly	wishes	that	reach	their	ears	.
友好的	愿望	那	抵达	他们的	耳朵	.

每当听到赞赏和友好的祝福，她黝黑的脸上常常会绽放出幸福的笑容。

[naʊ] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['laʊdəst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [kəm'pleɪn] : [mʊi] [keɪ'riːdə] ,

Now	,	Juan	,	ring	your	loudest	,	and	no	one	will	complain	:	Muy	querida	,
现在	,	胡安	,	戒指	你的	最响亮	,	和	不	一	将要	抱怨	:	非常	亲爱的	,

[mʊi] [keɪ'riːdə] . . .

muy	querida	.	.	.
非常	亲爱的	.	.	.

现在，胡安，大声喊叫，没有人会抱怨：Muy querida，muy querida 。 。 。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] [bel] , ['əʊnli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] ,

It	is	the	big	bell	,	only	,	of	the	Mission	,	that	is	ringing	now	,
它	是	这	大的	钟	,	仅有的	,	的	这	使命	,	那	是	铃声	现在	,

现在只有教堂里的大钟在响。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [kɑːmpɑːnɑːriːoʊ] .

the	one	in	the	top	embrasure	of	the	arched	campanario	.
这	一	在	这	顶部	炮眼	的	这	拱形	坎帕纳里奥	.

拱形钟楼顶部窗眼中的那个。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] ['stedi] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [æz; əz][greˈgɔːrioʊ]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sləʊli] ,

It	rings	steady	and	clear	,	as	Gregorio	always	makes	it	,	but	slowly	,
它	戒指	稳定的	和	清除	,	作为	格雷戈里奥	总是	制作	它	,	但	缓慢地	,

琴声清脆而稳定，一如格雷戈里奥以往的演奏方式，但速度很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['trembəlz] ['hevɪli] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [hiːt] - ['leɪdn] [eə(r)]['set(ə)lz] [daʊn]

and	the	sound	that	trembles	heavily	out	upon	the	heat	-	laden	air	settles	down
和	这	声音	那	颤抖	重度	出去	之上	这	热	-	满载	空气	定居点	向下

[əˈpɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] ['ʃædəʊ] .

upon	the	village	like	a	noonday	shadow	.
之上	这	村庄	喜欢	一个	午	阴影	.

那沉重的声响在炎热的空气中颤抖，像正午的阴影一样笼罩着村庄。

[əˈgen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] ,

Again	there	are	people	gathered	for	a	simple	procession	,
再次	那里	是	人们	聚集	为了	一个	简单的	游行	,

又有人聚集在一起参加一个简单的游行。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

and	horses	are	tied	to	the	posts	along	the	street	.
和	马匹	是	系	到	这	帖子	沿着	这	街道	.

马匹被拴在街道两旁的柱子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][əʊld]['mɑːrtəz] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , ['gæðəd] ,

But	this	time	it	is	not	at	old	Marta's	house	that	the	people	are	,	gathered	,
但	这	时间	它	是	不是	在	老的	玛尔塔的	房子	那	这	人们	是	,	聚集	,

但这一次，人们聚集的地方不是老玛尔塔家，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [njuː] , [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [rəˈməun,'reimən] [ɛn'riːkɛz] [bɪlt] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] ,

but	at	the	new	,	white	cottage	that	Ramon	Enriquez	built	,	a	year	ago	,
但	在	这	新的	,	白色的	小屋	那	拉蒙	恩里克兹	建造	,	一个	年	前	,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .

for	his	bride	.
为了	他的	新娘	.

但在拉蒙·恩里克斯一年前为他的新娘建造的那座崭新的白色小屋里。

[hwɑːn; 'dʒuːən] , ['meri] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ]['dʒen(ə)rəli] ,

Juan	,	merry	and	mischievous	as	a	blue	jay	generally	,
胡安	,	欢乐	和	恶作剧	作为	一个	蓝色的	杰伊	一般来说	,

胡安，像蓝鸟一样快乐又调皮，

[ɪz]['səʊbə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['hɔvəz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

is	sober	as	he	hovers	on	the	outskirts	of	the	little	group	of	people	.
是	清醒	作为	他	悬停	在	这	郊区	的	这	小的	团体	的	人们	.

他神情清醒地徘徊在小群人的边缘。

[əˈgen] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæri] [waɪt]

Again	the	six	little	girls	are	waiting	,	two	and	two	,	but	they	carry	white
再次	这	六	小的	女孩们	是	等待	,	二	和	二	,	但	他们	携带	白色的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

六个小女孩又在等着，两个两个地站在一起，她们手里拿着白色的鲜花。

['lɪliz] , ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] .

lilies	,	roses	,	and	jessamine	.
百合花	,	玫瑰	,	和	茉莉花	.

百合花、玫瑰花和茉莉花。

['prez(ə)ntli] ['mɑːrtə] [əˈpɪəz] , [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] , ['sɒmbə(r)] ['fɪgə(r)] , [blæk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Presently	Marta	appears	,	a	creeping	,	somber	figure	,	black	from	head	to	foot	.
目前	玛尔塔	出现	,	一个	爬行	,	忧郁	数字	,	黑色的	从	头	到	脚	.

这时，玛尔塔出现了，她身形阴沉，步履蹒跚，从头到脚都是黑色的。

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [gruːp] [muːvz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [əʊld]['mɑːrtə][æt; ət][ðə; ði] [hed] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

The	straggling	group	moves	up	the	street	,	old	Marta	at	the	head	,	talking	to
这	零散的	团体	移动	向上	这	街道	,	老的	玛尔塔	在	这	头	,	说	到

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

一行人稀稀拉拉地沿着街道走去，老玛尔塔走在最前面，一边走一边自言自语。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	shaking	her	head	.
和	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)]['əupənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['kɒmz] [aʊt] ,

As	they	near	the	Mission	the	great	door	opens	,	and	the	Padre	comes	out	,
作为	他们	靠近	这	使命	这	伟大的	门	打开	,	和	这	神父	来	出去	,

当他们靠近教堂时，大门打开了，神父走了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] , [huː] ['kæri] — [ə'læs] !

followed	by	four	young	men	,	who	carry	—	alas	!
随后	经过	四	年轻的	男人	,	WHO	携带	—	唉	!

后面跟着四个年轻人，他们抬着——唉！

[maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] ['kæri] — [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs]

my	heart	tells	me	what	they	carry	—	the	brightness	and	lightness	of	the	face
我的	心	讲述	我	什么	他们	携带	—	这	亮度	和	亮度	的	这	脸

[ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'sɑːbɛl] [ɛn'riːkɛz] :

and	form	of	Ysabel	Enriquez	:
和	形式	的	伊莎贝尔	恩里克兹	:

我的心告诉我他们所拥有的——伊莎贝尔·恩里克斯容貌和身形的光彩和轻盈：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [fɔːm] .

and	there	lies	upon	her	breast	a	tiny	baby	form	.
和	那里	谎言	之上	她	胸部	一个	微小的	婴儿	形式	.

她的胸前躺着一个小小的婴儿。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[mʊi] [keɪ'riːdə] !

muy	querida	!
非常	亲爱的	!

muy querida!

[rə'məun,'reimən] [wɔːks] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [lʊks] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)] [left] ,

Ramon	walks	behind	,	and	looks	neither	to	right	nor	left	,
拉蒙	散步	在后面	,	和	看起来	两者都不	到	正确的	也不	左边	,

拉蒙跟在后面，既不向左也不向右看。

[æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .

as	they	take	their	place	at	the	head	of	the	little	procession	.
作为	他们	拿	他们的	地方	在	这	头	的	这	小的	游行	.

他们走到小队伍的最前面。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gəʊ] , [ʌp][ðə; ði] [waɪt] , ['dʌsti] [rəʊd] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəʊ]['sæntəʊ] .

And	so	they	go	,	up	the	white	,	dusty	road	,	to	the	campo	santo	.
和	所以	他们	去	,	向上	这	白色的	,	尘土飞扬	路	,	到	这	坎波	圣托	.

于是，他们沿着尘土飞扬的白色道路，前往圣地。

[mʊi] [keɪ'riːdə] , [mʊi] [keɪ'riːdə] , [sez] [ðə; ði] [greɪt] [bel] : ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] , [mʊi] [keɪ'riːdə] ,
Muy **querida** **,** **muy** **querida** **,** **says** **the** **great** **bell** **:** **slower** **and** **slower** **,** **muy** **querida** **,**
非常 亲爱的 , 非常 亲爱的 , 说道 这 伟大的 钟 : 慢点 和 慢点 , 非常 亲爱的 ,
[mʊi] . . .
muy **.** **.** **.**
非常 . . .

Muy querida，muy querida，大钟说：越来越慢，muy querida，muy。。。

[ænd; ənd][səʊ] , [siːsɪz] .
and **so** **,** **ceases** **.**
和 所以 , 停止 .

于是，一切就此结束。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [ɪts] [wɔːm] [laɪt] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːl] .
The **sun** **was** **going** **down** **,** **its** **warm** **light** **dying** **away** **up** **the** **ancient** **wall** **.**
这 太阳 曾是 去 向下 , 它是 温暖的 光 垂死 离开 向上 这 古老的 墙 .

太阳正在西沉，温暖的光芒渐渐消失在古老的城墙上。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
Far **away** **sounded** **the** **faint** **thrumming** **of** **the** **mandolin** **in** **the** **cottage**
远的 离开 听起来 这 头晕的 嗡嗡作响 的 这 曼陀林 在 这 小屋
[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] :
across **the** **road** **:**
穿过 这 路 :

远处传来马路对面小屋里曼陀林琴微弱的嗡鸣声：

[ðə; ði] [θriː] ['meksɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['saɪləntli] ['gæmblɪŋ] .
the **three** **Mexicans** **were** **still** **silently** **gambling** **.**
这 三 墨西哥人 是 仍然 默默 赌博 .

三个墨西哥人还在默默地赌博。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['desələt] ['lɪt(ə)l] [spɒt] , [ðə; ði] ['kæmpəʊ] ['sæntəʊ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] . [[wʌn] } [
Yes **,** **it** **is** **a** **desolate** **little** **spot** **,** **the** **campo** **santo** **of** **San** **Gabriel** **.** **[** **1** **}** **[**
是的 , 它 是 一个 荒凉 小的 点 , 这 坎波 圣托 的 圣 加布里埃尔 . [1 } [
[wʌn]]
1 **]**
1]

是的，这是一个荒凉的小地方，圣加布里埃尔的圣地。[1]

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [sketʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːt(ə)n]
The **foregoing** **sketch** **was** **written** **some** **short** **time** **ago** **,** **before** **certain**
这 前文 草图 曾是 书面 一些 短的 时间 前 , 前 肯定

上述草稿写于不久前，在……之前

[ˌɹɛnəv'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['semətri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
renovations **were** **made** **about** **the** **cemetery** **which** **have** **changed** **the**
翻新 是 制成 关于 这 公墓 哪个 有 已更改 这

墓地进行了翻修，这改变了……

" ['ætməsfɪə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **atmosphere** **"** **of** **the** **place** **.**
" 气氛 " 的 这 地方 .

这个地方的“氛围”。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪʃ] [ðæt]
I **confess** **to** **an** **unreasonable** **wish** **that**
我 承认 到 一个 不合理 希望 那

我承认我有一个不合理的愿望，那就是

[gɑːdz]
God's
神的

上帝的

['eɪkə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtˌwɑʃər] ,

Acre	**might**	**have**	**been**	**spared**	**by**	**the**	**industrious**	**hand**	**of**	**the**	**whitewasher**	**,**
英亩	可能	有	到过	幸存	经过	这	勤劳	手	的	这	粉刷匠	,

如果粉刷匠勤劳地动手，艾克或许就能幸免于难。

[wen] [ðə; ði] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] " ['kliːnɪŋ] [ʌp] " [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

when	**the**	**zeal**	**for**	**"**	**cleaning**	**up**	**"**	**seized**	**upon**	**the**	**village**	**fathers**	**of**	**San**
什么时候	这	热情	为了	"	打扫	向上	"	查获	之上	这	村庄	父亲们	的	圣

当“清理”的热情席卷了桑村的村长们时

['geɪbriəl] .

Gabriel	**.**
加布里埃尔	.

加布里埃尔。

[sæn; sɑːn] [fər'nændoʊ] — [ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [sɪm]

SAN	**FERNANDO**	**—**	**THE**	**BURIED**	**TREASURE**	**OF**	**SIM**
SAN	费尔南多	—	这	埋葬	宝藏	的	SIM

圣费尔南多——西姆的埋藏宝藏

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['berid] ['treʒə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['eksəd] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	**idea**	**of**	**finding**	**buried**	**treasure**	**has**	**always**	**exercised**	**what**	**seems**	**to**	**me**
这	主意	的	寻找	埋葬	宝藏	有	总是	锻炼	什么	似乎	到	我

[æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃɑːm] ['əʊvə(r)] ['piːpəlz] [maɪndz] :

an	**unreasonable**	**charm**	**over**	**people's**	**minds**	**:**
一个	不合理	魅力	超过	人们的	思想	:

在我看来，寻找埋藏宝藏的想法总是对人们的心灵有着一种难以言喻的吸引力：

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tʃɑːm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

unreasonable	**,**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**there**	**would**	**not**	**be**	**charm**	**in**	**finding**	**it**	**,**
不合理	,	不是	,	的	课程	,	那	那里	会	不是	是	魅力	在	寻找	它	,

这并非不合理，当然，找到它本身也会很有趣。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

but	**because**	**of**	**the**	**disparity**	**between**	**the**	**amount**	**of**	**attention**	**that**	**has**
但	因为	的	这	差距	之间	这	数量	的	注意力	那	有

[biːn] [spent] [ɒn][ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['prɒspekt] ,

been	**spent**	**on**	**the**	**quest**	**and**	**the**	**real**	**prospect**	**,**
到过	花费	在	这	寻求	和	这	真实的	前景	,

但由于投入到探索过程中的关注度与实际前景之间存在差距，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɒv; əv] [sək'ses] .

usually	**,**	**of**	**success**	**.**
通常	,	的	成功	.

通常情况下，成功。

['treʒə(r)] ['aɪləndz] , ['treʒə(r)] [ʃɪps] , ['treʒə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz]

Treasure	**islands**	**,**	**treasure**	**ships**	**,**	**treasure**	**graves**	**,**	**and**	**many**	**other**	**such**	**possibilities**
宝藏	岛屿	,	宝藏	船舶	,	宝藏	坟墓	,	和	许多	其他	这样的	可能性

[hæv; həv] [biːn] ['meni] [taɪmz] [ɪk'splɔɪtɪd] ,

have	**been**	**many**	**times**	**exploited**	**,**
有	到过	许多	时代	被利用	,

宝藏岛、宝藏船、宝藏墓地以及其他许多类似的可能性都曾多次被人利用。

[bəuθ][ɪn][fækt][ænd; ənd][ɪn] ['stɔːri] ;

both	**in**	**fact**	**and**	**in**	**story**	**;**
两个都	在	事实	和	在	故事	;

无论是事实还是故事；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)]

so	it	is	not	surprising	that	the	California	Missions	should	also	have	had	their
所以	它	是	不是	奇怪	那	这	加利福尼亚州	任务	应该	还	有	有	他们的

[vəʊg] [æz; əz][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tɒm] - [graʊnd] .

vogue	as	a	supposed	Tom	Tiddler's	ground	.
时尚	作为	一个	据称	汤姆	-	地面	.

因此，加利福尼亚传教站也曾一度成为汤姆·蒂德勒的领地，这并不令人惊讶。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

And	as	a	matter	of	fact	,
和	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʃəʊ] [pleɪn] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [pɪk] [ænd; ənd]

a	good	many	of	the	buildings	show	plain	traces	of	the	ravages	of	pick	and
一个	好的	许多	的	这	建筑物	展示	清楚的	痕迹	的	这	蹂躏	的	挑选	和

['ʃʌv(ə)l] ,

shovel	,
铲	,

许多建筑物都明显留有镐和铲子肆意破坏的痕迹。

['sʌmtaɪmz] [wiːld] ['bəʊldli][baɪ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [dɪ'kleəd] ['prɔsˌpektəz] ,

sometimes	wielded	boldly	by	parties	of	declared	prospectors	,
有时	挥舞	大胆地	经过	各方	的	声明	探矿者	,

有时被一些自称是探矿者的团体大胆使用，

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]['siːkrət][baɪ] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['læntən] .

but	more	often	in	secret	by	knights	of	the	dark	lantern	.
但	更多的	经常	在	秘密	经过	骑士	的	这	黑暗的	灯笼	.

但更多时候是由黑暗灯笼骑士秘密进行的。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɪz][nɒt]

Why	it	should	be	supposed	that	riches	were	buried	in	these	places	is	not
为什么	它	应该	是	据称	那	财富	是	埋葬	在	这些	地方	是	不是

[klɪə(r)] ;

clear	;
清除	;

尚不清楚为什么会认为这些地方埋藏着财富；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːm] [tuː; tə][ə'raɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [əʊld][ɔː(r)]

but	somehow	the	idea	seems	to	arise	automatically	in	connection	with	old	or
但	不知何故	这	主意	似乎	到	出现	自动地	在	联系	和	老的	或者

['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] .

ruined	buildings	.
毁坏	建筑物	.

但不知何故，这种想法似乎会在看到古老的或破败的建筑物时自动产生。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['raɪtə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd]

A	recent	writer	remarks	that	"	The	foolish	notion	that	the	Fathers	had	unlimited
一个	最近的	作家	评论	那	"	这	愚蠢	概念	那	这	父亲们	有	无限

[welθ] , [neɪ] ,

wealth	,	nay	,
财富	,	不	,

一位作家最近评论道："认为先贤们拥有无限财富的愚蠢想法，不，

[gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [maɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːld] , [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meksɪkənz][ɒv; əv]

gold	or	silver	mines	,	which	they	concealed	,	was	common	among	the	Mexicans	of
金子	或者	银	矿井	,	哪个	他们	暗	,	曾是	常见的	之中	这	墨西哥人	的

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

他们藏匿金矿或银矿在当时的墨西哥人中很常见。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [dɪˈsendənts] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

and	it	exists	among	their	descendants	to	the	present	time	.
和	它	存在	之中	他们的	后代	到	这	展示	时间	.

而且这种传统一直延续至今。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] , [ðə; ði] [ˈsiːkə] [hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

"	So	far	as	can	be	known	,	the	seekers	have	never	found	anything	of
"	所以	远的	作为	能	是	已知	,	这	寻求者	有	绝不	成立	任何事物	的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

据目前所知，搜寻者们从未找到任何有价值的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɪnˈdiːd] ,

It	seems	,	indeed	,
它	似乎	,	的确	,

看来确实如此。

[ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'mæst] ['eni]

unlikely	that	the	Fathers	at	any	of	the	Missions	ever	could	have	amassed	any
不太可能	那	这	父亲们	在	任何	的	这	任务	曾经	可以	有	积累	任何

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːθ] [sɪ'kriːtɪŋ] .

sum	of	money	that	would	be	much	worth	secreting	.
和	的	钱	那	会	是	很多	值得	分泌	.

各个传教站的神父们不太可能积累起任何值得秘密保管的巨额资金。

['seɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːgə(r)] ['staɪpend][ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [pə(r)] [jɪə(r)] [wʊd]

Saving	anything	out	of	their	meager	stipend	of	four	hundred	dollars	per	year	would
保存	任何事物	出去	的	他们的	微薄	助学金	的	四	百	美元	每	年	会

[hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

have	been	out	of	the	question	,
有	到过	出去	的	这	问题	,

他们每年只有四百美元的微薄津贴，根本不可能存下任何钱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌm] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] , [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] ['regjələli] ,

even	if	the	sum	had	been	paid	in	money	,	in	full	,	and	regularly	,
甚至	如果	这	和	有	到过	有薪酬的	在	钱	,	在	满的	,	和	经常	,

即使这笔款项已经以现金形式全额、按时支付，

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [met] ;

none	of	which	desirable	conditions	seems	to	have	been	met	;
没有任何	的	哪个	理想	状况	似乎	到	有	到过	遇见	;

所有这些理想条件似乎都没有得到满足；

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['hɔːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] ['kærid] [ɒn][æt; ət]

while	as	to	hoarding	from	the	proceeds	of	the	industries	carried	on	at
尽管	作为	到	囤积	从	这	收益	的	这	行业	携带	在	在

[ðə; ði] ['mɪʃənz] ,

the	Missions	,
这	任务	,

至于从传教区开展的产业所得中囤积财富，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɑːdʒ] ,

although	the	returns	must	have	been	large	,
虽然	这	返回	必须	有	到过	大的	,

虽然收益肯定很丰厚，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)] [səʊ] ['ɪndiənz] [mʌst; məst]

the	expense	of	caring	for	a	family	of	a	thousand	or	so	Indians	must
这	费用	的	关怀	为了	一个	家庭	的	一个	千	或者	所以	印度人	必须

[hæv; həv] [bi:n] [prə'pɔ:ʃənətli] ['hevi] .

have	been	proportionately	heavy	.
有	到过	按比例	重的	.

照顾一千多名印第安人的家庭，费用必然相当高昂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekən] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

And	in	addition	there	are	to	be	reckoned	the	exactions	of	the	provincial
和	在	添加	那里	是	到	是	估计	这	提取	的	这	省级

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

此外，还要考虑省政府的各项征税。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪʃənz] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

which	seems	to	have	looked	upon	the	Missions	generally	as	a	sort	of
哪个	似乎	到	有	看起来	之上	这	任务	一般来说	作为	一个	种类	的

[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['mɪltʃ] [kaʊ] .

providential	and	inexhaustible	milch	cow	.
天意	和	取之不尽的	牛奶	奶牛	.

他们似乎把传教士们普遍视为一种取之不尽用之不竭的奶牛。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:driz] , [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['fɑ:ðə(r)] - ['ɛŋgəlˌhɑ:rt] ,

So	that	the	latest	defender	of	the	Padres	,	the	learned	Father	Zephyrin	Engelhardt	,
所以	那	这	最新的	防守队员	的	这	教士队	,	这	学习	父亲	-	恩格尔哈特	,

因此，帕德雷斯队的最新辩护者，博学的泽菲林·恩格尔哈特神父，

[ɪz] ['prɒbəbli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ʌn'wɜ:ldli] ['met(ə)l] ,

is	probably	justified	in	holding	that	their	riches	were	all	of	unworldly	metal	,
是	大概	合理的	在	保持	那	他们的	财富	是	全部	的	超凡脱俗的	金属	,

认为他们的财富都是超凡脱俗的金属，这种说法或许有道理。

[ænd; ənd] [kən'sistid] ['əʊnli] [ɪn] " [ðeə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] , ['ɪndəstri] , [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd]

and	consisted	only	in	"	their	conscientiousness	,	industry	,	economy	,	and
和	由……组成	仅有的	在	"	他们的	尽责性	,	行业	,	经济	,	和

[æb'sti:mi:əsnɪs] .

abstemiousness	.
节制	.

而他们的品质仅仅体现在“认真负责、勤奋努力、节俭自律和自律自强”上。

" [sʌtʃ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['væljuəblz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ]

"	Such	intangible	valuables	,	it	may	be	remarked	,	if	they	could	be	recovered	by
"	这样的	无形	贵重物品	,	它	可能	是	评论	,	如果	他们	可以	是	恢复	经过

[delvɪŋ] ,

delving	,
深入挖掘	,

“值得一提的是，如果这些无形的宝贵财富能够通过挖掘获得，

[wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [pru:vd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delvə(r)] , [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

would	certainly	not	have	proved	,	in	the	estimation	of	the	delvers	,	a	satisfactory
会	当然	不是	有	已证实	,	在	这	估算	的	这	挖掘者	,	一个	令人满意的

[rɪ'wɔ:d] .

reward	.
报酬	.

在掘墓者看来，这肯定算不上令人满意的回报。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sæn; sɑ:n] [fər'nændoʊ] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ˌnɔ:θ'west] [ɒv; əv] [lɔ:s] ['ændʒələs] ,

The	Mission	of	San	Fernando	,	some	twenty	miles	northwest	of	Los	Angeles	,
这	使命	的	圣	费尔南多	,	一些	二十	英里	西北	的	洛杉矶	洛杉矶	,

圣费尔南多教堂位于洛杉矶西北约20英里处。

[hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'hoʊpfəl] [kwests] .

has	more	than	once	been	the	scene	of	these	unhopeful	quests	.
有	更多的	比	一次	到过	这	场景	的	这些	绝望的	任务	.

这里曾多次发生过这些毫无希望的冒险。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

The	visitor	,
这	游客	,

访客，

[huː] [maɪt] [biː; bi]['kjʊəriəs] [kən'sɜːnɪŋ] ['sʌndri] [ˌekskə'veiʃən] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

who	might	be	curious	concerning	sundry	excavations	noticed	in	the	foundations	of
WHO	可能	是	好奇的	有关	杂项	挖掘	注意到	在	这	基础	的

[ðə; ði] ['mæsɪv] [ə'dəʊbi] [wɔːlz] ,

the	massive	adobe	walls	,
这	大量的	Adobe	墙壁	,

有些人可能会对在巨大的土坯墙地基中发现的各种挖掘痕迹感到好奇，

[wʊd] [biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði][əʊld]['meksɪkən] [huː] ['æktɪd][æz; əz][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

would	be	told	by	the	old	Mexican	who	acted	as	custodian	of	the	ruin	—	it	is
会	是	讲述	经过	这	老的	墨西哥	WHO	行动	作为	保管人	的	这	废墟	—	它	是

['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] " ['mɑːloʊs] ['hɒmbəz] ,

hardly	more	than	that	—	that	they	were	made	by	"	malos	hombres	,
几乎	更多的	比	那	—	那	他们	是	制成	经过	"	坏	男人们	,

一位负责照看这处遗址的墨西哥老人会告诉他们——其实也算不上什么遗址——这些建筑是由“恶人”建造的。

[lə'droʊ.niz] , [ˌkjuː juː 'iː] [bʌskəbən] [dɪ'neərəʊ] " ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , " ['tɑːntoʊz] !

ladrones	,	que	buscaban	dinero	"	;	and	,	with	a	shrug	,	"	Tontos	!
盗贼	,	que	巴士出租车	钱	"	;	和	,	和	一个	耸肩	,	"	通托斯	!

ladrones, que Buscaban dinero”；然后耸耸肩，“Tontos！

[nəʊ] - [nəʊ][mɑːs][ˌkjuː juː 'iː]['poʊlvoʊ] , ['muːtʃoʊ]['poʊlvoʊ] , ['muːtʃoʊ][trɑː'bɑːhoʊ] " ([bæd][men] ,

no	cogieron	no	mas	que	polvo	,	mucho	polvo	,	mucho	trabajo	"	(	bad	men	,
不	-	不	mas	que	polvo	,	很多	polvo	,	很多	工作	"	(	坏的	男人	,

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

no cogieron no mas que polvo, mucho polvo, mucho trabajo"（坏人、小偷、

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

who	were	looking	for	money	.
WHO	是	寻找	为了	钱	.

他们是为了钱而来。

[fuːlz] !

Fools	!
傻瓜	!

傻瓜！

[ðeɪ] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] , ['plenti] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk]) .

they	got	nothing	but	dust	,	plenty	of	dust	and	plenty	of	work	)	.
他们	得到	没有什么	但	灰尘	,	很多	的	灰尘	和	很多	的	工作	)	.

他们除了灰尘什么也没得到，大量的灰尘和大量的工作)。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : [əʊld]['toʊməs] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['rɪkəti] ['steəweɪ] .

And	with	a	chuckle	:	old	Tomas	would	lead	the	way	up	the	next	rickety	stairway	.
和	和	一个	轻笑	:	老的	托马斯	会	带领	这	方式	向上	这	下一个	摇摇晃晃的	楼梯	.

他轻笑一声：老托马斯会带头走上下一个摇摇晃晃的楼梯。

[jet] , [wʌn] ['kænɒt] [tel] .

Yet	,	one	cannot	tell	.
然而	,	一	不能	告诉	.

然而，谁也无法断定。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪʃənz] , [ɒn]

There	may	have	been	instances	of	treasure	being	buried	about	the	Missions	,	on
那里	可能	有	到过	实例	的	宝藏	存在	埋葬	关于	这	任务	,	在

[sʌm; səm] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'raɪzɪŋ] ,

some	emergency	arising	,
一些	紧急情况	产生	,

可能在传教区附近曾发生过埋藏宝藏的情况，以应对某些紧急情况。

[sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

since	,	in	the	times	we	are	thinking	of	,
自从	,	在	这	时代	我们	是	思维	的	,

因为，在我们所处的时代，

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

the	only	means	of	safekeeping	sums	of	money	that	were	too	large	to	be
这	仅有的	方法	的	保管	总和	的	钱	那	是	也	大的	到	是

['kærid] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'kriːtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]

carried	on	the	person	was	the	secreting	of	them	in	the	walls	of	buildings
携带	在	这	人	曾是	这	分泌	的	他们	在	这	墙壁	的	建筑物

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

or	in	the	ground	.
或者	在	这	地面	.

当时，唯一能安全保管数额过大而无法随身携带的钱财的方法，就是将它们藏在建筑物墙壁里或地下。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]

perhaps	the	reader	will	have	a	better	explanation	of	the	facts	of	the
也许	这	读者	将要	有	一个	更好的	解释	的	这	事实	的	这

['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] .

following	narrative	than	the	one	with	which	I	conclude	it	.
下列的	叙述	比	这	一	和	哪个	我	结束	它	.

或许读者会对接下来叙述的事实有比我最后给出的解释更好的理解。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [sʌm; səm] ['twenti] ['sʌməz] [sɪns] ,

On	the	afternoon	of	a	warm	day	of	June	,	some	twenty	summers	since	,
在	这	下午	的	一个	温暖的	天	的	六月	,	一些	二十	夏天	自从	,

大约二十年前的一个六月温暖午后，

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	making	my	way	from	Los	Angeles	to	the	coast	by	way	of	the
我	曾是	制作	我的	方式	从	洛杉矶	洛杉矶	到	这	海岸	经过	方式	的	这

[sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['siːmi] [hɪlz] .

San	Fernando	Valley	and	the	road	that	runs	through	the	Simi	Hills	.
圣	费尔南多	谷	和	这	路	那	跑步	通过	这	西米	丘陵	.

我当时正从洛杉矶出发，途经圣费尔南多谷和穿过西米山的公路前往海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪərə] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] [saɪnz] [dɪd] [nɒt]

It	was	yet	the	dawn	of	the	automobile	era	,	and	direction	signs	did	not
它	曾是	然而	这	黎明	的	这	汽车	时代	,	和	方向	标志	做过	不是

[ðen] ,

then	,
然后	,

当时正值汽车时代初期，还没有方向标志。

[æz; əz] [naʊ] , [gɪv] [ðə; ði] ['trævələ] [ɒn] [ˌkælə'fɔːniə] [rəʊdz] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] [ðæt] [hiː; hi]

as	now	,	give	the	traveler	on	California	roads	the	certainty	of	his	route	that	he
作为	现在	,	给	这	游客	在	加利福尼亚州	道路	这	肯定	的	他的	路线	那	他

[naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ;

now	enjoys	;
现在	享受	;

就像现在一样，让加州公路上的旅行者继续享有他现在所拥有的路线确定性；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [æt; ət] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd]

and	I	found	myself	,	at	late	afternoon	,	in	considerable	doubt	whether	I	had
和	我	成立	我	,	在	晚的	下午	,	在	大量	怀疑	无论	我	有

[nɒt] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [weɪ] ,

not	mistaken	my	way	,
不是	错误	我的	方式	,

到了傍晚，我开始非常怀疑自己是否走错了路。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,

with	the	probability	,	if	that	were	the	case	,
和	这	可能性	,	如果	那	是	这	案件	,

如果情况属实，那么其概率为：

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

of	having	to	camp	for	the	night	in	the	open	.
的	拥有	到	营	为了	这	夜晚	在	这	打开	.

不得不露宿野外过夜。

[maɪ] [hɔːs] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɒrɪdʒ] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

My	horse	would	not	suffer	,	for	there	was	forage	in	abundance	,
我的	马	会	不是	遭受	,	为了	那里	曾是	饲料	在	丰富	,

我的马不会受苦，因为草料很充足。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd] [ðʌs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

and	water	was	not	hard	to	find	thus	early	in	the	summer	;
和	水	曾是	不是	难的	到	寻找	因此	早期的	在	这	夏天	;

初夏时节，水源并不难找；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]

but	it	was	annoying	for	myself	,	for	I	had	but	a	scrap	of
但	它	曾是	恼人的	为了	我	,	为了	我	有	但	一个	废料	的

[fuːd] [ænd; ənd][nəʊ] ['blæŋkɪts] .

food	and	no	blankets	.
食物	和	不	毯子	.

但这让我很恼火，因为我只有一点点食物，也没有毯子。

[ðə; ði] [rəʊd] , [wel] ['træv(ə)ld] [æt; ət] [fɜːst] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [pɑːst]

The	road	,	well	traveled	at	first	,	that	I	had	been	following	for	two	hours	past
这	路	,	出色地	旅行	在	第一的	,	那	我	有	到过	下列的	为了	二	小时	过去的

,

,

,

这条路，起初路况很好，我沿着它走了两个小时，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntuː][ə; eɪ]

had	for	some	distance	been	showing	signs	of	degenerating	into	a
有	为了	一些	距离	到过	显示	标志	的	退化的	进入	一个

[treɪl] ([ɪn] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [weɪ] [ðæt] [rəʊdz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]) ,

trail	(	in	that	inexplicable	way	that	roads	sometimes	have	)	,
踪迹	(	在	那	无法解释的	方式	那	道路	有时	有	)	,

一段时间以来，它已经呈现出逐渐退化成小径的迹象（就像道路有时会以那种难以解释的方式退化一样），

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] " ['piːtə(r)] [aʊt] " ['faɪnəli] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] [j'ɛləʊɪŋ]

and	now	it	seemed	about	to	"	peter	out	"	finally	on	a	hillside	of	yellowing
和	现在	它	似乎	关于	到	"	彼得	出去	"	最后	在	一个	山坡	的	黄化

[grɑːs] .

grass	.
草	.

现在，它似乎终于要在泛黄的山坡上“渐渐消失”了。

[jet] [ai] [njuː] [ai][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɒf] [maɪ][rəʊd] ,

Yet	I	knew	I	had	been	making	in	the	right	direction	,	even	if	off	my	road	,
然而	我	知道	我	有	到过	制作	在	这	正确的	方向	,	甚至	如果	离开	我的	路	,

但我知道我一直在朝着正确的方向前进，即使偏离了原先的道路。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

so	I	was	loath	to	turn	back	.
所以	我	曾是	厌恶	到	转动	后退	.

所以我很不情愿回头。

[ðə; ði] [rəʊd] , [ɔː(r)] [treɪl] , ['prɒbəbli] [led] ['sʌmweə(r)] ,

The	road	,	or	trail	,	probably	led	somewhere	,
这	路	,	或者	踪迹	,	大概	引领	某处	,

这条路或小径可能通往某个地方。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [træk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['liːdɪŋ]

and	I	decided	to	keep	on	as	long	as	any	track	could	be	seen	leading
和	我	决定	到	保持	在	作为	长的	作为	任何	追踪	可以	是	已见	领导

['westəli] .

westerly	.
西风	.

于是我决定继续往前走，只要能看到一条向西延伸的小路就行。

[tuː] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl]['təukənz][ɒv; əv]['træv(ə)l] .

Two	miles	or	so	farther	brought	me	to	the	end	of	all	tokens	of	travel	.
二	英里	或者	所以	更远	带来	我	到	这	结尾	的	全部	代币	的	旅行	.

再走两英里左右，我就到达了旅途的尽头。

[ðə; ði] [træk] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə] [les] [ænd; ənd] [les] ,

The	track	had	dwindled	to	less	and	less	,
这	追踪	有	减少	到	较少的	和	较少的	,

轨道越来越窄了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊldərɪ] [bed][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænən] [striːm] ,

and	now	had	dropped	to	the	bouldery	bed	of	a	canon	stream	,
和	现在	有	掉落	到	这	抱石	床	的	一个	正典	溪流	,

现在他已经跌落到峡谷溪流布满巨石的河床上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wʊdˌkrɑːft] [ɒv; əv] [maɪn] , [nɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [treɪl] - [waɪz] [hɔːs] ,

from	which	no	woodcraft	of	mine	,	nor	of	my	good	trail	-	wise	horse	,
从	哪个	不	木工	的	矿	,	也不	的	我的	好的	踪迹	-	明智的	马	,

无论是我的林中技艺，还是我那匹善于跋涉的骏马，都无一例外地消失了。

[kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən]['eksɪt] .

could	perceive	that	it	made	an	exit	.
可以	感知	那	它	制成	一个	出口	.

可以察觉到它已经离开了。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

If	the	trail	continued	,	it	must	follow	the	bed	of	the	stream	.
如果	这	踪迹	持续	,	它	必须	跟随	这	床	的	这	溪流	.

如果这条小径继续延伸，它必须沿着溪流的河床走。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] ;

At	any	rate	,	here	was	water	,	the	first	requisite	for	a	camp	;
在	任何	速度	,	这里	曾是	水	,	这	第一的	必需品	为了	一个	营	;

总之，这里有水，这是营地的首要条件；

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [fɔː(r); fə(r)]

I	decided	to	go	on	for	a	while	,	but	to	stick	to	the	creek	,	for
我	决定	到	去	在	为了	一个	尽管	,	但	到	戳	到	这	溪	,	为了

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

我决定继续走一段，但为了安全起见，要沿着小溪走。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [aɪ][led]['pɑːntʃoʊ] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['bəʊldəz] .

Dismounting	,	I	led	Pancho	forward	by	the	bridle	among	the	slippery	boulders	.
下车	,	我	引领	潘乔	向前	经过	这	辔	之中	这	滑	巨石	.

我下马，牵着潘乔的缰绳，在湿滑的巨石间向前走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

The	sun	was	well	out	of	sight	,
这	太阳	曾是	出色地	出去	的	视线	,

太阳早已消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [ə'naʊnst] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	the	chirping	of	crickets	among	the	herbage	announced	that	soon	the	evening
和	这	啁啾声	的	蟋蟀	之中	这	草本植物	宣布	那	很快	这	晚上

[ʃeɪdz] [wʊd] [prɪ'veɪl] .

shades	would	prevail	.
色调	会	占上风	.

草丛中蟋蟀的鸣叫声预示着夜幕即将降临。

['evɪdəntli] , ['kæmpɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

Evidently	,	camping	was	to	be	my	portion	,
显然	,	野营	曾是	到	是	我的	部分	,

显然，露营注定是我的任务。

[səʊ][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

so	I	kept	my	eyes	open	for	a	good	spot	for	the	purpose	.
所以	我	保留	我的	眼睛	打开	为了	一个	好的	点	为了	这	目的	.

所以我一直在寻找合适的地点。

[ðə; ði]['kænən] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] :

The	canon	appeared	to	widen	out	a	little	way	ahead	:
这	正典	出现	到	扩大	出去	一个	小的	方式	前方	:

炮口似乎向前延伸了一小段距离：

[ðeə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [faɪnd] [gʊd] ['greɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ([ðəʊ] [nɒt] , [aɪ] ['ruːfəli]

there	I	should	probably	find	good	grazing	for	the	horse	(	though	not	,	I	ruefully
那里	我	应该	大概	寻找	好的	放牧	为了	这	马	(	尽管	不是	,	我	懊悔地

[rɪ'flektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]) .

reflected	,	for	myself	)	.
反映	,	为了	我	)	.

在那里我应该能找到适合马匹的优质牧场（但我懊恼地想到，我自己却找不到）。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['grɑːsi] [sləʊps] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

Arriving	at	the	opening	,	I	found	,	as	I	expected	,	grassy	slopes	rising	from
抵达	在	这	开幕	,	我	成立	,	作为	我	预期的	,	草丛	连续下坡	上升	从

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

到达入口处，不出所料，我发现溪流边长满了青草。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪə(r)][maɪ] ['bɪvuæk] .

and	resolved	to	make	here	my	bivouac	.
和	已解决	到	制作	这里	我的	露营	.

我决定在此扎营。

['teɪkɪŋ] [ɒf] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][aɪ] [tɜːnd] ['pɑːntʃoʊ] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] , [waɪl] [aɪ] ['gæðəd]

Taking	off	saddle	and	bridle	I	turned	Pancho	loose	to	graze	,	while	I	gathered
采取	离开	鞍	和	辔	我	转向	潘乔	松动的	到	轻擦	,	尽管	我	聚集

[wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə'faɪə(r)] .

wood	for	afire	.
木头	为了	着火	.

我卸下鞍辔，放潘乔出去吃草，自己则去捡柴生火。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'laɪvən] [baɪ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bleɪz] ,

The	dusk	was	soon	enlivened	by	a	crackling	blaze	,
这	黄昏	曾是	很快	活跃	经过	一个	噼啪作响	火焰	,

暮色很快被噼啪作响的篝火点亮。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,

beside	which	I	sat	to	eat	a	sandwich	and	a	scrap	of	chocolate	,
旁	哪个	我	卫星	到	吃	一个	三明治	和	一个	废料	的	巧克力	,

我坐在旁边，一边吃着三明治和一小块巧克力，一边看着它慢慢融化。

[rɪ'zɜ-vɪŋ] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

reserving	an	equivalent	banquet	for	the	morning	.
预订	一个	相等的	宴会	为了	这	早晨	.

预订一份同等规格的上午宴会。

['pɑːntʃoʊ] [mʌntʃ] [ə'weɪ] ['tʃɪəfəli] , [ðə; ði] [striːm] ['tiŋkl] [ænd; ənd] [pəː] ;

Pancho	munched	away	cheerfully	,	the	stream	tinkled	and	purred	;
潘乔	咀嚼	离开	愉快地	,	这	溪流	叮叮当当	和	咕噜咕噜	;

潘乔津津有味地吃着东西，小溪发出叮叮当当、潺潺的流水声；

[ðə; ði][fɜːst][stɑː(r)]['teligrɑːf, -græf][ɪts] ['frendli] ['sɪgnəl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)] :

the	first	star	telegraphed	its	friendly	signal	down	through	the	ether	:
这	第一的	星星	电报	它是	友好的	信号	向下	通过	这	醚	:

第一颗恒星通过以太向下传递了友好的信号：

[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['siːmi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][bæd] .

to	be	lost	in	the	Simi	was	not	half	bad	.
到	是	丢失的	在	这	西米	曾是	不是	一半	坏的	.

在西米湖迷路也并非那么糟糕。

[maɪ] ['sʌpə(r)] ([sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [kɔːld]) ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['pɑːntʃoʊ] ['pikit] [fɔː(r); fə(r)]

My	supper	(	since	it	must	be	so	called	)	over	,	and	Pancho	picketed	for
我的	晚餐	(	自从	它	必须	是	所以	称为	)	超过	,	和	潘乔	纠察队	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我的晚餐（如果真能称之为晚餐的话）结束了，潘乔当晚继续进行抗议活动。

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['kænən][ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] .

I	walked	a	short	way	up	the	canon	in	the	gloaming	.
我	步行	一个	短的	方式	向上	这	正典	在	这	黄昏	.

暮色降临，我沿着大峡谷走了不远。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][kæmp] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [meɪd] [ə; eɪ]

Some	two	hundred	yards	from	camp	,	at	a	point	where	the	stream	made	a
一些	二	百	码	从	营	,	在	一个	观点	在哪里	这	溪流	制成	一个

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

距离营地约两百码，在溪流转弯处，

[ai] [stɒpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klʌmp]

I	stopped	in	sudden	surprise	at	the	sight	of	a	light	shining	among	a	clump
我	停止	在	突然	惊喜	在	这	视线	的	一个	光	灼灼	之中	一个	丛

[ɒv; əv] [smɔːl] [lɪv; laɪv] - [əʊks] [nɪə(r)][baɪ][tuː; tə][maɪ] [raɪt] .

of	small	live	-	oaks	near	by	to	my	right	.
的	小的	居住	-	橡树	靠近	经过	到	我的	正确的	.

我突然停下脚步，惊讶地看到右侧附近一丛小橡树中闪过一道光。

" [wel] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ] [treɪl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Well	,	"	I	said	to	myself	,	"	so	I	am	on	a	trail	,	after	all	.
"	出色地	,	"	我	说	到	我	,	"	所以	我	是	在	一个	踪迹	,	后	全部	.

“好吧，”我对自己说，“看来我终究还是踏上了征程。”

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [hɪə(r)] , [tuː] ?

Can	there	be	a	house	here	,	too	?
能	那里	是	一个	房子	这里	,	也	?

这里也可以建房子吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	A	few	steps	,	and	my	question	was	answered	,
"	一个	很少	步骤	,	和	我的	问题	曾是	回答	,

“几步之后，我的问题就得到了解答。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs]

for	I	saw	that	the	light	shone	through	the	open	window	of	a	little	house
为了	我	锯	那	这	光	闪耀	通过	这	打开	窗户	的	一个	小的	房子

[ɒv; əv][ə'dəʊbi] .

of	adobe	.
的	Adobe	.

因为我看见阳光透过一间土坯小屋敞开的窗户照进来。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] ?

What	should	I	do	?
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[maɪ] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðɪs] ['ləʊnli] [spɒt][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [kɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ðæt] [aɪ]

My	appearance	at	this	lonely	spot	at	night	would	cause	so	much	surprise	that	I
我的	外貌	在	这	孤独	点	在	夜晚	会	原因	所以	很多	惊喜	那	我

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

我夜里出现在这个偏僻的地方，会引来很多人的惊讶，所以我犹豫了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˌʌn'djuːli] [laɪt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ,

But	I	was	quite	conscious	that	I	had	made	an	unduly	light	supper	,	and	,
但	我	曾是	相当	有意识的	那	我	有	制成	一个	过度	光	晚餐	,	和	,

[mɔː'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

但我很清楚自己做的晚餐太清淡了，而且，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]['betə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] .

that	I	was	in	the	way	of	making	no	better	a	breakfast	.
那	我	曾是	在	这	方式	的	制作	不	更好的	一个	早餐	.

我妨碍了别人做一顿更好的早餐。

['prɒbəbli] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Probably	I	could	buy	here	a	little	food	,	and	at	any	rate	,
大概	我	可以	买	这里	一个	小的	食物	,	和	在	任何	速度	,

我或许可以在这里买到一些食物，无论如何，

[ai][kʊd; kəd][get] [ɹnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][rəʊd] : [səʊ][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

I	could	get	information	as	to	my	road	:	so	I	approached	the	house	.
我	可以	得到	信息	作为	到	我的	路	:	所以	我	接近	这	房子	.

我可以获取有关我家所在道路的信息，于是我走向了那栋房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ai] [sɔː] ,

There	was	an	attempt	at	a	garden	,	I	saw	,
那里	曾是	一个	试图	在	一个	花园	,	我	锯	,

我看到有人尝试建了一个花园。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['flaʊəd] [seɪdʒ]

and	growing	against	the	window	was	a	bush	of	the	red	-	flowered	sage
和	生长	反对	这	窗户	曾是	一个	衬套	的	这	红色的	-	开花的	圣人

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nəʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['meksɪkənz] .

which	I	have	noted	as	being	a	general	favorite	with	Mexicans	.
哪个	我	有	著名的	作为	存在	一个	一般的	最喜欢的	和	墨西哥人	.

窗边长着一丛红花鼠尾草，我注意到这种植物很受墨西哥人的喜爱。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ,

As	I	came	up	to	the	door	I	heard	voices	,
作为	我	来了	向上	到	这	门	我	听到	声音	,

我走到门口时，听到了人声。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf]

and	caught	a	glimpse	through	the	window	of	a	woman	sitting	at	a	rough
和	捕捉	一个	一瞥	通过	这	窗户	的	一个	女士	坐着	在	一个	粗糙的

['teɪb(ə)l] , ['iːtɪŋ] .

table	,	eating	.
桌子	,	吃	.

透过窗户，他瞥见一个女人坐在简陋的桌子旁吃饭。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][dɒg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [bɑːkt] ['laʊdli] .

At	the	same	moment	a	dog	within	the	room	started	up	and	barked	loudly	.
在	这	相同的	片刻	一个	狗	之内	这	房间	开始	向上	和	吠叫	高声	.

就在这时，房间里的一只狗突然站了起来，大声吠叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][kjuː][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒk] , [səʊ] ,

It	seemed	to	be	my	cue	to	speak	as	well	as	knock	,	so	,
它	似乎	到	是	我的	提示	到	说话	作为	出色地	作为	敲	,	所以	,

看来这是我该开口说话和敲门的信号了，于是，

['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [veɪg] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['meksɪkənz] , [ai] [kɔːld] , " ['bweɪnəs]

acting	on	a	vague	assumption	that	the	people	were	Mexicans	,	I	called	,	"	Buenas
表演	在	一个	模糊的	假设	那	这	人们	是	墨西哥人	,	我	称为	,	"	布埃纳斯

['nɒʊtʃeɪz] !

noches	!
夜晚	!

我模糊地假设这些人是墨西哥人，于是喊道："Buenas noches！"

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [siːst] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɒn]

"	The	talking	ceased	abruptly	,	and	with	it	the	music	of	knife	and	fork	on
"	这	说	停止	突然	,	和	和	它	这	音乐	的	刀	和	叉	在

['krɒkəri] .

crockery	.
陶器	.

"谈话声戛然而止，刀叉划过餐具的声音也随之消失。"

[ai] [nɒkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] , " ['bweɪnəs]['nɒʊtʃeɪz] !

I	knocked	and	called	again	,	"	Buenas	noches	!
我	敲门	和	称为	再次	,	"	布埃纳斯	夜晚	!

我敲了敲门，又喊了一声："Buenas noches！"

" [ə; eɪ][tʃeə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [sed] , " [ə'bɑːhoʊ] , ['pɛroʊ] !

"	A	chair	moved	,	and	a	man's	voice	said	,	"	Abajo	,	perro	!
"	一个	椅子	已搬	,	和	一个	男人的	嗓音	说	,	"	abajo	,	狗	!

一把椅子动了，一个男人的声音说："Abajo, perro!"

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [bɑːk] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːkwəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['graʊlɪŋ] .

"	whereupon	the	bark	was	exchanged	for	an	equally	uncomfortable	growling	.
"	于是	这	吠	曾是	交换	为了	一个	同样地	不舒服	咆哮	.

于是，吠叫声变成了同样令人不安的低吼声。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɑːskt]

Then	the	door	was	thrown	open	,	and	a	man	,	standing	in	the	doorway	,	asked
然后	这	门	曾是	抛掷	打开	,	和	一个	男人	,	常设	在	这	门口	,	问

[ɪn] ['spæniʃ] ,

in	Spanish	,
在	西班牙语	,

这时，门被猛地推开，一个男人站在门口，用西班牙语问道：

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

"谁在那里？"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,

"	In	a	few	words	I	explained	my	presence	,
"	在	一个	很少	字	我	解释	我的	在场	,

"我简要地解释了我的来意。"

['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

adding	that	I	was	short	of	food	and	should	be	glad	to	purchase	a	little	.
添加	那	我	曾是	短的	的	食物	和	应该	是	高兴的	到	购买	一个	小的	.

他还补充说，我食物短缺，应该很高兴能买到一点。

" ['entə(r)] , [se'njɔː] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] , " [kɑːr'loʊtə] ,

"	Enter	,	senor	,	"	he	invited	,	and	,	as	I	did	so	,	"	Carlota	,
"	进入	,	传感器	,	"	他	受邀	,	和	,	作为	我	做过	所以	,	"	卡洛塔	,

"进来吧，先生，"他邀请道，我照做了，"卡洛塔，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [wel] - [grəʊn] [g'ɜːlz] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , " [kɑːr'loʊtə] ,

"	he	said	to	one	of	two	well	-	grown	girls	who	sat	by	the	woman	,	"	Carlota	,
"	他	说	到	一	的	二	出色地	-	生长	女孩们	WHO	卫星	经过	这	女士	,	"	卡洛塔	,

他对坐在女人旁边的两个身材丰满的女孩中的一个说："卡洛塔，

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæbə'ljeərəʊ] .

give	your	seat	to	the	caballero	.
给	你的	座位	到	这	骑士	.

请把座位让给这位骑士。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [wɒz; wəz]

"	The	woman	had	risen	already	,	and	in	a	matter	-	of	-	fact	way	was
"	这	女士	有	升起	已经	,	和	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	曾是

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] ,

putting	a	plate	and	cup	,
推杆	一个	盘子	和	杯子	,

"那女人已经站了起来，一本正经地摆放着盘子和杯子，

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

evidently	for	me	.
显然	为了	我	.

对我来说显然如此。

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['sʌpə(r)] ;

My	first	impulse	was	to	explain	that	I	had	had	my	supper	;
我的	第一的	冲动	曾是	到	解释	那	我	有	有	我的	晚餐	;

我的第一反应是解释说我已经吃过晚饭了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [fræŋk] [ək'septəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fræŋk]

but	I	have	always	found	frank	acceptance	to	be	the	best	reply	to	the	frank
但	我	有	总是	成立	坦率	验收	到	是	这	最好的	回复	到	这	坦率

[ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɜːtiəs] ['piːp(ə)l] ,

hospitality	of	these	courteous	people	,
热情好客	的	这些	有礼貌	人们	,

但我一直认为，坦诚接受才是对这些彬彬有礼的人们坦诚好客的最好回应。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θæŋks] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi]

and	with	an	expression	of	thanks	I	took	the	offered	place	and	was	ready
和	和	一个	表达	的	谢谢	我	采取	这	提供	地方	和	曾是	准备好

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [miːl] .

to	share	their	meal	.
到	分享	他们的	一顿饭	.

我表示感谢，接受了他们的邀请，并准备和他们一起用餐。

[ai] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['nəʊtɪs][maɪ] [ˌentə'teɪnəz] .

I	now	had	an	opportunity	to	notice	my	entertainers	.
我	现在	有	一个	机会	到	注意	我的	艺人	.

现在我终于有机会好好看看我的表演者们了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɒŋli] [bɪlt] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['meksɪkən] ;

The	man	was	a	strongly	built	,	good	-	looking	,	middle	-	aged	Mexican	;
这	男人	曾是	一个	强烈	建造	,	好的	-	寻找	,	中间	-	老年人	墨西哥	;

那人是一位身材魁梧、相貌英俊的中年墨西哥男子；

[ðə; ði][waɪf] ([æz; əz][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]) ['plæsɪd] - ['lʊkɪŋ] , ['kaɪndli] - ['fiːtʃəd] , [ænd; ənd]

the	wife	(	as	I	took	her	to	be	)	placid	-	looking	,	kindly	-	featured	,	and
这	妻子	(	作为	我	采取	她	到	是	)	平静	-	寻找	,	亲切地	-	特色	,	和

[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['staʊtnəs] .

of	the	national	middle	-	aged	stoutness	.
的	这	国家的	中间	-	老年人	腴	.

妻子（我当时认为她是）面容平静，五官和善，有着全国中年人特有的丰腴身材。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['slendə(r)] , [ə'træktɪv] [gɜːlz] , [vəːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] ['wʊmənhʊd]

The	two	children	were	slender	,	attractive	girls	,	verging	on	the	early	womanhood
这	二	孩子们	是	苗条	,	吸引人的	女孩们	,	接近	在	这	早期的	女性

[ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .

of	their	race	.
的	他们的	种族	.

这两个孩子身材苗条，容貌姣好，正值她们种族中接近成年女性的年纪。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] .

I	think	they	were	twins	.
我	思考	他们	是	双胞胎	.

我认为她们是双胞胎。

[ðɪs] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ʌn'tɪl] ,

This	,	I	supposed	,	comprised	the	household	,	until	,
这	,	我	据称	,	包括	这	家庭	,	直到	,

我想，这就是全部的家庭了，直到.....

[maɪ] [glɑːns] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] , [ai] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

my	glance	following	the	wife	as	she	went	to	the	stove	,	I	saw	another	person	.
我的	瞥一眼	下列的	这	妻子	作为	她	去	到	这	火炉	,	我	锯	其他	人	.

我的目光随着妻子走向炉灶，然后我看到了另一个人。

[ə; eɪ][mæn] , [ə'pærəntli] [dɪ'fɔːmd] , [sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [bent] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɒn]

A	man	,	apparently	deformed	,	sat	by	the	fire	,	bent	forward	,	his	hands	resting	on
一个	男人	,	显然	变形	,	卫星	经过	这	火	,	弯曲	向前	,	他的	双手	休息	在

[ə; eɪ] [stɪk] .

a	stick	.
一个	戳	.

一个身体畸形的男子坐在火堆旁，身体前倾，双手扶着一根棍子。

[bʌt; bət] ['dʌbld] ['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [blæk] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ,

But	doubled	over	as	he	was	,	his	eyes	,	black	and	piercing	,
但	双倍	超过	作为	他	曾是	,	他的	眼睛	,	黑色的	和	冲孔	,

但他弯着腰，双眼漆黑而锐利，

['fɒləʊd] ['evri] ['muːvmənt] [meɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] .

followed	every	movement	made	by	any	of	us	.
随后	每一个	移动	制成	经过	任何	的	我们	.

他密切关注着我们每个人的一举一动。

[maɪ][həʊst] , [baɪ] [huːm] [aɪ][sæt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

My	host	,	by	whom	I	sat	,	said	in	a	low	voice	,	"	He	is	my	brother	,
我的	主持人	,	经过	谁	我	卫星	,	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	他	是	我的	兄弟	,

我坐在主人旁边，主人低声说道："他是我的兄弟。"

[seˈnjɔː] : [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .

senor	:	he	is	very	ill	.
传感器	:	他	是	非常	患病的	.

先生：他病得很重。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd]

"	I	was	on	the	point	of	making	some	remark	of	condolence	when	he	added
"	我	曾是	在	这	观点	的	制作	一些	评论	的	慰问	什么时候	他	额外

, " [hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] ,

,	"	He	cannot	speak	,
,	"	他	不能	说话	,

我正要说些慰问的话，他却补充道："他不能说话。"

[seˈnjɔː] : [hiː; hi][ɪz] [dʌm] .

senor	:	he	is	dumb	.
传感器	:	他	是	哑的	.

先生：他很笨。

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɒt][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn]

"	Feeling	that	it	would	be	best	not	to	refer	to	the	matter	,	and	to	turn
"	感觉	那	它	会	是	最好的	不是	到	参考	到	这	事情	,	和	到	转动

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

"觉得最好不要提及此事，而是把话题转移到其他地方，

[aɪ] [ɪnˈkwaɪə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ,

I	inquired	as	to	the	road	I	had	missed	,
我	询问	作为	到	这	路	我	有	错过	,

我询问了我错过的那条路是哪条，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

and	whether	I	could	get	through	to	the	coast	without	returning	.
和	无论	我	可以	得到	通过	到	这	海岸	没有	返回	.

以及我是否能够不折返就到达海岸。

[ðɪs] [aɪ] ['lɜːnɪd] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ,

This	I	learned	I	could	do	,
这	我	学习	我	可以	做	,

我发现自己可以做到这一点。

[maɪ][həʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

my	host	promising	to	put	me	in	the	way	in	the	morning	.
我的	主持人	有前途	到	放	我	在	这	方式	在	这	早晨	.

我的房东答应早上会送我过去。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]

Just	as	supper	,	which	proved	to	be	a	cheerful	meal	,	was	over	,	the
只是	作为	晚餐	,	哪个	已证实	到	是	一个	快乐	一顿饭	,	曾是	超过	,	这

[ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

invalid	in	the	corner	,
无效的	在	这	角落	,

晚餐结束后，大家吃得很开心，这时，角落里的病人.....

['ræpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

rapping	with	his	cane	on	the	floor	,	gave	notice	that	he	needed	attention	.
说唱	和	他的	甘蔗	在	这	地面	,	给予	注意	那	他	需要	注意力	.

他用拐杖敲击地板，发出"啪嗒啪嗒"的声音，表示他需要人注意。

[kɑːr'loʊtə] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪm] ,

Carlota	went	quickly	to	him	and	helped	him	to	rise	,	and	then	led	him	,
卡洛塔	去	迅速地	到	他	和	帮助	他	到	上升	,	和	然后	引领	他	,

卡洛塔赶紧上前扶他起来，然后领着他走。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

slowly	and	with	no	little	trouble	,	into	an	adjoining	room	.
缓慢地	和	和	不	小的	麻烦	,	进入	一个	相邻的	房间	.

缓慢而费力地进入隔壁房间。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [pɑːst] [weə(r)] [aɪ][sæt] ,

As	he	shuffled	past	where	I	sat	,
作为	他	洗牌	过去的	在哪里	我	卫星	,

他拖着脚步从我坐的地方经过时，

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]

my	eye	caught	the	glitter	of	some	object	of	metal	that	swung	by	a
我的	眼睛	捕捉	这	闪光	的	一些	目的	的	金属	那	摇摆	经过	一个

[kɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,

cord	from	his	neck	,
绳索	从	他的	脖子	,

我的目光被他脖子上用绳子拴着的某个金属物体闪闪发光的样子吸引住了。

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l] .

in	the	fashion	of	a	medal	.
在	这	时尚	的	一个	勋章	.

以奖章的形式。

[ðɪs] [aɪ]['leɪtə(r)][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

This	I	later	decided	it	to	be	,
这	我	之后	决定	它	到	是	,

我后来决定就这么定了。

[wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when	I	noticed	what	seemed	to	be	an	exactly	similar	object	on	a	little
什么时候	我	注意到	什么	似乎	到	是	一个	确切地	相似的	目的	在	一个	小的

[ʃelf] [ɔː(r)] ['brækɪt] ,

shelf	or	bracket	,
架子	或者	括号	,

当我注意到一个小架子或支架上似乎有一个一模一样的物体时，

[fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

fixed	to	the	wall	,	on	which	stood	a	small	figure	of	the	Virgin	.
固定的	到	这	墙	,	在	哪个	站立	一个	小的	数字	的	这	处女	.

固定在墙上，上面立着一尊小小的圣母像。

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ai] [rəʊz] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ,

The	woman	now	rising	to	clear	the	table	,	I	rose	also	,	and	,
这	女士	现在	上升	到	清除	这	桌子	,	我	玫瑰	还	,	和	,

那位起身收拾桌子的女人，我也站了起来，然后.....

['θæŋkɪŋ] [maɪ][kaɪnd] [ˌentə'teɪnəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ɑ:skt] [wɒt] [ai] [əud] [ðem; ðəm] ,

thanking	my	kind	entertainers	for	their	hospitality	,	asked	what	I	owed	them	,
谢谢	我的	种类	艺人	为了	他们的	热情好客	,	问	什么	我	欠款	他们	,

感谢热情款待我的表演者们，并问我应该对他们做什么。

['seɪɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ]

saying	also	that	I	should	be	glad	to	buy	a	little	food	of	them	before	leaving
说	还	那	我	应该	是	高兴的	到	买	一个	小的	食物	的	他们	前	离开

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

他还说，我应该在早上离开之前买些他们的食物。

[ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [nəʊ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə] [pres]

They	would	accept	no	money	for	the	meal	,	however	,	and	I	forbore	to	press
他们	会	接受	不	钱	为了	这	一顿饭	,	然而	,	和	我	前钻孔	到	按

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，他们不肯接受任何餐费，我也就没再强求。

[æz; əz][ai] [tʊk] [maɪ][hæt][tu:; tə][gəʊ] , [maɪ][həʊst] [ɑ:skt] ,

As	I	took	my	hat	to	go	,	my	host	asked	,
作为	我	采取	我的	帽子	到	去	,	我的	主持人	问	,

我拿起帽子准备离开时，主人问道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [sɪt][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

"	Will	you	not	sit	a	while	by	the	fire	?
"	将要	你	不是	坐	一个	尽管	经过	这	火	?

“你们不肯在火堆旁坐一会儿吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] ['ɜ:li] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəʊld] [ˌaʊt'saɪd] .

It	is	yet	early	,	and	it	is	cold	outside	.
它	是	然而	早期的	,	和	它	是	寒冷的	外部	.

现在时间还早，外面很冷。

" [ai] ['glædli] [ə'sent] , [ænd; ənd] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm][maɪ] [paʊtʃ] , [ə; eɪ] ['frendli] [sməʊk] [bɪ'gæn] .

"	I	gladly	assented	,	and	,	offering	him	my	pouch	,	a	friendly	smoke	began	.
"	我	乐意	同意	,	和	,	提供	他	我的	小袋	,	一个	友好的	抽烟	开始	.

我欣然同意，并将我的烟袋递给他，我们友好地开始抽烟。

[ðə; ði] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] ['bentʃɪz] , [nɒt] ['i:zəli] [mu:vd] ,

The	seats	at	the	table	were	heavy	benches	,	not	easily	moved	,
这	座位	在	这	桌子	是	重的	长椅	,	不是	容易地	已搬	,

桌边的座椅是厚重的长凳，不易搬动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] , [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd][sæt] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ,

but	in	the	corner	by	the	stove	,	where	the	sick	man	had	sat	,	I	saw	a	dark	,
但	在	这	角落	经过	这	火炉	,	在哪里	这	生病的	男人	有	卫星	,	我	锯	一个	黑暗的	,

但在炉子旁的角落里，也就是病人曾经坐过的地方，我看到了一个黑影，

[bɒks] - [laɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

box	-	like	object	which	would	serve	for	a	chair	.
盒子	-	喜欢	目的	哪个	会	服务	为了	一个	椅子	.

类似盒子的物体，可以用作椅子。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:t] [maɪ'self][ɒn] [ðɪs] [wen] [maɪ][həʊst] ([hu:z] [neɪm] , [ai] ['lɜ:nɪd] ,

I	was	about	to	seat	myself	on	this	when	my	host	(	whose	name	,	I	learned	,
我	曾是	关于	到	座位	我	在	这	什么时候	我的	主持人	(	谁	姓名	,	我	学习	,

我正要坐下时，我的主人（我后来才知道他的名字）

[wɒz; wəz] [li'ændroʊ] ['roʊhɑ:s]) ['heɪstɪli] [ˌɪntə'fiəd] .

was	Leandro	Rojas	)	hastily	interfered	.
曾是	利安德罗	罗哈斯	)	草草	干扰	.

是莱安德罗·罗哈斯）匆忙介入。

" [nɒt] [ɒn] [ðæt] , [se'njɔ:] , " [hi:; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd] ['fɔ:tʃu:n] , ['veri] [bæd] ['fɔ:tʃu:n] ,

"	Not	on	that	,	senor	,	"	he	said	:	"	it	would	be	bad	fortune	,	very	bad	fortune	,
"	不是	在	那	,	传感器	,	"	他	说	:	"	它	会	是	坏的	财富	,	非常	坏的	财富	,

“先生，别那样做，”他说，“那会很不幸，非常不幸。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['fɔ:wəd] .

"	at	the	same	time	pulling	one	of	the	benches	forward	.
"	在	这	相同的	时间	拉	一	的	这	长椅	向前	.

与此同时，他把其中一张长凳拉到前面。

[ɒn] [ðɪs] [wi:; wi][bəuθ][sæt] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] , ['sʌmwɒt] ['hɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli][ɒn][maɪ][pɑ:t] ,

On	this	we	both	sat	,	and	chatted	,	somewhat	haltingly	on	my	part	,
在	这	我们	两个都	卫星	,	和	聊天	,	有些	断断续续地	在	我的	部分	,

我们俩就坐在那儿聊天，我说话有些磕磕绊绊。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['spæniʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]['flu:ənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

for	my	Spanish	was	no	more	fluent	than	his	English	.
为了	我的	西班牙语	曾是	不	更多的	流利	比	他的	英语	.

我的西班牙语水平并不比他的英语流利多少。

[ai][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [bæd] - ['əumən] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai] [felt]

I	was	curious	about	that	bad	-	omened	seat	in	the	corner	,	especially	as	I	felt
我	曾是	好奇的	关于	那	坏的	-	预兆	座位	在	这	角落	,	尤其	作为	我	毛毡

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

我对角落里那个不祥的座位感到好奇，尤其是我当时觉得自己很漂亮。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] : [bʌt; bət] ,

sure	it	was	on	that	that	the	invalid	had	been	sitting	:	but	,
当然	它	曾是	在	那	那	这	无效的	有	到过	坐着	:	但	,

可以肯定，病人一直坐在那张桌子上：但是，

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['vaɪəleɪt][maɪ] [frɛndz] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ai] [,ri:'frein] [frɒm; frəm] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði]

not	wishing	to	violate	my	friend's	superstitions	,	I	refrained	from	alluding	to	the
不是	祝	到	违反	我的	朋友们	迷信	,	我	克制	从	暗示	到	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

我不想触犯朋友的迷信，所以没有提及此事。

[maɪ] [geɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒf(ə)n] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

My	gaze	,	however	,	often	reverted	to	the	puzzling	object	,
我的	目光	,	然而	,	经常	恢复	到	这	令人费解	目的	,

然而，我的目光却常常不由自主地回到那个令人费解的物体上。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]['sɒlɪd] [tʃest] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑ:k]

which	in	the	dim	light	appeared	to	be	a	small	but	solid	chest	of	some	dark
哪个	在	这	暗淡	光	出现	到	是	一个	小的	但	坚硬的	胸部	的	一些	黑暗的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

在昏暗的光线下，那看起来像是一个小巧但结实的深色木制箱子。

['hevɪli] [klæmpt] [wɪð] ['aɪən][bændz] , [ænd; ənd] , [ai] [θɔːt] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði]
heavily clamped with iron bands , and , I thought , having something carved on the
重度 夹紧 和 铁 乐队 , 和 , 我 想法 , 拥有 某物 雕刻 在 这
[lɪd] .
lid .
盖 .

盖子被铁箍牢牢地夹住，而且，我想，盖子上好像刻着什么。

[ai] [sə'pəʊz] [se'njɔː]['roʊhɑːs] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wen]
I suppose senor Rojas noticed me looking at the chest with interest , and when
我 认为 传感器 罗哈斯 注意到 我 寻找 在 这 胸部 和 兴趣 , 和 什么时候
,
,
,

我想罗哈斯先生注意到我饶有兴致地盯着胸膛看，然后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ai] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪl] ,
in the course of conversation , I asked whether his brother had long been ill ,
在 这 课程 的 对话 , 我 问 无论 他的 兄弟 有 长的 到过 患病的 ,
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

在交谈中，我问他哥哥是否病了很久，他回答说：

" [jes] , [se'njɔː] , ['meni] [j'iəz] ; [bʌt; bət][maɪ][waɪf] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ɒv; əv] :
" Yes , senor , many years ; but my wife does not like it talked of :
" 是的 , 传感器 , 许多 年 ; 但 我的 妻子 做 不是 喜欢 它 谈话 的 :

“是的，先生，很多年了；但我妻子不喜欢别人谈论这件事：”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
it is ill fortune to talk of bad luck , she says .
它 是 患病的 财富 到 讲话 的 坏的 运气 , 她 说道 .

她说，谈论厄运是不吉利的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɪz][bæd] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
And the box is bad fortune , that is certain .
和 这 盒子 是 坏的 财富 , 那 是 肯定 .

这个盒子肯定不吉利。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] .
I wish it were not here .
我 希望 它 是 不是 这里 .

我希望它不在这里。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
But I will tell you about it when we go out of the house .
但 我 将要 告诉 你 关于 它 什么时候 我们 去 出去 的 这 房子 .

但等我们出门后我会告诉你这件事。

" [ai] [spent] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] ,
" I spent with them a pleasant hour ,
" 我 花费 和 他们 一个 令人愉快的 小时 ,

我和他们度过了一个愉快的小时，

['faɪndɪŋ] ['tɑːpɪks][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'reniəl] [wʌn][ɒv; əv] ['rætlsneɪk]
finding topics of mutual interest — among them the perennial one of rattlesnakes
寻找 主题 的 相互的 兴趣 — 之中 他们 这 多年生 一 的 响尾蛇
,
,
,

寻找共同感兴趣的话题——其中就包括响尾蛇这个经久不衰的话题。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['riːdʒən][ˌʌn'djuːli] [prə'lɪfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ]

of	which	I	had	found	the	region	unduly	prolific	,	and	the	need	of	schooling
的	哪个	我	有	成立	这	地区	过度	多产的	,	和	这	需要	的	学校教育

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	the	children	,
为了	这	孩子们	,

其中我发现该地区人口过于稠密，而且孩子们也需要接受教育。

[huː] , [ðəʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [wel] - ['mænəd] , [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

who	,	though	attractive	and	well	-	mannered	,	had	never	made	the	acquaintance
WHO	,	尽管	吸引人的	和	出色地	-	有礼貌的	,	有	绝不	制成	这	熟人

[ɒv; əv]['iːv(ə)n] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .

of	even	slate	and	pencil	.
的	甚至	石板	和	铅笔	.

她虽然外表俊美，举止得体，却从未接触过石板和铅笔。

[ɒn] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ,

On	bidding	them	good	-	night	,
在	投标	他们	好的	-	夜晚	,

向他们道晚安时，

[ai] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ai] [maɪt] ['brekfəst] [wɪð] [ðem; ðəm] ([ɒn][ðə; ði] [strɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

I	asked	whether	I	might	breakfast	with	them	(	on	the	strict	understanding	of
我	问	无论	我	可能	早餐	和	他们	(	在	这	严格的	理解	的

['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl]) ,

payment	for	the	meal	)	,
支付	为了	这	一顿饭	)	,

我问是否可以和他们一起吃早餐（前提是我必须支付餐费），

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] .

and	was	glad	when	they	willingly	agreed	.
和	曾是	高兴的	什么时候	他们	心甘情愿	同意	.

当他们欣然同意时，他很高兴。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [li'ændroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][kæmp] ,

When	I	left	the	house	,	Leandro	said	he	would	walk	with	me	to	my	camp	,
什么时候	我	左边	这	房子	,	利安德罗	说	他	会	走	和	我	到	我的	营	,

我离开家时，莱安德罗说他会陪我一起走到营地。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃest] .

and	I	took	the	opportunity	of	asking	about	the	chest	.
和	我	采取	这	机会	的	问	关于	这	胸部	.

于是我借此机会询问了关于胸部的情况。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [se'njɔː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['fɔːtʃuːn] ,

"	I	will	tell	you	,	senor	,	"	he	said	,	"	though	it	is	bad	fortune	,
"	我	将要	告诉	你	,	传感器	,	"	他	说	,	"	尽管	它	是	坏的	财富	,

“先生，我会告诉你，”他说，“虽然这是不幸的事，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wish	I	had	never	seen	it	.
和	我	希望	我	有	绝不	已见	它	.

我真希望自己从未看过这部电影。

[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ! "

See	what	it	has	done	to	my	brother	!	"
看	什么	它	有	完毕	到	我的	兄弟	!	"

看看它对我哥哥造成了什么影响！

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

"	Was	it	the	box	that	hurt	your	brother	?
"	曾是	它	这	盒子	那	伤害	你的	兄弟	?

“是那个盒子伤到了你哥哥吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [haʊ] ? [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] [ɒn] [hɪm] ? "
" How ? did it fall on him ? "
" 如何 ? 做过 它 落下 在 他 ? "

“怎么回事？是掉在他身上了吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [seˈnjɔː] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , no , senor , nothing like that , " he replied .
" 哦 , 不 , 传感器 , 没有什么 喜欢 那 , " 他 回复 .

“哦，不，先生，不是那样的，”他回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] [hɜːt] [hɪm] ;
" It was his horse that hurt him ;
" 它 曾是 他的 马 那 伤害 他 ;

“是他的马伤了他；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
but all the same it was the box that did it .
但 全部 这 相同的 它 曾是 这 盒子 那 做过 它 .

但不管怎样，罪魁祸首还是那个盒子。

[maɪ] [waɪf] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [səʊ] , [tuː] .
My wife says so , and I say so , too .
我的 妻子 说道 所以 , 和 我 说 所以 , 也 .

我妻子这么说，我也这么说。

[ˈpiːdrəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
Pedro , I do not know what he thinks , but then , he is as you see .
佩德罗 , 我 做 不是 知道 什么 他 思考 , 但 然后 , 他 是 作为 你 看 .

我不知道佩德罗是怎么想的，但他就是这样，你看。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [seˈnjɔː] .
This is how it happened , senor .
这 是 如何 它 发生 , 传感器 .

事情是这样的，先生。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [jes] , [ˈnɪəli] [ˈtwenti] [jˈiəz] .
" It was many years ago , yes , nearly twenty years .
" 它 曾是 许多 年 前 , 是的 , 几乎 二十 年 .

“是的，那是很多年前的事了，差不多二十年前了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] [dɒn]
We were both young then , and we worked on the Escorpion , for Don
我们 是 两个都 年轻的 然后 , 和 我们 工作 在 这 - , 为了 大学教师
[gɪˈjɜːrmoʊ] .
Guillermo .
吉列尔莫 .

那时我们都很年轻，我们为唐·吉列尔莫在“蝎子号”上工作。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːmən] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] :
My father used to work for him too : he was a foreman on the ranch :
我的 父亲 用过的 到 工作 为了 他 也 : 他 曾是 一个 领班 在 这 牧场 :

我父亲以前也为他工作过：他是农场的工头：

[ænd; ənd] [wen] ['piːdrəʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][hiː; hi]

and	when	Pedro	and	I	were	old	enough	to	ride	after	the	cattle	he
和	什么时候	佩德罗	和	我	是	老的	足够的	到	骑	后	这	牛	他

[meɪd] [ˌjuː 'es][vɑː'kɛro vasily] .

made	us	vaqueros	.
制成	我们	牛仔	.

当佩德罗和我长大到可以骑马赶牛的时候，他就让我们当了牛仔。

['piːdrəʊ][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [jes] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

Pedro	was	strong	in	those	days	,	yes	,	stronger	than	I	am	now	,	and	quite
佩德罗	曾是	强的	在	那些	天	,	是的	,	更强	比	我	是	现在	,	和	相当

[tɔːl] .

tall	.
高的	.

那时候的佩德罗很强壮，比我现在还强壮，而且个子也很高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][raɪd] [laɪk] ['piːdrəʊ][ɒn][ðə; ði] - .

There	was	no	one	who	could	ride	like	Pedro	on	the	Escorpion	.
那里	曾是	不	一	WHO	可以	骑	喜欢	佩德罗	在	这	-	.

没有人能像佩德罗那样骑着蝎子摩托车。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] !

To	see	him	now	!
到	看	他	现在	!

现在就能见到他!

[eɪ] [diː][miː] !

ay	de	mi	!
哎	德	米	!

哎呀，我的!

[wel] , [seˈɲjɔː] , [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [stɪrz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

Well	,	senor	,	one	day	some	steers	were	missing	,	twelve	or	fifteen	or	more	,
出色地	,	传感器	,	一	天	一些	牛	是	丢失的	,	十二	或者	十五	或者	更多的	,

先生，有一天，我们发现一些牛不见了，十二头、十五头，甚至更多。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌjuː 'es] , ['piːdrəʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ]

and	my	father	sent	us	,	Pedro	and	me	,	to	find	them	and	bring
和	我的	父亲	发送	我们	,	佩德罗	和	我	,	到	寻找	他们	和	带来

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

于是我父亲派我和佩德罗去找他们，把他们带回来。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] , [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] .

We	hunted	for	them	one	day	,	two	days	,	and	could	not	find	them	.
我们	猎杀	为了	他们	一	天	,	二	天	,	和	可以	不是	寻找	他们	.

我们找了一天，两天，都没找到。

[ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɒn][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [gʊd] [ɪn]

The	range	was	getting	poor	on	the	Escorpion	,	but	it	was	still	good	in
这	范围	曾是	获得	贫穷的	在	这	-	,	但	它	曾是	仍然	好的	在

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

蝎式坦克的续航里程越来越短，但在山地作战中仍然表现出色。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðə; ði]['kæt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sɪm] - .

and	my	father	said	the	cattle	must	have	gone	up	to	the	Sim	'	.
和	我的	父亲	说	这	牛	必须	有	已消失	向上	到	这	西姆	-	.

我父亲说，牛群一定是去了辛河那边。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sɪm] - ,

So	the	next	morning	we	started	toward	the	Sim	'	,
所以	这	下一个	早晨	我们	开始	朝向	这	西姆	-	,

第二天早上我们就出发前往西姆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] [træks] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	it	was	not	long	before	we	found	their	tracks	,	coming	toward	the	hills	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我们	成立	他们的	轨道	,	未来	朝向	这	丘陵	.

没过多久，我们就发现了他们的踪迹，他们正朝着山丘的方向走来。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

We	followed	them	all	that	day	,	and	nearly	at	night	we	found	them	.
我们	随后	他们	全部	那	天	,	和	几乎	在	夜晚	我们	成立	他们	.

我们跟踪了他们一整天，几乎在夜里才找到他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)] : [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

It	was	in	a	little	valley	that	is	quite	near	here	:	you	will	go	through	it	to	-
它	曾是	在	一个	小的	谷	那	是	相当	靠近	这里	:	你	将要	去	通过	它	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

它位于附近的一个小山谷里：你明天会经过那里。

[seˈnjɔː] .

senor	.
传感器	.

传感器。

" [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)]

"	We	had	brought	food	with	us	,	for	we	knew	we	might	be	more
"	我们	有	带来	食物	和	我们	,	为了	我们	知道	我们	可能	是	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [aʊt] ,

than	one	day	out	,
比	一	天	出去	,

“我们带了食物，因为我们知道我们可能要走不止一天。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .

and	when	we	had	found	the	cattle	we	looked	for	a	place	to	camp	.
和	什么时候	我们	有	成立	这	牛	我们	看起来	为了	一个	地方	到	营	.

找到牛群后，我们便寻找扎营的地方。

[wiː; wi] ['hedɪd] [ðə; ði] [stɪrz] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kænən] .

We	headed	the	steers	down	the	creek	,	and	came	out	into	this	canon	.
我们	标题	这	牛	向下	这	溪	,	和	来了	出去	进入	这	正典	.

我们赶着牛群顺着小溪往下走，来到了这个峡谷里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [seˈnjɔː] : [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]

And	here	we	saw	the	house	,	the	same	house	,	senor	:	so	you	see	it	is	quite
和	这里	我们	锯	这	房子	,	这	相同的	房子	,	传感器	:	所以	你	看	它	是	相当

[əʊld] ,

old	,
老的	,

我们在这里看到了那栋房子，就是那栋房子，先生：所以你看，它很老了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [ðen] , [tuː] .

but	it	was	old	then	,	too	.
但	它	曾是	老的	然后	,	也	.

但当时它也很旧了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)][æt; ət]

We	were	surprised	,	for	we	did	not	know	there	was	a	house	there	at
我们	是	惊讶	,	为了	我们	做过	不是	知道	那里	曾是	一个	房子	那里	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我们感到很惊讶，因为我们根本不知道那里有一栋房子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [æt; ət][sæn; sɑːn][fərˈnændoʊ] ,

and	we	had	been	born	at	San	Fernando	,
和	我们	有	到过	出生	在	圣	费尔南多	,

我们出生在圣费尔南多，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [njuː] [ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [venˈturə]

and	we	thought	we	knew	everybody	that	lived	this	way	as	far	as	Ventura
和	我们	想法	我们	知道	大家	那	居住地	这	方式	作为	远的	作为	文图拉

.

:
.

我们以为我们认识所有住在这一带，一直到文图拉的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔː(r)] [ˈenibɒdi]

It	was	nearly	dark	,	and	there	was	no	light	in	the	house	nor	anybody
它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	那里	曾是	不	光	在	这	房子	也不	任何人

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

天色渐暗，屋里没有灯光，周围也没有人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɒt] [lʊk] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] .

though	the	house	did	not	look	quite	as	if	no	one	lived	there	.
尽管	这	房子	做过	不是	看	相当	作为	如果	不	一	居住地	那里	.

虽然这栋房子看起来并不完全像是无人居住。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

We	should	have	liked	to	use	it	to	sleep	in	,
我们	应该	有	喜欢	到	使用	它	到	睡觉	在	,

我们本来很想用它来睡觉的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,

but	we	thought	some	one	must	live	there	,	and	might	come	in	,
但	我们	想法	一些	一	必须	居住	那里	,	和	可能	来	在	,

但我们认为那里肯定有人住，可能会有人进来。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ɒn][ðə; ði] [kriːk] .

so	we	made	a	camp	on	the	creek	.
所以	我们	制成	一个	营	在	这	溪	.

于是我们在小溪边扎营。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][kæmp][ɪz] , [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [slept] .

Just	about	here	,	where	your	camp	is	,	is	where	we	slept	.
只是	关于	这里	,	在哪里	你的	营	是	,	是	在哪里	我们	睡着了	.

就在你们营地附近，我们晚上就睡在那里。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] , [ˈpiːdrəʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk]

"	In	the	morning	,	after	we	had	eaten	,	Pedro	said	he	was	going	to	look
"	在	这	早晨	,	后	我们	有	吃	,	佩德罗	说	他	曾是	去	到	看

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .

inside	the	house	.
里面	这	房子	.

“早上我们吃过饭后，佩德罗说他要去房子里看看。”

[ai][wɒz; wəz]['sæd(ə)lɪŋ][ðə; ði]['hɔːsɪz][ænd; ənd][dɪd][nɒt][gəʊ][wɪð][hɪm] .

I	was	saddling	the	horses	and	did	not	go	with	him	.
我	曾是	鞍具	这	马匹	和	做过	不是	去	和	他	.

我当时正在给马匹备鞍，没有和他一起去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːd] [hɪm][kɔːl] , [səʊ][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

In	a	few	minutes	I	heard	him	call	,	so	I	went	to	the	house	.
在	一个	很少	分钟	我	听到	他	称呼	,	所以	我	去	到	这	房子	.

几分钟后，我听到他叫我，于是我去了他家。

['piːdrəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] . -

Pedro	was	standing	at	the	door	,	and	he	looked	white	and	frightened	.	'
佩德罗	曾是	常设	在	这	门	,	和	他	看起来	白色的	和	害怕	.	-

佩德罗站在门口，脸色苍白，惊恐万分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] : - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] . -

There	are	dead	people	here	,	'	he	said	:	'	they	are	all	dead	.	'
那里	是	死的	人们	这里	,	-	他	说	:	-	他们	是	全部	死的	.	-

“这里有死人，”他说，“他们都死了。”

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

He	went	in	and	I	went	in	after	him	.
他	去	在	和	我	去	在	后	他	.

他进去后，我也跟着进去了。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪt] , [se'njɔː] :

In	the	back	room	there	was	a	bad	sight	,	a	very	bad	sight	,	senor	:
在	这	后退	房间	那里	曾是	一个	坏的	视线	,	一个	非常	坏的	视线	,	传感器	:

后面的房间里出现了可怕的景象，非常可怕的景象，先生：

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bəʊnz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [skʌlz] [ə'mʌŋ]

a	lot	of	bones	lying	all	about	the	room	,	and	there	were	three	skulls	among
一个	很多	的	骨头	说谎	全部	关于	这	房间	,	和	那里	是	三	头骨	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

房间里到处散落着很多骨头，其中有三个头骨。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɒks][juː; jʊ] [sɔː] , [wɪð] [ðə; ði][lɪd]['əʊpən] .

In	the	middle	of	the	room	was	that	box	you	saw	,	with	the	lid	open	.
在	这	中间	的	这	房间	曾是	那	盒子	你	锯	,	和	这	盖	打开	.

房间中央放着你看到的那个箱子，盖子是打开的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bəʊn] , [laɪk][ə; eɪ][leg] [bəʊn] , ['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

There	was	a	big	bone	,	like	a	leg	bone	,	lying	right	across	it	,	I	remember	.
那里	曾是	一个	大的	骨	,	喜欢	一个	腿	骨	,	说谎	正确的	穿过	它	,	我	记住	.

我记得当时有一根很大的骨头，像腿骨一样，横放在上面。

[zeɪp] !

Zape	!
扎佩	!

扎佩！

[ə; eɪ][bæd] [saɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] .

a	bad	sight	that	was	.
一个	坏的	视线	那	曾是	.

真是惨不忍睹。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] , [mʌnθs] , [pəˈhæps]

"	It	must	have	been	a	long	time	since	they	had	died	,	months	,	perhaps
"	它	必须	有	到过	一个	长的	时间	自从	他们	有	死亡	,	几个月	,	也许

[jˈiəz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

years	,	two	or	three	,
年	,	二	或者	三	,

“他们去世肯定已经很久了，几个月，也许几年，两三年，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] .

from	the	look	of	the	place	and	the	bones	.
从	这	看	的	这	地方	和	这	骨头	.

从这地方和这些骸骨来看。

[ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz][hæd; həd] [biːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊnz][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbɪts]

The	coyotes	had	been	in	,	and	nothing	but	the	bones	and	some	bits
这	郊狼	有	到过	在	,	和	没有什么	但	这	骨头	和	一些	比特

[ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][left] .

of	clothing	was	left	.
的	衣服	曾是	左边	.

郊狼来过，屋里只剩下骨头和一些衣物碎片。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [men] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

They	had	all	been	men	,	at	least	I	think	so	,	because	there	were	no
他们	有	全部	到过	男人	,	在	至少	我	思考	所以	,	因为	那里	是	不

[ˈwɪmɪnz] [kləʊðz] .

women's	clothes	.
女性的	衣服	.

他们应该都是男人，至少我认为是这样，因为没有女人的衣服。

[ɪn][ðə; ði][bɒks][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [mɔː(r)] .

In	the	box	there	were	pieces	of	money	,	twenty	or	thirty	,	or	perhaps	more	.
在	这	盒子	那里	是	件	的	钱	,	二十	或者	三十	,	或者	也许	更多的	.

盒子里有一些钱，二三十张，或许更多。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ded] [men] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] : [bʌt; bət][ˈpiːdrəʊ] ,

I	did	not	like	to	touch	it	,	with	the	dead	men	all	about	there	:	but	Pedro	,
我	做过	不是	喜欢	到	触碰	它	,	和	这	死的	男人	全部	关于	那里	:	但	佩德罗	,

我不喜欢碰它，周围都是死人：但是佩德罗，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

he	was	always	one	who	cared	for	nothing	.
他	曾是	总是	一	WHO	关心	为了	没有什么	.

他向来是个对什么都不在乎的人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] : [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈwʌznt] [ded] , [hiː; hi] [sed] ,

He	said	it	was	lucky	to	find	them	:	the	money	wasn't	dead	,	he	said	,
他	说	它	曾是	幸运的	到	寻找	他们	:	这	钱	不是	死的	,	他	说	,

他说能找到它们真是幸运：那些钱还没死，他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

and	he	laughed	at	me	.
和	他	笑了	在	我	.

他嘲笑我。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['peɪsəʊ][ɒv; əv] [speɪn] , ['veri] [əʊld] .

He	picked	up	one	of	the	coins	:	it	was	a	silver	peso	of	Spain	,	very	old	.
他	挑选	向上	一	的	这	硬币	:	它	曾是	一个	银	比索	的	西班牙	,	非常	老的	.

他捡起一枚硬币：那是一枚西班牙银比索，年代非常久远。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [streɪndʒ] , [seˈnjɔː] ?

Was	it	not	strange	,	senor	?
曾是	它	不是	奇怪的	,	传感器	?

先生，您不觉得奇怪吗?

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl]['peisəuz][ænd; ənd][ɔːl][əʊld] .

All	the	money	was	the	same	,	all	pesos	and	all	old	.
全部	这	钱	曾是	这	相同的	, 全部		比索	和	全部	老的	.

所有的钱都一样，都是比索，而且都是旧钞。

[ai] . [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [mɔː(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

I	.	have	never	seen	any	more	like	them	.	"
我	.	有	绝不	已见	任何	更多的	喜欢	他们	.	"

我从未见过像他们这样的人。

" [wel] , ['piːdrəʊ] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Well	,	Pedro	said	we	ought	to	take	the	money	.
" 出色地		,	佩德罗	说	我们	应该	到	拿	这	钱	.

“佩德罗说我们应该收下这笔钱。”

[ðə; ði] [ded] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

The	dead	men	could	not	spend	it	,	he	said	,	so	it	was	foolish	to	leave	it
这	死的	男人	可以	不是	花费	它	,	他	说	,	所以	它	曾是	愚蠢	到	离开	它

.

:

.

他说，死人花不完这笔钱，所以把它留下来很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wʌn] [piːs] .

But	I	would	not	touch	it	,	not	one	piece	.
但	我	会	不是	触碰	它	,	不是	一	片	.

但我不会碰它，一丁点儿也不会。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [bəʊnz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['piːdrəʊ] [helpt] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	burn	the	bones	,	and	at	last	Pedro	helped	me	.
我	通缉	到	烧伤	这	骨头	,	和	在	最后的	佩德罗	帮助	我	.

我想把骨头烧掉，最后佩德罗帮了我。

[wiː; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] , [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

We	picked	them	all	up	,	the	skulls	and	all	.
我们	挑选	他们	全部	向上	,	这	头骨	和	全部	.

我们把它们全都捡了起来，包括头骨。

[diˈɑːntər] !

Diantre	!
中心	!

Diantre!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [wɜːk] !

it	was	bad	work	!
它	曾是	坏的	工作	!

工作做得不好!

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði]

I	wanted	to	put	them	in	the	box	,	and	burn	all	together	,	and	bury	the
我	通缉	到	放	他们	在	这	盒子	,	和	烧伤	全部	一起	,	和	埋葬	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

我想把它们都放进盒子里，一起烧掉，然后把钱埋起来。

[bʌt; bət]['piːdrəʊ] [wʊd] [nɒt] : [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

But	Pedro	would	not	:	he	wanted	the	money	,	and	he	said	he	would	have
但	佩德罗	会	不是	:	他	通缉	这	钱	,	和	他	说	他	会	有

[ðə; ði][bɒks] [tuː] .

the	box	too	.
这	盒子	也	.

但佩德罗不肯：他想要钱，他还说他也要那个箱子。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['berid] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bəʊnz] .

So	instead	of	burning	them	,	we	buried	them	,	that	is	,	the	bones	.
所以	反而	的	燃烧	他们	,	我们	埋葬	他们	,	那	是	,	这	骨头	.

所以，我们没有烧掉它们，而是把它们埋葬了，也就是埋葬了骨头。

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [speɪd] , [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

We	found	an	old	spade	,	and	dug	a	place	behind	the	house	,
我们	成立	一个	老的	铲	,	和	挖	一个	地方	在后面	这	房子	,

我们找到一把旧铁锹，在房子后面挖了个坑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ænd; ənd] ['berid]

among	the	sycamores	on	the	hill	—	you	will	see	to	-	morrow	—	and	buried
之中	这	梧桐树	在	这	爬坡道	—	你	将要	看	到	-	明天	—	和	埋葬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

明天你就会看到，我把它们埋在了山坡上的梧桐树丛里。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

"	Then	we	had	to	go	to	take	the	cattle	back	to	the	ranch	.
"	然后	我们	有	到	去	到	拿	这	牛	后退	到	这	牧场	.

然后我们就得去把牛赶回牧场。

['piːdrəʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] : [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Pedro	would	take	the	money	:	he	put	it	in	his	clothes	.
佩德罗	会	拿	这	钱	:	他	放	它	在	他的	衣服	.

佩德罗会把钱拿走：他把钱藏在衣服里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hevi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	quite	heavy	,	and	you	could	hear	it	,
它	曾是	相当	重的	,	和	你	可以	听到	它	,

它很重，而且能听到声音。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

so	he	put	some	in	his	shoes	and	in	other	places	.
所以	他	放	一些	在	他的	鞋	和	在	其他	地方	.

所以他把一些放在鞋子里和其他地方。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	him	what	he	would	do	with	the	box	,	because	he	would	not	burn	it	.
我	问	他	什么	他	会	做	和	这	盒子	,	因为	他	会	不是	烧伤	它	.

我问他打算怎么处理这个盒子，因为他不会把它烧掉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] :

He	said	he	wanted	it	because	it	had	been	good	luck	to	find	it	:
他	说	他	通缉	它	因为	它	有	到过	好的	运气	到	寻找	它	:

他说他想要这个东西是因为找到它是一种幸运：

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmdeɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	get	it	someday	and	keep	it	.
他	会	得到	它	总有一天	和	保持	它	.

他总有一天会得到它，并且会一直拥有它。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

Then	we	went	away	with	the	cattle	.
然后	我们	去	离开	和	这	牛	.

然后我们带着牛群离开了。

['piːdrəʊ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] , [nɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Pedro	said	we	should	not	tell	anybody	about	what	we	had	found	,	nor	about	the
佩德罗	说	我们	应该	不是	告诉	任何人	关于	什么	我们	有	成立	,	也不	关于	这

[ded] ['piːp(ə)l] ;

dead	people	;
死的	人们	;

佩德罗说我们不应该把我们发现的东西告诉任何人，也不应该把死者的事告诉任何人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] , [ai] [miːn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ən'les] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

and	there	was	no	one	to	tell	,	I	mean	the	officers	,	unless	we	went	to
和	那里	曾是	不	一	到	告诉	,	我	意思是	这	警官	,	除非	我们	去	到

[lɔːs] ['ændʒələs] .

Los	Angeles	.
洛杉矶	洛杉矶	.

除非我们去洛杉矶，否则没人可以告诉他们，我是说警官们。

[səʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːdrəʊ] [dɪd] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]

So	I	did	not	say	anything	,	and	Pedro	did	not	,	because	he	had	taken	the
所以	我	做过	不是	说	任何事物	,	和	佩德罗	做过	不是	,	因为	他	有	已采取	这

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

所以我什么也没说，佩德罗也没说，因为他已经拿了钱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	It	was	not	long	before	he	had	used	it	up	.
"	它	曾是	不是	长的	前	他	有	用过的	它	向上	.

“没过多久，他就把钱用完了。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌni] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	where	he	spent	it	,	for	there	was	no	money	like	it	,
我	不	知道	在哪里	他	花费	它	,	为了	那里	曾是	不	钱	喜欢	它	,

我不知道他把钱花到哪里去了，因为根本没有那么多钱。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɑːsk] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]

and	people	would	ask	where	he	got	it	:	but	somehow	he	spent	it	,	all
和	人们	会	问	在哪里	他	得到	它	:	但	不知何故	他	花费	它	,	全部

[bʌt; bət] [tuː] ['peisəuz] .

but	two	pesos	.
但	二	比索	.

人们会问他从哪里弄来的钱，但他不知怎么地把钱都花光了，只剩下两比索。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] :

Then	one	day	he	asked	me	to	come	with	him	to	the	place	again	:
然后	一	天	他	问	我	到	来	和	他	到	这	地方	再次	:

后来有一天，他又让我跟他一起去那个地方：

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

he	wanted	to	see	if	the	box	was	there	,	and	if	anybody	lived	in	the
他	通缉	到	看	如果	这	盒子	曾是	那里	,	和	如果	任何人	居住地	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他想看看那个箱子是否在那里，以及是否有人住在那栋房子里。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɒks] ,

I	did	not	want	to	see	the	box	,
我	做过	不是	想	到	看	这	盒子	,

我不想看到那个盒子。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [səʊ][ai] [keɪm] [wɪð] [hɪm] .

but	I	wanted	to	know	if	any	one	lived	there	,	so	I	came	with	him	.
但	我	通缉	到	知道	如果	任何	一	居住地	那里	,	所以	我	来了	和	他	.

但我很想知道那里是否有人居住，所以我就和他一起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	about	a	year	after	we	had	found	the	dead	men	and	the
它	曾是	关于	一个	年	后	我们	有	成立	这	死的	男人	和	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

大约在我们发现死者和赃款一年后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

It	was	a	Sunday	,	and	we	got	to	the	place	about	noon	,	for	we
它	曾是	一个	星期日	,	和	我们	得到	到	这	地方	关于	中午	,	为了	我们

['stɑːtɪd] ['ɜːli] .

started	early	.
开始	早期的	.

那天是星期天，我们大约中午到达目的地，因为我们出发得很早。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Everything	was	like	we	had	left	it	,
一切	曾是	喜欢	我们	有	左边	它	,

一切都和我们离开时一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	it	did	not	look	as	if	any	one	had	been	to	the	house	.
和	它	做过	不是	看	作为	如果	任何	一	有	到过	到	这	房子	.

而且看起来好像没有人来过这所房子。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] ;

The	box	was	there	,	and	it	was	open	;
这	盒子	曾是	那里	,	和	它	曾是	打开	;

盒子就在那里，而且是打开的；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ˌɪn'saɪd]

and	then	I	noticed	that	there	was	some	writing	on	a	piece	of	paper	inside
和	然后	我	注意到	那	那里	曾是	一些	写作	在	一个	片	的	纸	里面

[ðə; ði][lɪd] .

the	lid	.
这	盖	.

然后我注意到盖子里面有一张纸，上面写着一些字。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][bɒks] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]

It	must	have	been	there	when	we	saw	the	box	before	,	but	we	had
它	必须	有	到过	那里	什么时候	我们	锯	这	盒子	前	,	但	我们	有

[nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

not	noticed	it	.
不是	注意到	它	.

它肯定在我们之前看到盒子的时候就在那里，只是我们没有注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [tɔːn] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd]

It	was	very	old	and	yellow	,	and	torn	,	too	,	and	we	could	not	read
它	曾是	非常	老的	和	黄色的	,	和	撕裂	,	也	,	和	我们	可以	不是	读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它又旧又黄，而且破损得很厉害，我们根本看不懂。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [ˈspæniʃ] [wɜːdz] .

They	did	not	seem	like	Spanish	words	.
他们	做过	不是	似乎	喜欢	西班牙语	字	.

它们看起来不像西班牙语单词。

[wiː; wi] [steɪd] [æn; ən][ə'ʊə(r)] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

We	stayed	an	hour	,	maybe	,	and	then	I	said	we	should	go	,
我们	入住	一个	小时	,	或许	,	和	然后	我	说	我们	应该	去	,

我们待了一个小时左右，然后我说我们该走了。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

so	as	to	get	back	before	night	.
所以	作为	到	得到	后退	前	夜晚	.

以便能在天黑前赶回去。

[ðen] ['piːdrəʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	Pedro	said	to	me	,	why	shouldn't	we	come	and	live	here	in	the	house	.
然后	佩德罗	说	到	我	,	为什么	不应该	我们	来	和	居住	这里	在	这	房子	.

然后佩德罗对我说，我们为什么不搬来住在这里呢?

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

We	each	had	a	few	head	of	cattle	of	our	own	by	that	time	,
我们	每个	有	一个	很少	头	的	牛	的	我们的	自己的	经过	那	时间	,

那时我们每个人都拥有几头自己的牛。

['nɪəli] ['twenti] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

nearly	twenty	all	together	,	and	the	range	here	was	very	good	.
几乎	二十	全部	一起	,	和	这	范围	这里	曾是	非常	好的	.

总共将近二十个，而且这里的范围非常好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [sed] .

He	was	tired	of	working	on	the	Escorpion	,	he	said	.
他	曾是	疲劳的	的	在职的	在	这	-	,	他	说	.

他说，他厌倦了在“蝎子”号上工作。

[ðə; ði] [pleɪs] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] ,

The	place	didn't	belong	to	anybody	,	as	far	as	we	could	tell	,
这	地方	没有	属于	到	任何人	,	作为	远的	作为	我们	可以	告诉	,

据我们观察，这地方好像不属于任何人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [wel] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] .

and	we	could	make	a	good	home	here	and	do	well	with	our	cattle	.
和	我们	可以	制作	一个	好的	家	这里	和	做	出色地	和	我们的	牛	.

我们可以在这里安家，也能很好地养牛。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['mærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	forgot	to	say	that	I	had	got	married	a	little	time	before	,
"	我	忘了	到	说	那	我	有	得到	已婚	一个	小的	时间	前	,

“我忘了说，我前段时间结婚了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	I	said	my	wife	would	not	come	so	far	away	from	her	people	.
和	我	说	我的	妻子	会	不是	来	所以	远的	离开	从	她	人们	.

我说我妻子不会离开她的人民那么远。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ˌkælə'bæsəs] .

They	lived	at	Calabasas	.
他们	居住地	在	卡拉巴萨斯	.

他们住在卡拉巴萨斯。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

I	didn't	like	the	idea	of	living	in	that	house	,
我	没有	喜欢	这	主意	的	活的	在	那	房子	,

我不喜欢住在那栋房子里的想法。

[ðəʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

though	I	liked	the	land	and	wanted	to	have	a	place	of	my	own	,
尽管	我	喜欢	这	土地	和	通缉	到	有	一个	地方	的	我的	自己的	,

虽然我喜欢这片土地，也想拥有属于自己的地方，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] .

now	that	I	was	married	.
现在	那	我	曾是	已婚	.

既然我已经结婚了。

[səʊ][wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wɪ][gɒt][ɒn]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][raɪd] [bæk] .

So	we	were	talking	about	it	when	we	got	on	our	horses	to	ride	back	.
所以	我们	是	说	关于	它	什么时候	我们	得到	在	我们的	马匹	到	骑	后退	.

所以，我们骑马回去的时候就在谈论这件事。

[wiː; wɪ] [rəʊd] [pɑːst][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [triːz] , [weə(r)] [wiː; wɪ][hæd; həd] ['berɪd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	rode	past	the	sycamore	trees	,	where	we	had	buried	the	bones	of	the
我们	骑	过去的	这	梧桐树	树木	,	在哪里	我们	有	埋葬	这	骨头	的	这

[ded] [men] .

dead	men	.
死的	男人	.

我们骑马经过梧桐树，那里埋葬了死者的骸骨。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ] ['brʌðərz] [hɔːs] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

Just	when	we	passed	the	place	,	my	brother's	horse	jumped	at	something	,	and
只是	什么时候	我们	通过了	这	地方	,	我的	兄弟	马	跳了起来	在	某物	,	和

[θruː] [hɪm] [ɒf] .

threw	him	off	.
扔	他	离开	.

我们刚经过那个地方，我哥哥的马就被什么东西吓了一跳，把他甩了下来。

[hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] [ðæt] [hɜːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

He	fell	against	a	sharp	rock	that	hurt	him	in	the	back	.
他	跌倒	反对	一个	锋利的	岩石	那	伤害	他	在	这	后退	.

他摔倒在一块尖锐的石头上，背部受伤了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He	was	quite	still	,	and	I	thought	he	was	dead	.
他	曾是	相当	仍然	,	和	我	想法	他	曾是	死的	.

他一动不动，我以为他已经死了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] .

For	a	long	time	he	did	not	move	,	but	I	could	see	he	was	breathing	.
为了	一个	长的	时间	他	做过	不是	移动	,	但	我	可以	看	他	曾是	呼吸	.

他很久都没有动弹，但我能看出他还在呼吸。

[aɪ][gɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

I	got	water	and	threw	it	on	him	many	times	,	and	at	last	he	opened	his
我	得到	水	和	扔	它	在	他	许多	时代	,	和	在	最后的	他	打开	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我拿了些水，朝他泼了很多次，他终于睁开了眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [se'njɔː] , [nɔː(r)] [spiːk] ['aɪðə(r)] : [ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz]

But	he	could	not	move	,	senor	,	nor	speak	either	:	the	rock	had	hurt	his
但	他	可以	不是	移动	,	传感器	,	也不	说话	任何一个	:	这	岩石	有	伤害	他的

['bækbəʊn] ,

backbone	,
骨干	,

但他动弹不得，先生，也说不出话来：石头伤到了他的脊椎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ded] .

and	his	legs	were	like	dead	.
和	他的	腿	是	喜欢	死的	.

他的双腿好像失去了知觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

He	was	a	paral'tico	,	and	he	has	never	been	able	to	move	,
他	曾是	一个	-	,	和	他	有	绝不	到过	有能力的	到	移动	,

他是一名瘫痪患者，从未能移动过。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [muːv] , [nɔː(r)][tɔːk] ['aɪðə(r)] .

any	more	than	you	saw	him	move	,	nor	talk	either	.
任何	更多的	比	你	锯	他	移动	,	也不	讲话	任何一个	.

你既没看到他动，也没看到他说话。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	I	did	not	know	what	to	do	.
"	我	做过	不是	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]

It	was	many	miles	to	the	ranch	,	and	there	was	no	one	that	lived
它	曾是	许多	英里	到	这	牧场	,	和	那里	曾是	不	一	那	居住地

['eniweə(r)] ['nɪərə(r)] .

anywhere	nearer	.
任何地方	更近	.

牧场离这里很远，而且附近也没有人居住。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] , [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] :

My	brother	was	in	much	pain	,	so	I	could	not	put	him	on	his	horse	:
我的	兄弟	曾是	在	很多	疼痛	,	所以	我	可以	不是	放	他	在	他的	马	:

我哥哥当时非常痛苦，所以我没法让他骑马：

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɪm][mɔː(r)] .

I	was	afraid	of	hurting	him	more	.
我	曾是	害怕的	的	受伤	他	更多的	.

我害怕会让他更伤心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

He	could	not	talk	,	but	he	pointed	at	the	house	,	for	me	to	take	him
他	可以	不是	讲话	,	但	他	尖	在	这	房子	,	为了	我	到	拿	他

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他不会说话，但他指着房子，让我带他去那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ][gɒt] [hɪm] [ðeə(r)] .

There	was	nothing	else	to	do	,	and	at	last	I	got	him	there	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	和	在	最后的	我	得到	他	那里	.

别无他法，最后我终于把他弄到了那里。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] [help] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,

Then	I	said	I	must	go	and	get	help	to	take	him	away	,
然后	我	说	我	必须	去	和	得到	帮助	到	拿	他	离开	,

然后我说我必须去叫人把他带走，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

but	he	shook	his	head	and	would	not	let	me	go	.
但	他	摇晃	他的	头	和	会	不是	让	我	去	.

但他摇了摇头，不肯放我走。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [daɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] ['eniweə(r)] ,

I	think	he	thought	he	might	as	well	die	there	as	anywhere	,
我	思考	他	想法	他	可能	作为	出色地	死	那里	作为	任何地方	,

我想他当时觉得，死在那里和死在任何地方都一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ded] ['eniweɪ] .

and	he	was	half	dead	anyway	.
和	他	曾是	一半	死的	反正	.

而且他当时也奄奄一息了。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [get] [fuːd] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]

But	I	had	to	go	to	get	food	,	and	I	thought	I	could	bring	a	doctor
但	我	有	到	去	到	得到	食物	,	和	我	想法	我	可以	带来	一个	医生

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

但我得去买吃的，而且我想我也可以带个医生一起去。

[ai] [left] [hɪm] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] — ['siːloʊ] , [haʊ] [ai] [rəʊd] !

I	left	him	some	water	,	and	got	on	my	horse	and	rode	—	cielo	,	how	I	rode	!
我	左边	他	一些	水	,	和	得到	在	我的	马	和	骑	—	天空	,	如何	我	骑	!

我给他留了些水，然后骑上马就走了——我骑得真快!

— [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ded] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] .

—	for	I	thought	he	might	be	dead	when	I	got	back	.
—	为了	我	想法	他	可能	是	死的	什么时候	我	得到	后退	.

因为我回来的时候以为他可能已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə]

It	was	dark	most	of	the	way	,	and	it	was	midnight	when	I	got	to
它	曾是	黑暗的	最多	的	这	方式	,	和	它	曾是	午夜	什么时候	我	得到	到

[ðə; ði] [rɑːntʃ] .

the	ranch	.
这	牧场	.

一路大部分时间都是黑夜，我到达牧场时已经是午夜了。

[ai] [gɒt] [help] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs] .

I	got	help	,	and	sent	for	a	doctor	to	come	from	Los	Angeles	.
我	得到	帮助	,	和	发送	为了	一个	医生	到	来	从	洛杉矶	洛杉矶	.

我寻求了帮助，并从洛杉矶请来了一位医生。

[maɪ] [waɪf] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [maɪ] [waɪf] , ['elənər] ,

My	wife	—	she	is	a	good	woman	,	my	wife	,	Elena	,
我的	妻子	—	她	是	一个	好的	女士	,	我的	妻子	,	埃琳娜	,

我的妻子——她是个好女人，我的妻子，埃琳娜，

[seˈnjɔː] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nɜːs] ['piːdrəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

senor	—	she	said	she	would	come	with	me	to	nurse	Pedro	if	he	could	not	be
传感器	—	她	说	她	会	来	和	我	到	护士	佩德罗	如果	他	可以	不是	是

[brɔːt] [əˈweɪ] .

brought	away	.
带来	离开	.

先生——她说如果不能把佩德罗带走，她就陪我一起去照顾他。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɜːli] ,

We	were	back	at	the	house	the	next	day	early	,
我们	是	后退	在	这	房子	这	下一个	天	早期的	,

第二天一大早我们就回到了家。

[tuː] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

two	cousins	of	mine	and	my	wife	and	myself	.
二	表兄弟姐妹	的	矿	和	我的	妻子	和	我	.

我的两个表兄弟、我的妻子和我。

['piːdrəʊ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Pedro	**was**	**lying**	**where**	**I**	**had**	**left**	**him**	**,**	**but**	**he**	**was**	**out**	**of**	**his**	**head**	**.**
佩德罗	曾是	说谎	在哪里	我	有	左边	他	,	但	他	曾是	出去	的	他的	头	.

佩德罗躺在我离开他的地方，但他神志不清。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɒks][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	**he**	**saw**	**the**	**box**	**he**	**would**	**try**	**to**	**get**	**up**	**and**	**go**	**to**	**it**	**,**
每当	他	锯	这	盒子	他	会	尝试	到	得到	向上	和	去	到	它	,

每当他看到那个箱子，他就会试图起身走向它。

[səʊ][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**I**	**put**	**it**	**where**	**he**	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
所以	我	放	它	在哪里	他	可以	不是	看	它	.

所以我把它放在他看不到的地方。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] :

I	**had**	**never**	**told**	**my**	**wife**	**about**	**the**	**box**	**and**	**the**	**money**	**:**
我	有	绝不	讲述	我的	妻子	关于	这	盒子	和	这	钱	:

我从未跟妻子提起过那个盒子和里面的钱：

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][duː; də] [hɑːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**thought**	**it**	**would**	**only**	**do**	**harm**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
我	想法	它	会	仅有的	做	伤害	到	讲话	关于	它	.

我认为谈论这件事只会适得其反。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	**The**	**doctor**	**came**	**the**	**next**	**day**	**.**
"	这	医生	来了	这	下一个	天	.

医生第二天就来了。

[hiː; hi] [sed] ['piːdrəʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ;

He	**said**	**Pedro**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**;**
他	说	佩德罗	会	绝不	是	有能力的	到	走	;

他说佩德罗永远都无法行走；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] .

he	**might**	**be**	**able**	**to**	**speak**	**after**	**a**	**while**	**;**	**but**	**he**	**never**	**has**	**.**
他	可能	是	有能力的	到	说话	后	一个	尽管	;	但	他	绝不	有	.

他或许过一段时间就能说话了；但他从未开口说过话。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

The	**doctor**	**told**	**us**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**moved**	**for**	**a**	**long**	**while**	**.**
这	医生	讲述	我们	他	应该	不是	到	是	已搬	为了	一个	长的	尽管	.

医生告诉我们，他很长一段时间内都不应该被移动。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [steɪd] , [se'njɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] .

And	**so**	**we**	**stayed**	**,**	**senor**	**,**	**and**	**we**	**have**	**never**	**gone**	**away**	**.**
和	所以	我们	入住	,	传感器	,	和	我们	有	绝不	已消失	离开	.

于是我们就留了下来，先生，我们再也没有离开过。

[dɒn] [gɪ'jɜːrmoʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] :

Don	**Guillermo**	**was**	**very**	**good**	**:**
大学教师	吉列尔莫	曾是	非常	好的	:

唐·吉列尔莫非常出色：

[aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [meɪks] ['piːp(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][wʌn] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ,

I	**think**	**God**	**makes**	**people**	**good**	**to**	**one**	**when**	**one**	**is**	**in**	**trouble**	**,**	**is**	**it**	**not**	**so**	**,**
我	思考	上帝	制作	人们	好的	到	一	什么时候	一	是	在	麻烦	,	是	它	不是	所以	,

我认为上帝会在人身处困境时使人善待自己，难道不是吗？

[se'njɔː] ?

senor	**?**
传感器	?

传感器？

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ten] [mɔː(r)]['kæt(ə)l] ; [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['mɪltʃ] [kaʊz] .

He	**gave**	**me**	**ten**	**more**	**cattle**	**;**	**two**	**of**	**them**	**were**	**good**	**milch**	**cows**	**.**
他	给予	我	十	更多的	牛	;	二	的	他们	是	好的	牛奶	牛	.

他又给了我十头牛；其中两头是优质奶牛。

[ðæt] [meɪd] ['θɜːti] [hed] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

That	**made**	**thirty**	**head**	**we**	**had**	**all**	**together**	**.**
那	制成	三十	头	我们	有	全部	一起	.

那我们总共就有三十个人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd]['friːhəʊlz] ;

And	**he**	**sent**	**us**	**a**	**lot**	**of**	**flour**	**,**	**and**	**coffee**	**and**	**frijoles**	**;**
和	他	发送	我们	一个	很多	的	面粉	,	和	咖啡	和	豆子	;

他还给我们寄来了很多面粉、咖啡和豆子；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][lænd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

and	**then**	**he**	**found**	**who**	**owned**	**the**	**land**	**the**	**house**	**was**	**on**	**:**	**it**	**was**	**an**
和	然后	他	成立	WHO	拥有	这	土地	这	房子	曾是	在	:	它	曾是	一个

[ə'merɪkən] ,

American	**,**
美国人	,

然后他查明了房子所在土地的所有者：是一位美国人。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

who	**lived**	**in**	**San**	**Francisco**	**and**	**never**	**came**	**here**	**at**	**all**	**;**
WHO	居住地	在	圣	弗朗西斯科	和	绝不	来了	这里	在	全部	;

住在旧金山，但从未到过这里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格达莱娜的忏悔及其他加利(The Penance of Magdalena and Other Tales of)

[ænd; ənd] [dɒn] [gɪ'jɜːrmoʊ] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['getɪŋ] [hɜːt] ,

and	Don	Guillermo	told	him	about	my	brother	getting	hurt	,
和	大学教师	吉列尔莫	讲述	他	关于	我的	兄弟	获得	伤害	,

唐·吉列尔莫告诉他我哥哥受伤的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	promised	that	we	could	have	the	house	and	the	grazing	for
和	他	承诺	那	我们	可以	有	这	房子	和	这	放牧	为了

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

nothing	for	three	years	,
没有什么	为了	三	年	,

他承诺我们可以免费使用房子和牧场三年。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

and	then	pay	a	little	when	we	could	.
和	然后	支付	一个	小的	什么时候	我们	可以	.

然后有能力的时候再支付一部分。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['eɪkəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ]

After	about	ten	years	I	bought	the	place	,	about	fifty	acres	,	and	now	it	is	my
后	关于	十	年	我	买	这	地方	,	关于	五十	英亩	,	和	现在	它	是	我的

[əʊn] . "

own	.	"
自己的	.	"

大约十年后，我买下了这块地，大约五十英亩，现在它是我的了。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [bɒks] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [se'njɔː] , [bʌt; bət] [gʊd]

"	So	it	was	bad	fortune	the	box	brought	us	,	as	I	said	,	senor	,	but	good
"	所以	它	曾是	坏的	财富	这	盒子	带来	我们	,	作为	我	说	,	传感器	,	但	好的

['fɔːtʃuːn] , [tuː] .

fortune	,	too	.
财富	,	也	.

“所以，正如我所说，先生，这个盒子给我们带来了厄运，但也带来了好运。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [se'njɔː] ?

Did	you	see	what	my	brother	has	round	his	neck	,	senor	?
做过	你	看	什么	我的	兄弟	有	圆形的	他的	脖子	,	传感器	?

先生，您看到我哥哥脖子上戴着什么了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peisəuz] .

It	is	one	of	the	pesos	.
它	是	一	的	这	比索	.

这是比索中的一种。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːt] :

He	had	two	of	them	left	when	he	was	hurt	:
他	有	二	的	他们	左边	什么时候	他	曾是	伤害	:

他受伤时还剩下两个:

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðəʊz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [lʌk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

he	had	always	said	he	would	keep	those	two	for	more	luck	,	as	he	called
他	有	总是	说	他	会	保持	那些	二	为了	更多的	运气	,	作为	他	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他一直说他会保留那两个，以求好运，正如他所说的那样。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ai] [sɔː] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

One	day	,	after	he	was	hurt	,	I	saw	him	making	a	hole	in	one	of	them	,
一	天	,	后	他	曾是	伤害	,	我	锯	他	制作	一个	洞	在	一	的	他们	,

有一天，他受伤后，我看到他正在其中一个罐子上打洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	he	hung	it	round	his	neck	.
和	他	悬挂	它	圆形的	他的	脖子	.

他把它挂在脖子上。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	gave	me	the	other	.
他	给予	我	这	其他	.

他把另一个给了我。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['leɪdi] .

I	did	not	want	to	take	it	,	so	I	put	it	on	the	shelf	for	Our	Lady	.
我	做过	不是	想	到	拿	它	,	所以	我	放	它	在	这	架子	为了	我们的	女士	.

我不想拿走它，所以把它放在架子上，留给圣母玛利亚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɒks] , [tuː] .

You	can	see	it	in	the	morning	,	and	you	can	see	the	box	,	too	.
你	能	看	它	在	这	早晨	,	和	你	能	看	这	盒子	,	也	.

早上你可以看到它，也可以看到盒子。

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ai] , [bʌt; bət]['piːdrəʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] ,

My	wife	would	like	to	burn	it	,	and	so	would	I	,	but	Pedro	will	not	let	us	,
我的	妻子	会	喜欢	到	烧伤	它	,	和	所以	会	我	,	但	佩德罗	将要	不是	让	我们	,

我妻子想把它烧掉，我也想，但佩德罗不让我们这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	always	sits	on	it	.
和	他	总是	坐着	在	它	.

他总是坐在上面。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɑːvɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ef] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [waɪ] , - [ai] [θɪŋk] ,

There	is	carving	on	it	,	an	'	F	'	and	a	'	Y	,	'	I	think	,
那里	是	雕刻	在	它	,	一个	-	F	-	和	一个	-	是	,	-	我	思考	,

上面刻着字，好像是“F”和“Y”。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [naʊ] .

and	there	is	the	writing	inside	,	though	much	of	it	is	gone	now	.
和	那里	是	这	写作	里面	,	尽管	很多	的	它	是	已消失	现在	.

里面还有字迹，不过现在大部分都消失了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [sez] : [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ,

Perhaps	you	can	tell	what	the	writing	says	:	I	should	like	to	know	,
也许	你	能	告诉	什么	这	写作	说道	:	我	应该	喜欢	到	知道	,

或许你能看出这些字是什么意思：我想知道，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [tel] [baɪ] . "

if	there	is	enough	left	to	tell	by	.	"
如果	那里	是	足够的	左边	到	告诉	经过	.	"

如果还有足够的余地可以辨别的话。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd]['elənər] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] .

"	Well	,	it	is	late	,	and	Elena	will	be	going	to	bed	.
"	出色地	,	它	是	晚的	,	和	埃琳娜	将要	是	去	到	床	.

“好了，时间不早了，埃琳娜该睡觉了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [se'njɔː] ,

I	am	sorry	that	we	have	no	room	for	you	to	sleep	in	,	senor	,
我	是	对不起	那	我们	有	不	房间	为了	你	到	睡觉	在	,	传感器	,

先生，很抱歉我们没有房间供您住宿。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [haʊs] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɪk] .

but	the	house	is	small	,	and	we	are	so	many	women	and	sick	.
但	这	房子	是	小的	,	和	我们	是	所以	许多	女性	和	生病的	.

但是房子很小，我们女人很多，而且还有病人。

['bweɪnəs]['noʊtʃeɪz] , [se'njɔː] .

Buenas	noches	,	senor	.
布埃纳斯	夜晚	,	传感器	.

Buenas noches, senor.

" [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðiː][streɪndʒ] ['stɔːri] [ai][hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	was	much	interested	in	the	strange	story	I	had	heard	,	and	lay	for
"	我	曾是	很多	感兴趣的	在	这	奇怪的	故事	我	有	听到	,	和	躺	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'weɪk] ,

some	time	awake	,
一些	时间	醒	,

“我对听到的那个奇怪的故事很感兴趣，久久没有睡着。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['θɪəri] [tuː; tə][ðə; ðiː] [blæk] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['spæniʃ] [d'ɒləz] ,

trying	to	fit	a	working	theory	to	the	black	chest	and	the	Spanish	dollars	,
尝试	到	合身	一个	在职的	理论	到	这	黑色的	胸部	和	这	西班牙语	美元	,

试图用一种可行的理论来解释黑箱子和西班牙银元，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .

but	with	no	success	.
但	和	不	成功	.

但均未成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	puzzle	that	was	worth	a	good	deal	of	trouble	to	unlock	if	it
它	曾是	一个	谜	那	曾是	值得	一个	好的	交易	的	麻烦	到	开锁	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

could	be	done	,
可以	是	完毕	,

这是一个值得花费大量精力去解开的谜题，如果能够解开的话。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː][bɒks] .

and	I	was	eager	for	daylight	,	to	get	a	good	view	of	the	box	.
和	我	曾是	渴望的	为了	日光	,	到	得到	一个	好的	看法	的	这	盒子	.

我盼望着天亮，好好好看看那个盒子。

['prɒbəbli] [ðə; ðiː][ɪn'vælɪd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ʌp][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ðiː][rest][ɒv; əv][ðə; ðiː]['fæməli] ,

Probably	the	invalid	would	not	be	up	so	early	as	the	rest	of	the	family	,
大概	这	无效的	会	不是	是	向上	所以	早期的	作为	这	休息	的	这	家庭	,

病人可能不会像其他家人那样早起。

[huː] [hæd; həd] ['brekfəst] , [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

who	had	breakfast	,	I	had	learned	,	at	six	o'clock	.
WHO	有	早餐	,	我	有	学习	,	在	六	点钟	.

我了解到，他六点钟吃了早餐。

[ai][wɒz; wəz] [prɒmpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

I	was	prompt	upon	the	hour	,	and	while	waiting	a	few	minutes	before	the
我	曾是	迅速的	之上	这	小时	,	和	尽管	等待	一个	很少	分钟	前	这

[miːl] [wɒz; wəz] ['redɪ] ,

meal	was	ready	,
一顿饭	曾是	准备好	,

我准时到达，在等待饭菜准备好的几分钟里，

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] .

I	examined	the	silver	piece	and	the	chest	.
我	检查	这	银	片	和	这	胸部	.

我仔细检查了那件银器和箱子。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , ['spæniʃ] , [æz; əz][maɪ][həʊst][hæd; həd] [sed] ,

The	coin	was	a	large	one	,	Spanish	,	as	my	host	had	said	,
这	硬币	曾是	一个	大的	一	,	西班牙语	,	作为	我的	主持人	有	说	,

那枚硬币很大，是西班牙的，正如我的主人所说。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːlɒs] [θriː] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] - ,

and	bore	the	inscription	of	Carlos	III	,	with	the	date	1787	,
和	钻孔	这	题词	的	卡洛斯	三、	,	和	这	日期	-	,

上面刻有卡洛斯三世的铭文，以及1787年的日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd][ˌel'iː] - [en] . [ðə; ði][bɒks][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['speʃ(ə)l]

and	the	arms	of	Castile	and	Le	-	n	.	The	box	I	examined	with	special
和	这	武器	的	卡斯蒂利亚	和	乐	-	n	.	这	盒子	我	检查	和	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

还有卡斯蒂利亚和莱昂的纹章。我仔细检查了这个盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saɪz] ,

It	was	exceedingly	heavy	for	its	size	,
它	曾是	非常	重的	为了	它是	尺寸	,

它体积虽小，但重量却异常沉重。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ] [ˌfɔː'tiːn] [waɪd] [ænd; ənd] [ten] [diːp] ,

which	was	about	thirty	inches	long	by	fourteen	wide	and	ten	deep	,
哪个	曾是	关于	三十	英寸	长的	经过	十四	宽的	和	十	深的	,

它大约长30英寸，宽14英寸，深10英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [hɑːd] [wʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['trɒpɪk(ə)l] [triː] [ðæt] [hæd; həd]

and	was	made	of	the	dark	,	hard	wood	of	some	tropical	tree	that	had
和	曾是	制成	的	这	黑暗的	,	难的	木头	的	一些	热带	树	那	有

[wɪð'stʊd] [dɪ'keɪ] ['wʌndəfəli] .

withstood	decay	wonderfully	.
经受住了考验	衰变	太棒了	.

它由某种热带树木的深色坚硬木制成，这种木材具有极强的抗腐性。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ðə; ði] ['lɛtəz] " [ef][waɪ] " [ɪn] [pleɪn] ,

On	the	upper	side	of	the	lid	were	cut	the	letters	"	F	Y	"	in	plain	,
在	这	上	边	的	这	盖	是	切	这	信件	"	F	是	"	在	清楚的	,

盖子的上侧用简单的字体刻着“F Y”字样。

[diːp] ['kɑːvɪŋ] , [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [skrəʊl] , [ðɪs] ['sʌmwɒt] [dɪ'feɪst] [ænd; ənd]['brəʊkən]

deep	carving	,	encircled	with	an	elaborate	scroll	,	this	somewhat	defaced	and	broken
深的	雕刻	,	包围	和	一个	精心制作的	滚动	,	这	有些	污损	和	破碎的

[ɪn] ['aʊtlaɪn] .

in	outline	.
在	大纲	.

深雕图案，周围环绕着精美的卷轴纹饰，但轮廓有些破损和断裂。

[θriː] ['hevi] [strɪps] [ɒv; əv]['aɪən][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [sə'kʌmfərəns] ,

Three	heavy	strips	of	iron	were	fastened	round	the	shorter	circumference	,
三	重的	条状物	的	铁	是	系紧	圆形的	这	较短	圆周	,

三条厚重的铁条固定在较短的周长上，

[wʌn][nɪə(r)] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

one	near	each	end	of	the	box	and	one	at	the	middle	.
一	靠近	每个	结尾	的	这	盒子	和	一	在	这	中间	.

盒子两端各一个，中间一个。

[æt; ət][ðə; ði][endz][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [rɔːt] - ['aɪən]['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

At	the	ends	were	strong	wrought	-	iron	handles	,	and	there	was	a
在	这	结束	是	强的	锻	-	铁	把手	,	和	那里	曾是	一个

['kjʊəriəs] [lɒk] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [rɔːt] - ['aɪən] .

curious	lock	,	also	of	wrought	-	iron	.
好奇的	锁	,	还	的	锻	-	铁	.

两端是结实的锻铁把手，还有一个奇特的锻铁锁。

[aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][liˈændrəʊ][hæd; həd] [sed] ,

I	opened	the	lid	,	and	there	,	as	Leandro	had	said	,
我	打开	这	盖	,	和	那里	,	作为	利安德罗	有	说	,

我打开盖子，正如莱安德罗所说，里面是……

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , ['veləm] , [ɔː(r)] ['hevi] [hænd] - [meɪd]

were	the	remains	of	a	sheet	of	parchment	,	vellum	,	or	heavy	hand	-	made
是	这	遗迹	的	一个	床单	的	羊皮纸	,	羊皮纸	,	或者	重的	手	-	制成

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

是羊皮纸、牛皮纸或厚重手工纸的残片，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

which	had	been	glued	to	the	wood	,
哪个	有	到过	胶合	到	这	木头	,

被粘在木头上的

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɔː(r)] [wɔːn] [ə'weɪ] .

but	the	greater	part	of	which	was	torn	or	worn	away	.
但	这	更大的	部分	的	哪个	曾是	撕裂	或者	磨损	离开	.

但大部分已被撕裂或磨损。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][mɔː(r)]

It	was	evident	that	the	writing	was	too	much	defaced	to	allow	of	more
它	曾是	明显	那	这	写作	曾是	也	很多	污损	到	允许	的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [ges] [æt; ət][ɪts] [pə'pɔːt] ,

than	a	mere	guess	at	its	purport	,
比	一个	仅仅	猜测	在	它是	旨趣	,

很明显，字迹损毁严重，只能靠猜测来理解其含义。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][nɒt] ['veri] [gʊd] [laɪt] [aɪ] ['kɒpɪd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

but	by	the	not	very	good	light	I	copied	what	I	could	decipher	of	the	inscription
但	经过	这	不是	非常	好的	光	我	复制	什么	我	可以	解码	的	这	题词

.

:

.

但光线不太好，我只能抄录我能辨认出的铭文内容。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] : —

This	is	what	I	made	out	:	—
这	是	什么	我	制成	出去	:	—

我整理出来的内容是这样的：——

[ˌeɪtʃˌeɪ'siː][ˌeɪ 'ɑː(r)][ɑːzɪt] [ʌnt] [ˌen juː 'em]['traɪə][miː][et]['tʃuː]['ɛntaɪ][ˌkjuː juː 'aɪ]

hac	ar	osit	unt	num	tria	mi	et	qu	enti	qui
哈克	ar	奥西特	未	数字	特里亚	米	等	qu	整体	qui

Hac ar osit unt num tria mi et qu enti qui

[pɜːt] [ˌeɪ en 'siː][miː][sæŋk][ɪn][kjuːdʒəs]['fɪni]

pert	anc	Mi	Sanc	in	cujus	fini
活泼	祖先	米	圣徒	在	库朱斯	完

pert anc Mi Sanc in cujus fini

- [ɔb][lɑːt][hɒk]['liːtoʊ]['eɪ'tiː'aɪ'ɛs][kɒm]

utelam	ob	lat	hoc	lito	atis	com
-	奥布	纬度	hoc	利托	蒂斯	com

utelam ob lat hoc lito atis com

['ɑːkə][æbskoʊ][ə; eɪ][ˌiː es 'tiː] .

arca	absco	a	est	.
弧	阿布斯科	一个	est	.

arca absco a est。

['ɑːr'ɑː'eɪ] .

rra	.
rra	.

rra。

[ˌoʊ'siː] -

Oc	1824
奥克	-

1824年10月

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wen] [maɪ] ['həʊstəs] ['entəd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['brekfəst]

I	had	hardly	finished	my	transcription	when	my	hostess	entered	saying	that	breakfast
我	有	几乎	完成的	我的	转录	什么时候	我的	女主人	进入	说	那	早餐

[wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :

was	ready	in	the	kitchen	:
曾是	准备好	在	这	厨房	:

我刚完成转录工作，女主人就进来告诉我，早餐已经在厨房准备好了：

[səʊ][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

so	no	attempt	at	working	out	the	puzzle	could	be	made	at	the	time	.
所以	不	试图	在	在职的	出去	这	谜	可以	是	制成	在	这	时间	.

所以当时无法尝试解开这个谜题。

['piːdroʊz] [fuːd] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪm][baɪ][kɑːr'loʊtə] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ai] [left] .

Pedro's	food	was	taken	to	him	by	Carlota	,	and	he	did	not	appear	before	I	left	.
佩德罗的	食物	曾是	已采取	到	他	经过	卡洛塔	,	和	他	做过	不是	出现	前	我	左边	.

卡洛塔把佩德罗的食物送到了他那里，在我离开之前他没有出现。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [miːl] ,

During	the	pleasant	meal	,
期间	这	令人愉快的	一顿饭	,

在愉快的用餐过程中，

[ai] [lʊkt] [wɪð] ['ædɪd] [rɪ'spekt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [hæd; həd][led] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,

I	looked	with	added	respect	at	the	woman	whose	goodness	of	heart	had	led	her	willingly	to	undertake	,
我	看起来	和	额外	尊重	在	这	女士	谁	善良	的	心	有	引领	她	心甘情愿	到	承担	,

我更加敬佩这位善良的女士，她心甘情愿地承担了这项责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊpləs] ,

and	to	carry	day	by	day	for	many	years	,	the	burden	of	a	hopeless	,
和	到	携带	天	经过	天	为了	许多	年	,	这	负担	的	一个	绝望	,

日复一日，年复一年地背负着绝望的重担

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ɪn'vælɪd] ([ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

and	I	fear	an	ungrateful	,	invalid	(	though	,	indeed	,	from	my	experience	of
和	我	害怕	一个	忘恩负义	,	无效的	(	尽管	,	的确	,	从	我的	经验	的

[ðə; ði] ['kaɪndlinəs] ,

the	kindliness	,
这	善良	,

我担心会遇到一个忘恩负义的残疾人（尽管，事实上，根据我所经历的善意，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][bɒnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meksɪkən]['piːp(ə)l] ,

and	especially	the	strength	of	the	family	bond	among	the	Mexican	people	,
和	尤其	这	力量	的	这	家庭	纽带	之中	这	墨西哥	人们	,

尤其是墨西哥人民之间牢固的家庭纽带，

[ai] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti]) .

I	might	well	have	been	prepared	for	such	magnanimity	)	.
我	可能	出色地	有	到过	准备	为了	这样的	海量	)	.

我或许早就预料到会受到如此宽宏大量的影响)。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ,

Soon	after	breakfast	I	bade	them	farewell	,
很快	后	早餐	我	巴德	他们	告别	,

早餐后不久，我便向他们告别了。

[liˈændroʊ] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][maɪ] [rəʊd] .

Leandro	accompanying	me	a	short	distance	to	show	me	my	road	.
利安德罗	随同	我	一个	短的	距离	到	展示	我	我的	路	.

莱安德罗陪我走了一小段路，给我指路。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːt] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['piːdrəʊ][ɔː(r)][ðə; ði]

When	we	came	to	part	,	no	further	word	had	been	said	regarding	Pedro	or	the
什么时候	我们	来了	到	部分	,	不	更远	单词	有	到过	说	关于	佩德罗	或者	这

[mɪ'stɪəriəs] [tʃest] .

mysterious	chest	.
神秘	胸部	.

当我们分手时，再也没有人提起过佩德罗或那个神秘的箱子。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['θɪəri] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

I	said	nothing	,	for	I	had	no	theory	to	offer	.
我	说	没有什么	,	为了	我	有	不	理论	到	提供	.

我什么也没说，因为我没有什么理论可以提出。

[wen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['hɑːtɪli] [aɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] [aɪ] [həʊpt] [wiː; wi]

When	we	shook	hands	,	after	thanking	him	heartily	I	remarked	that	I	hoped	we
什么时候	我们	摇晃	双手	,	后	谢谢	他	衷心地	我	评论	那	我	希望	我们

[mait] [miːt] [ə'gen] ,

might	meet	again	,
可能	见面	再次	,

我们握手道谢后，我表示希望我们能再次见面。

['ædɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [l'ʌkiɐ] [haʊs] . "

adding	,	as	an	afterthought	,	"	and	in	a	luckier	house	.	"
添加	,	作为	一个	事后考虑	,	"	和	在	一个	更幸运	房子	.	"

随后又补充道："而且是在一栋更幸运的房子里。"

" [jes] , [seˈnjɔː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [ʌn'lʌki] :

"	Yes	,	senor	,	"	he	said	,	"	but	it	is	not	the	house	that	is	unlucky	:
"	是的	,	传感器	,	"	他	说	,	"	但	它	是	不是	这	房子	那	是	倒霉	:

"是的，先生，"他说，"但不是不吉利的房子："

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðæt] .

Our	Lady	attends	to	that	.
我们的	女士	参加	到	那	.

圣母玛利亚会照看这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] ,

It	was	the	money	,	and	,	you	see	,
它	曾是	这	钱	,	和	,	你	看	,

都是钱的问题，你看，

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — " [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] .

"	with	a	smile	—	"	I	gave	her	the	half	of	what	was	left	.
"	和	一个	微笑	—	"	我	给予	她	这	一半	的	什么	曾是	左边	.

“我笑着把剩下的一半给了她。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [seˈnjɔː] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]

Do	you	know	,	senor	,	sometimes	I	think	the	money	was	stolen	from	the
做	你	知道	,	传感器	,	有时	我	思考	这	钱	曾是	被盗	从	这

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

先生，您知道吗，有时候我觉得教会的钱是被偷的。

[ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

That	would	account	for	all	,	is	it	not	so	?
那	会	帐户	为了	全部	,	是	它	不是	所以	?

这样就能解释所有问题了，不是吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌns] .

They	say	the	churches	had	much	money	once	.
他们	说	这	教堂	有	很多	钱	一次	.

他们说教会曾经非常富有。

[kwiːˈɛn] ['sæbɪ] ?

Quien	sabe	?
quien	萨贝	?

Quien sabe?

[ˌædiˈɒs][seˈnjɔː] .

Adios	senor	.
再见	传感器	.

再见，先生。

" [æz; əz][ai] [tɜːnd] ['pɑːntʃoʊ]['ɪntuː][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [venˈturə] [rəʊd] ,

"	As	I	turned	Pancho	into	the	trail	that	would	bring	me	to	the	Ventura	road	,
"	作为	我	转向	潘乔	进入	这	踪迹	那	会	带来	我	到	这	文图拉	路	,

“当我把潘乔带上通往文图拉公路的小路时，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [kluː] [ðæt] - ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

my	mind	was	busy	at	a	clue	that	Leandro's	parting	words	had	started	.
我的	头脑	曾是	忙碌的	在	一个	线索	那	-	离别	字	有	开始	.

我的脑海里浮现出一条线索，那就是利安德罗的临别赠言已经开始了。

" [ef][waɪ] ,

"	F	Y	,
"	F	是	,

“FY，

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] — ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lɪŋk] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

"	the	letters	carved	on	the	chest	—	somehow	they	seemed	to	link	up	with	something
"	这	信件	雕刻	在	这	胸部	—	不知何故	他们	似乎	到	关联	向上	和	某物

[ɪn][maɪ] ['meməri] .

in	my	memory	.
在	我的	记忆	.

“刻在胸前的字母——不知为何，它们似乎与我记忆中的某些事情联系了起来。”

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɑːdreɪ][ɒv; əv] [huːm] ['rɑːbɪnsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,

Who	was	that	Padre	of	whom	Robinson	,	in	his	"	Life	in	California	,
WHO	曾是	那	神父	的	谁	罗宾逊	,	在	他的	"	生活	在	加利福尼亚州	,

罗宾逊在他的《加利福尼亚生活》一书中提到的那位神父是谁?

" [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] ?

"	spoke	with	a	good	deal	of	disparagement	?
"	辐	和	一个	好的	交易	的	贬损	?

说话时带着相当贬损的语气?

[ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɪ'nɪʃ(ə)l][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] " [waɪ] ,

The	surname	initial	was	surely	a	"	Y	,
这	姓	最初的	曾是	一定	一个	"	是	,

姓氏的首字母肯定是“Y”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sæn; sɑːn][fər'nændoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]

"	and	it	seemed	to	me	that	San	Fernando	was	the	Mission	where	the
"	和	它	似乎	到	我	那	圣	费尔南多	曾是	这	使命	在哪里	这

[dɪ'priːʃieɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [dwelt] .

depreciated	Father	dwelt	.
折旧	父亲	居住	.

在我看来，圣费尔南多就是那位年迈神父居住的传教站。

['jɔːrbə] , - , - , [ɪ'bɑːrə] — [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] : [ɪ'bɑːrə] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Yorba	,	Ybarronda	,	Ybaez	,	Ybarra	—	yes	,	that	was	it	:	Ybarra	,	sure	enough	,
约巴	,	-	,	-	,	伊瓦拉	—	是的	,	那	曾是	它	:	伊瓦拉	,	当然	足够的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz][fræn'sɪskəʊ] ,

and	the	first	name	was	Francisco	,
和	这	第一的	姓名	曾是	弗朗西斯科	,

Yorba、Ybarronda、Ybaez、Ybarra——没错，就是Ybarra，果然如此，而且名字叫Francisco。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

it	seemed	to	me	;
它	似乎	到	我	;

在我看来；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] [ðæt] ['rɑːbɪnsən]

and	I	felt	sure	now	that	it	was	at	San	Fernando	that	Robinson
和	我	毛毡	当然	现在	那	它	曾是	在	圣	费尔南多	那	罗宾逊

[ɪn'kaʊntəd] [hɪm] .

encountered	him	.
遭遇	他	.

我现在确信，罗宾逊是在圣费尔南多遇到了他。

[ɔːl] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .

All	circumstantial	evidence	,	no	doubt	,	but	highly	interesting	.
全部	间接的	证据	,	不	怀疑	,	但	高度	有趣的	.

毫无疑问，这些都是间接证据，但却非常有趣。

[tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] — [dɪd][ðə; ði][skræps][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [gɪv] ['eni] [sə'pɔːt] [tuː; tə][maɪ][aɪ'dɪə] ?

To	try	another	link	—	did	the	scraps	of	writing	give	any	support	to	my	idea	?
到	尝试	其他	关联	—	做过	这	碎屑	的	写作	给	任何	支持	到	我的	主意	?

再试一次——这些零碎的文字是否支持我的想法?

[ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['nəʊtbʊk] :
I took out my notebook :
我 采取 出去 我的 笔记本 :

我拿出笔记本：

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] " ['ɑːr'ɑː'eɪ] " [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði]
unmistakably there were the letters " rra " remaining where naturally the
毫无疑问 那里 是 这 信件 " rra " 其余的 在哪里 自然 这
['sɪgnətʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
signature would be written .
签名 会 是 书面 .

毫无疑问，在原本应该写签名的地方，留下了“rra”这几个字母。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['ruːbrɪk] ,
All the rest of the name was gone except a fragment of rubric ,
全部 这 休息 的 这 姓名 曾是 已消失 除了 一个 分段 的 评分标准 ,

名字的其余部分都消失了，只剩下一小段标题。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'belɪʃmənt] [ə'gen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but that embellishment again made it plain that the letters were part of a
但 那 装饰 再次 制成 它 清楚的 那 这 信件 是 部分 的 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .

但这种修饰再次清楚地表明，这些字母是名字的一部分。

[wɪð] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [bəuθ] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
With that I had to be satisfied , both then and now .
和 那 我 有 到 是 使满意 , 两个都 然后 和 现在 .

无论当时还是现在，我都只能接受这个结果了。

['mætəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [suːn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ]
Matters of more personal importance soon pushed the problem into the back of my
事情 的 更多的 个人的 重要性 很快 推动 这 问题 进入 这 后退 的 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

一些更重要的个人事务很快让我把这个问题抛到了脑后。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Once , indeed , chancing on a copy of the torn inscription ,
一次 , 的确 , 机会 在 一个 复制 的 这 撕裂 题词 ,

确实，有一次，他偶然发现了一份残缺铭文的副本，

[ai] [spent] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['aʊə(r)] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɒdmənts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l]
I spent an idle hour in trying to fashion the oddments into a possible
我 花费 一个 闲置的 小时 在 尝试 到 时尚 这 零碎物件 进入 一个 可能的
[kə'nektɪd] [həʊl] .
connected whole .
连接 所有的 .

我花了一个小时的空闲时间，试图将这些零碎的东西拼凑成一个可能相互关联的整体。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz] , [ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['tentətɪv]
In case the reader should be interested in such exercises , I will give my tentative
在 案件 这 读者 应该 是 感兴趣的 在 这样的 练习 , 我 将要 给 我的 暂定的
[sə'luːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

如果读者对这类练习感兴趣，我将给出我的初步解答。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['lætɪn] ,

I	take	the	writing	,	as	far	as	the	signature	,	to	have	been	in	Latin	,
我	拿	这	写作	,	作为	远的	作为	这	签名	,	到	有	到过	在	拉丁	,

我认为，就签名而言，这些文字是用拉丁文写的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['geswɜːk] ['rendərɪŋ] : [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] : —

and	this	is	my	guesswork	rendering	:	the	reader	may	perhaps	improve	upon	it	:	—
和	这	是	我的	猜测	渲染	:	这	读者	可能	也许	提升	之上	它	:	—

这是我的推测性渲染：读者或许可以改进它：——

[ɪn][ˌeɪtʃˌeɪ'siː]['ɑːkə] [dɪ'pɑːzɪti] [sʌnt] ['nʌmi] ['traɪə] ['mɪliə] [et] - [ˌkjuː juː 'aɪ] ['pɜːtɪnənt] [æd][hæŋk]

In	hac	arca	depositi	sunt	nummi	tria	millia	et	quingenti	qui	pertinent	ad	hanc
在	哈克	弧	存款	太阳	努米	特里亚	米利亚	等	-	qui	相关	广告	汉克

- [diː]['sæŋktoʊ][fər'nændoʊ] ,

Missionem	de	Sancto	Fernando	,
-	德	圣徒	费尔南多	,

在 hac arca Depositi sunt nummi tria millia et quingenti qui pertinent ad hanc Missionem de Sancto Fernando 中，

[ɪn][kjuːdʒəs]['fɪnɪbəs][æd] - [ɔb] - [hɒk] - [ə; eɪ] - [kəmɪsə] [heɪk] ['ɑːkə]

in	cujus	finibus	ad	cautelam	ob	latrocinia	hoc	litore	a	piratis	commissa	haec	arca
在	库朱斯	最终	广告	-	奥布	-	hoc	-	一个	-	委员会	哈克	弧

- [ˌiː es 'tiː] .

abscondita	est	.
-	est	.

在 cujus finibus ad cautelam ob latrocinia hoc litore a piratis commissa haec arca Abcondita est。

[fræn'sɪskəʊ] [ɪ'bɑːrə] .

Francisco	Ybarra	.
弗朗西斯科	伊瓦拉	.

弗朗西斯科·伊瓦拉。

[ɑːk'toʊbər] . - .

Oct	.	1824	.
十月	.	-	.

1824年10月。

[maɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['gesɪz] , [ðen] ,

My	chain	of	guesses	,	then	,
我的	链	的	猜测	,	然后	,

那么，我的猜测链是这样的：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [tʃest] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][sɪm] - [hɪlz] [meɪ] [hæv; həv][wʌns] [biːn]

is	that	the	old	chest	that	I	saw	in	that	house	in	the	Sim	'	Hills	may	have	once	been
是	那	这	老的	胸部	那	我	锯	在	那	房子	在	这	西姆	-	丘陵	可能	有	一次	到过

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [freɪ] [fræn'sɪskəʊ] [ɪ'bɑːrə] ,

the	personal	property	of	Fray	Francisco	Ybarra	,
这	个人的	财产	的	磨损	弗朗西斯科	伊瓦拉	,

我在模拟山那栋房子里看到的那个旧箱子，可能曾经是弗雷·弗朗西斯科·伊瓦拉的私人物品。

['sʌmtaɪm] [priːst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] .

sometime	priest	in	charge	of	the	Mission	of	San	Fernando	.
有时	牧师	在	收费	的	这	使命	的	圣	费尔南多	.

曾任圣费尔南多传教站主任牧师。

[ðæt] [hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [məɹ'ɔːdəz] , ['berid] [ðə; ði] [tʃest] ,

That	he	,	on	the	approach	of	some	marauders	,	buried	the	chest	,
那	他	,	在	这	方法	的	一些	乱兵	,	埋葬	这	胸部	,

在一些强盗逼近时，他把箱子埋了起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]['sɪlvə(r)]['peɪsəʊz][ɒv; əv] ['kɑːlɒs] [θriː] ,

with	the	stated	sum	of	money	in	silver	pesos	of	Carlos	III	,
和	这	声明	和	的	钱	在	银	比索	的	卡洛斯	三、	,

以卡洛斯三世银比索的形式，支付所述金额的款项。

[ɪn][sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['priːsɪŋkts] .

in	some	hiding	-	place	about	the	Mission	precincts	.
在	一些	隐藏	-	地方	关于	这	使命	辖区	.

在教会辖区附近的某个隐蔽处。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌngɪsəbəl] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [priːst]

That	for	some	unguessable	reason	the	chest	was	never	taken	up	by	the	priest
那	为了	一些	无法猜测	原因	这	胸部	曾是	绝不	已采取	向上	经过	这	牧师

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;

or	his	successors	;
或者	他的	继承人	;

出于某种无法猜测的原因，这个箱子从未被这位牧师或他的继任者取走；

[bʌt; bət] [ðæt] [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , ['prɒbəbli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ,

but	that	long	years	afterwards	,	probably	not	less	than	fifty	,
但	那	长的	年	然后	,	大概	不是	较少的	比	五十	,

但在那之后的漫长岁月里，可能不少于五十年，

[sʌm; səm] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] - ['siːkə] ([ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

some	party	of	treasure	-	seekers	(	of	whom	there	are	evidences	of	there
一些	派对	的	宝藏	-	寻求者	(	的	谁	那里	是	证据	的	那里

['hævɪŋ] [biːn] ['meni] [æt; ət] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n]) [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['berid] [tʃest] .

having	been	many	at	that	Mission	)	came	upon	the	buried	chest	.
拥有	到过	许多	在	那	使命	)	来了	之上	这	埋葬	胸部	.

一些寻宝者（有证据表明，当时传教站有很多寻宝者）发现了埋藏的宝箱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

That	it	was	transported	by	them	to	the	lonely	house	in	the	mountains	,
那	它	曾是	运输	经过	他们	到	这	孤独	房子	在	这	山脉	,

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	twenty	miles	distant	.
一些	二十	英里	遥远	.

他们把它运到了大约二十英里外山区的那座偏僻的房子里。

[ðæt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'kɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['buːti] ,

That	there	,	a	quarrel	occurred	over	the	booty	,
那	那里	,	一个	争吵	发生	超过	这	赃物	,

在那里，人们因为战利品而发生了争执。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɔː(r)] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'freɪ] , [ɪf] ['eni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

and	that	the	survivor	or	survivors	of	the	fatal	affray	,	if	any	there	were	,
和	那	这	幸存者	或者	幸存者	的	这	致命的	斗殴	,	如果	任何	那里	是	,

[dɪd] [nɒt] ,

did	not	,
做过	不是	,

而那场致命斗殴的幸存者（如果有的话）并没有……

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['kæri] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

for	some	reason	,	carry	off	in	their	flight	all	the	treasure	.
为了	一些	原因	,	携带	离开	在	他们的	航班	全部	这	宝藏	.

不知何故，他们在逃亡途中带走了所有财宝。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['nærətɪv] .

The	rest	of	my	theory	is	embodied	in	the	foregoing	narrative	.
这	休息	的	我的	理论	是	具身化的	在	这	前文	叙述	.

我的其余理论都体现在前面的叙述中。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,

But	after	all	,	as	to	the	whole	matter	,
但	后	全部	,	作为	到	这	所有的	事情	,

但归根结底，就整件事而言，

['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɔ:l] -

probably	there	is	little	to	be	said	that	is	more	to	the	point	than	the	all	-
大概	那里	是	小的	到	是	说	那	是	更多的	到	这	观点	比	这	全部	-

[ɪm'breɪsɪŋ] [freɪz] [ɒv; əv][li'ændroʊ] ,

embracing	phrase	of	Leandro	,
拥抱	短语	的	利安德罗	,

或许没有什么比莱安德罗那句包罗万象的短语更切中要害的了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [kwi:'ɛn]['sæbɪ] ?

and	of	Spain	and	Mexico	in	general	—	Quien	sabe	?
和	的	西班牙	和	墨西哥	在	一般的	—	quien	萨贝	?

至于西班牙和墨西哥——谁知道呢?

[hu:] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['sæntə] ['bɑ:b(ə)rə] — [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [-] ['gɑ:d(ə)n]

SANTA	BARBARA	—	LOVE	IN	THE	PADRE'S	GARDEN
圣诞老人	芭芭拉	—	爱	在	这	神父的	花园

圣巴巴拉——神父花园里的爱情

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [si:n] [maɪ][əʊld] [tʃʌm] , [dɪk] - , [bæk] [ɪn] ['bɒstən]

It	was	five	years	since	I	had	seen	my	old	chum	,	Dick	Trevgern	,	back	in	Boston
它	曾是	五	年	自从	我	有	已见	我的	老的	密友	,	迪克	-	,	后退	在	波士顿

,

,

,

距离我上次在波士顿见到我的老朋友迪克·特雷夫根已经五年了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] .

while	Mrs	.	Trevgern	I	had	never	seen	at	all	.
尽管	太太	.	-	我	有	绝不	已见	在	全部	.

而特雷夫根夫人我之前从未见过。

[səʊ] [wen] , [lɑ:st]['wɪntə(r)] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət]['sæntə]['bɑ:b(ə)rə] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

So	when	,	last	winter	,	I	found	myself	at	Santa	Barbara	,	where	they	lived	,
所以	什么时候	,	最后的	冬天	,	我	成立	我	在	圣诞老人	芭芭拉	,	在哪里	他们	居住地	,

所以，去年冬天，当我来到他们居住的圣巴巴拉时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋz] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk]

one	of	the	first	things	I	did	was	to	trace	them	in	the	telephone	book
一	的	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	痕迹	他们	在	这	电话	书

[ænd; ənd][kɔ:l] [ʌp] [dɪk] .

and	call	up	Dick	.
和	称呼	向上	迪克	.

我做的第一件事就是在电话簿里找到他们的联系方式，然后给迪克打电话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɜ:dʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['dɪnə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

The	result	was	an	urgent	invitation	to	dinner	that	evening	.
这	结果	曾是	一个	紧迫的	邀请	到	晚餐	那	晚上	.

结果是当晚就收到了紧急晚餐邀请。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ki:n] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [frɛndz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ] , [sɪns] [dɪk] ,

I	was	quite	keen	to	meet	my	friend's	wife	,	and	all	the	more	so	,	since	Dick	,
我	曾是	相当	敏锐的	到	见面	我的	朋友们	妻子	,	和	全部	这	更多的	所以	,	自从	迪克	,

我非常渴望见到我朋友的妻子，尤其因为迪克.....

[hu:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪz] , [ɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

who	is	one	of	the	finest	fellows	in	the	world	,	is	,	or	used	to	be	,
WHO	是	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这	世界	,	是	,	或者	用过的	到	是	,

他是世界上最优秀的人之一，或者曾经是。

['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd]

also	one	of	the	oldest	-	fashioned	,	and	had	seemed	to	be	destined
还	一	的	这	最老	-	造型	,	和	有	似乎	到	是	注定

[fɔː(r); fə(r)]['bætʃələ(r)][dʒɔɪz] ;

for	bachelor	joys	;
为了	学士	喜悦	;

也是最古老的款式之一，似乎注定要享受单身汉的乐趣；

[səʊ][aɪ] [wˈʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tʃɑːms] [ðæt] [hæd; həd]['sʌbdʒugeɪtɪd][hɪm] .

so	I	wondered	what	could	be	the	special	charms	that	had	subjugated	him	.
所以	我	想知道	什么	可以	是	这	特别的	魅力	那	有	被征服	他	.

于是我很好奇，究竟是什么特殊的魔力让他如此臣服。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz]['kəʊzi][æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪd] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] [jˈiəz] - ['stændɪŋ] [hæz; həz]

I	found	them	as	cozy	as	a	married	couple	of	two	years	'	standing	has
我	成立	他们	作为	舒适	作为	一个	已婚	夫妻	的	二	年	-	常设	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

a	right	to	be	,
一个	正确的	到	是	,

我觉得他们就像一对结婚两年的夫妻应有的那样亲密无间。

[ɪn][ə; eɪ][rəʊz] - [ɪmˈbaʊəd] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːts] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

in	a	rose	-	embowered	cottage	on	one	of	the	hill	streets	near	the	Mission	.
在	一个	玫瑰	-	弓形	小屋	在	一	的	这	爬坡道	街道	靠近	这	使命	.

在教堂附近山坡街道上一座玫瑰花环绕的小屋里。

['mɪsɪz] . - [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ]

Mrs	.	Trevgern	I	found	to	be	a	very	pretty	,	vivacious	,	and	in	every	way
太太	.	-	我	成立	到	是	一个	非常	漂亮的	,	活泼	,	和	在	每一个	方式

[ə'træktɪv] [gɜːl] ,

attractive	girl	,
吸引人的	女孩	,

我发现特雷夫根夫人是一位非常漂亮、活泼开朗、各方面都很有魅力的女孩。

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] ,

—	she	was	only	twenty	,
—	她	曾是	仅有的	二十	,

她当时只有二十岁。

— [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][aɪ] [riˈdʒɔis] [æt; ət] [dɪks]

—	and	as	they	were	evidently	very	fond	of	each	other	I	rejoiced	at	Dick's
—	和	作为	他们	是	显然	非常	喜爱	的	每个	其他	我	欣喜若狂	在	迪克的

[gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

good	sense	and	good	fortune	.
好的	感觉	和	好的	财富	.

——而且他们显然彼此非常喜欢对方，我为迪克的明智和好运感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] ,

It	was	a	very	jolly	little	dinner	,
它	曾是	一个	非常	快乐的	小的	晚餐	,

那是一顿非常愉快的小晚餐。

[ænd; ənd][ɔːltə'geðə(r)][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [pɑːst] .

and	altogether	as	pleasant	an	evening	as	I	have	ever	passed	.
和	共	作为	令人愉快的	一个	晚上	作为	我	有	曾经	通过了	.

总而言之，这是我度过的最愉快的夜晚之一。

[æt; ət][sʌm; səm][ˌɪndə'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpɪk] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

At	some	indirect	reference	to	the	topic	(	it	is	hard	to	find	a	name	for
在	一些	间接	参考	到	这	话题	(	它	是	难的	到	寻找	一个	姓名	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

it	that	is	agreeable	to	every	one	,
它	那	是	同意	到	每一个	一	,

在某些间接提及该话题时（很难找到一个大家都认可的名称），

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [freɪz]) [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] ,

but	I	will	use	a	well	-	worn	phrase	)	the	emancipated	woman	,
但	我	将要	使用	一个	出色地	-	磨损	短语	)	这	解放	女士	,

但我会用一个老生常谈的说法）解放的女性，

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ['klɪəli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	an	opportunity	of	seeing	that	the	lady	clearly	was	of	the
我	有	一个	机会	的	看到	那	这	女士	清楚地	曾是	的	这

[ə'fɜːmətɪv] ['pɑːti] ,

affirmative	party	,
肯定	派对	,

我有机会看到，这位女士显然是赞成方的。

[ˌweər'æz] [ai] [njuː] , [frɒm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪk]

whereas	I	knew	,	from	recollection	of	old	times	,	and	anyway	because	Dick
然而	我	知道	,	从	回忆	的	老的	时代	,	和	反正	因为	迪克

[wɒz; wəz] [dɪk] ,

was	Dick	,
曾是	迪克	,

而我凭着对往事的回忆，再加上迪克就是迪克，我知道这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nəʊ] .

that	his	view	on	the	question	was	a	decided	No	.
那	他的	看法	在	这	问题	曾是	一个	决定	不	.

他对这个问题的看法是坚决的“不”。

[ðɪs] [reɪzd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]

This	raised	an	interesting	little	speculation	in	my	mind	,	and	when	,	about	eleven
这	提高	一个	有趣的	小的	推测	在	我的	头脑	,	和	什么时候	,	关于	十一

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

这让我脑海中浮现出一个有趣的小猜想，大约在十一点钟的时候，

['mɪsɪz] . - [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Mrs	.	Trevgern	declared	that	she	was	going	to	leave	us	two	together	for	a
太太	.	-	声明	那	她	曾是	去	到	离开	我们	二	一起	为了	一个

[gʊd] [kənˌfæbjə'leɪʃn] ['əʊvə(r)][əʊld] [deɪz] ,

good	confabulation	over	old	days	,
好的	虚构	超过	老的	天	,

特雷夫根太太宣布她要留下我们俩好好聊聊往事。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ai] [meɪd] [sʌm; səm][hɑːf] - ['dʒəʊkɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	retired	for	the	night	,	I	made	some	half	-	joking	reference	to	the
和	退休	为了	这	夜晚	,	我	制成	一些	一半	-	开玩笑	参考	到	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

我上床睡觉前，半开玩笑地提到了这件事。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [dɪk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

and	asked	Dick	how	it	happened	that	he	,	of	all	men	,
和	问	迪克	如何	它	发生	那	他	,	的	全部	男人	,

然后问迪克，为什么偏偏是他，一个男人，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [kæmp] .

had	chosen	a	wife	out	of	the	emancipation	camp	.
有	选定	一个	妻子	出去	的	这	解放	营	.

他从解放营中挑选了一位妻子。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	well	,	"	he	replied	,
"	哦	,	出色地	,	"	他	回复	,

“哦，好吧，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gʊd] [gɜːl] " — [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — "

"	she	is	a	dear	good	girl	"	—	I	hastened	to	say	that	I	was	sure	of	it	—	"
"	她	是	一个	亲爱的	好的	女孩	"	—	我	加快	到	说	那	我	曾是	当然	的	它	—	"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	we	have	lots	of	fun	out	of	our	different	ideas	on	little	things	like	that	.
和	我们	有	很多	的	乐趣	出去	的	我们的	不同的	想法	在	小的	事物	喜欢	那	.

“她是个非常善良的好女孩”——我赶紧说我对此深信不疑——“我们经常因为对这类小事的不同想法而感到快乐。”

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ɪz] , [ðəʊ] ,

The	odd	thing	is	,	though	,
这	奇怪的	事物	是	,	尽管	,

但奇怪的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɪtiz] [fæd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [raɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]

that	it	was	Kitty's	fad	for	woman's	rights	and	that	sort	of	thing	that	is
那	它	曾是	小猫的	时尚	为了	女性的	权利	和	那	种类	的	事物	那	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . - — [ai] [miːn] ,

responsible	for	her	being	Mrs	.	Trevgern	—	I	mean	,
负责任的	为了	她	存在	太太	.	-	—	我	意思是	,

凯蒂对女权运动之类的狂热，正是她成为特雷夫根夫人的原因——我的意思是，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] .

that	was	what	you	might	call	the	exciting	cause	.
那	曾是	什么	你	可能	称呼	这	激动人心	原因	.

那可真是一项激动人心的事业。

[pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Pull	your	chair	up	to	the	fire	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
拉	你的	椅子	向上	到	这	火	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

把椅子搬到火炉旁，我把一切都告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] . "

It	was	really	quite	a	joke	.	"
它	曾是	真的	相当	一个	开玩笑	.	"

这真是个天大的笑话。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['kɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	No	doubt	it	will	be	news	to	you	that	I	used	to	know	Kitty	years	ago	,
"	不	怀疑	它	将要	是	消息	到	你	那	我	用过的	到	知道	猫咪	年	前	,

“想必你不会知道，我多年前就认识凯蒂。”

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .

before	either	you	or	I	came	to	California	.
前	任何一个	你	或者	我	来了	到	加利福尼亚州	.

在你我来加州之前。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['bætʃələ(r)] ,

All	the	time	that	you	fellows	were	ragging	me	about	being	an	old	bachelor	,
全部	这	时间	那	你	伙伴们	是	欺凌	我	关于	存在	一个	老的	学士	,

你们这些家伙一直嘲笑我是个老单身汉，

[ai] [njuː] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] ['mæri] ['kɪti] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	knew	my	own	mind	and	meant	to	marry	Kitty	some	day	.
我	知道	我的	自己的	头脑	和	意思是	到	结婚	猫咪	一些	天	.

我心里很清楚自己想要什么，我打算有一天娶凯蒂。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .

I	don't	think	you	knew	her	people	,	the	Draytons	.
我	不	思考	你	知道	她	人们	,	这	德雷顿	.

我想你并不认识她那边的人，德雷顿一家。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [æt; ət] ['kwinsi] , [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]

They	lived	down	at	Quincy	,	close	to	us	,	and	our	families	were	old
他们	居住地	向下	在	昆西	,	关闭	到	我们	,	和	我们的	家庭	是	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们住在昆西，离我们很近，我们两家是老朋友。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [aʊt] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ,

At	the	time	that	I	got	this	appointment	out	here	she	was	only	sixteen	,
在	这	时间	那	我	得到	这	预约	出去	这里	她	曾是	仅有的	十六	,

我当时预约来这里的时候，她才十六岁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	before	I	came	away	from	Boston	I	told	her	I	loved	her	,
但	前	我	来了	离开	从	波士顿	我	讲述	她	我	喜爱	她	,

但在离开波士顿之前，我告诉她我爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	that	when	I	had	got	on	my	feet	I	was	going	to	ask	her	to
和	那	什么时候	我	有	得到	在	我的	脚	我	曾是	去	到	问	她	到

['mæri] [ˌem 'iː] .

marry	me	.
结婚	我	.

等我站稳脚跟之后，我就要向她求婚。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [skweə(r)][tuː; tə][ɑːsk]

I	didn't	want	her	to	promise	then	,	for	it	didn't	seem	square	to	ask
我	没有	想	她	到	承诺	然后	,	为了	它	没有	似乎	正方形	到	问

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

当时我不想让她做出承诺，因为问她这个问题似乎不太合适；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ,

but	I	had	a	pretty	good	idea	that	she	liked	me	,
但	我	有	一个	漂亮的	好的	主意	那	她	喜欢	我	,

但我感觉她挺喜欢我的。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['feəli]

and	I	figured	that	in	two	or	three	years	I	could	be	so	placed	that	I	might	fairly
和	我	想	那	在	二	或者	三	年	我	可以	是	所以	放置	那	我	可能	相当

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,

ask	her	,
问	她	,

我当时想，两三年后，我或许就能有资格向她提要求了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni]

and	,	as	young	as	she	was	,	she	would	hardly	have	fallen	in	love	with	any
和	,	作为	年轻的	作为	她	曾是	,	她	会	几乎	有	倒下	在	爱	和	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

而且，尽管她年纪轻轻，她也很难爱上其他人。

['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['ɒf(ə)n] ,

After	I	came	to	California	I	wrote	to	her	now	and	then	,	not	often	,
后	我	来了	到	加利福尼亚州	我	写道	到	她	现在	和	然后	,	不是	经常	,

[ænd; ənd][nəʊ] ['spuːnɪŋ] ,

and	no	spooning	,
和	不	勺子式	,

我来到加州后，偶尔会给她写信，但并不频繁，也没有过亲密接触。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð]

you	know	,	but	just	to	keep	myself	in	her	mind	;	and	she	answered	with
你	知道	,	但	只是	到	保持	我	在	她	头脑	;	和	她	回答	和

[gʊd] ,

good	,
好的	,

你知道，我只是想让她记住我；她回答说，很好。

['sensəb(ə)l] , ['njuːzi] ['lɛtəz] . "

sensible	,	newsy	letters	.	"
明智的	,	新闻	信件	.	"

内容翔实、有见地的信件。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [gɜːl] ,

"	She	was	always	a	particularly	bright	girl	,
"	她	曾是	总是	一个	特别	明亮的	女孩	,

她一直是个特别聪明的女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv]

with	a	good	idea	of	what	was	going	on	in	the	world	and	a	mind	of
和	一个	好的	主意	的	什么	曾是	去	在	在	这	世界	和	一个	头脑	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	own	about	it	.
她	自己的	关于	它	.

她对世界正在发生的事情有很好的了解，并且有自己的想法。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['lektʃəz]

In	one	of	her	letters	she	said	she	had	been	going	to	a	set	of	lectures
在	一	的	她	信件	她	说	她	有	到过	去	到	一个	放	的	讲座

[baɪ][sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

by	some	confounded	Englishwoman	,
经过	一些	令人困惑	英国女人	,

她在一封信中说，她去听了一位糊涂的英国女人的一系列讲座。

[ɒn][ðə; ðiː] ['wʊmən] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ðiː] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

on	The	Woman	of	To	-	morrow	,	or	the	Day	after	To	-	morrow	,	or	something	,
在	这	女士	的	到	-	明天	,	或者	这	天	后	到	-	明天	,	或者	某物	,

关于《明日之女》或者《后天》之类的，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['wʊmənz] [ə'weɪkənɪŋ] .

and	asked	me	what	I	thought	about	what	she	called	Woman's	Awakening	.
和	问	我	什么	我	想法	关于	什么	她	称为	女性的	唤醒	.

她问我对她所说的“女性觉醒”有什么看法。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [dɪ'beɪtɪŋ]

I	dare	say	you	remember	how	we	used	to	argue	all	that	stuff	in	our	old	Debating
我	敢	说	你	记住	如何	我们	用过的	到	争论	全部	那	东西	在	我们的	老的	辩论

[klʌb] — ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][dʒʌst] !

Club	—	didn't	we	just	!
俱乐部	—	没有	我们	只是	!

我敢说你还记得我们以前在辩论俱乐部里是如何争论这些事情的——对吧!

— [ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [sæt] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['laɪnɪŋ]

—	and	how	I	always	got	sat	upon	for	being	a	back	number	and	not	lining
—	和	如何	我	总是	得到	卫星	之上	为了	存在	一个	后退	数字	和	不是	衬垫

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [brɪ'geɪd] ?

up	with	the	hatchet	brigade	?
向上	和	这	斧头	旅	?

——而我总是因为落单、不跟上打手们的步伐而被责骂?

[wel] , [ai] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] — ['hævnt] [jet] ,

Well	,	I	hadn't	changed	my	mind	—	haven't	yet	,
出色地	,	我	之前没有	已更改	我的	头脑	—	还没有	然而	,

嗯，我还没有改变主意——至少现在还没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː] ['heəpɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	that	matter	—	but	I	didn't	suppose	she	cared	two	hairpins	about	it	,
为了	那	事情	—	但	我	没有	认为	她	关心	二	发夹	关于	它	,

就此而言——但我猜她根本不在乎。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld][dʒəʊk][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

and	I	replied	with	some	old	joke	or	other	,	and	let	it	go	.
和	我	回复	和	一些	老的	开玩笑	或者	其他	,	和	让	它	去	.

于是我用一些老掉牙的笑话回敬了他，然后就没再追究了。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [ðəʊ] , [ai] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd][gɒt] ['riːəli] [kiːn] [ɒn][ðə; ði]

From	other	letters	,	though	,	I	soon	saw	that	Kitty	had	got	really	keen	on	the
从	其他	信件	,	尽管	,	我	很快	锯	那	猫咪	有	得到	真的	敏锐的	在	这

['sʌfrɪdʒ] ['bɪznəs] ,

suffrage	business	,
选举权	商业	,

不过，从其他信件中，我很快发现凯蒂对妇女参政权运动非常热衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['herətɪk] :

and	that	she	knew	I	was	a	heretic	:
和	那	她	知道	我	曾是	一个	异教徒	:

而且她知道我是个异端分子:

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][get][ɒn][ðə; ði]

but	we	both	had	sense	enough	not	to	let	the	subject	get	on	the
但	我们	两个都	有	感觉	足够的	不是	到	让	这	主题	得到	在	这

[ˌɑːgju'mentətɪv] [laɪn] . "

argumentative	line	.	"
争论	线	.	"

但我们俩都足够理智，没有让这个话题演变成争论。

" [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	It	ran	on	that	way	until	two	years	ago	,
"	它	跑	在	那	方式	直到	二	年	前	,

“这种情况一直持续到两年前。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

and	then	her	people	came	to	spend	the	winter	in	California	.
和	然后	她	人们	来了	到	花费	这	冬天	在	加利福尼亚州	.

然后她的族人来到加利福尼亚州过冬。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['kɪti] [ə'gen] .

In	the	early	spring	they	came	up	to	Santa	Barbara	,	and	I	saw	Kitty	again	.
在	这	早期的	春天	他们	来了	向上	到	圣诞老人	芭芭拉	,	和	我	锯	猫咪	再次	.

初春时节，他们来到圣巴巴拉，我又见到了凯蒂。

[ai] ['hædnt] ['wiːkənd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	hadn't	weakened	at	all	in	my	loving	her	,
我	之前没有	减弱	在	全部	在	我的	爱	她	,

我对她的爱丝毫未减。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] . — [jes] ,

and	she	was	prettier	than	ever	—	almost	as	pretty	as	she	is	now	,	bless	her	.	—	Yes	,
和	她	曾是	更漂亮	比	曾经	—	几乎	作为	漂亮的	作为	她	是	现在	,	保佑	她	.	—	是的	,

她比以往任何时候都更漂亮——几乎和她现在一样漂亮，愿她安息。——是的。

[ai] [njuː] [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] , [əʊld][mæn] . — [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [wel] ,

I	knew	you'd	think	so	,	old	man	.	—	By	that	time	I	was	doing	quite	well	,
我	知道	你会	思考	所以	,	老的	男人	.	—	经过	那	时间	我	曾是	正在做	相当	出色地	,

我就知道你会这么想，老头子。——那时候我过得相当不错。

[ænd; ənd] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ai] [felt] [ai][kʊd; kəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	prospects	were	good	enough	so	that	I	felt	I	could	ask	her	to	marry	me	.
和	前景	是	好的	足够的	所以	那	我	毛毡	我	可以	问	她	到	结婚	我	.

前景一片光明，我觉得我可以向她求婚了。

[wʌn] [deɪ] , [ɒn][ə; eɪ] [draɪv] [raʊnd] [baɪ][ˌmɔːntɪ'siːtoʊ] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

One	day	,	on	a	drive	round	by	Montecito	,	I	asked	her	.
一	天	,	在	一个	驾驶	圆形的	经过	蒙特西托	,	我	问	她	.

有一天，我开车经过蒙特西托时，问了她这个问题。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] : [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,

She	wouldn't	promise	:	said	she	liked	me	as	much	as	ever	,
她	不会	承诺	:	说	她	喜欢	我	作为	很多	作为	曾经	,

她不愿做出承诺：她说她和以前一样喜欢我。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

and	didn't	care	about	any	one	else	,	but	didn't	think	she	ought	to	marry	me	,
和	没有	关心	关于	任何	一	别的	,	但	没有	思考	她	应该	到	结婚	我	,

她不在乎其他人，但也不认为自己应该嫁给我。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .

I	couldn't	get	her	to	say	why	for	a	long	time	,	but	at	last	it	came	out	.
我	不能	得到	她	到	说	为什么	为了	一个	长的	时间	,	但	在	最后的	它	来了	出去	.

我问了她很久都没能说出原因，但最终她还是说了出来。

[sʌm; səm][wʌn] , [ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ai] [sə'pəʊz] ,

Some	one	,	that	idiotic	Englishwoman	,	I	suppose	,
一些	一	,	那	愚蠢的	英国女人	,	我	认为	,

我想，大概是某个人吧，那个愚蠢的英国女人。

[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gɜːrlz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [nɒt] [tuː; tə] ['ælaɪ]

had	put	it	into	the	dear	girl's	head	that	it	was	her	duty	not	to	ally
有	放	它	进入	这	亲爱的	女孩们	头	那	它	曾是	她	责任	不是	到	盟友

[hɜː'self] [wɪð] - [ə; eɪ] [riˈækʃən(ə)ri] - ([aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd]) [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt]

herself	with	'	a	reactionary	'	(	I	think	that	was	the	word	)	and	in	this	case	that
她自己	和	-	一个	反动	-	(	我	思考	那	曾是	这	单词	)	和	在	这	案件	那

[ment] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːmləs] [ˌem 'iː] .

meant	poor	harmless	me	.
意思是	贫穷的	无害	我	.

有人向这位可爱的女孩灌输了一种观念：她有义务不与“反动派”（我想就是这个词）结盟，而在这个例子中，反动派指的就是我这个可怜无害的人。

[aɪ] ['ɑːgjuːd] [tɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biː] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

I	argued	till	I	must	have	been	blue	in	the	face	,
我	争论	直到	我	必须	有	到过	蓝色的	在	这	脸	,

我争论得口干舌燥，简直要气得脸都发青了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] :

but	I	couldn't	get	her	to	give	in	:
但	我	不能	得到	她	到	给	在	:

但我没能让她让步：

[ʃiː; ʃi] [sez] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ɪn] .

she	says	now	that	she	thought	she	would	make	me	give	in	.
她	说道	现在	那	她	想法	她	会	制作	我	给	在	.

她现在说，她以为她能让我屈服。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ,

And	so	it	had	to	stay	,
和	所以	它	有	到	停留	,

所以它只能留下来。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

but	my	consolation	was	that	I	knew	she	really	cared	for	me	.
但	我的	安慰	曾是	那	我	知道	她	真的	关心	为了	我	.

但令我感到欣慰的是，我知道她真的很关心我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hed] [ə'genst] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [njuː] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,

It	was	just	head	against	heart	,	and	though	I	knew	,	as	I	said	,
它	曾是	只是	头	反对	心	,	和	尽管	我	知道	,	作为	我	说	,

那完全是理智与情感的较量，虽然我知道，正如我所说，

[ðæt] ['kɪtiz] [hed] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛniˌbɑːdiz] , [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]

that	Kitty's	head	was	as	good	as	anybody's	,	I	thought	her	heart	was
那	小猫的	头	曾是	作为	好的	作为	任何人的	,	我	想法	她	心	曾是

['betə(r)] [jet] .

better	yet	.
更好的	然而	.

我觉得凯蒂的头脑和任何人一样聪明，但她的心胸更加宽广。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . "

I	told	her	,	though	,	that	I	shouldn't	let	it	rest	like	that	for	long	.	"
我	讲述	她	,	尽管	,	那	我	不应该	让	它	休息	喜欢	那	为了	长的	.	"

但我告诉她，我不应该让这件事就这么搁置太久。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	A	day	or	two	later	I	had	an	engagement	to	go	up	with	them	to
"	一个	天	或者	二	之后	我	有	一个	订婚	到	去	向上	和	他们	到

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

look	at	the	Mission	.
看	在	这	使命	.

“一两天后，我接到一个任务，要和他们一起去参观教会。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [θruː] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

One	of	the	Fathers	showed	us	through	,	a	dozen	or	more	people	altogether	,
一	的	这	父亲们	显示	我们	通过	,	一个	打	或者	更多的	人们	共	,

['regjələ(r)] ['tʊərɪst] [staɪl] ,

regular	tourist	style	,
常规的	游客	风格	,

其中一位神父带领我们参观，一共十几个人，就像普通游客一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

and	we	had	seen	about	everything	there	was	,
和	我们	有	已见	关于	一切	那里	曾是	,

我们几乎把所有东西都看遍了。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɑːd(ə)n] .

when	some	one	asked	if	we	couldn't	go	into	the	sacred	garden	.
什么时候	一些	一	问	如果	我们	不能	去	进入	这	神圣	花园	.

当有人问我们是否可以进入圣园时。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?

You	know	what	I	mean	?
你	知道	什么	我	意思是	?

你知道我的意思?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [get] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz]

There's	a	private	garden	that	most	people	don't	get	to	see	,	and	which	,	as
有	一个	私人的	花园	那	最多	人们	不	得到	到	看	,	和	哪个	,	作为

[ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] ,

the	story	goes	,
这	故事	去	,

那里有一个大多数人都看不到的私人花园，据说，

[nəʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] .

no	woman	is	allowed	to	enter	.
不	女士	是	允许	到	进入	.

禁止女性入内。

[ðə; ði] [priːst] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

The	priest	said	he	was	sorry	,
这	牧师	说	他	曾是	对不起	,

神父说他很抱歉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['vɪzɪtə(r)] [sɔː] [ðæt] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

but	it	was	only	by	special	permission	that	any	visitor	saw	that	garden	and
但	它	曾是	仅有的	经过	特别的	允许	那	任何	游客	锯	那	花园	和

[ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

that	permission	was	never	given	for	ladies	to	see	it	.
那	允许	曾是	绝不	给定	为了	女士们	到	看	它	.

但只有经过特别许可，游客才能参观这座花园，而女士们从未获得过参观的许可。

['kɪti] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət] [ðæt] . "

Kitty	pricked	up	her	ears	at	that	.	"
猫咪	刺痛	向上	她	耳朵	在	那	.	"

凯蒂听了这话，竖起了耳朵。

" - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] ,

"	'	Do	you	mean	to	say	,	'	she	said	to	me	,	as	we	walked	on	,
"	-	做	你	意思是	到	说	,	-	她	说	到	我	,	作为	我们	步行	在	,

“你的意思是说，”我们继续往前走时，她对我说，“

- [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [weə(r)] [men] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mʌsnt] ?

'	that	there	is	a	part	of	the	Mission	where	men	may	go	and	women	mustn't	?
-	那	那里	是	一个	部分	的	这	使命	在哪里	男人	可能	去	和	女性	不得	?

“传教区里有一部分区域只允许男性进入，女性则不允许进入？”

- - [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , - [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːdreɪ][hɪə(r)] [dʌz] ,

'	'	I	don't	mean	to	say	so	,	'	I	told	her	,	but	the	Padre	here	does	,
-	-	我	不	意思是	到	说	所以	,	-	我	讲述	她	,	但	这	神父	这里	做	,

“我不是那个意思，”我告诉她，“但是这里的神父是这么说的。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] . - -

and	I'm	afraid	that	settles	it	.	'	'
和	我是	害怕的	那	定居点	它	.	-	-

恐怕事情就此结束了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Indeed	,	it	doesn't	,	'	she	said	.
的确	,	它	不	,	-	她	说	.

“确实不是，”她说。

- [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

'	What	does	he	mean	?
-	什么	做	他	意思是	?

他是什么意思?

[ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siː] ? - - [nəʊ] ,

Is	there	something	horrid	there	that	is	not	nice	for	women	to	see	?	'	'	No	,
是	那里	某物	可怕的	那里	那	是	不是	好的	为了	女性	到	看	?	-	-	不	,

那里有什么可怕的、不适合女性观看的东西吗？“没有。”

- [ai] [rɪ'plaɪd] ; - [ɪts] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

'	I	replied	;	'	it's	nice	enough	,	just	a	garden	.
-	我	回复	;	-	它是	好的	足够的	,	只是	一个	花园	.

我回答说：“还不错，就是一个花园。”

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['seɪkrɪd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] . -

They	call	it	sacred	,	but	I	don't	know	why	.	'
他们	称呼	它	神圣	,	但	我	不	知道	为什么	.	-

他们称之为神圣的，但我不知道为什么。

- [əʊ] , [ai] [siː] , - [ri'mɑːk] ['kɪti] , - ['seɪkrɪd][frɒm; frəm] ['wɪmɪn] , [nəʊ] [daʊt] .

'	Oh	,	I	see	,	'	remarked	Kitty	,	'	sacred	from	women	,	no	doubt	.
-	哦	,	我	看	,	-	评论	猫咪	,	-	神圣	从	女性	,	不	怀疑	.

“哦，我明白了，”凯蒂说道，“毫无疑问，这是对女性来说神圣的东西。”

[ðæts] [dʒʌst][laɪk] [ðiːz] [mʌŋks] : [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [stɪl] .

That's	just	like	these	monks	:	they	think	this	is	the	Middle	Ages	still	.
那就是	只是	喜欢	这些	僧侣	:	他们	思考	这	是	这	中间	年龄	仍然	.

这些僧侣真是……他们以为现在还是中世纪呢。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

I	suppose	you	think	so	too	.
我	认为	你	思考	所以	也	.

我想你也是这么想的。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['eniweə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

You	may	go	anywhere	,	because	you	are	a	man	,
你	可能	去	任何地方	,	因为	你	是	一个	男人	,

你可以去任何地方，因为你是男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] — ['ðer] ['seɪkrɪd] ! -

but	a	woman	is	to	be	shut	out	of	this	and	that	—	they're	sacred	!	'
但	一个	女士	是	到	是	关闭	出去	的	这	和	那	—	它们是	神圣	!	-

但女人却要被排除在外——她们是神圣的!

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

I	could	see	she	was	pretty	much	excited	,	and	I	tried	to	calm	her	down	.
我	可以	看	她	曾是	漂亮的	很多	兴奋的	,	和	我	尝试	到	冷静的	她	向下	.

-
'
-
-

我看得出来她非常兴奋，于是我试图让她冷静下来。

[naʊ] , ['kɪti] , - [ai] [sed] ,

Now	,	Kitty	,	'	I	said	,
现在	,	猫咪	,	-	我	说	,

“好了，凯蒂，”我说，“

- [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pn] [ɜːθ] [ðæt] [ai]

'	you	know	very	well	that	as	far	as	I'm	concerned	there's	nothing	on	earth	that	I
-	你	知道	非常	出色地	那	作为	远的	作为	我是	担心的	有	没有什么	在	地球	那	我

[wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

want	so	much	as	for	you	and	me	to	be	together	always	and
想	所以	很多	作为	为了	你	和	我	到	是	一起	总是	和

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

“你很清楚，就我而言，这世上我最渴望的就是你我永远、随时随地在一起。”

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðeə(r)][əʊld]['gɑːd(ə)n] : ['eniweɪ] ,

Let	them	keep	their	old	garden	:	anyway	,
让	他们	保持	他们的	老的	花园	:	反正	,

就让他们保留原来的花园吧：反正

[ɪf] [ɪts] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] . -

if	it's	too	sacred	for	you	it	would	certainly	kill	me	on	the	spot	.	'
如果	它是	也	神圣	为了	你	它	会	当然	杀	我	在	这	点	.	-

如果它对你来说太神圣，那我肯定会当场杀了它。

- [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

'	It's	all	very	well	to	make	fun	,	'	she	returned	,
-	它是	全部	非常	出色地	到	制作	乐趣	,	-	她	返回	,

“开玩笑当然很好，”她回答道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] .

'	but	it's	the	principle	that	has	to	be	fought	.
-	但	它是	这	原则	那	有	到	是	战斗	.

但我们必须捍卫的是这一原则。

[ɪts] [əb'sɜːd] , [ɪts] — [ɪts] [ˌmedi'iːvl] !

It's	absurd	,	it's	—	it's	mediaeval	!
它是	荒诞	,	它是	—	它是	中世纪	!

太荒谬了，简直——太中世纪了！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌmedi'iːvl] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] . -

And	you're	mediaeval	too	,	'	she	wound	up	.	'
和	你是	中世纪	也	,	-	她	伤口	向上	.	-

“你也是个中世纪的人，”她最后说道。

[wel] , - [ai] [sed] , - [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

Well	,	'	I	said	,	'	I	always	knew	I	was	a	bit	old	-	fashioned	,
出色地	,	-	我	说	,	-	我	总是	知道	我	曾是	一个	少量	老的	-	造型	,

“嗯，”我说，“我一直都知道自己有点老派。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [æn'tiːk] [bɪ'fɔː(r)] . -

but	I	was	never	called	a	regular	antique	before	.	'
但	我	曾是	绝不	称为	一个	常规的	古董	前	.	-

但我以前从未被人称作真正的古董。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,
That made her laugh ,
那 制成 她 笑 ,

这逗笑了她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
and we forgot all about the old garden till we got back to the house . "
和 我们 忘了 全部 关于 这 老的 花园 直到 我们 得到 后退 到 这 房子 . "

直到回到房子里，我们才把那座老花园的事完全忘了。

" [æt; ət] [liːst] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
" At least , I thought she had forgotten ,
" 在 至少 , 我 想法 她 有 被遗忘的 ,

“至少，我以为她已经忘记了。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [dɪk] ,
but when I said good - bye she came with me to the door , and said , ' Dick ,
但 什么时候 我 说 好的 - 再见 她 来了 和 我 到 这 门 , 和 说 , - 迪克 ,

但当我道别时，她陪我走到门口，说道：“迪克，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
I'm going to see that garden at the Mission .
我是 去 到 看 那 花园 在 这 使命 .

我要去参观教会的那个花园。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ai][duː; də][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
It isn't that I care about the garden , but I do care about the principle .
它 不是 那 我 关心 关于 这 花园 , 但 我 做 关心 关于 这 原则 .

我并非关心花园本身，而是关心其中的原则。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? -
I'm going to get in somehow , and I want to know , will you help me ? '
我是 去 到 得到 在 不知何故 , 和 我 想 到 知道 , 将要 你 帮助 我 ? -

我一定要想办法进去，我想知道，你能帮帮我吗?

- [maɪ][dɪə(r)] ['kɪti] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] : [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]
' My dear Kitty , ' I answered , ' I'm your man : at least you know I want to
- 我的 亲爱的 猫咪 , - 我 回答 , - 我是 你的 男人 : 在 至少 你 知道 我 想 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“我亲爱的凯蒂，”我回答说，“我是你的男人：至少你知道我想成为你的男人。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? - - [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
The only thing is , how do you mean to do it ? ' ' That's for you to
这 仅有的 事物 是 , 如何 做 你 意思是 到 做 它 ? - - 那就是 为了 你 到
[ə'reɪndʒ] ,
arrange ,
安排 ,

唯一的问题是，你打算怎么做？“这要你自己安排。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [juː; jʊ][men] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
' You men think you can do things better than women ,
- 你 男人 思考 你 能 做 事物 更好的 比 女性 ,

你们男人以为自己比女人更擅长做事，

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] . -

so	here's	a	chance	to	show	what	you	can	do	.	'
所以	这里是	一个	机会	到	展示	什么	你	能	做	.	-

所以，这是你展现自己能力的机会。

- [wel] , - [aɪ] [ri'mɑːk] , - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrglərz] [dʒɒb] ,

'	Well	,	'	I	remarked	,	'	it	looks	like	a	burglar's	job	,
-	出色地	,	-	我	评论	,	-	它	看起来	喜欢	一个	窃贼	工作	,

“嗯，”我说道，“这看起来像是窃贼干的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [sed] ,

and	I've	not	done	much	in	that	line	:	but	you	know	what	I	said	,
和	我已经	不是	完毕	很多	在	那	线	:	但	你	知道	什么	我	说	,

我在这方面做得不多：但你知道我说过什么，

[ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [miːnz] [dʒeɪl] , [aɪm] [geɪm] . -

that	I	want	to	go	everywhere	you	go	,	and	if	that	means	jail	,	I'm	game	.	'
那	我	想	到	去	到处	你	去	,	和	如果	那	方法	监狱	,	我是	游戏	.	-

我想跟你去任何地方，如果这意味着坐牢，我也心甘情愿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['sɪəriəs] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [dʒeɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]

She	looked	a	bit	serious	when	I	talked	about	jail	,	for	she	thought	I	was	in
她	看起来	一个	少量	严肃的	什么时候	我	谈话	关于	监狱	,	为了	她	想法	我	曾是	在

['ɜːnɪst] :

earnest	:
认真	:

当我谈到监狱时，她神情有些严肃，因为她以为我是认真的：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bæk] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [siː] [wɒt] [plæn][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] .

but	she	didn't	back	down	,	and	I	said	I	would	see	what	plan	I	could	think	up	.
但	她	没有	后退	向下	,	和	我	说	我	会	看	什么	计划	我	可以	思考	向上	.

"

"
"

但她没有退缩，我说我会想想办法。

" [aɪ] ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt] ['hwɛərə,baut] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ,

"	I	easily	found	out	whereabout	the	garden	was	,
"	我	容易地	成立	出去	在哪里	这	花园	曾是	,

我很容易就找到了花园的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [get] ['kɪti] [ɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	the	only	way	I	could	see	to	get	Kitty	in	there	was	by	climbing	over
和	这	仅有的	方式	我	可以	看	到	得到	猫咪	在	那里	曾是	经过	攀登	超过

[ðə; ði] [wɔːl] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

the	wall	some	evening	after	dark	.
这	墙	一些	晚上	后	黑暗的	.

我能想到的唯一办法就是在某个天黑后的晚上翻墙进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'dəʊbi] [wɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [haɪ] .

It	was	an	adobe	wall	,	and	not	very	high	.
它	曾是	一个	Adobe	墙	,	和	不是	非常	高的	.

那是一堵土坯墙，而且不高。

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

I	could	easily	get	over	it	myself	,	but	for	Kitty	we	ought	to	have	a
我	可以	容易地	得到	超过	它	我	,	但	为了	猫咪	我们	应该	到	有	一个

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

我自己很容易就能克服困难，但为了Kitty，我们应该准备一个梯子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['meksɪkən] [tʃæp] [aɪ] [nju:] ,

There	was	a	bright	little	Mexican	chap	I	knew	,
那里	曾是	一个	明亮的	小的	墨西哥	小伙子	我	知道	,

我认识一个聪明伶俐的墨西哥小伙子，

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [met] [wʌn] [deɪ] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

whom	I	had	met	one	day	up	by	the	Mission	.
谁	我	有	遇见	一	天	向上	经过	这	使命	.

有一天我在教堂附近遇到了他。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðeə(r)] ,

He	lived	near	there	,
他	居住地	靠近	那里	,

他住在附近。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm] ['hɔ:ntɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [tu:; tə] [pəʊz] [ɪn][ə; eɪ]

and	one	day	I	had	seen	him	haunting	about	and	got	him	to	pose	in	a
和	一	天	我	有	已见	他	令人难忘	关于	和	得到	他	到	姿势	在	一个

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

有一天，我看到他徘徊在附近，便让他摆姿势拍了张照片。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wɪd] [hæd; həd] [tʃæts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

After	that	we'd	had	chats	now	and	then	.
后	那	我们会	有	聊天	现在	和	然后	.

之后我们偶尔会聊聊天。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['dʒʊlɪəʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['lædə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

It	occurred	to	me	that	Julio	could	find	a	short	ladder	and	bring	it	to
它	发生	到	我	那	胡里奥	可以	寻找	一个	短的	梯子	和	带来	它	到

[ðə; ðɪ] [pleɪs] :

the	place	:
这	地方	:

我突然想到，胡里奥可以找个短梯子搬到那里去：

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] — [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] — [ðæt] [hi:; hi]

and	I	had	an	idea	—	old	-	fashioned	,	you	see	,	as	usual	—	that	he
和	我	有	一个	主意	—	老的	-	造型	,	你	看	,	作为	通常	—	那	他

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃæpərəʊn] ,

would	make	a	kind	of	chaperon	,
会	制作	一个	种类	的	监护人	,

我当时有个想法——你知道，这想法很老套，跟往常一样——让他做个监护人。

[tu:] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

too	,	to	save	a	little	bit	of	the	respectabilities	.
也	,	到	节省	一个	小的	少量	的	这	体面	.

也是为了保留一点体面。

[aɪ][təʊld] ['kɪti] [maɪ][plæn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

I	told	Kitty	my	plan	,	and	she	thought	it	was	all	right	,	jumped	at	it	,
我	讲述	猫咪	我的	计划	,	和	她	想法	它	曾是	全部	正确的	,	跳了起来	在	它	,

我把我的计划告诉了凯蒂，她觉得没问题，欣然同意了。

[ɪn][fækt] ; [səʊ][wi:; wi][set][ðə; ðɪ][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [fʊl] [mu:n] .

in	fact	;	so	we	set	the	time	for	two	days	after	the	next	full	moon	.
在	事实	;	所以	我们	放	这	时间	为了	二	天	后	这	下一个	满的	月亮	.

事实上，所以我们把时间定在了下一个满月后的两天。

[wi:; wi] ['fɪgəd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndaʊn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [faɪv] [ə'klɑ:k] ,

We	figured	that	as	it	was	sundown	soon	after	five	o'clock	,
我们	想	那	作为	它	曾是	日落	很快	后	五	点钟	,

我们估计，当时刚过五点钟太阳就落山了，

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də]['aʊə(r)] [wɔ:l] - ['klaɪmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [dɑ:k] , [seɪ] [ə'baʊt] [hɑ:f] [pɑ:st] [sɪks] ,

we	could	do	our	wall	-	climbing	when	it	got	dark	,	say	about	half	past	six	,
我们	可以	做	我们的	墙	-	攀登	什么时候	它	得到	黑暗的	,	说	关于	一半	过去的	六	,

我们可以等到天黑以后再去爬墙，比如说六点半左右。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] .

before	the	moon	came	up	.
前	这	月亮	来了	向上	.

在月亮升起之前。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [raɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [tu:; tə]

It	would	rise	about	seven	,	and	we	should	have	plenty	of	light	to
它	会	上升	关于	七	,	和	我们	应该	有	很多	的	光	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

investigate	the	garden	.
调查	这	花园	.

太阳大约七点钟升起，我们应该有充足的光线去探索花园。

['kɪti] [dɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [æt; ət] [həʊm] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɔ:(r)] [aʊt] ,

Kitty	did	pretty	much	as	she	liked	at	home	,	as	regards	being	in	or	out	,
猫咪	做过	漂亮的	很多	作为	她	喜欢	在	家	,	作为	问候	存在	在	或者	出去	,

凯蒂在家基本随心所欲，想待在屋里还是屋外都行。

[səʊ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

so	all	she	would	need	to	tell	her	people	was	that	she	was	going	to	be
所以	全部	她	会	需要	到	告诉	她	人们	曾是	那	她	曾是	去	到	是

[wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] . "

with	me	that	evening	.	"
和	我	那	晚上	.	"

所以她只需要告诉她的家人，她当晚要和我在一起就行了。

" [wel] , [ai] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['dʒʊlɪəʊ] .

"	Well	,	I	arranged	it	with	Julio	.
"	出色地	,	我	安排	它	和	胡里奥	.

“嗯，我和胡里奥安排好了。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:skl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [tu:; tə]

He	was	a	mischievous	little	rascal	,	and	it	looked	like	a	good	joke	to
他	曾是	一个	恶作剧	小的	恶棍	,	和	它	看起来	喜欢	一个	好的	开玩笑	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

他是个调皮捣蛋的小家伙，在他看来，这似乎是个不错的玩笑；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [gʊd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

and	a	couple	of	dollars	was	good	pay	for	a	joke	.
和	一个	夫妻	的	美元	曾是	好的	支付	为了	一个	开玩笑	.

讲个笑话能赚几美元，也算不错了。

[wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ai] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪti] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑ:k] .

When	the	evening	came	,	I	called	for	Kitty	about	six	o'clock	.
什么时候	这	晚上	来了	,	我	称为	为了	猫咪	关于	六	点钟	.

傍晚时分，大约六点钟，我叫了凯蒂过来。

[ai] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [dres] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [tu:]

I	had	told	her	to	dress	in	some	kind	of	color	that	would	not	show	too
我	有	讲述	她	到	裙子	在	一些	种类	的	颜色	那	会	不是	展示	也

[mʌtʃ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

much	by	moonlight	,
很多	经过	月光	,

我曾告诉她要穿一些在月光下不太显眼的颜色。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [kləʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ʌp]

so	she	had	on	a	big	gray	cloak	of	her	mother's	that	covered	her	all	up
所以	她	有	在	一个	大的	灰色的	披风	的	她	母亲的	那	涵盖	她	全部	向上

.

:

.

所以她披上了一件她母亲的灰色大斗篷，把她全身都遮住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊd] , [tuː] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ][hæt] .

It	had	a	hood	,	too	,	so	she	didn't	need	a	hat	.
它	有	一个	兜帽	,	也	,	所以	她	没有	需要	一个	帽子	.

它还有帽子，所以她不需要戴帽子。

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plækɑːd] , [wɪð] - [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

For	fun	I	had	drawn	a	large	placard	,	with	'	Votes	for	Women	'	on	it	in
为了	乐趣	我	有	绘制	一个	大的	标语牌	,	和	-	投票	为了	女性	-	在	它	在

[bɪg] ['lɛtəz] .

big	letters	.
大的	信件	.

我一时兴起画了一张大标语牌，上面用大字写着“妇女投票权”。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tæk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

I	meant	to	tack	it	to	a	tree	or	something	if	I	got	a	chance	,
我	意思是	到	钉	它	到	一个	树	或者	某物	如果	我	得到	一个	机会	,

我本打算有机会把它钉在树上或其他地方。

[bʌt; bət] ['kɪti] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

but	Kitty	didn't	know	anything	about	this	.	"
但	猫咪	没有	知道	任何事物	关于	这	.	"

但凯蒂对此一无所知。

" [wen] [wiː; wi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['dʒʊlɪəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lædə(r)] .

"	When	we	got	to	the	place	,	Julio	was	there	with	his	ladder	.
"	什么时候	我们	得到	到	这	地方	,	胡里奥	曾是	那里	和	他的	梯子	.

“我们到达目的地时，胡里奥已经带着梯子在那里了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [raʊnd] [ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

It	is	very	quiet	round	there	at	night	,
它	是	非常	安静的	圆形的	那里	在	夜晚	,

那附近晚上很安静。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [pɑːst] .

and	there	was	not	much	danger	of	any	one	coming	past	.
和	那里	曾是	不是	很多	危险	的	任何	一	未来	过去的	.

而且几乎没有人会经过的危险。

[aɪ][gɒt][ʌp] [fɜːst][ɒn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

I	got	up	first	on	the	wall	to	make	sure	the	coast	was	clear	.
我	得到	向上	第一的	在	这	墙	到	制作	当然	这	海岸	曾是	清除	.

我先爬上墙，确认周围安全后再行动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

There	were	lights	shining	from	two	or	three	windows	,	but	no	one	was
那里	是	灯	灼灼	从	二	或者	三	视窗	,	但	不	一	曾是

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

两三扇窗户里透出灯光，但没有人动弹。

[səʊ][aɪ] ['bekən] ['kɪti] [tuː; tə] [kʌm] ,

so	I	beckoned	Kitty	to	come	,
所以	我	招手	猫咪	到	来	,

于是我招手叫凯蒂过来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [waɪl] ['dʒʊlɪəʊ] [keɪm] [ʌp] .

and	she	climbed	up	and	sat	on	the	wall	while	Julio	came	up	.
和	她	攀登	向上	和	卫星	在	这	墙	尽管	胡里奥	来了	向上	.

于是她爬上墙坐在墙上，胡里奥也走了上来。

[ðen] [aɪ]['kwaɪətli] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][saɪd] .

Then	I	quietly	pulled	up	the	ladder	and	lowered	it	on	the	garden	side	.
然后	我	悄悄	拉	向上	这	梯子	和	降低	它	在	这	花园	边	.

然后我悄悄地把梯子拉起来，放到花园那边。

[aɪ] [went] [daʊn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɪti] .

I	went	down	first	,	and	then	Kitty	.
我	去	向下	第一的	,	和	然后	猫咪	.

我先下去了，然后是凯蒂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][æz; əz] [geɪm] [æz; əz]['evə(r)] .

She	was	a	bit	excited	,	I	could	see	,	but	as	game	as	ever	.
她	曾是	一个	少量	兴奋的	,	我	可以	看	,	但	作为	游戏	作为	曾经	.

我看得出来她有点兴奋，但依然斗志昂扬。

[aɪ][hæd; həd][təʊld]['dʒʊlɪəʊ][tuː; tə][weɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði]['lædə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] . "

I	had	told	Julio	to	wait	up	on	the	wall	by	the	ladder	till	we	came	back	.	"
我	有	讲述	胡里奥	到	等待	向上	在	这	墙	经过	这	梯子	直到	我们	来了	后退	.	"

我告诉胡里奥在梯子旁的墙上等我们回来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['muːnˌraɪz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [tʊə(r)] .

"	It	was	about	seven	o'clock	and	nearly	moonrise	when	we	started	on	our	tour	.
"	它	曾是	关于	七	点钟	和	几乎	月升	什么时候	我们	开始	在	我们的	旅游	.

“我们开始游览的时候大约是七点钟，月亮快要升起来了。”

[aɪ] [tʊk] ['kɪtiz] [hænd] .

I	took	Kitty's	hand	.
我	采取	小猫的	手	.

我牵起了凯蒂的手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['trembli] ,

She	was	rather	trembly	,
她	曾是	相当	颤抖	,

她有些发抖，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] ['gɑːd(ə)n] .

but	she	said	she	meant	to	see	everything	there	was	in	this	precious	garden	.
但	她	说	她	意思是	到	看	一切	那里	曾是	在	这	宝贵的	花园	.

但她说她打算好好欣赏这座珍贵花园里的一切。

[aɪ][dɪd] , [tuː] , [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

I	did	,	too	,	now	we	were	in	.
我	做过	,	也	,	现在	我们	是	在	.

我也一样，既然我们已经进去了。

[wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] .

We	went	along	a	path	by	the	wall	and	found	a	seat	.
我们	去	沿着	一个	小路	经过	这	墙	和	成立	一个	座位	.

我们沿着墙边的小路走，找到了一张椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [muːn]

There	was	no	reason	for	hurrying	,	so	we	sat	down	to	wait	till	the	moon
那里	曾是	不	原因	为了	匆忙	,	所以	我们	卫星	向下	到	等待	直到	这	月亮

[wɒz; wəz] [ʌp] .

was	up	.
曾是	向上	.

没有理由着急，所以我们坐下来等月亮升起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['prɪti] [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['kɪti] [ðeə(r)] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [blæk] ['saɪprɪsiz]

It	was	certainly	pretty	especially	with	Kitty	there	;	there	were	tall	black	cypresses
它	曾是	当然	漂亮的	尤其	和	猫咪	那里	;	那里	是	高的	黑色的	柏树

, [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] ,

,	and	climbing	roses	,
,	和	攀登	玫瑰	,

那里的确很漂亮，尤其是有凯蒂在的时候；有高大的黑柏树和攀援玫瑰。

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði]

and	orange	trees	just	coming	into	bloom	;	and	when	the	moonlight	touched	the
和	橙子	树木	只是	未来	进入	盛开	;	和	什么时候	这	月光	感动	这

[əʊld] ['belfri] ,

old	belfries	,
老的	钟楼	,

橘子树正值花期；当月光洒在古老的钟楼上时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪ'ðɪn]

and	there	came	the	murmuring	sound	of	chanting	from	some	place	within
和	那里	来了	这	淙淙	声音	的	吟唱	从	一些	地方	之内

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	Mission	,
这	使命	,

然后，从传教站内的某个地方传来低声吟唱的声音。

['kɪti] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['riːəli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][ai] [kwaɪt]

Kitty	whispered	to	me	that	the	garden	really	was	almost	sacred	,	and	I	quite
猫咪	低声说道	到	我	那	这	花园	真的	曾是	几乎	神圣	,	和	我	相当

[ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

agreed	with	her	.	"
同意	和	她	.	"

凯蒂悄悄告诉我，花园真的近乎神圣，我完全同意她的说法。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [went] [ɒn] .

"	After	a	few	minutes	we	went	on	.
"	后	一个	很少	分钟	我们	去	在	.

几分钟后，我们继续前进。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [bedz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [wɪð] ['waɪndɪŋ] [wɔːks] [bɪ'twiːn] .

The	garden	is	laid	out	in	beds	of	shrubs	and	flowers	,	with	winding	walks	between	.
这	花园	是	铺设	出去	在	床	的	灌木	和	花朵	,	和	绕线	散步	之间	.

花园由成片的灌木和鲜花组成，其间蜿蜒着小路。

[wiː; wi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	kept	in	the	shade	as	much	as	we	could	,
我们	保留	在	这	阴影	作为	很多	作为	我们	可以	,

我们尽可能待在阴凉处。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

as	there	were	several	windows	that	look	on	the	garden	,
作为	那里	是	一些	视窗	那	看	在	这	花园	,

因为有好几扇窗户都面向花园，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [mait] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ɑː'selvz] [kən'spɪkjuəs] .

and	some	one	might	see	us	if	we	made	ourselves	conspicuous	.
和	一些	一	可能	看	我们	如果	我们	制成	我们自己	显眼的	.

如果我们过于显眼，可能会被人看到。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv] [triːz] ,

But	there	were	lots	of	trees	,
但	那里	是	很多	的	树木	,

但那里有很多树，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skəːmiʃ] [ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv]

and	we	skirmished	about	from	one	to	another	and	had	no	end	of
和	我们	小规模冲突	关于	从	一	到	其他	和	有	不	结尾	的

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

我们互相交战，玩得不亦乐乎。

['kɪti] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ,

Kitty	was	enjoying	it	immensely	,
猫咪	曾是	享受	它	非常	,

Kitty 非常享受这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒəʊk][tuː; tə][biː; bi] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n]

and	it	did	seem	a	pretty	good	joke	to	be	dodging	about	in	the	old	garden
和	它	做过	似乎	一个	漂亮的	好的	开玩笑	到	是	躲避	关于	在	这	老的	花园

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] ,

right	under	their	noses	,
正确的	在下面	他们的	鼻子	,

在他们眼皮底下的老花园里躲来躲去，这看起来确实是个不错的玩笑。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

for	we	could	see	them	now	and	then	through	the	windows	.
为了	我们	可以	看	他们	现在	和	然后	通过	这	视窗	.

因为我们偶尔能透过窗户看到他们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['saɪprəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [trɪmd] [ʌp][tuː; tə][ten]

We	were	standing	under	a	big	cypress	that	had	been	trimmed	up	to	ten
我们	是	常设	在下面	一个	大的	柏	那	有	到过	修剪过的	向上	到	十

[fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

feet	or	so	above	the	ground	,
脚	或者	所以	多于	这	地面	,

我们当时站在一棵巨大的柏树下，这棵柏树被修剪到离地面大约十英尺高。

[wen] [aɪ] [rɪ'membəd] [maɪ]['plækɑːd] .

when	I	remembered	my	placard	.
什么时候	我	记得	我的	标语牌	.

这时我才想起我的标语牌。

[aɪ] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði] [triː]

I	unfolded	it	and	showed	it	to	Kitty	,	and	then	fixed	it	on	the	tree
我	展开	它	和	显示	它	到	猫咪	,	和	然后	固定的	它	在	这	树

[wɪð] [θʌm] - [tæks] .

with	thumb	-	tacks	.
和	拇指	-	图钉	.

我把它展开给凯蒂看，然后用图钉把它固定在树上。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['plækɑːd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Kitty	was	dancing	about	with	joy	at	the	placard	,	and	almost	clapping	her
猫咪	曾是	跳舞	关于	和	喜悦	在	这	标语牌	,	和	几乎	鼓掌	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

凯蒂看到标语牌高兴得手舞足蹈，几乎要拍手了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

but	I	made	her	stop	for	fear	some	one	would	hear	her	.	"
但	我	制成	她	停止	为了	害怕	一些	一	会	听到	她	.	"

但我怕有人听到，就让她停下来了。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [biːn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

"	We	had	nearly	been	all	round	the	garden	,	taking	it	easily	,	and	sitting
"	我们	有	几乎	到过	全部	圆形的	这	花园	,	采取	它	容易地	,	和	坐着

[daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

down	now	and	then	.
向下	现在	和	然后	.

“我们几乎绕着花园走了一圈，悠闲地走着，不时坐下来休息一会儿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [breθ] ,

We	were	laughing	and	joking	under	our	breath	,
我们	是	笑	和	开玩笑	在下面	我们的	气息	,

我们低声笑着，互相打趣。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə]

and	I	was	thinking	that	this	would	be	a	good	place	to	propose	to
和	我	曾是	思维	那	这	会	是	一个	好的	地方	到	提出	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;

her	again	;
她	再次	;

我当时想，这里或许是个再次向她求婚的好地方；

['rɑːðə(r)][rəʊ'mæntɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [pɒp] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

rather	romantic	,	you	know	,	to	pop	the	question	under	those	circumstances	.
相当	浪漫的	,	你	知道	,	到	流行音乐	这	问题	在下面	那些	情况	.

在那种情况下求婚，还挺浪漫的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] ,

It	was	getting	time	to	clear	out	,
它	曾是	获得	时间	到	清除	出去	,

该收拾东西离开了。

[bʌt; bət][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] .

but	we	sat	down	again	for	a	few	minutes	before	we	went	.
但	我们	卫星	向下	再次	为了	一个	很少	分钟	前	我们	去	.

但我们离开前又坐了几分钟。

['kɪti] [θruː] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒf] ,

Kitty	threw	the	cloak	off	,
猫咪	扔	这	披风	离开	,

凯蒂一把甩掉了斗篷。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn] [ðæt] [əʊld]['gɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

and	in	her	white	dress	and	by	the	moonlight	in	that	old	garden	,	she
和	在	她	白色的	裙子	和	经过	这	月光	在	那	老的	花园	,	她

[lʊkt] — [wel] ,

looked	—	well	,
看起来	—	出色地	,

她穿着白色连衣裙，在月光下，在那座古老的花园里，看起来——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] — [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] , [ðəʊ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [huː] ['dɪd(ə)nt] [siː]

you	can	imagine	—	no	,	you	can't	,	though	,	no	one	could	who	didn't	see
你	能	想象	—	不	,	你	不能	,	尽管	,	不	一	可以	WHO	没有	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

你可以想象——不，你不能，但凡没见过她的人都无法想象。

[səʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

So	I	up	and	told	her	all	I	wanted	to	say	.
所以	我	向上	和	讲述	她	全部	我	通缉	到	说	.

于是我站起来，把我想说的话都告诉了她。

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] — [aɪ] [nəʊ] ,

The	darling	took	it	like	an	angel	,	but	just	out	of	mischief	—	I	know	,
这	亲爱的	采取	它	喜欢	一个	天使	,	但	只是	出去	的	恶作剧	—	我	知道	,

宝贝像天使一样接受了，但其实只是出于调皮——我知道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [səʊ] [hɜː'self] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

for	she	has	said	so	herself	since	then	she	hummed	and	hawed	and	began
为了	她	有	说	所以	她自己	自从	然后	她	哼唱	和	犹豫不决	和	开始

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

to	talk	about	different	points	of	view	and	stuff	like	that	.
到	讲话	关于	不同的	积分	的	看法	和	东西	喜欢	那	.

因为她自己也这么说过，从那以后，她就一直支支吾吾，开始谈论不同的观点等等。

[wel] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts]

Well	,	at	that	very	moment	,	a	door	opened	and	a	man	,	one	of	the	priests
出色地	,	在	那	非常	片刻	,	一个	门	打开	和	一个	男人	,	一	的	这	神父

, [keɪm] [aʊt] .

,	came	out	.
,	来了	出去	.

就在这时，一扇门开了，一个男人走了出来，他是其中一位神父。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɒpəzɪt] ,

We	were	sitting	in	the	shadow	,	but	the	door	was	right	opposite	,
我们	是	坐着	在	这	阴影	,	但	这	门	曾是	正确的	对面的	,

我们坐在阴影里，但门就在对面。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ʃɒn] [ɒn] ['kɪtiz] [waɪt]

and	I	suppose	the	bright	light	coming	through	the	doorway	shone	on	Kitty's	white
和	我	认为	这	明亮的	光	未来	通过	这	门口	闪耀	在	小猫的	白色的

[dres] .

dress	.
裙子	.

我想，从门口照进来的明亮光线照在了凯蒂的白色连衣裙上。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] ['tɔːkɪŋ]

Perhaps	he	heard	us	,	too	,	for	I	guess	we	had	forgotten	about	talking
也许	他	听到	我们	,	也	,	为了	我	猜测	我们	有	被遗忘的	关于	说

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [breθ] :

under	our	breath	:
在下面	我们的	气息	:

或许他也听到了，因为我想我们已经忘记了低声交谈：

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd] .

I	know	I	had	.
我	知道	我	有	.

我知道我曾经有过。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ˌjuː 'es] .

Anyhow	**,**	**he**	**spotted**	**us**	**.**
无论如何	,	他	斑	我们	.

总之，他发现我们了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

We	**saw**	**him**	**stop**	**for**	**a**	**second**	**and**	**heard**	**him**	**say**	**something**	**to**	**himself**	**,**
我们	锯	他	停止	为了	一个	第二	和	听到	他	说	某物	到	他自己	,

我们看到他停顿了一下，听到他自言自语了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

and	**then**	**he**	**came**	**right**	**toward**	**us**	**.**
和	然后	他	来了	正确的	朝向	我们	.

然后他就径直朝我们走来。

[aɪ] [sɔː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [aɪ] [kɔːt] ['kɪti] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn]

I	**saw**	**we**	**were**	**in**	**for**	**it**	**,**	**so**	**I**	**caught**	**Kitty**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**we**	**ran**
我	锯	我们	是	在	为了	它	,	所以	我	捕捉	猫咪	经过	这	手	和	我们	跑

.

:
.

我意识到我们麻烦大了，于是抓住凯蒂的手，我们拔腿就跑。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] :

I	**heard**	**the**	**Father**	**,**	**or**	**Brother**	**or**	**whatever**	**they**	**call**	**themselves**	**,**	**coming**	**after**	**us**	**:**
我	听到	这	父亲	,	或者	兄弟	或者	任何	他们	称呼	他们自己	,	未来	后	我们	:

我听到父亲，或者兄弟，或者不管他们自称什么，在我们身后走来：

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [skɜːrts] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

we	**could**	**hear**	**his**	**skirts**	**flapping**	**about**	**and**	**I**	**think**	**he**	**must**	**have**	**been**
我们	可以	听到	他的	裙子	扑	关于	和	我	思考	他	必须	有	到过

[ə; eɪ] [fæt] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pʌft] . "

a	**fat**	**man**	**from**	**the**	**way**	**he**	**puffed**	**.**	**"**
一个	胖的	男人	从	这	方式	他	膨胀的	.	"

我们能听到他裙摆飘动的声音，而且看他喘气的样子，我觉得他肯定是个胖子。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)]

"	**We**	**were**	**right**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**from**	**where**	**the**	**ladder**
"	我们	是	正确的	在	这	其他	结尾	的	这	花园	从	在哪里	这	梯子

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

“我们当时在花园的另一端，离梯子很远。”

['kɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] ,

Kitty	**is**	**a**	**good**	**runner**	**,**
猫咪	是	一个	好的	跑步者	,

Kitty跑得很好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ðeə(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['kɪti]

and	**we**	**had**	**a**	**good**	**lead**	**and**	**were**	**nearly**	**there**	**when**	**suddenly**	**Kitty**
和	我们	有	一个	好的	带领	和	是	几乎	那里	什么时候	突然	猫咪

['ɔːlməʊst] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

almost	**stopped**	**and**	**exclaimed**	**,**
几乎	停止	和	惊呼	,

我们当时领先优势很大，眼看就要到达终点了，突然凯蒂几乎停了下来，惊呼道：

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [vɔɪs] , - [ðə; ði] [kləʊk] , [dɪk] !

in	**a**	**horrified**	**voice**	**,**	**'**	**The**	**cloak**	**,**	**Dick**	**!**
在	一个	惊恐万分	嗓音	,	-	这	披风	,	迪克	!

他惊恐地喊道：“斗篷，迪克！”

[wɪv] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mʌðərz] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! -

we've	left	it	behind	,	and	it	has	mother's	name	on	it	!	'
我们已经	左边	它	在后面	,	和	它	有	母亲的	姓名	在	它	!	-

我们把它落下了，上面还有我妈妈的名字!

[hwjuː] !

Whew	!
呼!	!

呼!

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [mes] , [aɪ] [θɔːt] .

that's	a	bad	mess	,	I	thought	.
那就是	一个	坏的	混乱	,	我	想法	.

“真是乱成一团糟，”我想。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][gɒt] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

It	must	be	got	,	that	was	certain	.
它	必须	是	得到	,	那	曾是	肯定	.

必须得到它，这是肯定的。

- [juː; jʊ] [rʌn] [ɒn] , - [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , - [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .

'	You	run	on	,	'	I	told	her	,	'	and	get	up	the	ladder	.
-	你	跑步	在	,	-	我	讲述	她	,	-	和	得到	向上	这	梯子	.

“你继续跑，”我告诉她，“然后爬上梯子。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Do	you	see	it	?	'
做	你	看	它	?	-

你看到了吗?

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? -

'	Yes	,	'	she	said	,	'	but	what	about	you	?	'
-	是的	,	-	她	说	,	-	但	什么	关于	你	?	-

“是啊，”她说，“那你呢？”

- [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊk] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

'	I'm	going	back	for	the	cloak	,	'	I	answered	.
-	我是	去	后退	为了	这	披风	,	-	我	回答	.

“我回去拿斗篷，”我回答道。

- [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

'	You	get	up	the	ladder	and	wait	for	me	.
-	你	得到	向上	这	梯子	和	等待	为了	我	.

你爬上梯子等我。

[aɪl] [stɒp] [hɪm] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] .

I'll	stop	him	following	you	.
患病的	停止	他	下列的	你	.

我会阻止他跟踪你。

[kwɪk] , ['kɪti] , ['hʌri] [ʌp] ! -

Quick	,	Kitty	,	hurry	up	!	'
快的	,	猫咪	,	匆忙	向上	!	-

快点，小猫咪，快点!

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] .

I	watched	her	get	to	the	ladder	and	then	started	back	.
我	观看	她	得到	到	这	梯子	和	然后	开始	后退	.

我看着她走到梯子旁，然后开始往回走。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] ['sʌmweə(r)]

I	didn't	know	just	where	the	priest	was	,	as	we	had	lost	him	somewhere
我	没有	知道	只是	在哪里	这	牧师	曾是	,	作为	我们	有	丢失的	他	某处

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

我不知道那位牧师在哪里，因为我们把他弄丢在树林里的某个地方了。

[bʌt; bət][ai][ræn] [bæk] , [gɒt][ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] .

but	I	ran	back	,	got	the	cloak	,	and	started	again	cautiously	for	the	ladder	.
但	我	跑	后退	,	得到	这	披风	,	和	开始	再次	谨慎地	为了	这	梯子	.

但我跑回去，拿了斗篷，然后小心翼翼地再次走向梯子。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ðeə(r)][ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['plækɑːd] .

When	I	was	halfway	there	I	caught	sight	of	him	staring	at	the	placard	.
什么时候	我	曾是	半	那里	我	捕捉	视线	的	他	凝视	在	这	标语牌	.

当我走到一半的时候，我看到他正盯着标牌看。

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [waɪ] [hiː; hi]['hædnt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rækɪt] .

I	can't	understand	to	this	day	why	he	hadn't	raised	a	racket	.
我	不能	理解	到	这	天	为什么	他	之前没有	提高	一个	球拍	.

时至今日，我仍然不明白他为什么没有大吵大闹。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['plækɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪpnətaɪzd] [hɪm] .

I	think	that	placard	must	have	hypnotized	him	.
我	思考	那	标语牌	必须	有	被催眠	他	.

我觉得那块标语牌一定催眠了他。

[wel] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] .

Well	,	he	saw	me	and	called	to	me	to	stop	.
出色地	,	他	锯	我	和	称为	到	我	到	停止	.

他看见我了，喊我停下来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] ,

As	he	was	between	me	and	the	place	where	the	ladder	was	,
作为	他	曾是	之间	我	和	这	地方	在哪里	这	梯子	曾是	,

因为他挡在我跟梯子所在的地方之间，

[ai] [sɔː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get][pɑːst][hɪm] ,

I	saw	I	couldn't	get	past	him	,
我	锯	我	不能	得到	过去的	他	,

我发现我无法越过他，

[səʊ][ai][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] ,

so	I	ran	back	to	the	other	end	of	the	garden	again	,
所以	我	跑	后退	到	这	其他	结尾	的	这	花园	再次	,

于是我又跑回了花园的另一头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and	he	came	running	after	me	.
和	他	来了	跑步	后	我	.

他追着我跑了过来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɪn] ,

When	he	came	to	the	door	I	saw	him	stop	a	moment	and	then	go	in	,
什么时候	他	来了	到	这	门	我	锯	他	停止	一个	片刻	和	然后	去	在	,

他走到门口时，我看到他停顿了一下，然后走了进去。

['evɪdəntli] [tuː; tə][get] [help] .

evidently	to	get	help	.
显然	到	得到	帮助	.

显然是为了寻求帮助。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [taɪm] .
That **was** **my** **time** **.**
那 曾是 我的 时间 .

那是我的时代。

[ai] [sprint] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː]
I **sprinted** **back** **as** **fast** **as** **I** **could** **,** **for** **it** **was** **getting** **rather** **too**
我 冲刺 后退 作为 快速地 作为 我 可以 , 为了 它 曾是 获得 相当 也
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting **.**
有趣的 .

我拼命往回跑，因为事情变得越来越有趣了。

['kɪti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Kitty **was** **there** **all** **right** **,** **sitting** **on** **the** **wall** **,**
猫咪 曾是 那里 全部 正确的 , 坐着 在 这 墙 ,

凯蒂确实在那里，就坐在墙上。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['dʒʊlɪəʊ][nɔː(r)] ['eni] ['lædə(r)] . - [dɪk] ! -
but **I** **couldn't** **see** **Julio** **nor** **any** **ladder** **.** **'** **Dick** **!** **'**
但 我 不能 看 胡里奥 也不 任何 梯子 . - 迪克 ! -

但我既没看到胡里奥，也没看到梯子。“迪克！”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [aɪv] [let][ðə; ði]['lædə(r)] [drɒp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
she **called** **down** **to** **me** **,** **'** **I've** **let** **the** **ladder** **drop** **down** **on** **the** **other** **side** **.**
她 称为 向下 到 我 , - 我已经 让 这 梯子 降低 向下 在 这 其他 边 .

她朝我喊道：“我把梯子从另一边放下来了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Can **you** **get** **up** **without** **it** **?** **'**
能 你 得到 向上 没有 它 ? -

没有它你能起床吗?

- [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? -
' **How** **on** **earth** **did** **you** **do** **that** **?** **'**
- 如何 在 地球 做过 你 做 那 ? -

“你到底是怎么做到的？”

[ai] [ɑːskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

- [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['hɒrɪd] [mʌŋk] [maɪt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ,
' **I** **was** **afraid** **that** **horrid** **monk** **might** **come** **along** **and** **see** **me** **,**
- 我 曾是 害怕的 那 可怕的 僧 可能 来 沿着 和 看 我 ,

“我害怕那个可怕的和尚会过来看到我。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ʌp] , - ['kɪti] [sed] :
and **take** **the** **ladder** **away** **to** **keep** **you** **from** **getting** **up** **,** **'** **Kitty** **said** **:**
和 拿 这 梯子 离开 到 保持 你 从 获得 向上 , - 猫咪 说 :

“把梯子拿走，免得你起来，”凯蒂说：

- [səʊ][ai] ['pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['ɑːftə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]
' **so** **I** **pulled** **it** **up** **after** **me** **,** **and** **then** **it** **slipped** **and** **went** **down** **the**
- 所以 我 拉 它 向上 后 我 , 和 然后 它 滑倒了 和 去 向下 这
['ʌðə(r)] [saɪd] . -
other **side** **.** **'**
其他 边 . -

于是我把它拉了上来，结果它滑落到另一边去了。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] : [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['dʒʊlɪəʊ] ? -

'	Never	mind	,	'	I	replied	,	'	I	can	climb	up	:	but	where	is	Julio	?	'
-	绝不	头脑	,	-	我	回复	,	-	我	能	爬	向上	:	但	在哪里	是	胡里奥	?	-

“没关系，”我回答说，“我可以爬上去：可是胡里奥在哪儿？”

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ʌp] . - "

'	I	haven't	seen	him	,	'	she	said	:	'	but	never	mind	him	,	come	along	up	.	'	"
-	我	还没有	已见	他	,	-	她	说	:	-	但	绝不	头脑	他	,	来	沿着	向上	.	-	"

“我没见到他，”她说，“不过别管他了，上来吧。”

" [aɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kləʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː; tə]

"	I	threw	the	cloak	up	to	her	,	and	then	jumped	at	the	wall	to
"	我	扔	这	披风	向上	到	她	,	和	然后	跳了起来	在	这	墙	到

['klæmbə(r)] [ʌp] .

clamber	up	.
攀	向上	.

我把斗篷扔给她，然后跳起来爬上墙。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['rɒt(ə)n] [ə'dəʊbɪ] [brɪks] [keɪm] [ə'weɪ] ,

I	caught	the	top	all	right	,	but	the	rotten	adobe	bricks	came	away	,
我	捕捉	这	顶部	全部	正确的	,	但	这	烂	Adobe	砖块	来了	离开	,

我抓住了顶部，但是腐朽的土坯砖脱落了。

[ænd; ənd][aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn]

and	I	tumbled	down	with	half	a	dozen	of	them	on	top	of	me	,	and	in
和	我	翻滚	向下	和	一半	一个	打	的	他们	在	顶部	的	我	,	和	在

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

我摔倒在地，身上压着五六个人，在摔倒的过程中，

[baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] , [aɪ] [spreɪnd] [maɪ] [fʊt] .

by	the	worst	kind	of	luck	,	I	sprained	my	foot	.
经过	这	最差	种类	的	运气	,	我	扭伤	我的	脚	.

真是倒霉透了，我扭伤了脚。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɜːt] [fʊt] .

I	tried	to	get	up	,	but	found	I	couldn't	stand	on	the	hurt	foot	.
我	尝试	到	得到	向上	,	但	成立	我	不能	站立	在	这	伤害	脚	.

我试着站起来，却发现受伤的脚站不稳。

- [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [dɪk] ? - [ɑːskt] ['kɪti] .

'	What's	the	matter	,	Dick	?	'	asked	Kitty	.
-	是什么	这	事情	,	迪克	?	-	问	猫咪	.

“迪克，你怎么了？”凯蒂问道。

- [spreɪnd] [fʊt] , - [aɪ] [sed] .

'	Sprained	foot	,	'	I	said	.
-	扭伤	脚	,	-	我	说	.

“脚扭伤了，”我说。

- [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [wɔːl] [naʊ] .

'	I	don't	see	how	I'm	going	to	climb	up	that	wall	now	.
-	我	不	看	如何	我是	去	到	爬	向上	那	墙	现在	.

“我不知道我现在该怎么爬上那堵墙。”

[aɪ] [kænt] [dʒʌmp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'dəʊbɪ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [kʌm]

I	can't	jump	high	enough	with	one	foot	,	and	the	adobes	would	most	likely	come
我	不能	跳	高的	足够的	和	一	脚	,	和	这	土坯房	会	最多	可能	来

[daʊn] [ə'gen] ,

down	again	,
向下	再次	,

我单脚跳不够高，土坯房很可能会再次倒塌。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[kən'faʊnd] [ðæt] [ɪmp] , ['dʒʊlɪəʊ] !
Confound that imp , Julio !
混杂 那 重要 , 胡里奥 !

真讨厌那个小恶魔，胡里奥！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] [ðɪs] [mes] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ai][təʊld][hɪm] .
he would have saved all this mess if he had done as I told him .
他 会 有 已保存 全部 这 混乱 如果 他 有 完毕 作为 我 讲述 他 .

如果他听我的话，这一切混乱就不会发生了。

[ai] [ges] [wɪr] [træpt] , [ai][ˌeɪ 'em] , ['eniweɪ] . - "
I guess we're trapped , I am , anyway . ' "
我 猜测 是 被困 , 我 是 , 反正 . - "

我想我们都被困住了，至少我是被困住了。

" ['evri] ['məʊmənt][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ,
" Every moment I expected to see the Mission people coming ,
" 每一个 片刻 我 预期的 到 看 这 使命 人们 未来 ,

“我每时每刻都期待着看到教会的人到来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] , [tuː] ,
and there was the chance of some one coming along the road , too ,
和 那里 曾是 这 机会 的 一些 一 未来 沿着 这 路 , 也 ,

而且也有可能有人会顺路经过。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['kɪti] ['pleɪɪŋ] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] .
and finding Kitty playing Humpty - Dumpty .
和 寻找 猫咪 玩耍 矮胖子 - 矮胖子 .

发现 Kitty 在玩“矮胖子”的游戏。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] . -
The poor little thing was nearly crying . '
这 贫穷的 小的 事物 曾是 几乎 哭泣 . -

这可怜的小家伙差点哭了。

[əʊ] , [dɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [mʌtʃ] ?
Oh , Dick , ' she said , ' does it hurt much ?
哦 , 迪克 , - 她 说 , - 做 它 伤害 很多 ?

“哦，迪克，”她说，“很疼吗？”

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
Oh , I know it must , and it's all my fault .
哦 , 我 知道 它 必须 , 和 它是 全部 我的 过错 .

哦，我知道肯定是这样，这都是我的错。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dɪk] ? - -
What will they do to us , Dick ? ' '
什么 将要 他们 做 到 我们 , 迪克 ? - -

他们会对我们做什么，迪克?

[wel] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðeɪ] [kænt] [skɪn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , ' I answered , ' they can't skin us and eat us , you know .
出色地 , - 我 回答 , - 他们 不能 皮肤 我们 和 吃 我们 , 你 知道 .

“嗯，”我回答说，“你知道，他们不可能剥了我们的皮吃掉我们。”

[ai] ['ʃudnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
I shouldn't mind about myself , only that it makes a fellow look like a fool .
我 不应该 头脑 关于 我 , 仅有的 那 它 制作 一个 同伴 看 喜欢 一个 傻子 .

我倒不该在意自己，只是觉得这样会让别人看起来像个傻瓜。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['kɪti] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] , - [ai] ['ædɪd] , [sɪ'vɪəli] .

You	ought	to	marry	me	now	,	Kitty	,	for	no	one	else	will	,	'	I	added	,	severely	.
你	应该	到	结婚	我	现在	,	猫咪	,	为了	不	一	别的	将要	,	-	我	额外	,	严重	.

“凯蒂，你现在就应该嫁给我，因为没有人会嫁给你，”我严厉地补充道。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? -

'	Don't	you	think	so	?	'
-	不	你	思考	所以	?	-

你不这么认为吗?

- [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [dɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['kraɪɪŋ] ,

'	Oh	,	I	suppose	so	,	Dick	,	'	she	said	,	half	laughing	and	half	crying	,
-	哦	,	我	认为	所以	,	迪克	,	-	她	说	,	一半	笑	和	一半	哭泣	,

“哦，我想也是，迪克，”她说着，半哭半笑。

- [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

'	No	one	else	will	marry	me	,	either	,	for	that	matter	.
-	不	一	别的	将要	结婚	我	,	任何一个	,	为了	那	事情	.

“而且，就这一点而言，也没有其他人会娶我。”

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [fɪks] . -

I	wonder	you	want	to	,	after	my	getting	you	into	this	fix	.	'
我	想知道	你	想	到	,	后	我的	获得	你	进入	这	使固定	.	-

我真想知道，在我把你弄到这步田地之后，你还想怎样?

- [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] , - [ai] [sed] : - [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [maɪnd] .

'	All	right	,	darling	,	'	I	said	:	'	it's	a	bargain	,	mind	.
-	全部	正确的	,	亲爱的	,	-	我	说	:	-	它是	一个	便宜货	,	头脑	.

“好吧，亲爱的，”我说：“这可是划算的交易。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nt] [gɒt] [ˌjuː 'es] [jet] , ['enihaʊ] , - [ai] [went] [ɒn] .

They	have	n't	got	us	yet	,	anyhow	,	'	I	went	on	.
他们	有	不	得到	我们	然而	,	无论如何	,	-	我	去	在	.

“反正他们还没抓到我们呢，”我继续说道。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [ðəʊ] , - [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pelɪˌkəʊtɪd] ['fɪgəz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

'	Here	they	come	,	though	,	'	as	half	a	dozen	petticoated	figures	issued	from	the
-	这里	他们	来	,	尽管	,	-	作为	一半	一个	打	衬裙	数据	发布	从	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“她们来了，”只见六个穿着衬裙的人影从门口走了出来。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ai][hæd; həd][lɑːst] [biːn]

I	saw	them	go	toward	the	other	end	of	the	garden	,	where	I	had	last	been
我	锯	他们	去	朝向	这	其他	结尾	的	这	花园	,	在哪里	我	有	最后的	到过

[siːn] ,

seen	,
已见	,

我看到他们朝花园的另一端走去，那是我最后一次被人看到的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] .

and	begin	searching	about	.
和	开始	搜索	关于	.

然后开始四处搜索。

- [naʊ] , ['kɪti] , - [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

'	Now	,	Kitty	,	'	I	told	her	,
-	现在	,	猫咪	,	-	我	讲述	她	,

“好了，凯蒂，”我告诉她。

- [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ][dʒʌst][let] [jɔːˈself] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

'	when	they	come	this	way	you	just	let	yourself	down	the	other	side	as	far	as
-	什么时候	他们	来	这	方式	你	只是	让	你自己	向下	这	其他	边	作为	远的	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

“当他们朝这个方向来时，你就尽可能地让自己往另一边走去。”

[ænd; ənd] [ðen] [drɒp] .

and	then	drop	.
和	然后	降低	.

然后掉落。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [brɪks] [wɪl] [həʊld] .

You	are	lighter	than	I	,	and	I	think	the	bricks	will	hold	.
你	是	打火机	比	我	,	和	我	思考	这	砖块	将要	抓住	.

你比我轻，我觉得这些砖块能撑住。

[ðen] [rʌn] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][laɪ] [ləʊ] . -

Then	run	home	as	quickly	as	you	can	,	and	lie	low	.	'
然后	跑步	家	作为	迅速地	作为	你	能	,	和	说谎	低的	.	-

然后尽快跑回家，躲起来。

- [dɪk] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌmp] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

'	Dick	,	'	the	little	trump	replied	,	indignantly	,
-	迪克	,	-	这	小的	王牌	回复	,	愤慨地	,

“迪克，”小特朗普愤愤不平地回答道。

- [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][stænd][ðə; ði] [bleɪm] ?

'	do	you	suppose	I'm	going	to	run	away	and	let	you	stand	the	blame	?
-	做	你	认为	我是	去	到	跑步	离开	和	让	你	站立	这	责备	?

你以为我会逃跑，让你独自承担罪责吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pʌti] [kaɪnd][ɒv; əv][gˈɜːlz] ? -

Do	you	think	I'm	one	of	those	putty	kind	of	girls	?	'
做	你	思考	我是	一	的	那些	油灰	种类	的	女孩们	?	-

你觉得我是那种容易被摆布的女孩吗?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['sʌfrədʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] ; [ʃiː; ʃi]

I	tried	to	argue	with	her	but	—	well	,	you	know	what	suffragists	are	;	she
我	尝试	到	争论	和	她	但	—	出色地	,	你	知道	什么	妇女参政论者	是	;	她

[ˌwʊdnt] [bʌdʒ] . -

wouldn't	budge	.	'
不会	预算	.	-

我试图和她争论，但是——你知道妇女参政论者是什么样的人；她根本不让步。

[dɪk] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , - [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

Dick	,	'	she	exclaimed	at	last	,	'	what	am	I	thinking	of	?
迪克	,	-	她	惊呼	在	最后的	,	-	什么	是	我	思维	的	?

“迪克，”她终于喊道，“我到底在想什么？”

[aɪ][kæn; kən][drɒp] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['lædə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . -

I	can	drop	down	,	as	you	said	,	and	get	the	ladder	over	to	you	.	'
我	能	降低	向下	,	作为	你	说	,	和	得到	这	梯子	超过	到	你	.	-

我可以像你说的，跳下去，然后把梯子拿给你。

[aɪˈd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I'd	thought	of	that	,	of	course	,
ID	想法	的	那	,	的	课程	,

我当然也想到了这一点。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['getɪŋ] [hɜ:t] .

but	I	couldn't	stand	the	idea	of	her	falling	and	perhaps	getting	hurt	.
但	我	不能	站立	这	主意	的	她	坠落	和	也许	获得	伤害	.

但我无法忍受她摔倒受伤的画面。

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['kɪti] , - [ai] [dɪ'kleəd] .

'	You	mustn't	do	it	,	Kitty	,	'	I	declared	.
-	你	不得	做	它	,	猫咪	,	-	我	声明	.

“你不能这样做，凯蒂，”我说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][get] [hɜ:t] [æz; əz] [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:s] [həʊl][ðæn; ðən]['evə(r)] . -

'	If	you	get	hurt	as	well	,	we	shall	be	in	a	worse	hole	than	ever	.	'
-	如果	你	得到	伤害	作为	出色地	,	我们	将	是	在	一个	更糟	洞	比	曾经	.	-

“如果你也受伤了，我们的处境会比以往任何时候都更加糟糕。”

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] .

My	mind	was	working	like	lightning	,	and	suddenly	I	thought	of	the	cloak	.
我的	头脑	曾是	在职的	喜欢	闪电	,	和	突然	我	想法	的	这	披风	.

我脑子飞速运转，突然想到了那件斗篷。

- ['kɪti] - [ai] [sed] , - [θrəʊ] [ðə; ði] [kləʊk] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] . -

'	Kitty	'	I	said	,	'	throw	the	cloak	down	to	me	.	'
-	猫咪	-	我	说	,	-	扔	这	披风	向下	到	我	.	-

“凯蒂，”我说，“把斗篷扔给我。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kləʊk] , [wɪð] [jɑ:rdz][ænd; ənd][jɑ:rdz][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	good	old	-	fashioned	cloak	,	with	yards	and	yards	of	stuff	in	it	.
它	曾是	一个	好的	老的	-	造型	披风	,	和	码	和	码	的	东西	在	它	.

那是一件结实耐用的老式斗篷，里面塞满了各种各样的东西。

[ai] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

I	twisted	it	into	a	sort	of	rope	,
我	扭曲	它	进入	一个	种类	的	绳索	,

我把它拧成了一根绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn][maɪ] [gʊd] [fʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][end]['əʊvə(r)]

and	then	stood	up	against	the	wall	on	my	good	foot	and	threw	the	end	over
和	然后	站立	向上	反对	这	墙	在	我的	好的	脚	和	扔	这	结尾	超过

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

as	far	as	I	could	.
作为	远的	作为	我	可以	.

然后我用没受伤的那只脚靠墙站起来，把绳子的一端尽可能地扔了过去。

- [haʊ] [fɑ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] ? -

'	How	far	does	it	reach	?	'
-	如何	远的	做	它	抵达	?	-

它的影响范围有多广？

[ai] [ɑ:skt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- ['plenti] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

'	Plenty	far	enough	,	'	she	answered	.
-	很多	远的	足够的	,	-	她	回答	.

“足够远了，”她回答道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] .

I	didn't	need	to	say	any	more	.
我	没有	需要	到	说	任何	更多的	.

我无需再多说什么了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let] [hɜː'self] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][drɒp][tuː; tə]

She	took	hold	of	it	and	let	herself	down	,	and	I	heard	her	drop	to
她	采取	抓住	的	它	和	让	她自己	向下	,	和	我	听到	她	降低	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她抓住它，然后缓缓落下，我听到她摔倒在地的声音。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)]['ɑːftə(r)]

In	another	moment	she	was	up	on	the	wall	and	puffing	the	ladder	after
在	其他	片刻	她	曾是	向上	在	这	墙	和	抽气	这	梯子	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

片刻之后，她已经爬上了墙，气喘吁吁地把梯子拉了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rəʊ] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɒp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

It	made	an	awful	row	,	and	I	saw	some	of	the	people	stop	and	listen	.
它	制成	一个	可怕	排	,	和	我	锯	一些	的	这	人们	停止	和	听	.

它引起了一阵剧烈的争吵，我看到有些人停下来听了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] [ðen] , [ai][kʊd; kəd] [siː] .

It	was	touch	and	go	then	,	I	could	see	.
它	曾是	触碰	和	去	然后	,	我	可以	看	.

当时情况非常危急，我看得出来。

['kɪti] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʒɪfi][ai][wɒz; wəz][ʌp] .

Kitty	lowered	the	ladder	,	and	in	half	a	jiffy	I	was	up	.
猫咪	降低	这	梯子	,	和	在	一半	一个	瞬间	我	曾是	向上	.

Kitty放下梯子，没过多久我就爬了上去。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɒn]

As	we	were	pulling	the	ladder	up	,	they	saw	us	and	began	to	come	on
作为	我们	是	拉	这	梯子	向上	,	他们	锯	我们	和	开始	到	来	在

[ðə; ði] [rʌn] ,

the	run	,
这	跑步	,

我们正拉起梯子的时候，他们看见了我们，就开始跑了过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] .

but	they	were	just	about	half	a	minute	too	late	.
但	他们	是	只是	关于	一半	一个	分钟	也	晚的	.

但他们晚了大约半分钟。

[ai] [sent] ['kɪti] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [maɪ'self] .

I	sent	Kitty	down	and	then	scrambled	down	myself	.
我	发送	猫咪	向下	和	然后	打乱	向下	我	.

我让凯蒂下去，然后我自己也赶紧爬了下去。

[dʒʌst] [ðen] , [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp]['dʒʊlɪəʊ] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Just	then	,	along	came	that	young	scamp	Julio	,	as	innocent	as	you	please	.
只是	然后	,	沿着	来了	那	年轻的	恶棍	胡里奥	,	作为	清白的	作为	你	请	.

就在这时，那个名叫胡里奥的年轻淘气鬼出现了，他看起来天真无邪。

- [teɪk] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ðæt] [wei] , - [ai] ['ɔːdəd] ,

'	Take	the	ladder	and	run	that	way	,	'	I	ordered	,
-	拿	这	梯子	和	跑步	那	方式	,	-	我	订购	,

“拿着梯子往那边跑，”我命令道。

- [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][dræg][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [nɔɪz] . - "

'	and	let	it	drag	so	as	to	make	lots	of	noise	.	'	"
-	和	让	它	拖	所以	作为	到	制作	很多	的	噪音	.	-	"

“让它拖着走，这样就能发出很大的噪音。”

" ['kɪti] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [wɒt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['pɪti]

"	Kitty	was	shaking	all	over	,	what	with	excitement	and	fright	,	and	pity
"	猫咪	曾是	摇晃	全部	超过	,	什么	和	激动	和	惊吓	,	和	遗憾

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fʊt] .

for	my	foot	.
为了	我的	脚	.

“凯蒂浑身颤抖，既兴奋又害怕，还可怜我的脚。”

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæps] [ˌɪn'saɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es]

We	sat	down	against	the	wall	and	listened	to	the	chaps	inside	calling	us
我们	卫星	向下	反对	这	墙	和	听着	到	这	小伙子们	里面	呼叫	我们

['ɔ:f(ə)l] [nems] [ɪn] ['spæniʃ] ,

awful	names	in	Spanish	,
可怕	姓名	在	西班牙语	,

我们靠墙坐下，听着里面那些家伙用西班牙语骂我们。

['aɪrɪʃ] , ['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .

Irish	,	German	,	and	about	everything	else	.
爱尔兰	,	德语	,	和	关于	一切	别的	.

爱尔兰语、德语，以及其他各种语言。

[maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]['swəʊlən] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [get] [maɪ] [ʃu:] [ɒf]

My	foot	was	pretty	painful	,	and	so	swollen	that	I	could	hardly	get	my	shoe	off
我的	脚	曾是	漂亮的	痛苦	,	和	所以	肿	那	我	可以	几乎	得到	我的	鞋	离开

.

:
.

我的脚很疼，而且肿得很厉害，几乎脱不下鞋子。

['kɪti] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]

Kitty	produced	a	bandage	from	somewhere	and	bound	the	foot	so	as	to
猫咪	生产	一个	绷带	从	某处	和	边界	这	脚	所以	作为	到

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [stɪf] ,

keep	it	stiff	,
保持	它	僵硬的	,

凯蒂不知从哪儿弄来一条绷带，把脚包扎起来，使它保持僵硬。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['kɪtiz] [ɑ:m] [ai]

and	then	I	got	up	and	with	the	help	of	the	wall	and	Kitty's	arm	I
和	然后	我	得到	向上	和	和	这	帮助	的	这	墙	和	小猫的	手臂	我

['hɔbl] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʊlɪəʊ][hæd; həd]

hobbled	off	with	her	in	the	opposite	direction	from	that	in	which	Julio	had
跛行	离开	和	她	在	这	对面的	方向	从	那	在	哪个	胡里奥	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

然后我站了起来，扶着墙，搀扶着凯蒂的胳膊，一瘸一拐地朝与胡里奥离开的方向相反的方向走去。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][gɒt]['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,

while	the	sounds	in	the	garden	got	fainter	and	fainter	,
尽管	这	声音	在	这	花园	得到	较暗	和	较暗	,

花园里的声音越来越微弱，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] . "

showing	that	he	was	drawing	the	enemy's	fire	,	as	I	expected	.	"
显示	那	他	曾是	绘画	这	敌人的	火	,	作为	我	预期的	.	"

正如我所料，他正在吸引敌人的火力。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [nems] ['dɪd(ə)nt]

"	**Of**	**course**	**the**	**thing**	**got**	**into**	**the**	**papers**	**somehow**	**,**	**but**	**luckily**	**the**	**names**	**didn't**
"	的	课程	这	事物	得到	进入	这	文件	不知何故	,	但	幸运的是	这	姓名	没有

,

,

,

“当然，这件事还是以某种方式上了报纸，但幸运的是，名字没有被公布。”

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʊlɪəʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [kɔːt] .

for	**Julio**	**didn't**	**get**	**caught**	**.**
为了	胡里奥	没有	得到	捕捉	.

因为胡里奥没有被抓住。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , ['kɪti] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːgən] . "

And	**as**	**you**	**see**	**,**	**Kitty**	**lived**	**up**	**to**	**her**	**bargain**	**.**	**"**
和	作为	你	看	,	猫咪	居住地	向上	到	她	便宜货	.	"

正如你所见，凯蒂履行了她的承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神